叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 教堂执事手册：他们的职责、权(churchwardens' Manual Their Duties, Powers,) 000001

2. 教堂执事手册：他们的职责、权(churchwardens' Manual Their Duties, Powers,) 000002

3. 教堂执事手册：他们的职责、权(churchwardens' Manual Their Duties, Powers,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

教堂执事手册：他们的职责、权(Churchwardens' Manual their duties, powers,)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['sɪmpkɪn] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl]
Transcribed **from** **the** **1897** **Simpkin** **and** **Co** **.** **edition** **by** **David** **Price** **,** **email**
转录 从 这 - 辛普金 和 合作 . 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件
ccx074 @ . [ɔːrg]
ccx074 **@** **pglaf** **.** **org**
ccx074 @ PGLAF . 组织

根据1897年Simpkin and Co.版本转录，作者David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

['wɪntʃɪstər] :
Winchester **:**
温彻斯特 :

温彻斯特:

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɔrən] & [sʌn] , - , [haɪ] [striːt] .
Printed **by** **Warren** **&** **Son** **,** **85** **,** **High** **Street** **.**
打印 经过 沃伦 & 儿子 , - , 高的 街道 .

由沃伦父子公司印刷，地址：高街85号。

[piː] . [aɪ]
p **.** **i**
p . 我

p. i

['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] - ['mænjuəl] :
Churchwardens **'** **Manual** **:**
教堂执事 - 手动的 :

教堂执事手册:

[ðer; ðər] ['duːtiz] ,
their **duties** **,**
他们的 职责 ,

他们的职责，

['paʊɚz] , [raɪts] , [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
powers **,** **rights** **,** **and** **privileges** **.**
权力 , 权利 , 和 特权 .

权力、权利和特权。

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒɔːrdʒ] ['henri] , [diː] . [diː] . ,
GEORGE **HENRY** **,** **D** **.** **D** **.** **,**
乔治 亨利 , D . D . ,

乔治·亨利，神学博士

['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['gɪlfərd] [ænd; ənd] [ˌɑːrtʃ'diːkən] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] .
Bishop **of** **Guildford** **and** **Archdeacon** **of** **Winchester** **.**
主教 的 吉尔福德 和 副主教 的 温彻斯特 .

吉尔福德主教兼温彻斯特副主教。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] .
Third **Edition** **.**
第三 版 .

第三版。

['lʌndən] :
London **:**
伦敦 :

伦敦:

['sɪmpkɪn] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , ['lɪmɪtɪd] .
Simpkin **and** **Co** **.** **,** **Limited** **.**
辛普金 和 合作 . , 有限的 .

辛普金有限公司。

['wɪntʃɪstər] :
Winchester **:**
温彻斯特 :

温彻斯特:

['wɔrən] [ænd; ənd] [sʌn] , ['printərz][ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] , [haɪ] [striːt] .
Warren **and** **Son** **,** **Printers** **and** **Publishers** **,** **High** **Street** **.**
沃伦 和 儿子 , 打印机 和 出版商 , 高的 街道 .

沃伦父子公司，印刷出版公司，高街。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All **rights** **reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[piː] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
p **.** **iii**
p . 三、

第 iii 页

['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
PREFACE **TO** **THE** **SECOND** **EDITION** **.**
前言 到 这 第二 版 .

第二版序言。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænjuəl][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [fɔːr; fər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
The **fact** **that** **a** **Second** **Edition** **of** **this** **Manual** **has** **been** **called** **for** **within** **a**
这 事实 那 一个 第二 版 的 这 手动的 有 到过 称为 为了 之内 一个
[fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv][ɪts][fɜːrst][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
few **months** **of** **its** **first** **publication** **,**
很少 几个月 的 它是 第一的 发布 ,

该手册首次出版仅几个月后就有人呼吁推出第二版，这一事实表明

[ʃoʊz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][met][ə; eɪ][wɑːnt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['priːviəsli] [felt][baɪ]['klɜːrdʒi]
shows **,** **I** **think** **,** **that** **it** **has** **met** **a** **want** **which** **was** **previously** **felt** **by** **Clergy**
演出 , 我 思考 , 那 它 有 遇见 一个 想 哪个 曾是 之前 毛毡 经过 牧师
[ænd; ənd] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] .
and **Churchwardens** **.**
和 教堂执事 .

我认为这表明，它满足了神职人员和教堂执事们之前所感受到的需求。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuəl][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'vaɪzd] ,
The **whole** **of** **the** **Manual** **has** **been** **revised** **,**
这 所有的 的 这 手动的 有 到过 修改 ,

整本手册都已修订。

[ænd; ənd] [ə'dɪʃənz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beriəl] [lɔːz] ,

and	additions	made	with	special	reference	to	the	Burial	Laws	,
和	新增内容	制成	和	特别的	参考	到	这	葬礼	法律	,

并特别参照丧葬法作出了补充，

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɪstrɪkt] [tʃɜːrtʃɪz] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði] ['mʌðər] [tʃɜːrtʃ] ,

the	position	of	District	Churches	as	regards	the	Mother	Church	,
这	位置	的	区	教堂	作为	问候	这	母亲	教会	,

区教会与母教会的关系，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'veɪəns] [ʌv; əv] [lænd] [ɔːr] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə] [trʌs'tiːz] [fɔːr; fər] ['mɪʃ(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

and	the	conveyance	of	land	or	buildings	to	trustees	for	mission	or	other	purposes	,
和	这	输送	的	土地	或者	建筑物	到	受托人	为了	使命	或者	其他	目的	,

将土地或建筑物转让给受托人用于传教或其他目的，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hoʊpt] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ɪts] ['vælјuː] .

which	it	is	hoped	will	add	to	its	value	.
哪个	它	是	希望	将要	添加	到	它是	价值	.

希望这能提升其价值。

[dʒiː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] .

G	.	H	.	G	.
G	.	H	.	G	.

温室气体

[ðə; ði] [kloʊz] ,

The	Close	,
这	关闭	,

结束，

['wɪntʃɪstər] .

Winchester	.
温彻斯特	.

温彻斯特。

[ɑːk'toʊbər] , - .

October	,	1890	.
十月	,	-	.

1890年10月。

[piː] . [ˌaɪ 'viː]

p	.	iv
p	.	四

第四页

['prefəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] .

PREFACE	TO	THE	THIRD	EDITION	.
前言	到	这	第三	版	.

第三版序言。

[ə'dɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃn] ,

Additions	have	been	made	to	the	present	Edition	,
新增内容	有	到过	制成	到	这	展示	版	,

本版本已进行增补。

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ækt] , - ,

especially	with	reference	to	the	changes	which	the	Local	Government	Act	,	1894	,
尤其	和	参考	到	这	变化	哪个	这	当地的	政府	行为	,	-	,

尤其要参考1894年《地方政府法》所作的变更，

[hæz; həz] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] .

has	made	as	to	the	duties	of	Churchwardens	.
有	制成	作为	到	这	职责	的	教堂执事	.

已就教堂执事的职责作出规定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðiːz] [ə'dɪʃənz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['juːsf(ə)l] .

It	is	hoped	that	these	additions	may	be	found	useful	.
它	是	希望	那	这些	新增内容	可能	是	成立	有用	.

希望这些新增内容能对大家有所帮助。

[aɪ][wʌns] [mɔːr] [ɪk'spres] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] ['mænjuəl] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn'kriːsɪŋli] ['helpf(ə)l][ɪn]

I	once	more	express	the	hope	that	this	Manual	may	be	found	increasingly	helpful	in
我	一次	更多的	表达	这	希望	那	这	手动的	可能	是	成立	日益	有帮助	在

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [ɪn][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['veri] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l]

the	hands	of	the	Churchwardens	in	the	carrying	out	of	their	very	responsible
这	双手	的	这	教堂执事	在	这	携带	出去	的	他们的	非常	负责任的

['duːtiz] [æz; əz]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

duties	as	officers	of	the	Church	.
职责	作为	警官	的	这	教会	.

我再次表达希望，希望这本手册能对教会执事履行其作为教会官员的重大职责越来越有帮助。

[dʒiː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] .

G	.	H	.	G	.
G	.	H	.	G	.

温室气体

[ðə; ði] [kloʊz] ,

The	Close	,
这	关闭	,

结束，

['wɪntʃɪstər] , - .

Winchester	,	1897	.
温彻斯特	,	-	.

温彻斯特，1897年。

[piː] . [viː]

p	.	v
p	.	v

副

['ɪndeks] .

INDEX	.
指数	.

指数。

[ækts] ['kwoʊtɪd] : —

Acts	quoted	:	—
使徒行传	引	:	—

引述的事件：—

[peɪdʒ]

page
页

页

['sɛvən] [gjl] . [ˌaɪ 'viː] , [ænd; ənd][wʌn] [vɪkt] . , [kæp] .

7	Gul	.	IV	,	and	1	Vict	.	,	cap	.
7	古尔	.	第四	,	和	1	维克特	.	,	帽	.

Gul. IV，和 1 Vict.，cap。

- , [sek] . -
45 , sec . 366
- , 秒 . -

45，第366节

- [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
58 Geo .
- 地理 .

58 Geo.

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [kæp] . -
III , cap . 6967
三、 , 帽 . -

第三章，第6967章

- [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
59 Geo .
- 地理 .

59 Geo.

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [kæp] .
III , cap .
三、 , 帽 .

第三章

- , [sek] . -
85 , sec . 169
- , 秒 . -

85，第169节

- [ænd; ənd] - [vɪkt] . , [kæp] .
14 and 15 Vict . , cap .
- 和 - 维克特 . , 帽 .

14 和 15 Vict.，帽子。

- , [sek] . -
97 , sec . 2371
- , 秒 . -

97，第 2371 节

- [ænd; ənd] - [vɪkt] . , [kæp] .
18 and 19 Vict . , cap .
- 和 - 维克特 . , 帽 .

18 和 19 Vict.，帽子。

- , [sek] . -
128 , sec . 1878
- , 秒 . -

128，第 1878 节

- [ænd; ənd] - [vɪkt] . , [kæp] . - , [sek] . [tɛn'eɪ.ti]
15 and 16 Vict . , cap . 85 , sec . 1080
- 和 - 维克特 . , 帽 . - , 秒 . 1080

15 和 16 Vict.，第 85 章，第 1080 条

- [ænd; ənd] - [vɪkt] . , [kæp] .
24 and 25 Vict . , cap .
- 和 - 维克特 . , 帽 .

24 和 25 Vict.，帽子。

- , [sek] . -
125 , sec . 282
- , 秒 . -

125，第282节

- [dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
43 Geo .
- 地理 .

43 Geo.

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [kæp] . -
III , cap . 10884
三、 , 帽 . -

第三章，第10884章

- [ænd; ənd] - [vɪkt] . , [kæp] . -
36 and 37 Vict . , cap . 5084
- 和 - 维克特 . , 帽 . -

36 和 37 Vict.，第 5084 章

[fɔːr][ænd; ənd][faɪv] [vɪkt] . , [kæp] .
4 and 5 Vict . , cap .
4 和 5 维克特 . , 帽 .

和 5 Vict.，帽子。

- ; [ˈsɛvən][ænd; ənd][eɪt] [vɪkt] . , [kæp] . -
38 ; 7 and 8 Vict . , cap . 3785
- ; 7 和 8 维克特 . , 帽 . -

38；7 和 8 Vict.，第 3785 章

[əˈgriːvd] [pəˈrɪʃənər] , [haʊ] [tuː; tə] [diːl] with58
Aggrieved Parishioners , how to deal with58
受委屈的 教区居民 , 如何 到 交易 with58

如何处理受委屈的教区居民58

[ˈsemәteri] , [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] provided32
Cemetery , how to be provided32
公墓 , 如何 到 是 provided32

墓地，如何提供32

[ˈtʃɜːrtʃwɔːrdn] : —
Churchwarden : —
教堂执事 : —

教堂执事：—

[ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] Office1
Origin of Office1
起源 的 Office1

Office1 的起源

[huː] [ˈkwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] act3
Who qualified to act3
WHO 合格的 到 act3

谁有资格担任3

[nɑːt][tuː; tə][ækt] [ɪkˈsept] [ɪn][ˈkɑːnsərt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] colleague9
Not to act except in concert with his colleague9
不是 到 行为 除了 在 音乐会 和 他的 colleague9

除非与同事协调一致，否则不得采取行动9

[ˌdeklәˈreɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] made10
Declaration to be made10
宣言 到 是 made10

需作出的声明10

[lɪˈgælәti] [ʌv; əv] [ɪˈlekʃ(ə)n] , [haʊ] ascertained12
Legality of Election , how ascertained12
合法性 的 选举 , 如何 ascertained12

选举合法性如何确定[12]

['veɪkənsi] , [haʊ] filled13
Vacancy , how filled13
空缺 , 如何 filled13

空缺，如何填补13

[kə'nɑ:nɪkl] Duties20
Canonical Duties20
典范 Duties20

教会职责20

['du:ti][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [nu:] Incumbent23
Duty in connection with New Incumbent23
责任 在 联系 和 新的 Incumbent23

与新任任职者23相关的职责

['du:ti][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['fæbrɪk] , ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] , [tʃɜ:rtʃ] [gʊdz] , [ɪn'ʃʊrəns] , [tʃɜ:rtʃ] [si:ts] ,
Duty in connection with Fabric , Churchyard , Church Goods , Insurance , Church Seats ,
责任 在 联系 和 织物 , 墓地 , 教会 商品 , 保险 , 教会 座位 ,
['fæk(ə)lti] [pju:] , [ˌsi:kwə'streɪʃn; ˌsekwə'streɪʃn] , ['pærɪʃ] ['dɑ:kjuments]
Faculty Pews , Sequestration , Parish Documents
学院 教堂长椅 , 隔离 , 教区 文件

与建筑材料、教堂墓地、教堂用品、保险、教堂座椅、教区长椅、财产扣押、教区文件相关的税费

- , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
21 , etc .
- , ETC .

21，等等。

['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] , [ɪn'lɑ:rdʒmənt] of31
Churchyard , enlargement of31
墓地 , 放大 of31

教堂墓地，31号扩建

, , [kloʊzd] , [tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ɪn]['ɔ:rdər][baɪ] ['tʃɜ:rtʃˌwɔ:rdənz] [æt; ət] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['pærɪʃ] Council30
, , Closed , to be kept in order by Churchwardens at expense of Parish Council30
, , 关闭 , 到 是 保留 在 命令 经过 教堂执事 在 费用 的 教区 Council30

，已关闭，由教堂执事负责维护，费用由教区议会承担。30

[ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] .
Corporation .
公司 .

公司。

['tʃɜ:rtʃˌwɔ:rdənz] [nɑ:t][ə; eɪ][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] ['ʌndər] ['speʃ(ə)l] circumstances94
Churchwardens not a corporation except under special circumstances94
教堂执事 不是 一个 公司 除了 在下面 特别的 circumstances94

教会执事团除特殊情况外，并非法人团体94

[pi:] . ['vaɪ, 'vi:]
p . vi
p . 六

['kaʊns(ə)l] , ['pærɪʃ] — ['paʊɜ-z] [ʌv; əv] ['vestri] [træns'fə:d] [tu:; tə][wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n] [ik'sepʃənz]
Council , Parish — Powers of Vestry transferred to with certain exceptions
理事会 , 教区 — 权力 的 教区委员会 转移 到 和 肯定 例外情况

教区议会——除某些例外情况外，教区委员会的权力已移交。

- , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
13 , etc .
- , ETC .

13，等等。

['kʌstədi] [ʌv; əv] [ki:z] [ʌv; əv] Church53
Custody **of** **Keys** **of** **Church53**
保管 的 钥匙 的 Church53

教堂钥匙的保管权53

, , [tʃɜ:rtʃ] Bells54
, , Church Bells54
, , 教会 Bells54

,, 教堂钟声54

, , [taɪð] Map18
, , Tithe Map18
, , 什一奉献 Map18

,,什一税地图18

['dɪstrɪkt] [tʃɜ:rtʃɪz] .
District Churches .
区 教堂 .

教区教会。

[bænz] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [æskt] [ɔ:r] ['mæridʒz] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɔləmnaiz] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðər] [tʃɜ:rtʃ]
Banns not to be asked or Marriages to be Solemnised in the Mother Church
班恩斯 不是 到 是 问 或者 婚姻 到 是 庄严的 在 这 母亲 教会

不得发布结婚公告，婚姻也不得在母教堂举行。

- , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
39 , etc .
- , ETC .

39，等等。

['reɪtpeɪər] [ri'zaidɪŋ] [ɪn] ['dɪstrɪkt] [hæv; həv][ə; eɪ] [voʊt] [ɪn] ['vestri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] Church41
Ratepayers residing in District have a vote in Vestry of the Mother Church41
纳税人 居住 在 区 有 一个 投票 在 教区委员会 的 这 母亲 Church41

居住在本区的纳税人在母教堂的教区委员会中拥有投票权。41

['mju:zɪk][ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] , ['mænɪdʒmənt] of53
Music of Church , management of53
音乐 的 教会 , 管理 of53

教会音乐，管理53

[ˌɔ:fər'tɔ:riz] , ['paʊər] ['oʊvər][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] of54
Offertories , power over distribution of54
供品 , 力量 超过 分配 of54

供款分配权54

['saidzmən] , [waɪ] [soʊ] called7
Sidesmen , why so called7
伴奏乐手 , 为什么 所以 called7

Sidesmen，为什么叫7

, , [haʊ] elected6
, , How elected6
, , 如何 elected6

,，如何当选6

[trʌst] [di:dz] .
Trust deeds .
相信 契约 .

信托契约。

[haʊ] [lænd][ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [fɔːr; fər] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

How	land	and	buildings	for	mission	and	other	purposes	should	be
如何	土地	和	建筑物	为了	使命	和	其他	目的	应该	是

conveyed49

conveyed49

conveyed49

土地和建筑物用于传教和其他用途应如何转让[49]

['vestri] , ['noʊtɪs] [ʌv; əv] , [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] signed7

Vestry	,	Notice	of	,	how	to	be	signed7
教区委员会	,	注意	的	,	如何	到	是	signed7

教区委员会，通知，如何签署7

, , [ɪn'kʌmbənt] ['tʃɜrmən] of8

,	,	Incumbent	Chairman	of8
,	,	现任	主席	of8

现任主席8

, , [haʊ] [voʊts] taken10

,	,	How	Votes	taken10
,	,	如何	投票	taken10

投票方式10

, , [sɪ'lekt] — abolished10

,	,	Select	—	abolished10
,	,	选择	—	abolished10

选择—已废除10

['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][fɜːrst] Edition87

Notices	of	First	Edition87
通知	的	第一的	Edition87

第一版公告87

[piː] . [wʌn]

p	.	1
p	.	1

第1页

[ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] .

The	Duties	of	Churchwardens	.
这	职责	的	教堂执事	.

教堂执事的职责。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['kɑːnstəntli] [æskt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn]

I	am	so	constantly	asked	in	the	course	of	my	inspection	of	the	Churches	in
我	是	所以	不断地	问	在	这	课程	的	我的	检查	的	这	教堂	在

[ðə; ði] ['ɑːrtʃ'diːkənri] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['duːtiz] [ænd; ənd] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv]

the	Archdeaconry	of	Winchester	what	are	the	duties	and	responsibilities	of
这	副主教	的	温彻斯特	什么	是	这	职责	和	职责	的

['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] ,

Churchwardens	,
教堂执事	,

在巡视温彻斯特教区各教堂的过程中，我经常被问到教堂执事的职责是什么。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ri'maːks] ,

that	I	have	thought	it	might	be	useful	to	publish	the	following	remarks	,
那	我	有	想法	它	可能	是	有用	到	发布	这	下列的	评论	,

我认为发表以下评论或许会有帮助：

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn] ['sʌbstəns] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][maɪ] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['klɜːrdʒi][ænd; ənd]

which	were	in	substance	delivered	in	my	charge	to	the	Clergy	and
哪个	是	在	物质	发表	在	我的	收费	到	这	牧师	和

['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtʃdiːkənri] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - .

Churchwardens	of	the	Archdeaconry	of	Winchester	in	the	Spring	of	1889	.
教堂执事	的	这	副主教	的	温彻斯特	在	这	春天	的	-	.

这些文件实质上于 1889 年春季由我移交给温彻斯特教区牧师和教堂执事。

['meni] [ri'kwests] [wɜːr; wər] [ðen] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['pʌblɪʃ] [maɪ] [tʃɑːrdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]

Many	requests	were	then	made	to	me	that	I	would	publish	my	charge	as	a
许多	请求	是	然后	制成	到	我	那	我	会	发布	我的	收费	作为	一个

['mænjuəl][fɔːr; fər] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] ,

manual	for	Churchwardens	,
手动的	为了	教堂执事	,

当时许多人请求我将我的职责出版成教会执事手册，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ri'kwests] [ðæt] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [pʊt]

and	it	is	in	consequence	of	those	requests	that	this	publication	has	been	put
和	它	是	在	结果	的	那些	请求	那	这	发布	有	到过	放

[fɔːrθ] .

forth	.
前进	.

正是由于这些要求，才有了这本出版物。

[let] [ˌem 'iː][fɜːrst][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

Let	me	first	refer	to	the	origin	of	the	office	.
让	我	第一的	参考	到	这	起源	的	这	办公室	.

首先让我谈谈这个办公室的由来。

[ðə; ði] [neɪm] [ə'pɪrz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ]

The	name	appears	in	connection	with	the	ecclesiastical	history	of	the	fourth
这	姓名	出现	在	联系	和	这	教会的	历史	的	这	第四

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

这个名字出现在四世纪的教会历史中。

[piː] . [ˌtuː'tuː]

p	.	2
p	.	2

第2页

[ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [ri'fəːz] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kɔːld] - [ɛkliːziːæstːtʃi] .

St	.	Augustine	refers	to	certain	officers	in	the	Church	called	seniores	Ecclesiastici	.
英石	.	奥古斯丁	指	到	肯定	警官	在	这	教会	称为	-	教会	.

圣奥古斯丁提到教会中的某些官员，称为 seniores Ecclesiastici。

[ðiːz] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][nɑːt] [ɔː'deɪnd] ['pɜːsənz] , [bʌt; bət] [jet] [hæd; həd][sʌm; səm][kən'sɜːrn][ɪn][ðə; ði]

These	officers	were	not	ordained	persons	,	but	yet	had	some	concern	in	the
这些	警官	是	不是	受戒	人	,	但	然而	有	一些	忧虑	在	这

[ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

care	of	the	Church	.
关心	的	这	教会	.

这些官员虽然没有受过圣职任命，但仍然参与教会的事务。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treʒər] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtwərd]

They	were	entrusted	with	the	treasure	and	management	of	the	outward
他们	是	受托	和	这	宝藏	和	管理	的	这	向外

[ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

affairs	of	the	Church	.
事务	的	这	教会	.

他们受托管理教会的财务和对外事务。

[ðiːz] ['pɜːsənz] [meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['ænsestərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

These	**persons**	**may**	**be**	**looked**	**upon**	**as**	**the**	**ecclesiastical**	**ancestors**	**of**	**our**
这些	人	可能	是	看起来	之上	作为	这	教会的	祖先	的	我们的

['prez(ə)nt] [reɪs] [ʌv; əv] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] .

present	**race**	**of**	**Churchwardens**	**.**
展示	种族	的	教堂执事	.

这些人可以被视为我们当今教会执事的教会先驱。

[[ˌtuːˈtuː]] [ɪn] - [ˌprɑːvɪn'ʃɑːli] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'luːʒnz] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l]

[	**2**	**]**	**In**	**Lyndwood's**	**Provinciale**	**there**	**are**	**allusions**	**in**	**some**	**of**	**the**	**Provincial**
[	2	]	在	-	省	那里	是	暗示	在	一些	的	这	省级

[kɒnstɪt'juːʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəriz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [pɔɪnt]

Constitutions	**of**	**the**	**fourteenth**	**and**	**fifteenth**	**Centuries**	**which**	**seem**	**to**	**point**
宪法	的	这	第十四	和	第十五	几个世纪	哪个	似乎	到	观点

[tuː; tə]['ɑːfəsərz][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]

to	**officers**	**in**	**connection**	**with**	**the**	**Church**	**corresponding**	**to**	**our**	**present**
到	警官	在	联系	和	这	教会	相应的	到	我们的	展示

['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] .

Churchwardens	**.**
教堂执事	.

[2] 林伍德的《省宪章》中提到，十四、十五世纪的一些省宪章中似乎提到了与教会有关的官员，相当于我们现在的教会执事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [haʊ'evər] ,

It	**is**	**not**	**,**	**however**	**,**
它	是	不是	,	然而	,

然而，事实并非如此。

[ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ðer; ðər] ['duːtiz] [dɪ'stɪŋktli] [dɪ'faɪnd] [ɪn] [sək'sesɪv]

until	**after**	**the**	**Reformation**	**that**	**we**	**find**	**their**	**duties**	**distinctly**	**defined**	**in**	**successive**
直到	后	这	宗教改革	那	我们	寻找	他们的	职责	明显地	定义	在	连续

['kænənz] ,

Canons	**,**
佳能	,

直到宗教改革之后，我们才在历届教规中看到对他们职责的明确规定。

[æz; əz][ɪn] - ([kɑːrdwɛlz] [sɪnədeɪliːə] , [aɪ] , -) , [ɪn] - ([kɑːrdwɛlz] [sɪnədeɪliːə] , [aɪ] , -) ,

as	**in**	**1571**	**(**	**Cardwell's**	**Synodalia**	**,**	**I**	**,**	**122**	**)**	**,**	**in**	**1597**	**(**	**Cardwell's**	**Synodalia**	**,**	**I**	**,**	**160**	**)**	**,**
作为	在	-	(	卡德威尔	辛诺达利亚	,	我	,	-	)	,	在	-	(	卡德威尔	辛诺达利亚	,	我	,	-	)	,

如 1571 年（卡德威尔的 Synodalia，I，122）、1597 年（卡德威尔的 Synodalia，I，160），

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kænənz][ʌv; əv] - .

and	**in**	**our**	**own**	**Canons**	**of**	**1603**	**.**
和	在	我们的	自己的	佳能	的	-	.

以及我们自己的 1603 年教规。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði][ˌveəriː'eiʃənz][ɪn][ðə; ði]

It	**is**	**not**	**desirable**	**on**	**the**	**present**	**occasion**	**to**	**trace**	**the**	**variations**	**in**	**the**
它	是	不是	理想	在	这	展示	场合	到	痕迹	这	变体	在	这

['duːtiz] [ʌv; əv] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [θruː] [sək'sesɪv] ['sentʃəriz] .

duties	**of**	**Churchwardens**	**through**	**successive**	**centuries**	**.**
职责	的	教堂执事	通过	连续	几个世纪	.

目前不宜追溯几个世纪以来教堂执事职责的变化。

[iːtʃ]

Each
每个

每个

[piː] . [θriː]

p	.	3
p	.	3

[eɪdʒ][hæz; həz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪts] [oʊn] ['speʃ(ə)l] [fitʃər] , [ænd; ənd] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] ['dɪfrənt]

age	has	,	of	course	,	its	own	special	features	,	and	may	require	different
年龄	有	,	的	课程	,	它是	自己的	特别的	特征	,	和	可能	要求	不同的

['triːtmənt] [tuː; tə][ɪts] ['predəsesər] ,

treatment	to	its	predecessor	,
治疗	到	它是	前任	,

当然，不同年龄段的人都有其自身的特点，可能需要与之前年龄段的人不同的对待方式。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [wət'evər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evər] [sɪns] [ðə; ði]

but	there	is	no	doubt	whatever	as	to	the	fact	that	ever	since	the
但	那里	是	不	怀疑	任何	作为	到	这	事实	那	曾经	自从	这

[ˌrefər'meɪʃn] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [hæv; həv] [bɪn] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

Reformation	Churchwardens	have	been	recognised	as	officers	of	the	Church	,
宗教改革	教堂执事	有	到过	已确认	作为	警官	的	这	教会	,

但毫无疑问的是，自宗教改革以来，教会执事一直被公认为教会的官员。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['duːtiz] [dɪ'stɪŋktli] [dɪ'faɪnd] [bəuθ][baɪ]['kænən][ænd; ənd]['stætʃuːt]

with	their	position	and	duties	distinctly	defined	both	by	canon	and	statute
和	他们的	位置	和	职责	明显地	定义	两个都	经过	正典	和	法令

[lɔː] .

law	.
法律	.

他们的职位和职责由教会法和成文法明确规定。

[bɪ'fɔːr] [pər'tɪkjələˌraɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['duːtiz] [aɪ][mʌst; məst] [pɔɪnt] [aʊt] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [æz; əz][tuː; tə]

Before	particularising	their	duties	I	must	point	out	what	is	the	law	as	to
前	具体化	他们的	职责	我	必须	观点	出去	什么	是	这	法律	作为	到

[ðer; ðər] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

their	election	.
他们的	选举	.

在具体说明他们的职责之前，我必须指出有关他们选举的法律规定。

[huː] , [ðen] [ɑːr; ər]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə][biː; bi] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] ?

Who	,	then	are	qualified	to	be	Churchwardens	?
WHO	,	然后	是	合格的	到	是	教堂执事	?

那么，谁有资格担任教堂执事呢?

['eɪliənz] , ['roʊmən] ['kæθlɪks] , [dʒuːz] , ['tʃɪldrən] ['ʌndər] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

Aliens	,	Roman	Catholics	,	Jews	,	children	under	ten	years	of	age	,
外星人	,	罗马	天主教徒	,	犹太人	,	孩子们	在下面	十	年	的	年龄	,

外国人、罗马天主教徒、犹太人、十岁以下儿童

[ænd; ənd] ['pɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['feləni] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [dɪs'kwɑːlɪfaɪd] .

and	persons	who	have	been	convicted	of	felony	are	absolutely	disqualified	.
和	人	WHO	有	到过	已定罪	的	重罪	是	绝对地	取消资格	.

曾犯重罪者绝对没有资格参加。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kænɑːt][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪf] [ðeɪ] ['pɜːrsənəli] ['ɑːbdʒekt]

The	following	cannot	be	compelled	to	serve	the	office	if	they	personally	object
这	下列的	不能	是	被迫	到	服务	这	办公室	如果	他们	亲自	目的

[tuː; tə][duː][soʊ] :

to	do	so	:
到	做	所以	:

下列人员如个人反对担任公职，不得被强迫担任:

[pɪrz] , ['ʃɛrəfs] , ['klɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:ˌmɛn] , ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ,

Peers	,	**Sheriffs**	,	**Clergymen**	,	**Members**	**of**	**the**	**House**	**of**	**Commons**	,
同龄人	,	警长	,	神职人员	,	成员	的	这	房子	的	公共领域	,

['mædʒistrits] , ['bærɪstərz] [ænd; ənd] [sə'lisitəz] ,

Magistrates	,	**Barristers**	**and**	**Solicitors**	,
地方法官	,	大律师	和	律师	,

贵族、郡长、神职人员、下议院议员、地方法官、大律师和事务律师

[fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['sɜ:dʒənz] , [dɪ'sentɪŋ] ['ministəz] , ['ɑ:fəsərz][ɪn][ðə; ði]['neɪvi][ɔ:r]['ɑ:rmi][ɑ:n] [fʊl]

Physicians	**and**	**Surgeons**	,	**Dissenting**	**Ministers**	,	**Officers**	**in**	**the**	**Navy**	**or**	**Army**	**on**	**full**
医生	和	外科医生	,	持不同意见	部长们	,	警官	在	这	海军	或者	军队	在	满的

[peɪ] ,

pay	,
支付	,

内科医生和外科医生、持不同政见的牧师、领取全额薪水的海军或陆军军官

[men][ɪn][ðə; ði][mə'lɪʃə][ɔ:r]['ɑ:rmi] [rɪ'zɜ:rv] , ['redʒɪˌstrɑ:z][ʌv; əv] [bə:θs] , ['dɛθs] ,

men	**in**	**the**	**Militia**	**or**	**Army**	**Reserve**	,	**Registrars**	**of**	**Births**	,	**Deaths**	,
男人	在	这	民兵	或者	军队	预订	,	注册员	的	出生	,	死亡人数	,

民兵或陆军预备役人员、出生登记员、死亡登记员

[pi:] . [fɔ:r]

p	**.**	**4**
p	.	4

[ænd; ənd] ['mæridʒz] , [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] , ['eksaɪz] , [ɔ:r][poʊst] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [ðoʊz]

and	**Marriages**	,	**Officials**	**of**	**the**	**Customs**	,	**Excise**	,	**or**	**Post**	**Office**	,	**and**	**those**
和	婚姻	,	官员	的	这	海关	,	消费税	,	或者	邮政	办公室	,	和	那些

[ɔ:l'redi] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['tʃɜ:rtʃˌwɔ:rdənz] ['elsˌwer] .

already	**acting**	**as**	**Churchwardens**	**elsewhere**	**.**
已经	表演	作为	教堂执事	别处	.

婚姻登记官、海关、税务局或邮局官员，以及已经在其他地方担任教会执事的人员。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ik'sepʃənz] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɪz] [ðæt] ,

With	**these**	**exceptions**	**the**	**law**	**of**	**the**	**land**	**is**	**that**	**,**
和	这些	例外情况	这	法律	的	这	土地	是	那	,

除了这些例外情况外，该国的法律是这样的：

[ɪf] [ə; eɪ] ['haʊshoʊldər] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [bi:; bi] ['li:gəli] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

if	**a**	**householder**	**dwelling**	**in**	**the**	**parish**	**be**	**legally**	**elected**	**to**	**the**	**office**	**,**
如果	一个	户主	住宅	在	这	教区	是	合法地	当选	到	这	办公室	,

如果居住在该教区的户主依法当选为该职位，

[hi:; hi][mʌst; məst] [sɜ:rv] [æz; əz] ['tʃɜ:rtʃwɔ:rdn] .

he	**must**	**serve**	**as**	**Churchwarden**	**.**
他	必须	服务	作为	教堂执事	.

他必须担任教堂执事。

[ɪn][oʊld] ['pærɪʃiz] [dɪ'sentəz] , [ɪf] [ɪ'lektɪd] , [meɪ] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ]['depjuti][tu:; tə][bi:; bi] [ə'pru:vd]

In	**old**	**parishes**	**dissenters**	,	**if**	**elected**	,	**may**	**appoint**	**a**	**deputy**	**to**	**be**	**approved**
在	老的	教区	异议者	,	如果	当选	,	可能	委	一个	副	到	是	得到正式认可的

[ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] ['vestri] .

of	**by**	**the**	**Vestry**	**.**
的	经过	这	教区委员会	.

在古老的教区中，如果当选，持不同政见者可以任命一名代表，该代表需经教区委员会批准。

[[fɔ:r]] [bʌt; bət][ɪn] ['pærɪʃiz] [fɔ:rmd] ['ʌndər][ðə; ði] [ækts] [wʌn][ænd; ənd][ˌtu:'tu:] , [wɪl] .

[	**4**	**]**	**But**	**in**	**parishes**	**formed**	**under**	**the**	**Acts**	**1**	**and**	**2**	**,**	**Will**	**.**
[	4	]	但	在	教区	形成	在下面	这	使徒行传	1	和	2	,	将要	.

[4] 但在根据第 1 和第 2 号法令成立的教区中，威尔。

[ˌaɪ 'viː] , [siː] . - , [sek] . - ; [sɪks][ænd; ənd]['sɛvən] [vɪkt] . , [siː] . - , [sek] . - ;

IV	,	c	.	38	,	sec	.	16	;	6	and	7	Vict	.	,	c	.	37	,	sec	.	17	;
第四	,	c	.	-	,	秒	.	-	;	6	和	7	维克特	.	,	c	.	-	,	秒	.	-	;

IV，c. 38，第 16 节；6 和 7 Vict.，c. 37，第 17 节；

[ɔːr] - [ænd; ənd] - [vɪkt] . , [siː] . - , [wɪtʃ] [ˌɑːr 'iː] - [i'nækts] [sɪks][ænd; ənd]['sɛvən] [vɪkt] . ,

or	19	and	20	Vict	.	,	c	.	104	,	which	re	-	enacts	6	and	7	Vict	.	,
或者	-	和	-	维克特	.	,	c	.	-	,	哪个	关于	-	颁布	6	和	7	维克特	.	,

或 19 和 20 Vict.，c. 104，重述了 6 和 7 Vict.，

[siː] . - , [sek] . - , [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

c	.	37	,	sec	.	17	,	with	reference	to	this	point	,
c	.	-	,	秒	.	-	,	和	参考	到	这	观点	,

关于这一点，请参阅第37章第17节。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spresli] [ɪn] - ['æktɪd] [ðæt] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [mʌst; məst][biː; bi] [t'ʃɜːtʃmən] .

it	is	expressly	en	-	acted	that	Churchwardens	must	be	Churchmen	.
它	是	明确地	英文	-	行动	那	教堂执事	必须	是	教会人士	.

法律明确规定，教堂执事必须是教会人士。

['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [ɪn] [nuː] ['pærɪʃiz] ['twenti] - [wʌn] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]

Churchwardens	ought	to	be	elected	in	new	parishes	twenty	-	one	days	after	the
教堂执事	应该	到	是	当选	在	新的	教区	二十	-	一	天	后	这

[ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˌðer'ʌv] .

consecration	of	the	Church	thereof	.
祝圣	的	这	教会	其中	.

新教区的教堂执事应当在教堂祝圣后的二十一天内选举产生。

['fiːmeɪl] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ]['liːg(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n] ['ɔːθəraɪzɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pɔɪntmənt]

Females	,	although	there	has	been	no	legal	decision	authorising	their	appointment
女性	,	虽然	那里	有	到过	不	合法的	决定	授权	他们的	预约

, [ɑːr; ər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

,	are	occasionally	,
,	是	偶尔	,

虽然没有法律决定授权任命女性，但偶尔也会有这种情况。

[ɪf] ['ʌðərwaɪz] ['elɪdʒəb(ə)l] , [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt]

if	otherwise	eligible	,	appointed	to	serve	the	office	,	but	it	is	not	likely	that
如果	否则	有资格的	,	任命	到	服务	这	办公室	,	但	它	是	不是	可能	那

[ðə; ði] [kɔːrts] ,

the	Courts	,
这	法院	,

如果符合其他条件，将被任命担任该职务，但法院不太可能这样做。

[ɪf] [kɔːld] [ə'pɑːn] , [wʊd] [biː; bi][soʊ]

if	called	upon	,	would	be	so
如果	称为	之上	,	会	是	所以

如果需要，就会这样做。

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

[ʌn'gælənt] [æz; əz][tuː; tə][kəm'pel][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['haʊshoʊldər] , [ɪf] [ɪ'lektɪd] , [tuː; tə] [sɜːrv] [ə'genst]

ungallant	as	to	compel	a	female	householder	,	if	elected	,	to	serve	against
不绅士	作为	到	迫使	一个	女性	户主	,	如果	当选	,	到	服务	反对

[hɜːr; hər] [wɪl] .

her	will	.
她	将要	.

如此轻率，竟强迫当选的女性户主违背其意愿任职。

[ɪn][maɪ] [oʊn] ['ɑːrtʃ'diːkənri] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['leɪdiz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'lektɪd]

In	my	own	Archdeaconry	there	are	several	ladies	who	have	been	elected
在	我的	自己的	副主教	那里	是	一些	女士们	WHO	有	到过	当选

['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] ,

Churchwardens	,
教堂执事	,

在我所在的教区，有好几位女士当选为教堂执事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][ðer; ðər]['duːti] [raɪt] [wel] .

and	they	do	their	duty	right	well	.
和	他们	做	他们的	责任	正确的	出色地	.

他们尽职尽责，做得很好。

[ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃwɔːrdn] [mʌst; məst][biː; bi] ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ɪ'lektɪd]

A	Churchwarden	must	be	resident	in	the	parish	for	which	he	is	elected
一个	教堂执事	必须	是	居民	在	这	教区	为了	哪个	他	是	当选

[tuː; tə] [sɜːrv] .

to	serve	.
到	服务	.

教堂执事必须居住在他当选服务的教区内。

[ðə; ði] ['kɑːntreri] [hæz; həz] [bɪn] [held] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [lɔː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [pæst] ,

The	contrary	has	been	held	to	be	the	law	for	some	years	past	,
这	相反	有	到过	握住	到	是	这	法律	为了	一些	年	过去的	,

过去几年里，法律一直认为情况恰恰相反。

[bʌt; bət][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['kwiːnz] [bentʃ] , [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv]

but	a	decision	of	the	Court	of	Queen's	Bench	,	reported	in	the	Times	of
但	一个	决定	的	这	法庭	的	女王大学	长椅	,	据报道	在	这	《时代周刊》	的

['noʊv] . 20th , - ,

Nov	.	20th	,	1889	,
十一月	.	20th	,	-	,

但1889年11月20日《泰晤士报》报道了女王法庭的一项裁决：

[dɪ'saɪdz] [ˌæbsə'luːtli] [ðæt] [bəuθ][ɪn] [nuː] [ænd; ənd][oʊld] ['pærɪʃɪz] [nʌn] [bʌt; bət] ['rezɪdənts] [ɑːr; ər]

decides	absolutely	that	both	in	new	and	old	parishes	none	but	residents	are
决定	绝对地	那	两个都	在	新的	和	老的	教区	没有任何	但	居民	是

['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] . [[faɪv]]

qualified	to	serve	as	Churchwardens	.	[	5	]
合格的	到	服务	作为	教堂执事	.	[	5	]

明确规定，无论是在新教区还是老教区，只有当地居民才有资格担任教堂执事。[5]

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

With	reference	to	this	point	,
和	参考	到	这	观点	,

关于这一点，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌmemə'rændəm] [hæz; həz] [bɪn] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər][juːz][ɪn][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ʌv; əv] ['rɑːtʃɪstər]

the	following	memorandum	has	been	issued	for	use	in	the	diocese	of	Rochester
这	下列的	备忘录	有	到过	发布	为了	使用	在	这	教区	的	罗切斯特

[baɪ] ['tʃænslər] ['dɪbdən] : —

by	Chancellor	Dibden	:	—
经过	校长	迪布登	:	—

以下备忘录由迪布登教区长发布，供罗切斯特教区使用：——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [wer'evər] ['præktɪkəbl] , [tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːsənz] ['tʃoʊzn] “

It	is	desirable	,	wherever	practicable	,	to	be	careful	that	the	persons	chosen	“
它	是	理想	,	无论	切实可行的	,	到	是	小心	那	这	人	选定	“

[lɪv; laɪv] ” [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

live	”	in	the	parish	.
居住	”	在	这	教区	.

在可行的情况下，最好确保所选人员“居住”在教区内。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd]['suːtəb(ə)l]['pɜːsənz][ˌɪn'saɪd]

It	sometimes	happens	,	however	,	that	it	is	difficult	to	find	suitable	persons	inside
它	有时	发生	,	然而	,	那	它	是	难的	到	寻找	合适的	人	里面

,

,

,

然而，有时很难在内部找到合适的人选。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pærɪʃ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] .

and	the	parish	wish	to	appoint	an	outsider	.
和	这	教区	希望	到	委	一个	局外人	.

教区希望任命一位外来人员。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi] [dʌn] [ɪf] [əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz] [reɪzd] ['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pə'rɪʃənər] ,

This	should	never	be	done	if	objection	is	raised	even	by	a	single	parishioner	,
这	应该	绝不	是	完毕	如果	异议	是	提高	甚至	经过	一个	单身的	教区居民	,

即使只有一个教友提出反对意见，也绝不能这样做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɪz] ['teknɪkli] ['fɔːlti] ,

because	the	appointment	is	technically	faulty	,
因为	这	预约	是	技术上来说	故障	,

因为这次预约在技术上存在缺陷。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi][set][ə'saɪd][ɑːn][mæn'deɪməs][ɑːn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['iːv(ə)n][wʌn]

and	could	be	set	aside	on	mandamus	on	the	application	of	even	one
和	可以	是	放	旁边	在	强制令	在	这	应用	的	甚至	一

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

individual	.
个人	.

即使只有一个人申请强制令，也可以撤销该决定。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['pærɪʃ]

If	,	however	,	the	parish
如果	,	然而	,	这	教区

然而，如果教区

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

第6页

['vestri] [ɑːr; ər] [juː'nænɪməs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn] ['ʌðər]

vestry	are	unanimous	,	and	the	appointment	is	desirable	in	other
教区委员会	是	一致	,	和	这	预约	是	理想	在	其他

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

respects	,
尊重	,

教区委员会一致同意，而且这项任命在其他方面也很可取。

[noʊ][hɑːrm] [wɪl] [ɪn'suː] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['tʃɜːrtʃwɔːrdn] [ɪz] ['teknɪkli]

no	harm	will	ensue	from	the	fact	that	the	chosen	churchwarden	is	technically
不	伤害	将要	随之而来	从	这	事实	那	这	选定	教堂执事	是	技术上来说

[ɪn'elɪdʒəb(ə)l] .

ineligible	.
不符合资格	.

即使选定的教堂执事在技术上不符合资格，也不会造成任何损害。

[ən'les] [ænd; ənd][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] ['tʃælɪndʒd] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ][mæn'deɪməs] ,

Unless	and	until	his	position	is	challenged	,	as	by	a	mandamus	,
除非	和	直到	他的	位置	是	挑战	,	作为	经过	一个	强制令	,

除非他的立场受到挑战，例如通过强制令，否则

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['paʊɚz] [ænd; ənd] [raɪts] [æz; əz]['eni] ['ʌðər] ['tʃɜːrtʃwɔːrdn] .

he	will	have	the	same	powers	and	rights	as	any	other	Churchwarden	.
他	将要	有	这	相同的	权力	和	权利	作为	任何	其他	教堂执事	.

他将拥有与其他教堂执事相同的权力和权利。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪs'kwɑːlɪfaɪd]['pɜːrs(ə)n][æz; əz] ['tʃɜːrtʃwɔːrdn] [ɪz][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli]

For	the	election	of	a	disqualified	person	as	Churchwarden	is	not	absolutely
为了	这	选举	的	一个	取消资格	人	作为	教堂执事	是	不是	绝对地

[ˌɪnɪ'fektɪv] ,

ineffective	,
无效	,

选举不合格的人担任教堂执事并非完全无效，

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][soʊ] [ɪ'lektɪd] , [wen] [wʌns] [əd'mɪtɪd] ,

but	the	person	so	elected	,	when	once	admitted	,
但	这	人	所以	当选	,	什么时候	一次	承认	,

但是，被如此选出的人，一旦被接纳，

[kæn; kən][duː][ɔːl] ['lɔːfl] [ækts] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [dɪs'pleɪst] .

can	do	all	lawful	acts	belonging	to	the	office	until	he	has	been	displaced	.
能	做	全部	合法的	行为	属于	到	这	办公室	直到	他	有	到过	流离失所	.

在他被免职之前，他可以履行该职位的所有合法职责。

[ðə; ði] 90th ['kænən][ʌv; əv] - ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	90th	canon	of	1603	(	which	is	the	date	of	the	setting	forth	of	the
这	90th	正典	的	-	(	哪个	是	这	日期	的	这	环境	前进	的	这

[ɪg'zɪstɪŋ] [koʊd][ʌv; əv]['kænənz]) [di'rekts] [ðæt] “ [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] . . .

existing	code	of	canons	)	directs	that	“	the	choice	of	.	.	.
现存的	代码	的	教规	)	导演	那	“	这	选择	的	.	.	.

1603 年第 90 条教规（即现行教规颁布之日）规定，“选择……”

['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] , [ɔːr] ['kwɛstˌmɛn] , ['saidzmən] , [ɔːr] [ə'sɪstənts] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['jɪrli] [meɪd] [ɪn] ['iːstər]

Churchwardens	,	or	Questmen	,	Sidesmen	,	or	Assistants	,	shall	be	yearly	made	in	Easter
教堂执事	,	或者	探寻者	,	伴奏乐手	,	或者	助理	,	将	是	每年	制成	在	复活节

[wiːk] .

week	.
星期	.

教堂执事、侍从、助理或助手应每年在复活节周选出。

” [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [ɪz]['vælɪd][ɪn] [lɔː] . [[sɪks]]

”	An	election	at	any	other	time	is	valid	in	law	.	[	6	]
”	一个	选举	在	任何	其他	时间	是	有效的	在	法律	.	[	6	]

“在其他任何时间举行的选举都是合法有效的。[6]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['kwɛstˌmɛn] [ɔːr] ['sɜːrtʃər]

It	is	supposed	that	the	Churchwardens	were	called	Questmen	or	Searchers
它	是	据称	那	这	教堂执事	是	称为	探寻者	或者	搜索者

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [em'paʊəd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

from	the	fact	that	they	were	empowered	and	instructed	to	search	for
从	这	事实	那	他们	是	赋权	和	指示	到	搜索	为了

['keɪsɪz][ʌv; əv] ['herəsi] ,

cases	of	heresy	,
案例	的	异端	,

据说，教会执事之所以被称为探案员或搜寻者，是因为他们被授权并受命搜寻异端案件。

[ɔːr]['oʊpən][sɪn] , [ɪn][ðer; ðər] ['sevrəl] ['pærɪʃiz] , [ænd; ənd][rɪ'pɔːrt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]

or	open	sin	,	in	their	several	parishes	,	and	report	them	to	their
或者	打开	罪	,	在	他们的	一些	教区	,	和	报告	他们	到	他们的

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] [sju'piəriəz] .

Ecclesiastical	Superiors	.
教会的	上级	.

或者在各自的教区内公开犯罪，并向其教会上级报告。

[tuː] [derɪ'veɪʃnz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]

Two	derivations	are	given	of	the	title	of
二	推导	是	给定	的	这	标题	的

标题的两种来源被给出

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

['saidzmən] .

Sidesmen	.
伴奏乐手	.

伴奏乐手。

[sʌm; səm] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'lektɪd] [æz; əz] [ə'sɪstənts]

Some	suppose	that	they	are	so	called	because	they	are	elected	as	assistants
一些	认为	那	他们	是	所以	称为	因为	他们	是	当选	作为	助理

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [tuː; tə][stænd][baɪ][ðer; ðər][saɪd] ;

to	the	Churchwardens	to	stand	by	their	side	;
到	这	教堂执事	到	站立	经过	他们的	边	;

有人认为他们之所以被称为"助理"，是因为他们被选为教堂执事的助手，站在执事身边;

['ʌðər] [sə'poʊz] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əˌbriːvi'eɪʃn] [ʌv; əv] ['sɪnədzmən] ,

other	suppose	the	word	to	be	an	abbreviation	of	Synodsmen	,
其他	认为	这	单词	到	是	一个	缩写	的	宗教会议成员	,

另一些人则认为这个词是"Synodsmen"（主教会议成员）的缩写。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['sʌmənd] ['sɜːrt(ə)n] ['pɝːsənz] [ʌv; əv]['kredɪt][frʌm; frəm]

because	in	ancient	times	the	Bishops	summoned	certain	persons	of	credit	from
因为	在	古老的	时代	这	主教们	被召唤	肯定	人	的	信用	从

[ðə; ði] ['veriəs] ['pærɪʃiz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['testɪfaɪ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi]

the	various	parishes	in	order	to	testify	as	to	the	morals	of	the	clergy
这	各种各样的	教区	在	命令	到	作证	作为	到	这	德	的	这	牧师

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] .

and	people	.
和	人们	.

因为在古代，主教们会从各个教区召集一些有声望的人，来证明神职人员和民众的道德状况。

[ðiːz] ['witnisiz] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['testiːz] - , [ænd; ənd] [hens] [sʌm; səm] [sə'poʊz] [ðə; ði]

These	witnesses	were	called	Testes	Synodales	,	and	hence	some	suppose	the
这些	证人	是	称为	睾丸	-	,	和	因此	一些	认为	这

['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['saidzmən] ,

title	of	Sidesmen	,
标题	的	伴奏乐手	,

这些证人被称为Testes Synodales，因此有人认为他们也被称为Sidesmen。

[ɔːr] ['sɪnədzmən] , [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] .

or	Synodsmen	,	to	have	taken	its	origin	.
或者	宗教会议成员	,	到	有	已采取	它是	起源	.

或者说，是宗教会议成员的起源。

[ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ɪn] ['pɑːpjələs] [taʊnz] ['saidzmən][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ɪ'lektɪd] ,

Of	late	years	in	populous	towns	Sidesmen	have	often	been	elected	,
的	晚的	年	在	人口众多	城镇	伴奏乐手	有	经常	到过	当选	,

近年来，在人口稠密的城镇，经常会选举镇议员。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][faʊnd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][greɪt][help][ɪn][ə'sɪstɪŋ][ðə; ði]['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz][ɪn][ðə; ði]

and	are	found	to	be	of	great	help	in	assisting	the	Churchwardens	in	the
和	是	成立	到	是	的	伟大的	帮助	在	协助	这	教堂执事	在	这

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['duːtiz] .

execution	of	their	duties	.
执行	的	他们的	职责	.

事实证明，他们对协助教堂执事履行职责大有帮助。

[ðə; ði]['vestri][æt; ət][wɪtʃ][ðə; ði]['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz][ænd; ənd]['saidzmən] ([ɪf]['eni]) [ɑːr; ər][tuː; tə]

The	Vestry	at	which	the	Churchwardens	and	Sidesmen	(	if	any	)	are	to
这	教区委员会	在	哪个	这	教堂执事	和	伴奏乐手	(	如果	任何	)	是	到

[biː; bi][ɪ'lektɪd][mʌst; məst][biː; bi]['duːli]['sʌmənd] .

be	elected	must	be	duly	summoned	.
是	当选	必须	是	正式地	被召唤	.

必须按规定召集教区委员会，选举教堂执事和副执事（如有）。

[ðə; ði]['noʊtɪs]['sʌmənɪŋ][ðə; ði]['vestri][mʌst; məst][biː; bi][saɪnd]['iːðər][baɪ][ðə; ði][ɪn'kʌmbənt] ,

The	notice	summoning	the	Vestry	must	be	signed	either	by	the	Incumbent	,
这	注意	召唤	这	教区委员会	必须	是	签名	任何一个	经过	这	现任	,

[ðə; ði]['kjʊrət] ,

the	Curate	,
这	策展	,

召集教区委员会的通知必须由现任牧师、副牧师签署。

[wʌn]['tʃɜːrtʃwɔːrdn] , [ɔːr][wʌn]['oʊvərsɪr][ʌv; əv][ðə; ði][pʊr] . [['sɛvən]]

one	Churchwarden	,	or	one	Overseer	of	the	poor	.	[	7	]
一	教堂执事	,	或者	一	监工	的	这	贫穷的	.	[	7	]

一名教会执事，或一名济贫官。[7]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɑːbviəsli][əd'vaɪzəb(ə)l][ðæt][ðə; ði]['signətʃə][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'kʌmbənt][ænd; ənd][ʌv; əv][bəuθ]

It	is	obviously	advisable	that	the	signatures	of	the	Incumbent	and	of	both
它	是	明显地	建议	那	这	签名	的	这	现任	和	的	两个都

['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz]

Churchwardens
教堂执事

显然，最好由牧师和两位教堂执事签字。

[piː] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

第8页

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'tætʃt][tuː; tə][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['iːstər]['vestri] .

should	be	attached	to	the	notice	of	the	Easter	Vestry	.
应该	是	随附的	到	这	注意	的	这	复活节	教区委员会	.

应附在复活节教区会议通知上。

[ðɪs]['noʊtɪs]['spesifaiŋ][ðə; ði][pər'tɪkjələr]['bɪznəs][tuː; tə][biː; bi][træn'sæktid][mʌst; məst][biː; bi][ə'fɪkst]

This	notice	specifying	the	particular	business	to	be	transacted	must	be	affixed
这	注意	指定	这	特别的	商业	到	是	已交易	必须	是	已粘贴

[ɑːn][ə; eɪ]['sʌndeɪ] ,

on	a	Sunday	,
在	一个	星期日	,

这份注明具体业务内容的通知必须张贴在星期日。

[θriː][klɪr][deɪz][bɪ'fɔːr][ðə; ði]['hoʊldɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['miːtiŋz] ,

three	clear	days	before	the	holding	of	the	meetings	,
三	清除	天	前	这	保持	的	这	会议	,

会议召开前三天，

[æt; ət][ɔːr] [nɪr] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [dɔːr] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['tʃæpəlz] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

at	or	near	the	principal	door	of	all	the	Churches	and	Chapels	in	the	parish	.
在	或者	靠近	这	主要的	门	的	全部	这	教堂	和	小教堂	在	这	教区	.

在教区内所有教堂和礼拜堂的正门或附近。

[8a] [ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪz][baɪ] [lɔː] [ðə; ði][eks] - [ə'fɪsiːoʊ] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði]

[	8a	]	The	Incumbent	of	the	parish	is	by	law	the	ex	-	officio	Chairman	of	the
[	8a	]	这	现任	的	这	教区	是	经过	法律	这	前任	-	办公室	主席	的	这

['vestri] .

Vestry	.
教区委员会	.

[8a] 根据法律规定，教区牧师是教区委员会的当然主席。

[8b] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ðə; ði] ['reɪtpeɪər] ['prez(ə)nt][mʌst; məst] [ɪ'lekt] [ə; eɪ] ['tʃermən] [fɔːr; fər][ðə; ði]

[	8b	]	In	his	absence	the	ratepayers	present	must	elect	a	Chairman	for	the
[	8b	]	在	他的	缺席	这	纳税人	展示	必须	选	一个	主席	为了	这

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

[8b] 在他缺席的情况下，在场的纳税人必须选举一位主席来主持会议。

[ðə; ði] ['kjʊrət] [dʌz] [nɑːt] [ˌnesə'seərəli] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] ['tʃermən] ,

The	Curate	does	not	necessarily	take	his	place	as	Chairman	,
这	策展	做	不是	一定	拿	他的	地方	作为	主席	,

副牧师不一定会接任主席一职。

[ən'les] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][duː][soʊ][baɪ][ðə; ði] ['vestri] .

unless	elected	to	do	so	by	the	Vestry	.
除非	当选	到	做	所以	经过	这	教区委员会	.

除非经教区委员会选举产生。

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['kʌstəm] [ɪn] ['pærɪʃiz] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] [tuː; tə] ['nɑːmɪneɪt] [wʌn] ['tʃɜːrtʃwɔːrdn]

The	usual	custom	in	parishes	is	for	the	Incumbent	to	nominate	one	Churchwarden
这	通常	风俗	在	教区	是	为了	这	现任	到	提名	一	教堂执事

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'rɪʃənər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	the	parishioners	the	other	.
和	这	教区居民	这	其他	.

教区通常的做法是由牧师提名一名教堂执事，教区居民提名另一名。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [pə'rɪʃənər] [ɪ'lekt] [bəuθ] .

Sometimes	the	parishioners	elect	both	.
有时	这	教区居民	选	两个都	.

有时教区居民会同时选举这两位。

[ðə; ði]['kænən] [8c] [ɪn'diːd] [siːmz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][bəuθ] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [baɪ]

The	canon	[	8c	]	indeed	seems	to	point	out	the	election	of	both	Churchwardens	by
这	正典	[	8c	]	的确	似乎	到	观点	出去	这	选举	的	两个都	教堂执事	经过

[ðə; ði][dʒɔɪnt][kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstər][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'rɪʃənər] [æz; əz][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [moʊd]

the	joint	consent	of	the	Minister	and	the	parishioners	as	the	normal	mode
这	联合的	同意	的	这	部长	和	这	教区居民	作为	这	普通的	模式

[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

of	action	,
的	行动	,

教规[8c]似乎确实指出，由牧师和教区居民共同同意选举两位教堂执事是正常的行事方式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnɑːmɪˈneɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈkʌmbənt] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈrɪʃənər]
and **the** **nomination** **by** **the** **Incumbent** **of** **one** **and** **of** **the** **parishioners**
和 这 提名 经过 这 现任 的 一 和 的 这 教区居民

[ʌv; əv] [əˈnʌðər] [æz; əz][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [riˈzɔːtid] [tuː; tə] [wen] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [əˈraɪv] [æt; ət][ə; eɪ]
of **another** **as** **only** **to** **be** **resorted** **to** **when** **they** **cannot** **arrive** **at** **a**
的 其他 作为 仅有的 到 是 复原 到 什么时候 他们 不能 到达 在 一个

[ˈkɑːmən] [əˈgriːmənt] .
common **agreement** **.**
常见的 协议 .

只有在双方无法达成一致意见时，才可由一位教区牧师提名一位教区居民提名另一位教区居民。

[bʌt; bət]
But
但

但

[piː] . [naɪn]
p **.** **9**
p . 9

第9页

[ˈkʌstəm] [goʊz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ,
custom **goes** **for** **a** **long** **way** **in** **this** **matter** **,**
风俗 去 为了 一个 长的 方式 在 这 事情 ,

在这方面，习俗起着至关重要的作用。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] [kɔːrs] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈkʌmbənt] [tuː; tə]['nɑːmɪneɪt][wʌn][ænd; ənd]
and **the** **usual** **course** **is** **certainly** **for** **the** **Incumbent** **to** **nominate** **one** **and**
和 这 通常 课程 是 当然 为了 这 现任 到 提名 一 和

[ðə; ði] [pəˈrɪʃənər] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
the **parishioners** **the** **other** **.**
这 教区居民 这 其他 .

通常的做法是由牧师提名一人，教区居民提名另一人。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkʌmbənt] [ðə; ði] ['kjʊrət] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [raɪt] [tuː; tə]['nɑːmɪneɪt]
In **the** **absence** **of** **the** **Incumbent** **the** **Curate** **has** **the** **same** **right** **to** **nominate**
在 这 缺席 的 这 现任 这 策展 有 这 相同的 正确的 到 提名

[wʌn] ['tʃɜːrtʃwɔːrdn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈkʌmbənt] [ɪf] ['prez(ə)nt] [wʊd] [hæv; həv] .
one **Churchwarden** **as** **the** **Incumbent** **if** **present** **would** **have** **.**
一 教堂执事 作为 这 现任 如果 展示 会 有 .

在牧师缺席的情况下，副牧师有权提名一名教堂执事，就像牧师在场时一样。

[9a]
[9a]
[9a]

[9a]

[ɪn] [wəˈtevər] ['mænər] [ðə; ði][ɪˈlekʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] ,
In **whatever** **manner** **the** **election** **may** **be** **carried** **out** **,**
在 任何 方式 这 选举 可能 是 携带 出去 ,

无论以何种方式进行选举，

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] ['sʌbsɪkwəntli] [stænd][ɑːn][æn; ən]['æbsəluːt] [iˈkwɑːləti] .
the **two** **Churchwardens** **subsequently** **stand** **on** **an** **absolute** **equality** **.**
这 二 教堂执事 随后 站立 在 一个 绝对 平等 .

两位教堂执事随后享有绝对平等的地位。

[ðə; ði] [ˌɪn'kʌmbənts] ['tʃɜ:rtʃwɔ:rdn] [ɪz][nɑ:t] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [ˌɪn'kʌmbənts] ['ɪntrəsts]
The **Incumbent's** **Churchwarden** **is** **not** **elected** **to** **look** **after** **the** **Incumbent's** **interests**
这 现任者的 教堂执事 是 不是 当选 到 看 后 这 现任者的 兴趣
['oʊnli] ,
only **,**
仅有的 ,

教会执事并非仅仅为了维护现任牧师的利益而当选。

[nɔ:r][ðə; ði] [pə'rɪʃənər] - ['tʃɜ:rtʃwɔ:rdn] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [pə'rɪʃənər] - ['ɪntrəsts] ['oʊnli] .
nor **the** **parishioners** **'** **Churchwarden** **to** **look** **after** **the** **parishioners** **'** **interests** **only** **.**
也不 这 教区居民 - 教堂执事 到 看 后 这 教区居民 - 兴趣 仅有的 .

也不是说教区居民的教堂执事只负责维护教区居民的利益。

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][bəuθ][mʌst; məst][bi:; bi] ['i:kwəli] [dɪr] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]
The **interests** **of** **both** **must** **be** **equally** **dear** **to** **the** **one** **and** **to** **the**
这 兴趣 的 两个都 必须 是 同样地 亲爱的 到 这 一 和 到 这
['ʌðər] .
other **.**
其他 .

双方的利益对彼此都必须同样重要。

[nɔ:r][kæn; kən] [ðeɪ] [ækt] [ɪk'sept] ['dʒɔɪntli] .
Nor **can** **they** **act** **except** **jointly** **.**
也不 能 他们 行为 除了 共同 .

他们只能共同行动。

[ðə; ði] ['vestri] ['i:v(ə)n][ɪz] ['paʊərləs] [tu:; tə] [kloʊð] [wʌn] ['tʃɜ:rtʃwɔ:rdn] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə][ækt]
The **Vestry** **even** **is** **powerless** **to** **clothe** **one** **Churchwarden** **with** **authority** **to** **act**
这 教区委员会 甚至 是 无力 到 衣服 一 教堂执事 和 权威 到 行为
[ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:li:g] [ɪn] ['ɑ:fɪs] .
against **the** **will** **of** **his** **colleague** **in** **office** **.**
反对 这 将要 的 他的 同事 在 办公室 .

即使是教区委员会也无权赋予一位教堂执事违背其同事意愿行事的权力。

[9b] ['eni] [ɪ'lekʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [pə'rɪʃənər] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['mænər] .
[**9b** **]** **Any** **election** **by** **the** **parishioners** **must** **take** **place** **in** **the** **usual** **manner** **.**
[9b] 任何 选举 经过 这 教区居民 必须 拿 地方 在 这 通常 方式 .

[9b] 教区居民的任何选举都必须按惯例进行。

['reɪtpeɪər] ['prez(ə)nt] ,
Ratepayers **present** **,**
纳税人 展示 ,

出席的纳税人，

[pi:] . -
p **.** **10**
p . -

第10页

['weðər] ['peɪɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɔ:r][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] (- [ænd; ənd] - [vɪk] . , [si:] . - , § -)
whether **paying** **directly** **or** **indirectly** **(** **32** **and** **33** **Vic** **.** **,** **c** **.** **41** **,** **§** **19** **)**
无论 付费 直接地 或者 间接 (- 和 - 维克 . , c . - , § -)
,
,
,

无论是直接支付还是间接支付（32 和 33 Vic., c. 41, § 19），

[hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][voʊt] ,
have **a** **right** **to** **vote** **,**
有 一个 正确的 到 投票 ,

拥有投票权，

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][poʊl][ɪz] [di'mɑ:ndid] [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][baɪ][ðə; ði] ['tʃermən] .

and	if	a	poll	is	demanded	it	cannot	be	refused	by	the	Chairman	.
和	如果	一个	轮询	是	要求	它	不能	是	拒绝	经过	这	主席	.

如果有人要求进行投票表决，主席不能拒绝。

[ðə; ði] [voʊts] [mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vestri]

The	votes	must	be	taken	in	accordance	with	the	provisions	of	the	Vestry
这	投票	必须	是	已采取	在	根据	和	这	条款	的	这	教区委员会

[ækts] , - [dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .

Acts	,	58	Geo	.
使徒行传	,	-	地理	.

投票必须按照教区法典第 58 条的规定进行。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [kæp] .

III	,	cap	.
三、	,	帽	.

第三章

- , [sek] .

69	,	sec	.
-	,	秒	.

69，第 1 节

[ˌtu:'tu:] , [θri:] , [fɔ:r] , [ænd; ənd] - [dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .

2	,	3	,	4	,	and	59	Geo	.
2	,	3	,	4	,	和	-	地理	.

2、3、4 和 59 Geo。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [kæp] . - .

III	,	cap	.	85	.
三、	,	帽	.	-	.

第三章，第85节。

[ɪf] [ðə; ði] [voʊts] [ɑ:r; ər]['i:kwəl][ðə; ði] ['tʃermən] [hæz; həz][baɪ] [raɪt] [ə; eɪ] ['kæstɪŋ] [voʊt] ,

If	the	votes	are	equal	the	Chairman	has	by	right	a	casting	vote	,
如果	这	投票	是	平等的	这	主席	有	经过	正确的	一个	铸件	投票	,

如果票数相等，主席有权投决定性的一票。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wət'evər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [voʊts] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

in	addition	to	whatever	number	of	votes	he	may	have	as	an	individual
在	添加	到	任何	数字	的	投票	他	可能	有	作为	一个	个人

['reɪtpeɪər] .

ratepayer	.
纳税人	.

除了他作为个人纳税人可能拥有的选票数量之外。

[baɪ] - [dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [kæp] .

By	58	Geo	.	III	,	cap	.
经过	-	地理	.	三、	,	帽	.

乔治三世五十八年，第58章

- , [sek] . [θri:] ,

69	,	sec	.	3	,
-	,	秒	.	3	,

69，第3节，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:rdərd] [ðæt] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

it	is	ordered	that	minutes	of	the	proceedings	shall	be	written	out	before	the
它	是	订购	那	分钟	的	这	诉讼程序	将	是	书面	出去	前	这

[kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vestri] ,

close	of	the	Vestry	,
关闭	的	这	教区委员会	,

兹命令在教区会议闭幕前将会议记录写成文。

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ri:d] [bi:; bi] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃermən] [ænd; ənd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **after** **having** **been** **read** **be** **signed** **by** **the** **Chairman** **and** **any** **of** **the**
和 后 拥有 到过 读 是 签名 经过 这 主席 和 任何 的 这
['membər] ['prez(ə)nt] [hu:] [meɪ] [laɪk] [tu:; tə] [du:][soʊ] .
members **present** **who** **may** **like** **to** **do** **so** **.**
成员 展示 WHO 可能 喜欢 到 做 所以 .

宣读后，由主席和在场任何愿意签字的成员签字。

[10a]
[10a]
[10a]

[10a]

[ɪn][sʌm; səm] [nu:] ['pærɪʃiz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sɪ'lekt] ['vɛstriz] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] - [ænd; ənd] - [vɪkt] .
In **some** **new** **parishes** **there** **are** **select** **Vestries** **,** **but** **by** **the** **14** **and** **15** **Vict** **.**
在 一些 新的 教区 那里 是 选择 教区 , 但 经过 这 - 和 - 维克特 .
, [kæp] .
, **cap** **.**
, 帽 .

在一些新教区，有精选的教区委员会，但到了 14 和 15 Vict.，上限。

- , [sek] . - , [ɪn] ['pærɪʃiz] [fɔ:rmd] ['ʌndər] ['eni] [tʃɜ:rtʃ] ['bɪldɪŋ] [ækts] [bɪ'fɔ:r] - [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
97 **,** **sec** **.** **23** **,** **in** **parishes** **formed** **under** **any** **Church** **Building** **Acts** **before** **1851** **they** **are**
- , 秒 . - , 在 教区 形成 在下面 任何 教会 建筑 使徒行传 前 - 他们 是
[ə'bɑ:lɪʃt] ,
abolished **,**
废除 ,

第97条第23款规定，在1851年之前根据任何教堂建筑法案成立的教区中，这些规定被废除。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [i'næktid] [ðæt] ['æftər] [ðæt] [deɪt] [noʊ] [sɪ'lekt] ['vestri] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fɔ:rmd] .
and **it** **was** **enacted** **that** **after** **that** **date** **no** **select** **Vestry** **should** **be** **formed** **.**
和 它 曾是 已颁布 那 后 那 日期 不 选择 教区委员会 应该 是 形成 .

并颁布法令规定，自该日期起不得再成立任何特选教区委员会。

[10b]
[10b]
[10b]

[10b]

[ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃˌwɔ:rdənz] [ðʌs] ['du:li] [ə'pɔɪntɪd] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌdeklə'reɪʃn] [bɪ'fɔ:r]
The **Churchwardens** **thus** **duly** **appointed** **must** **make** **the** **following** **declaration** **before**
这 教堂执事 因此 正式地 任命 必须 制作 这 下列的 宣言 前

经正式任命的教堂执事必须在……之前作出如下声明

[pi:] . -
p **.** **11**
p . -

第11页

[ðə; ði] “ ['ɔ:rd(ə)neri] , [ɔ:r] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] ” ['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] : —
the **“** **ordinary** **,** **or** **other** **person** **”** **qualified** **to** **receive** **it** **:** **—**
这 “ 普通的 , 或者 其他 人 ” 合格的 到 收到 它 : —

有资格接收的“普通人或其他人员”： —

“ [wi:; wi][du:] ['sɑ:ləmli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [dɪ'kler] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] ['feɪθfəli] [ænd; ənd]['dɪlɪdʒəntli]
“ **We** **do** **solemnly** **and** **sincerely** **declare** **that** **we** **will** **faithfully** **and** **diligently**
“ 我们 做 庄严地 和 真挚地 宣布 那 我们 将要 忠实 和 勤勉地
[pər'fɔ:rm][ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['tʃɜ:rtʃˌwɔ:rdənz] ,
perform **the** **duties** **of** **the** **Office** **of** **Churchwardens** **,**
履行 这 职责 的 这 办公室 的 教堂执事 ,

“我们郑重真诚地声明，我们将忠实勤勉地履行教会执事的职责，

[tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][skɪl][ænd; ənd][ˌʌndər'stændɪŋ] ,

to	the	best	of	our	skill	and	understanding	,
到	这	最好的	的	我们的	技能	和	理解	,

尽我们所能，凭借我们的技能和理解，

[ænd; ənd][ðæt][wiː; wi][wɪl]['prez(ə)nt][sʌtʃ]['pɜːsənz][ænd; ənd][θɪŋz][æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['nɑːlɪdʒ]

and	that	we	will	present	such	persons	and	things	as	to	our	knowledge
和	那	我们	将要	展示	这样的	人	和	事物	作为	到	我们的	知识

[ɑːr; ər][prɪ'zentəbl][baɪ][ðə; ði][ɪˌkliːzi'æstɪkl][lɔːz][ʌv; əv][ðɪs][relm] .

are	presentable	by	the	Ecclesiastical	Laws	of	this	Realm	.
是	像样	经过	这	教会的	法律	的	这	领域	.

我们将呈献我们所知的、符合本王国教会法律规定的人和事。

" [ðɪs][ˌdeklə'reɪʃn][ɔːt][tuː; tə][biː; bi][meɪd][æt; ət][ðə; ði][ˌvɪzɪ'teɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['bɪʃəp] ,

"	This	declaration	ought	to	be	made	at	the	visitation	of	the	Bishop	,
"	这	宣言	应该	到	是	制成	在	这	探视	的	这	主教	,

['tʃænslər] ,

Chancellor	,
校长	,

"这项声明应当在主教和教长视察时作出，

[ɔːr][ˌɑːrtʃ'diːkən][nekst][ɪn'suːɪŋ][ə'pɑːn][ðə; ði][ɪ'lekʃ(ə)n] .

or	Archdeacon	next	ensuing	upon	the	election	.
或者	副主教	下一个	随后	之上	这	选举	.

或者选举之后的副主教。

[ʌn'tɪl][ðɪs][ˌdeklə'reɪʃn][ɪz][meɪd][ðə; ði]['tʃɜːrtʃwɔːrdn][ɪz][nɑːt]['liːgəli]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə][ækt] ,

Until	this	declaration	is	made	the	Churchwarden	is	not	legally	qualified	to	act	,
直到	这	宣言	是	制成	这	教堂执事	是	不是	合法地	合格的	到	行为	,

在正式宣布之前，教会执事不具备履行职责的法律资格。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn'fɔːrs][hɪz; ɪz][ə'θɔːrəti][æz; əz]['tʃɜːrtʃwɔːrdn][ɪf]['ɔbdʒiktid][tuː; tə] .

and	could	not	enforce	his	authority	as	Churchwarden	if	objected	to	.
和	可以	不是	执行	他的	权威	作为	教堂执事	如果	反对	到	.

即使有人反对，他也不能以教堂执事的身份行使权力。

[ɪn][keɪs][ʌv; əv][ðə; ði][deθ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'kʌmbənt][ðə; ði]['pærɪʃ][wʊd][hæv; həv][noʊ]['liːg(ə)l]

In	case	of	the	death	of	the	Incumbent	the	parish	would	have	no	legal
在	案件	的	这	死亡	的	这	现任	这	教区	会	有	不	合法的

[ˌreprɪ'zentətɪv][tuː; tə][ækt][æz; əz][ðə; ði][kʌ'stoʊdiən][ʌv; əv][ðə; ði][ˌtempə'rælitiz][ʌv; əv][ðə; ði][tʃɜːrtʃ][ɪn]

representative	to	act	as	the	custodian	of	the	temporalities	of	the	Church	in
代表	到	行为	作为	这	保管人	的	这	时间性	的	这	教会	在

[ðæt][pər'tɪkjələr]['pærɪʃ] .

that	particular	parish	.
那	特别的	教区	.

如果现任牧师去世，该教区将没有合法代表来管理该教区教会的世俗财产。

[ðə; ði][fiː]['peɪəb(ə)l][baɪ][lɔː][æt; ət][ˌvizi'teiʃənz][ɪz][ˌeɪ'tiːn]['ʃɪlɪŋ] (- [ænd; ənd] - [vɪkt] . , [kæp] .

The	fee	payable	by	law	at	visitations	is	eighteen	shillings	(	30	and	31	Vict	.	,	cap	.
这	费用	应付账款	经过	法律	在	探访	是	十八	先令	(	-	和	-	维克特	.	,	帽	.

-) . [-]

135	)	.	[	11	]
-	)	.	[	-	]

根据法律规定，探视时应缴纳的费用为十八先令（30 和 31 Vict.，第 135 章）。[11]

[ɪf][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dɪ'spjuːt][æz; əz][tuː; tə]['weðər][ə; eɪ]['tʃɜːrtʃwɔːrdn][ɪz]['liːgəli][ɪ'lektɪd][ɔːr][nɑːt] ,

If	there	is	a	dispute	as	to	whether	a	Churchwarden	is	legally	elected	or	not	,
如果	那里	是	一个	争议	作为	到	无论	一个	教堂执事	是	合法地	当选	或者	不是	,

如果对教会执事是否合法当选存在争议，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] -

it	is	sometimes	supposed	that	it	is	the	Archdeacon's
它	是	有时	据称	那	它	是	这	-

人们有时认为这是副主教的

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

['bɪznəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

business	at	his	visitation	to	decide	the	question	.
商业	在	他的	探视	到	决定	这	问题	.

他在探视期间处理相关事宜，以决定此事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌɑːrtʃ'diːkən] [ɑːr; ər][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['redi] , ['wɪlɪŋ] ,

Of	course	Archdeacons	are	at	all	times	ready	,	willing	,
的	课程	副主教	是	在	全部	时代	准备好	,	愿意的	,

当然，副主教们随时准备并乐意效劳。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][əd'vaɪz] ['eni] ['pɝːsənz] [huː] [ə'plai] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][əd'vaɪs][tuː; tə]

and	anxious	to	advise	any	persons	who	apply	to	them	for	advice	to
和	焦虑的	到	建议	任何	人	WHO	申请	到	他们	为了	建议	到

[ðə; ði][best][ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] .

the	best	of	their	power	.
这	最好的	的	他们的	力量	.

并竭尽所能为前来寻求建议的任何人提供建议。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]['duːti] ,

But	it	is	no	part	of	their	duty	,
但	它	是	不	部分	的	他们的	责任	,

但这并非他们的职责。

[nɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [baɪ] [lɔː] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə; eɪ][dɪ'spjuːtɪd] [rɪ'tɜːrn] .

nor	are	they	by	law	authorised	to	decide	a	disputed	return	.
也不	是	他们	经过	法律	授权	到	决定	一个	争议	返回	.

他们也没有法律授权来裁决有争议的退税申请。

[ðer; ðər]['duːti][ɪz] ['sɪmpli] [ðæt] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['ɑːfəsərz][tuː; tə] [dɪ'kler] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz]

Their	duty	is	simply	that	of	returning	officers	to	declare	the	election	as
他们的	责任	是	简单地	那	的	返回	警官	到	宣布	这	选举	作为

['sɜːrtəˌfaɪd][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['vestri] .

certified	to	them	by	the	Vestry	.
认证	到	他们	经过	这	教区委员会	.

他们的职责仅仅是作为选举官员，宣布由教区委员会认证的选举结果。

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vestri] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'spjuːt] ,

A	copy	of	the	minutes	of	the	Vestry	,	in	case	of	a	dispute	,
一个	复制	的	这	分钟	的	这	教区委员会	,	在	案件	的	一个	争议	,

如有争议，可查阅教区委员会会议记录副本。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'griːvd] ['pɑːrti][kæn; kən] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz]

should	be	laid	before	them	,	and	the	aggrieved	party	can	,	if	he	wishes
应该	是	铺设	前	他们	,	和	这	受委屈的	派对	能	,	如果	他	愿望

[tuː; tə][duː][soʊ] ,

to	do	so	,
到	做	所以	,

应当将此事提交给他们，受害方如果愿意，可以这样做。

[ə'plai] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn'deɪməs] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['rektər] [ænd; ənd] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [tuː; tə]

apply	for	a	mandamus	commanding	the	Rector	and	Churchwardens	to
申请	为了	一个	强制令	指挥	这	校长	和	教堂执事	到

[kən'viːn] [ə; eɪ] ['vestri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

convene	a	Vestry	to	make	a	fresh	election	.
召开	一个	教区委员会	到	制作	一个	新鲜的	选举	.

申请强制令，责令教区长和教堂执事召开教区会议，重新选举教区长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə][grænt][ɔːr][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

It	is	for	the	court	to	grant	or	to	refuse	the	application	.
它	是	为了	这	法庭	到	授予	或者	到	拒绝	这	应用	.

是否批准该申请由法院决定。

[aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz] [ˌrekə'mend] [ðɪs] [kɔːrs] .

I	hope	I	may	not	be	understood	as	recommending	this	course	.
我	希望	我	可能	不是	是	理解	作为	推荐	这	课程	.

我希望大家不要误会我是在推荐这门课程。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪrli] ['steɪtɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] .

I	am	merely	stating	what	the	law	is	.
我	是	仅仅	声明	什么	这	法律	是	.

我只是在陈述法律规定。

[-] [bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] ['mætərz] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [biː; bi] ['setld] [aʊt][ʌv; əv] [kɔːrt] .

[	12	]	But	all	these	matters	should	,	if	possible	,	be	settled	out	of	court	.
[	-	]	但	全部	这些	事情	应该	, 如果		可能的	,	是	定居	出去	的	法庭	.

[12] 但所有这些事情，如果可能的话，都应该在法庭外解决。

[lɔː] - ['suːts][ɑːr; ər][ænt][tuː; tə] [liːv] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [teɪst] [bɪ'haɪnd] .

Law	-	suits	are	apt	to	leave	an	unpleasant	taste	behind	.
法律	-	西装	是	易于	到	离开	一个	令人不快的	品尝	在后面	.

诉讼往往会留下不愉快的记忆。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ʌn'hæpɪli] [ə'raɪz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

If	such	a	case	should	unhappily	arise	it	might	be	advisable	for	the
如果	这样的	一个	案件	应该	不幸地	出现	它	可能	是	建议	为了	这

如果不幸发生这种情况，或许应该采取以下措施：

[piː] . -

p	.	13
p	.	-

[ˌɑːrtʃ'diːkən] [tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'griː] [tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə]

Archdeacon	to	suggest	to	the	parties	that	they	should	agree	to	submit	to
副主教	到	建议	到	这	各方	那	他们	应该	同意	到	提交	到

[hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'spjuːtɪd]['kwestʃən] ,

his	decision	of	the	disputed	question	,
他的	决定	的	这	争议	问题	,

副主教建议双方同意接受他对争议问题的裁决。

[ænd; ənd] [weɪv] [ðer; ðər] [raɪt] [ʌv; əv] [ə'piːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [lɔː] .

and	waive	their	right	of	appeal	to	a	Court	of	Common	Law	.
和	放弃	他们的	正确的	的	上诉	到	一个	法庭	的	常见的	法律	.

并放弃向普通法法院上诉的权利。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi]['æmɪkəbli] ['setld] [æt; ət][wʌns] [wɪ'ðaʊt]

If	this	were	agreed	to	the	case	might	be	amicably	settled	at	once	without
如果	这	是	同意	到	这	案件	可能	是	友好地	定居	在	一次	没有

['riːsɔːrs] ['biːɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə]['eni][ɪk'stɜːrn(ə)l] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] .

resource	being	had	to	any	external	litigation	.
资源	存在	有	到	任何	外部的	诉讼	.

如果双方同意，案件就可以立即友好解决，无需耗费资源进行任何外部诉讼。

[ɪf] [ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃwɔːrdn] ['duːli] [ɪ'lektɪd] [siːsiz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn]

If	a	Churchwarden	duly	elected	ceases	in	the	course	of	the	year	to	reside	in
如果	一个	教堂执事	正式地	当选	停止	在	这	课程	的	这	年	到	居住	在

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ˌɪp.soʊ 'fæk.toʊ]['fækto]['veɪkeɪt][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

the	parish	he	does	not	ipso	facto	vacate	the	office	,
这	教区	他	做	不是	ipso	事实上	腾空	这	办公室	,

如果一位经正式选举产生的教堂执事在一年内不再居住在教区内，他并不必然因此而失去职务。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]

though	it	is	a	good	reason	for	resignation	and	the	appointment	of	another
尽管	它	是	一个	好的	原因	为了	辞职	和	这	预约	的	其他

[ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] . [-]

in	his	place	.	[	13	]
在	他的	地方	.	[	-	]

虽然这是他辞职并任命他人接替他的好理由。[13]

[ðə; ði] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['duːli] [ɪ'lektɪd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði]['liːg(ə)l] [ˌdekləˈreɪʃn]

The	Churchwardens	being	thus	duly	elected	,	and	having	made	the	legal	declaration
这	教堂执事	存在	因此	正式地	当选	,	和	拥有	制成	这	合法的	宣言

[æt; ət][ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] ,

at	the	visitation	,
在	这	探视	,

教会执事们如此正式选举产生，并在巡视时作出了合法声明后，

[kən'tɪnjuː] [ɪn] ['ɑːfɪs] [ʌn'tɪl][ðer; ðər] [sək'sesəz] [ɑːr; ər] [ɪ'lektɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv][ɪn][ðer; ðər][tɜːrn]

continue	in	office	until	their	successors	are	elected	,	and	have	in	their	turn
继续	在	办公室	直到	他们的	继承人	是	当选	,	和	有	在	他们的	转动

[meɪd] [ðə; ði] [sed] [ˌdekləˈreɪʃn] .

made	the	said	declaration	.
制成	这	说	宣言	.

继续留任，直到其继任者当选，并且其继任者也作出上述声明为止。

[wʌt] , [ðen] , [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['duːtiz] ?

What	,	then	,	are	their	duties	?
什么	,	然后	,	是	他们的	职责	?

那么，他们的职责是什么？

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ækt] , - , [hæz; həz][ɪn] ['meni] [weɪz] [ə'fektɪd] [ðem; ðəm] .

The	Local	Government	Act	,	1894	,	has	in	many	ways	affected	them	.
这	当地的	政府	行为	,	-	,	有	在	许多	方式	做作的	他们	.

1894 年《地方政府法》在很多方面都对他们产生了影响。

['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [ɪn]['rʊrəl] ['pærɪʃiz] [ɑːr; ər][noʊ]

Churchwardens	in	rural	parishes	are	no
教堂执事	在	乡村的	教区	是	不

乡村教区的教堂执事并非

[piː] . -

p	.	14
p	.	-

第14页

[lɔːŋgər][eks] - [ə'fɪsiːoʊ] ['əʊvəˌsiːəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

longer	ex	-	officio	Overseers	of	the	Poor	.
更长	前任	-	办公室	监督者	的	这	贫穷的	.

不再是当然的济贫官。

[-] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['əʊvəˌsiːəz] [meɪ] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]
[14] An additional number of Overseers may be appointed to replace the
[-] 一个 额外的 数字 的 监督者 可能 是 任命 到 代替 这
['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] ,
Churchwardens ,
教堂执事 ,

[14] 可以任命若干名监督员来取代教会执事，

[ænd; ənd] ['refrəns] [ɪn] ['eni] [ækt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [ænd; ənd] ['əʊvəˌsiːəz] , [ʃæl; ʃəl] ,
and reference in any Act to the Churchwardens and Overseers , shall ,
和 参考 在 任何 行为 到 这 教堂执事 和 监督者 , 将 ,

任何法令中提及教会执事和监督时，均应如此。

[æz; əz] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ['eni] ['rʊrəl] ['pærɪʃ] ([ɪk'sept] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðoʊz] ['refrənsɪz]
as respects any rural parish (except so far as those references
作为 尊重 任何 乡村的 教区 (除了 所以 远的 作为 那些 参考
[rɪ'leɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]) ,
relate to the affairs of the Church) ,
涉及 到 这 事务 的 这 教会) ,

就任何乡村教区而言（但与教会事务有关的除外），

[biː; bi] [kən'struːd] [æz; əz] ['refrənsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊvəˌsiːəz] ,
be construed as references to the Overseers ,
是 解释 作为 参考 到 这 监督者 ,

应被理解为指代监督者，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['liːg(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɔːl] ['prɑːpərti] ['vestɪd] ['iːðər] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rʊrəl]
and the legal interest in all property vested either in the Overseer of a rural
和 这 合法的 兴趣 在 全部 财产 既得权益 任何一个 在 这 监工 的 一个 乡村的
['pærɪʃ] (['ʌðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['prɑːpərti] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
parish (other than a property connected with the affairs of the Church ,
教区 (其他 比 一个 财产 连接 和 这 事务 的 这 教会 ,

以及归属于农村教区监督人的所有财产的合法权益（与教会事务有关的财产除外），

[ɔːr] [held] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['tʃærəti]) , [ʃæl; ʃəl] , [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['pærɪʃ] ['kaʊns(ə)l] ,
or held for an Ecclesiastical Charity) , shall , if there is a Parish Council ,
或者 握住 为了 一个 教会的 慈善) , 将 , 如果 那里 是 一个 教区 理事会 ,

或为教会慈善事业而举办），如果设有教区议会，则应

[vest] [ɪn] [ðæt] ['kaʊns(ə)l] . — [viː] . [ˌtuː'tuː] , ([ə; eɪ]) , ([biː]) , ([siː]) .
vest in that Council . — V . 2 , (a) , (b) , (c) .
背心 在 那 理事会 . — V . 2 , (一个) , (b) , (c) .

归于该委员会。—V. 2, (a), (b), (c)。

[ðə; ði] [pʊr] [rɪ'liːf] [ækt] , - , [aɪ] . [iː] . , - [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [kæp] . - ,
The Poor Relief Act , 1819 , i . e . , 59 Geo . III , cap . 12 ,
这 贫穷的 宽慰 行为 , - , 我 . e . , - 地理 . 三、 , 帽 . - ,

1819 年《济贫法》，即 59 Geo. III，第 12 章

[ɪneɪbld] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [ænd; ənd] ['əʊvəˌsiːəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pærɪʃ] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [lændz] , & [siː] . ,
enabled Churchwardens and Overseers of a parish to acquire lands , & c . ,
已启用 教堂执事 和 监督者 的 一个 教区 到 获得 土地 , & c . ,

使教区的教会执事和监督能够获得土地等。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] ['speʃ(ə)l] ['pɜːrpəs] [ə'loʊn] ,
and they were made a Corporation for that special purpose alone ,
和 他们 是 制成 一个 公司 为了 那 特别的 目的 独自的 ,

他们成立公司的目的就是为了这个特殊目的。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [spə'sɪfɪk] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] .
and for the specific purposes mentioned in the Act .
和 为了 这 具体的 目的 提及 在 这 行为 .

并用于该法案中规定的特定目的。

[sʌtʃ] [lændz] , [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz]['rʊrəl] ['pærɪʃiz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pærɪʃ] ['kaʊns(ə)l] ,

Such	lands	,	as	regards	rural	parishes	having	a	Parish	Council	,
这样的	土地	,	作为	问候	乡村的	教区	拥有	一个	教区	理事会	,

就设有教区委员会的农村教区而言，此类土地

[naʊ] [kʌm] ['ʌndər][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['kaʊns(ə)l] .

now	come	under	the	management	of	the	Parish	Council	.
现在	来	在下面	这	管理	的	这	教区	理事会	.

现在归教区委员会管理。

[pi:] . -

p	.	15
p	.	-

第15页

[ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃˌwɔ:rdənz] [ʌv; əv] ['evri] ['rʊrəl] ['pærɪʃ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['oʊnli] [kən'sɜ:rnd] [æz; əz]

The	Churchwardens	of	every	rural	parish	are	now	only	concerned	as
这	教堂执事	的	每一个	乡村的	教区	是	现在	仅有的	担心的	作为

['tʃɜ:rtʃˌwɔ:rdənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

Churchwardens	with	the	affairs	of	the	Church	.
教堂执事	和	这	事务	的	这	教会	.

现在，每个乡村教区的教堂执事只负责处理教会事务。

[wʌt] ['tʃeɪndʒɪz] [ðen] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [æskt] , [ɑ:r; ər] [meɪd] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['vɛstriz] ?

What	changes	then	,	it	will	be	asked	,	are	made	with	regard	to	Vestries	?
什么	变化	然后	,	它	将要	是	问	,	是	制成	和	看待	到	教区	?

那么，人们会问，关于教区委员会，会做出哪些改变?

['spi:kɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][æz; əz][tu:; tə]['rʊrəl] ['pærɪʃiz] , [ðə; ði] ['paʊɚz] , ['du:tiz] ,

Speaking	generally	as	to	rural	parishes	,	the	powers	,	duties	,
请讲	一般来说	作为	到	乡村的	教区	,	这	权力	,	职责	,

就农村教区而言，其权力、职责如下：

[ænd; ənd][ˌlaiə'bilitis][ʌv; əv][ðə; ði] ['vestri] [ɪk'sept] ([aɪ]) [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [rɪ'leɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'ferz]

and	liabilities	of	the	Vestry	except	(	i	)	so	far	as	relates	to	the	affairs
和	负债	的	这	教区委员会	除了	(	我	)	所以	远的	作为	相关	到	这	事务

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r][tu:; tə] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['tʃæritiz] ,

of	the	Church	or	to	Ecclesiastical	Charities	,
的	这	教会	或者	到	教会的	慈善机构	,

以及教区委员会的债务，但以下情况除外：（i）与教会事务或教会慈善机构有关的债务；

[ɔ:r] ([i:]) ['eni] ['paʊər] , ['du:ti] , [ɔ:r][ˌlaɪə'bɪləti] ,

or	(	ii	)	any	power	,	duty	,	or	liability	,
或者	(	二、	)	任何	力量	,	责任	,	或者	责任	,

或（ii）任何权力、职责或责任，

[træns'fə:d] [baɪ] [ðɪs] [ækt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vestri] [tu:; tə]['eni] ['ʌðər] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:r; ər] [træns'fə:d]

transferred	by	this	Act	from	the	Vestry	to	any	other	authority	are	transferred
转移	经过	这	行为	从	这	教区委员会	到	任何	其他	权威	是	转移

[tu:; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['kaʊns(ə)l] . — [sɪks] ,

to	the	Parish	Council	.	—	6	,
到	这	教区	理事会	.	—	6	,

根据本法从教区委员会移交给任何其他机构的财产，均移交给教区议会。——6,

[ə; eɪ] , [wʌn] , [ˌtu:'tu:] .

a	,	1	,	2	.
一个	,	1	,	2	.

a，1，2。

[wʌn] [wɜ:rd][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['tʃæritiz] .

One	word	with	regard	to	the	expression	,	Ecclesiastical	Charities	.
一	单词	和	看待	到	这	表达	,	教会的	慈善机构	.

关于"教会慈善机构"这个表达，我想说一句话。

[ðiːz] [wɜːrdz] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] ['tʃærəti] ,
These words include a charity ,
这些 字 包括 一个 慈善机构 ,

这些词语中包含慈善机构，

[ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] [wer'ʌv] [ɪz] [held] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wʌn] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
the endowment whereof is held for some one or more of the following
这 捐赠基金 其中 是 握住 为了 一些 一 或者 更多的 的 这 下列的
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] : —
purposes : —
目的 : —

该捐赠基金用于以下一项或多项用途：—

([ə; eɪ] .) ['eni] ['spɪrɪtʃuəl] ['pɜːrpəs] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['liːg(ə)l] ['pɜːrpəs] , [ɔːr] ,
(a .) Any spiritual purpose which is a legal purpose , or ,
(一个 .) 任何 精神 目的 哪个 是 一个 合法的 目的 , 或者 ,

（a）任何合法的精神目的，或

([biː] .)
(b .)
(b .)

（b）

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['eni] ['spɪrɪtʃuəl] ['pɜːrs(ə)n] , [ɔːr] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['pɜːrs(ə)n] [æz; əz] [sʌtʃ] , [ɔːr]
For the benefit of any spiritual person , or ecclesiastical person as such , or
为了 这 益处 的 任何 精神 人 , 或者 教会的 人 作为 这样的 , 或者

为了任何灵修人士或教会人士的利益，

([siː] .)
(c .)
(c .)

（c）

[fɔːr; fər] [juːz] , [ɪf] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , ['tʃæp(ə)l] , ['mɪʃ(ə)n] [ruːm] , ['sʌndeɪ] [skuːl] ,
For use , if a building , as a church , chapel , mission room , Sunday School ,
为了 使用 , 如果 一个 建筑 , 作为 一个 教会 , 教堂 , 使命 房间 , 星期日 学校 ,

如果建筑物用作教堂、礼拜堂、传教室、主日学校等用途，

[ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [baɪ] ['eni] [pər'tɪkjələr] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔːr]
or otherwise by any particular church or denomination , or
或者 否则 经过 任何 特别的 教会 或者 面值 , 或者

或者通过任何特定的教会或教派，或

([diː] .)
(d .)
(d .)

（d）

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['meɪntənəns] , [rɪ'per] , [ɔːr] [ɪm'pruːvmənt]
For the maintenance , repair , or improvement
为了 这 维护 , 维修 , 或者 改进

用于维护、修理或改进

[piː] . -
p . 16
p . -

[ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['bɪldɪŋ] [æz; əz] [ə'fɔ:rsed] , [ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['sɜ:rvɪs]
of any such building as aforesaid , or for the maintenance of Divine service
的 任何 这样的 建筑 作为 上述 , 或者 为了 这 维护 的 神圣的 服务
[ˌðer'ɪn] , [ɔ:r] ,
therein , or ,
其中 , 或者 ,

任何上述建筑物，或用于在其中维持宗教服务，或

([i:] .) ['ʌðərwaɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r][dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ,
(e .) Otherwise for the benefit of any particular church or denomination ,
(e .) 否则 为了 这 益处 的 任何 特别的 教会 或者 面值 ,

（e）否则，为了任何特定教会或教派的利益，

[ɔ:r][ʌv; əv] ['eni] ['membər] [ˌðer'ʌv] [æz; əz] [sʌtʃ] ([sek] . - , [aɪ]) .
or of any members thereof as such (Sec . 75 , i) .
或者 的 任何 成员 其中 作为 这样的 (秒 . - , 我) .

或其中任何成员作为（第 75 条，i）。

['eni] [ɪn'daʊmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃærəti] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [held][ɪn][pɑ:rt]['oʊnli][fɔ:r; fər]
Any endowment of a charity other than a building held in part only for
任何 捐赠基金 的 一个 慈善机构 其他 比 一个 建筑 握住 在 部分 仅有的 为了
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ˞:pəsəz, 'pɜ˞:pəsɪz] [ə'fɔ:rsed] ,
some of the purposes aforesaid ,
一些 的 这 目的 上述 ,

除建筑物以外的任何慈善机构捐赠，如果该建筑物仅部分用于上述某些目的，

[wɪl] [bi:; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði] ['tʃærəti] [kə'mɪʃənəz] [ɑ:n][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni]
will be dealt with by the Charity Commissioners on the application of any
将要 是 已处理 和 经过 这 慈善 委员 在 这 应用 的 任何
['pɜ:rs(ə)n] ['ɪntrəstɪd] .
person interested .
人 感兴趣的 .

慈善事务委员会将根据任何相关人士的申请处理此事。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['tʃærəti] ,
The expression , Ecclesiastical Charity ,
这 表达 , 教会的 慈善 ,

“教会慈善”这一表达

[ɪn'klu:dz] ['eni] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃærəti] [kə'mɪʃənəz] [hæz; həz] [bɪn]
includes any building which in the opinion of the Charity Commissioners has been
包括 任何 建筑 哪个 在 这 观点 的 这 慈善 委员 有 到过
[i'rektɪd] [ɔ:r][prə'vaɪdɪd] [wɪ'ðɪn] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] ,
erected or provided within forty years before the passing of this Act ,
竖立 或者 假如 之内 四十 年 前 这 通过 的 这 行为 ,

包括慈善事务委员会认为在本法案通过前四十年内建造或提供的任何建筑物；

['meɪnli] [baɪ][ɔ:r][æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r][dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] .
mainly by or at the cost of members of any particular church or denomination .
主要 经过 或者 在 这 成本 的 成员 的 任何 特别的 教会 或者 面值 .

主要由特定教会或教派的成员承担费用或由其出资。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
The expression , affairs of the church ,
这 表达 , 事务 的 这 教会 ,

“教会事务”这一表达

[ɪn'kluːdz] [ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌɔːfər'tɔːriz] [ɔːr] ['ʌðər] [kə'lekʃənz] [meɪd] [ɪn]['eni] [tʃɜːrtʃ] ([sek] .
includes **the** **distribution** **of** **offertories** **or** **other** **collections** **made** **in** **any** **church** **(** **sec** **.**
包括 这 分配 的 供品 或者 其他 收藏 制成 在 任何 教会 (秒 .
-) .
75 **)** **.**
-) .

包括在任何教堂内分发奉献款或其他募捐品（第 75 条）。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pə'roʊkiəl] ['tʃærəti] , [wen] [juːst] [ɪn]
It **may** **be** **well** **to** **add** **that** **the** **expression** **Parochial** **Charity** **,** **when** **used** **in**
它 可能 是 出色地 到 添加 那 这 表达 教区 慈善 , 什么时候 用过的 在
[ðə; ði][ækt] ,
the **Act** **,**
这 行为 ,

或许应该补充一点，该法案中使用的"教区慈善机构"一词，

[miːnz] [ə; eɪ] ['tʃærəti] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ,
means **a** **charity** **the** **benefits** **of** **which** **are** **,**
方法 一个 慈善机构 这 好处 的 哪个 是 ,

指一家慈善机构，其益处包括：

[ɔːr][ðə; ði] ['seprət] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] , [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]
or **the** **separate** **distribution** **of** **the** **benefits** **of** **which** **is** **,** **confined** **to** **the**
或者 这 分离 分配 的 这 好处 的 哪个 是 , 受限 到 这
[ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ə; eɪ]
inhabitants **of** **a**
居民 的 一个

或者，其利益的单独分配仅限于……的居民。

[piː] . -
p **.** **17**
p . -

第17页

['sɪŋg(ə)l] ['pærɪʃ] , [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['eɪnʃənt] [ˌɪkliːzi'æstɪkl] ['pærɪʃ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [ɔːr] [mɔːr]
single **parish** **,** **or** **of** **a** **single** **ancient** **ecclesiastical** **parish** **divided** **into** **two** **or** **more**
单身的 教区 , 或者 的 一个 单身的 古老的 教会的 教区 分割 进入 二 或者 更多的
['pærɪʃiz] ,
parishes **,**
教区 ,

单个教区，或由一个古老的教会教区划分为两个或多个教区。

[ɔːr][ʌv; əv][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] ['neɪbərɪŋ] ['pærɪʃiz] . (['ɪbɪd] .)
or **of** **not** **more** **than** **five** **neighbouring** **parishes** **.** **(** **Ibid** **.** **)**
或者 的 不是 更多的 比 五 邻接 教区 . (同上 .)

或不超过五个相邻教区。（同上）

[ðiːz] ['ɔːlsoʊ] [kʌm] ['ʌndər][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['kaʊns(ə)l] .
These **also** **come** **under** **the** **management** **of** **the** **Parish** **Council** **.**
这些 还 来 在下面 这 管理 的 这 教区 理事会 .

这些也由教区委员会管理。

[ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['pærɪʃ] [bʊks] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vestri] [ruːm] [ɔːr] [pə'roʊkiəl] ['ɑːfɪs] ,
The **provision** **of** **parish** **books** **and** **of** **a** **vestry** **room** **or** **parochial** **office** **,**
这 条款 的 教区 图书 和 的 一个 教区委员会 房间 或者 教区 办公室 ,
['pærɪʃ] [tʃest] ,
parish **chest** **,**
教区 胸部 ,

提供教区账簿、圣器室或教区办公室、教区金库等。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊldɪŋ][ɔːr] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['pærɪʃ] ['prɑːpərti][nɑːt] ['biːɪŋ] ['prɑːpərti]

and	the	holding	or	management	of	parish	property	not	being	property
和	这	保持	或者	管理	的	教区	财产	不是	存在	财产

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr][held][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['tʃærəti] ,

relating	to	affairs	of	the	Church	or	held	for	an	Ecclesiastical	charity	,
相关	到	事务	的	这	教会	或者	握住	为了	一个	教会的	慈善机构	,

以及持有或管理教区财产，但不包括与教会事务有关的财产或为教会慈善机构持有的财产。

[ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ɪn]['rʊrəl] ['pærɪʃiz] [træns'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['kaʊns(ə)l] .

are	also	in	rural	parishes	transferred	to	the	Parish	Council	.
是	还	在	乡村的	教区	转移	到	这	教区	理事会	.

农村教区也移交给了教区委员会。

[ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɛdʒəstɝz, 'rɛdʒɪstɝz][ʌv; əv]['bæpˌtɪzəmz] , ['mæridʒz] , [ænd; ənd] ['beriəlz] ,

The	custody	of	the	registers	of	baptisms	,	marriages	,	and	burials	,
这	保管	的	这	登记簿	的	洗礼	,	婚姻	,	和	葬礼	,

洗礼、结婚和葬礼登记簿的保管权，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [bʊks] [ænd; ənd]['dɑːkjuments] [kən'teɪnɪŋ] ['entriz] ['hoʊlli] [ɔːr]['pɑːrtli]

and	of	all	other	books	and	documents	containing	entries	wholly	or	partly
和	的	全部	其他	图书	和	文件	包含	条目	完全	或者	部分

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr][tuː; tə] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['tʃæritiz] ,

relating	to	the	affairs	of	the	Church	or	to	Ecclesiastical	charities	,
相关	到	这	事务	的	这	教会	或者	到	教会的	慈善机构	,

以及所有其他包含全部或部分与教会事务或教会慈善机构有关的条目的书籍和文件，

[ɪk'sept] ['dɑːkjuments] [də'rektɪd] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌblɪk] [bʊks] , ['raɪtɪŋz] ,

except	documents	directed	by	law	to	be	kept	with	the	public	books	,	writings	,
除了	文件	指导	经过	法律	到	是	保留	和	这	民众	图书	,	著作	,

除法律规定应与公共账簿、文书一起保存的文件外，

[ænd; ənd]['pepərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

and	papers	of	the	parish	,
和	文件	的	这	教区	,

以及教区的文件，

[rɪ'meɪnz] [æz; əz][prə'vaɪdɪd][baɪ] [lɔː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ækt] ,

remains	as	provided	by	law	before	the	passing	of	the	Local	Government	Act	,
遗迹	作为	假如	经过	法律	前	这	通过	的	这	当地的	政府	行为	,

仍然按照《地方政府法》通过前的法律规定执行。

[aɪ] . [iː] . , [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] .

i	.	e	.	,	in	the	hands	of	the	incumbent	.
我	.	e	.	,	在	这	双手	的	这	现任	.

即，掌握在现任者手中。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] ['kaʊns(ə)l][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['riːz(ə)nəb(ə)l]

The	Parish	Council	have	a	right	to	reasonable
这	教区	理事会	有	一个	正确的	到	合理的

教区委员会有权采取合理的措施。

[piː] . -

p	.	18
p	.	-

['ækses] [tuː; tə][ɔːl] [sʌtʃ] [bʊks] [ænd; ənd]['dɑːkjuments] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ə'bʌv] ,

access	to	all	such	books	and	documents	referred	to	above	,
使用权	到	全部	这样的	图书	和	文件	指	到	多于	,

可以查阅上述所有书籍和文件，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] [ænd; ənd] ['tʃɜ:rtʃˌwɔ:rdənz] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmələr] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt]

and	the	incumbent	and	Churchwardens	have	a	similar	right	with	respect
和	这	现任	和	教堂执事	有	一个	相似的	正确的	和	尊重

[tu:; tə] [bʊks] ,

to	books	,
到	图书	,

牧师和教堂执事对书籍也拥有类似的权利。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['kaʊns(ə)l] ([ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] , [eɪt]) .

etc	.	,	in	the	custody	of	the	Parish	Council	(	xvii	,	8	)	.
ETC	.	,	在	这	保管	的	这	教区	理事会	(	十七	,	8	)	.

等等，由教区议会保管（第十七、8页）。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['mætər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pər'tɪkjələr]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l]

There	is	one	matter	connected	with	the	particular	section	of	the	Local
那里	是	一	事情	连接	和	这	特别的	部分	的	这	当地的

['gʌvərnmənt] [ækt] ,

Government	Act	,
政府	行为	,

与《地方政府法》的特定章节相关的一件事是：

- , [naʊ] ['ʌndər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][raɪz][tu:; tə][sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

1894	,	now	under	consideration	,	which	has	given	rise	to	some	discussion	.
-	,	现在	在下面	考虑	,	哪个	有	给定	上升	到	一些	讨论	.

1894 年，目前正在审议中，这引起了一些讨论。

[ɪn] [hu:z] ['kʌstədi] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [taɪð] [mæp][ænd; ənd][ə'wɔ:rd][bi:; bi] [pleɪst] ?

In	whose	custody	should	the	Tithe	Map	and	Award	be	placed	?
在	谁	保管	应该	这	什一奉献	地图	和	奖	是	放置	?

什一税地图和奖励应由谁保管?

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] [ɔ:r][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['kaʊns(ə)l][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

Should	the	Incumbent	or	the	Parish	Council	have	the	charge	of	them	?
应该	这	现任	或者	这	教区	理事会	有	这	收费	的	他们	?

这些事务应该由现任牧师还是教区委员会负责?

[naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['lɔɪər] ,

Now	,	I	am	no	lawyer	,
现在	,	我	是	不	律师	,

我不是律师。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['veri] ['sɑ:ri] [tu:; tə][bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [gɪv] ['eni] [ə'pɪnjən] [ɑ:n]

and	I	should	be	very	sorry	to	be	supposed	to	give	any	opinion	on
和	我	应该	是	非常	对不起	到	是	据称	到	给	任何	观点	在

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [əd'mits] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['ɑ:rgjumənt][ɑ:n][bəuθ][saɪdz] .

a	question	which	admits	of	so	much	argument	on	both	sides	.
一个	问题	哪个	承认	的	所以	很多	争论	在	两个都	侧面	.

对于这样一个双方都有诸多论点的问题，我恐怕很难发表任何意见。

[bʌt; bət][aɪ][du:] ['veri] ['strɔ:ŋli] ['deprəkeɪt] ['eni] [ˌɪtɪ'geɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] .

But	I	do	very	strongly	deprecate	any	litigation	on	the	matter	.
但	我	做	非常	强烈	已弃用	任何	诉讼	在	这	事情	.

但我强烈反对就此事提起任何诉讼。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [pɔɪnt] ,

It	is	a	very	doubtful	point	,
它	是	一个	非常	疑	观点	,

这是一个非常值得怀疑的地方。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [teɪks] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [lɔ:] [mʌst; məst][æt; ət] ['eni] [reɪt]

and	he	who	takes	the	question	into	a	Court	of	Law	must	at	any	rate
和	他	WHO	需要	这	问题	进入	一个	法庭	的	法律	必须	在	任何	速度

[bi:; bi] [prɪ'perd] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [bæk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [pɜ:rs] .

be	prepared	to	have	to	back	up	his	opinion	with	a	well	-	filled	purse	.
是	准备	到	有	到	后退	向上	他的	观点	和	一个	出色地	-	已填	钱包	.

无论如何，将这个问题诉诸法庭的人，必须准备好用丰厚的财力来支持自己的观点。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['pærəgræf] [ʌv; əv]['sekʃ(ə)n] - , [sʌb] - ['sekʃ(ə)n][eɪt] ,

The	final	paragraph	of	Section	17	,	Sub	-	section	8	,
这	最终的	段落	的	部分	-	,	子	-	部分	8	,

第 17 条第 8 款的最后一段，

['ɔ:lmoʊst] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['dræftsmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] [ɪk'spektɪd] ['kwestʃənz] [tu:; tə][ə'raɪz]

almost	seems	as	if	the	draughtsman	of	the	act	expected	questions	to	arise
几乎	似乎	作为	如果	这	绘图员	的	这	行为	预期的	问题	到	出现

['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] .

under	it	.
在下面	它	.

该法案的起草者似乎预料到了会有人对此提出质疑。

[ˌaɪ 'ti:] [rʌnz] [ðʌs] : — “ [ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt]

It	runs	thus	:	—	“	The	Incumbent
它	跑步	因此	:	—	“	这	现任

其内容如下：——“现任者

[pi:] . -

p	.	19
p	.	-

第19页

[ænd; ənd] ['tʃɜ:rtʃˌwɔ:rdənz] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][pɑ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['kaʊns(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	Churchwardens	on	the	one	part	,	and	the	Parish	Council	on	the	other	,
和	教堂执事	在	这	一	部分	,	和	这	教区	理事会	在	这	其他	,

一方是教堂执事，另一方是教区委员会。

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['ækses] [tu:; tə][ɔ:l] [sʌtʃ] [bʊks] ['dɑ:kjuments] , ['raɪtɪŋz] , [ænd; ənd]['pepərz]

shall	have	reasonable	access	to	all	such	books	documents	,	writings	,	and	papers
将	有	合理的	使用权	到	全部	这样的	图书	文件	,	著作	,	和	文件

,

,

,

有权合理查阅所有此类书籍、文件、著作和资料，

[æz; əz][ɑ:r; ər] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪn] [ðɪs] [sʌb] - ['sekʃ(ə)n] ,

as	are	referred	to	in	this	Sub	-	section	,
作为	是	指	到	在	这	子	-	部分	,

如本小节所述，

[ænd; ənd] ['eni] ['dɪfərənsɪz] [æz; əz][tu:; tə] ['kʌstədi] [ɔ:r] ['ækses] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ][ðə; ði]

and	any	differences	as	to	custody	or	access	shall	be	determined	by	the
和	任何	差异	作为	到	保管	或者	使用权	将	是	决定	经过	这

['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] .

County	Council	.
县	理事会	.

关于监护权或探视权的任何分歧，均由郡议会决定。

” [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][dʒʌst][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [kəm'pleɪnt] ,

”	Is	it	not	just	a	case	in	which	,	if	there	is	no	cause	for	complaint	,
”	是	它	不是	只是	一个	案件	在	哪个	,	如果	那里	是	不	原因	为了	抱怨	,

“难道这不就是一种情况吗？如果没有投诉的理由，

[ænd; ənd][noʊ]['ri:z(ə)nəb(ə)l]['ækses][rɪ'fju:zd; 'refju:s] ,

and	no	reasonable	access	refused	,
和	不	合理的	使用权	拒绝	,

且未拒绝任何合理的访问。

[ði:z] ['dɑ:kjuments][ʃʊd; ʃəd][rɪ'meɪn][ɪn][ðer; ðər][ɪg'zɪstɪŋ] ['kʌstədi] (['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði]

these	documents	should	remain	in	their	existing	custody	(	usually	that	of	the
这些	文件	应该	保持	在	他们的	现存的	保管	(	通常	那	的	这

[ɪn'kʌmbənt]) ,

Incumbent	)	,
现任	)	,

这些文件应继续由现有保管人保管（通常是现任者）。

[ænd; ənd][ðæt][ɪf] ['dɪfərənsɪz][ə'raɪz] , [æn; ən]['æmɪkəb(ə)l][ə'pi:l][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][meɪd][tu:; tə][ðə; ði]

and	that	if	differences	arise	,	an	amicable	appeal	should	be	made	to	the
和	那	如果	差异	出现	,	一个	友好的	上诉	应该	是	制成	到	这

['kaʊnti]['kaʊns(ə)l] ,

County	Council	,
县	理事会	,

如果出现分歧，应友好协商后向郡议会提出申诉。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðæt]['bɑ:di] [ˌækwɪ'es] [ɪn][baɪ][bəuθ]['pɑ:rtiz] ?

and	the	decision	of	that	body	acquiesced	in	by	both	parties	?
和	这	决定	的	那	身体	默许	在	经过	两个都	各方	?

双方是否都默认接受了该机构的决定?

[ðɪs][ɪz]['evɪdəntli][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði]['prezɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:rd][ʌv; əv]['ægrɪkʌltʃər] (

This	is	evidently	the	opinion	of	the	President	of	the	Board	of	Agriculture	(
这	是	显然	这	观点	的	这	总统	的	这	木板	的	农业	(

['mɪstər] . ['tʃæplɪn]) ,

Mr	.	Chaplin	)	,
先生	.	卓别林	)	,

这显然是农业委员会主席（查普林先生）的观点。

[hu:][ɑ:n]['februeri] 8th , - , [ɪn][ðə; ði][haʊs][ʌv; əv]['kɑ:mənz] ,

who	on	February	8th	,	1897	,	in	the	House	of	Commons	,
WHO	在	二月	8th	,	-	,	在	这	房子	的	公共领域	,

1897年2月8日，在下议院，

[rɪ'plaɪd][æz; əz]['fɑ:loʊz][tu:; tə][ə; eɪ]['kwestʃən][ɑ:n][ðɪs]['sʌbdʒekt] : —

replied	as	follows	to	a	question	on	this	subject	:	—
回复	作为	跟随	到	一个	问题	在	这	主题	:	—

针对有关此主题的问题，我作出了如下答复：——

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'wer][ðæt]['kwestʃənz][hæv; həv][ə'rɪzn][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['kʌstədi][ʌv; əv]

I	am	aware	that	questions	have	arisen	with	regard	to	the	custody	of
我	是	意识到的	那	问题	有	出现	和	看待	到	这	保管	的

['dɑ:kjuments]['ʌndər][sʌb] - ['sekʃ(ə)n][eɪt][ʌv; əv]['sekʃ(ə)n] - [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['gʌvərnmənt][ækt] , -

documents	under	Sub	-	section	8	of	Section	17	of	the	Local	Government	Act	,	1894
文件	在下面	子	-	部分	8	的	部分	-	的	这	当地的	政府	行为	,	-

.

:
.

我知道，根据 1894 年地方政府法第 17 条第 8 款，有关文件保管的问题已经出现。

[ðə; ði][ækt]['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd][ðæt][ðɪs][wʊd][bi:; bi][ðə; ði][keɪs] ,

The	Act	contemplated	that	this	would	be	the	case	,
这	行为	思考	那	这	会	是	这	案件	,

该法案预料到了这种情况，

[ænd; ənd][hæz; həz][prə'vaɪdɪd][ðæt]['eni]['kwestʃənz][æz; əz][tu:; tə][sʌtʃ]['kʌstədi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

and	has	provided	that	any	questions	as	to	such	custody	shall	be
和	有	假如	那	任何	问题	作为	到	这样的	保管	将	是

[dɪ'tɜ:rmɪnd][baɪ][ðə; ði]

determined	by	the
决定	经过	这

并规定，任何有关此类监护权的问题均应由.....决定

[pi:] . -

p	.	20
p	.	-

['kaʊnti]['kaʊns(ə)l] .

County	Council	.
县	理事会	.

郡议会。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l]['gʌvərnmənt][bɔ:rd][hæv; həv][noʊ][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][tu:; tə][dɪ'tɜ:rmɪn]['kwestʃənz][æz; əz]

The	Local	Government	Board	have	no	jurisdiction	to	determine	questions	as
这	当地的	政府	木板	有	不	管辖权	到	决定	问题	作为

[rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði][taɪð][mæp] ,

regards	the	Tithe	Map	,
问候	这	什一奉献	地图	,

地方政府委员会无权裁决有关什一税地图的问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][bɪn][ðer; ðər]['præktɪs][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm]['pærɪʃ]['kaunslz][tu:; tə][ðɪs][ɪ'fekt] .

and	it	has	been	their	practice	to	inform	Parish	Councils	to	this	effect	.
和	它	有	到过	他们的	实践	到	通知	教区	议会	到	这	影响	.

他们一直以来的惯例是将此事告知教区议会。

[aɪ][ˌeɪ 'em][əd'vaɪzd][ðæt][taɪð][mæps][ɑ:r; ər]['ʌndər][ðə; ði][taɪð][ˌkɑ:mju'teɪʃn][ækt] , - ,

I	am	advised	that	Tithe	Maps	are	under	the	Tithe	Commutation	Act	,	1886	,
我	是	建议	那	什一奉献	地图	是	在下面	这	什一奉献	交换	行为	,	-	,

据我了解，什一税地图受1886年什一税折算法案的约束。

[tu:; tə][bi:; bi][kept] “ [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌblɪk][bʊks] , ['raɪtɪŋz] , [ænd; ənd]['pepərz][ʌv; əv][ðə; ði]['pærɪʃ] ,

to	be	kept	“	with	the	public	books	,	writings	,	and	papers	of	the	parish	,
到	是	保留	“	和	这	民众	图书	,	著作	,	和	文件	的	这	教区	,

应“与教区的公共账簿、文书和文件一起保存”，

” [ænd; ənd][ðə; ði][sʌb] - ['sekʃ(ə)n][tu:; tə][wɪtʃ][aɪ][hæv; həv][rɪ'fɜ:rd][rɪ'kwaɪrz]['ðerfɔ:r][ðæt][ðeɪ]

”	and	the	Sub	-	section	to	which	I	have	referred	requires	therefore	that	they
”	和	这	子	-	部分	到	哪个	我	有	指	需要	所以	那	他们

[ʃæl; ʃəl]['i:ðər][rɪ'meɪn][ɪn][ðer; ðər][ɪg'zɪstɪŋ]['kʌstədi][ɔ:r][bi:; bi][dɪ'pɑ:zɪtɪd][ɪn][sʌtʃ]['kʌstədi][æz; əz]

shall	either	remain	in	their	existing	custody	or	be	deposited	in	such	custody	as
将	任何一个	保持	在	他们的	现存的	保管	或者	是	已存	在	这样的	保管	作为

[ðə; ði]['pærɪʃ]['kaʊns(ə)l][meɪ][də'rekt] .

the	Parish	Council	may	direct	.
这	教区	理事会	可能	直接的	.

因此，我所提及的该款规定，这些物品要么应继续由现有保管人保管，要么应由教区委员会指示保管。

[ˌaɪ 'ti:][meɪ][bi:; bi][wel][tu:; tə]['menʃ(ə)n][hɪr][ðæt][wen][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['rʊrəl]['pærɪʃ][æn; ən]

It	may	be	well	to	mention	here	that	when	there	is	in	a	rural	parish	an
它	可能	是	出色地	到	提到	这里	那	什么时候	那里	是	在	一个	乡村的	教区	一个

[ɪg'zɪstɪŋ]['vestri][klɜ:rk][ə'pɔɪntɪd]['ʌndər][ðə; ði][trʌs'ti:z][ækt] ,

existing	Vestry	Clerk	appointed	under	the	Trustees	Act	,
现存的	教区委员会	职员	任命	在下面	这	受托人	行为	,

这里有必要提一下，当一个乡村教区根据《受托人法》任命了一名现任教区书记员时，

- , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['kaʊns(ə)l] ,

1850	**,**	**he**	**shall**	**become**	**the**	**Clerk**	**of**	**the**	**Parish**	**Council**	**,**
-	,	他	将	变得	这	职员	的	这	教区	理事会	,

1850年，他将成为教区议会书记员。

['hoʊldɪŋ] ['ɑːfɪs] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['tenjər] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,

holding	**office**	**by**	**the**	**same**	**tenure**	**as**	**before**	**,**
保持	办公室	经过	这	相同的	任期	作为	前	,

继续以与之前相同的任期任职，

[ænd; ənd] [waɪl] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪˈsiːv] [les] ['sæləri][ɔːr][rɪˌmjuːnəˈreɪʃ(ə)n]

and	**while**	**performing**	**the**	**duties**	**shall**	**not**	**receive**	**less**	**salary**	**or**	**remuneration**
和	尽管	表演	这	职责	将	不是	收到	较少的	薪水	或者	报酬

[ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] ([sek] . - , [ˌtuːˈtuː] , [fɔːr]) .

than	**before**	**(**	**sec**	**.**	**81**	**,**	**2**	**,**	**4**	**)**	**.**
比	前	(	秒	.	-	,	2	,	4	)	.

履行职责期间，不得获得比以前更少的工资或报酬（第 81、2、4 条）。

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['kænənz] , [wɪtʃ] [deɪt] [frʌm; frəm] - , [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] [rɪˈfɜːr][tuː; tə]

In	**our**	**canons**	**,**	**which**	**date**	**from**	**1603**	**,**	**no**	**fewer**	**than**	**eighteen**	**refer**	**to**
在	我们的	教规	,	哪个	日期	从	-	,	不	更少	比	十八	参考	到

[ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] .

the	**duties**	**of**	**Churchwardens**	**.**
这	职责	的	教堂执事	.

在我们可追溯至 1603 年的教规中，至少有十八条提到了教堂执事的职责。

[wʌn]['kænən][enˈdʒɔɪnz][ðem; ðəm][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ðoʊz] ['gɪlti] [ʌv; əv] [noʊˈtɔːriəs]

One	**canon**	**enjoins**	**them**	**to**	**present**	**to**	**the**	**ordinary**	**those**	**guilty**	**of**	**notorious**
一	正典	责令	他们	到	展示	到	这	普通的	那些	有罪的	的	臭名昭著

[kraɪmz] [ænd; ənd] ['skændlz] ,

crimes	**and**	**scandals**	**,**
犯罪	和	丑闻	,

其中一条教规要求他们将犯下臭名昭著的罪行和丑闻的人带到普通民众面前。

['hɪndə] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] , [dɪˈstɜːrbərz][ʌv; əv][dɪˈvaɪn] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][nɑːn] -

hinderers	**of**	**the**	**Word**	**of**	**God**	**,**	**disturbers**	**of**	**Divine**	**Service**	**,**	**and**	**non**	**-**
阻碍者	的	这	单词	的	上帝	,	扰乱者	的	神圣的	服务	,	和	非	-

[kəˈmjuːnɪk(ə)nt] [æt; ət] ['iːstər] .

communicants	**at**	**Easter**	**.**
传播者	在	复活节	.

阻碍上帝圣言传播者、扰乱宗教仪式者、复活节不领圣餐者。

[piː] . -

p	**.**	**21**
p	.	-

第21页

['ʌðər] ['kænənz][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ðer; ðər]['duːtiz] [ɪn][nɑːt] [əˈlaʊɪŋ] ['lɔɪtərər] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][taɪm]

Other	**Canons**	**refer**	**to**	**their**	**duties**	**in**	**not**	**allowing**	**loiterers**	**near**	**the**	**Church**	**in**	**time**
其他	佳能	参考	到	他们的	职责	在	不是	允许	游荡者	靠近	这	教会	在	时间

[ʌv; əv][dɪˈvaɪn] ['sɜːrvɪs] ,

of	**Divine**	**Service**	**,**
的	神圣的	服务	,

其他教规也提到，在举行宗教仪式期间，他们的职责是不允许闲逛者在教堂附近逗留。

[ɪn] [prəˈvaɪdɪŋ] [bred] [ænd; ənd][waɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊli] [kəˈmjuːniən] ,

in	**providing**	**bread**	**and**	**wine**	**for**	**the**	**Holy**	**Communion**	**,**
在	提供	面包	和	葡萄酒	为了	这	圣	圣餐	,

在提供圣餐用饼和酒时，

[ænd; ənd] ['mɑːrkɪŋ] [ðoʊz] [huː] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['teɪbl] .

and	marking	those	who	present	themselves	at	the	Lord's	Table	.
和	标记	那些	WHO	展示	他们自己	在	这	主场	桌子	.

并标记那些来到主餐桌前的人。

['ʌðər] [ɪn'dʒɔɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ðæt] [noʊ]['streɪndʒər][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [priːtʃ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['laɪs(ə)ns] ;

Others	enjoin	them	to	take	care	that	no	stranger	be	admitted	to	preach	in	Church	without	showing	his	licence	;
其他的	责成	他们	到	拿	关心	那	不	陌生人	是	承认	到	布道	在	教会	没有	显示	他的	执照	;

另一些人则告诫他们，务必确保任何陌生人未经许可不得在教堂内布道；

[tuː; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ] [ʃʊr] ['kɔːfər][fɔːr; fər][ðə; ði][seɪf] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] ,

to	provide	a	sure	coffer	for	the	safe	keeping	of	the	registers	,
到	提供	一个	当然	保险箱	为了	这	安全的	保持	的	这	登记簿	,

为了确保账簿安全存放，提供一个可靠的资金来源。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːpər] ['entriz] [ɑːr; ər] [ˌðer'ɪn] [meɪd] ; [tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪs] [bʊks] ,

and	to	see	that	the	proper	entries	are	therein	made	;	to	provide	for	the	Church	service	books	,
和	到	看	那	这	恰当的	条目	是	其中	制成	;	到	提供	为了	这	教会	服务	图书	,

并确保其中有适当的记录；为教会礼拜簿提供所需物品。

[fɑːnt] , [kə'mjuːniən] ['teɪbl] , [ænd; ənd]['pʊlpɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃest] [fɔːr; fər][ɑːmz] ; [ænd; ənd] ['fɜːrðər]

font	,	Communion	table	,	and	pulpit	,	and	a	chest	for	alms	;	and	further
字体	,	圣餐	桌子	,	和	讲坛	,	和	一个	胸部	为了	施舍	;	和	更远

,

,

,

洗礼池、圣餐桌、讲坛和施舍箱；此外，

[tuː; tə] [siː] [ðæt][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][kept][ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] ,

to	see	that	the	Church	is	kept	in	sufficient	reparation	,
到	看	那	这	教会	是	保留	在	充足的	赔偿	,

确保教会获得足够的赔偿，

[ðæt] ['niːðər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [biː; bi][ɪn]['eni] [weɪ] [prəʊ'feɪnd] ;

that	neither	the	Church	or	Churchyard	be	in	any	way	profaned	;
那	两者都不	这	教会	或者	墓地	是	在	任何	方式	亵渎	;

教堂和墓地不得以任何方式亵渎；

[ðæt] [ðə; ði]['belz] [biː; bi][nɑːt] [rʌŋ] [æt; ət]['eni] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [baɪ] [ðə; ði]['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][baɪ] [ðəm'selvz] ;

that	the	bells	be	not	rung	at	any	time	without	good	cause	to	be	allowed	by	the	minister	of	the	place	and	by	themselves	;
那	这	铃铛	是	不是	梯子	在	任何	时间	没有	好的	原因	到	是	允许	经过	这	部长	的	这	地方	和	经过	他们自己	;

未经当地牧师和教堂成员的正当理由允许，任何时候都不得鸣钟；

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [pə'rɪʃənər] ['duːli][rɪ'zɔːrt][tuː; tə][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] [ə'pɑːn]['sʌndiz; -deiz][ænd; ənd] ['hoʊli] [deɪz] ;

to	see	that	the	parishioners	duly	resort	to	their	Church	upon	Sundays	and	holy	days	;
到	看	那	这	教区居民	正式地	采取	到	他们的	教会	之上	星期日	和	圣	天	;

确保教区居民在星期日和圣日按时前往教堂；

[ðæt] [nʌn] [stænd]['aɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] ,

that	none	stand	idle	in	the	Churchyard	,
那	没有任何	站立	闲置的	在	这	墓地	,

让教堂墓地里没有人闲着。

[ɔ:r] [meɪk] ['eni] [dɪ'stɜ:rbəns] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][dɪ'vaɪn]

or	make	any	disturbance	in	the	Church	or	Churchyard	during	the	time	of	Divine
或者	制作	任何	干扰	在	这	教会	或者	墓地	期间	这	时间	的	神圣的

['sɜ:rvɪs] ;

Service	;
服务	;

或在礼拜仪式期间在教堂或墓地内制造任何骚乱；

[ænd; ənd] ['fɜ:rðər] , [kɔ:l][ə'pɑ:n][ænd; ənd]

and	further	,	call	upon	and
和	更远	,	称呼	之上	和

此外，呼吁和

[pi:] . -

p	.	22
p	.	-

第22页

[ɪg'zɔ:rt] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər]['neglɪdʒənt][ɪn] [ri'zɔ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [feɪl][nɑ:t][tu:; tə]

exhort	such	as	are	negligent	in	resorting	to	the	Church	that	they	fail	not	to
劝勉	这样的	作为	是	疏忽	在	复原	到	这	教会	那	他们	失败	不是	到

[ə'mend][ðer; ðər] [weɪz] ;

amend	their	ways	;
修正	他们的	方式	;

劝勉那些疏于向教会求助的人，不要懈怠，改过自新；

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['mætərz] ; [ænd; ənd] , “ [læst][ʌv; əv][ɔ:l] ,

to	keep	the	accounts	connected	with	these	matters	;	and	,	“	last	of	all	,
到	保持	这	账户	连接	和	这些	事情	;	和	,	“	最后的	的	全部	,

妥善保管与这些事项相关的账目；并且，“最后，

['goʊɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑ:fɪs] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['tru:li] [dɪ'lɪvər] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [pə'rɪʃənər] [wət'evər]

going	out	of	their	office	they	shall	truly	deliver	up	to	the	parishioners	whatever
去	出去	的	他们的	办公室	他们	将	真的	递送	向上	到	这	教区居民	任何

['mʌni] [ɔ:r] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [raɪt] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnɪθ] [ɪn][ðer; ðər]

money	or	other	things	of	right	belonging	to	the	parish	which	remaineth	in	their
钱	或者	其他	事物	的	正确的	属于	到	这	教区	哪个	仍然	在	他们的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他们离开办公室时，应当将留在他们手中的属于教区的任何金钱或其他合法财产，如实移交给教区居民。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] ['oʊvər][baɪ][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][nekst] ['tʃɜ:rtʃˌwɔ:rdənz] [baɪ] [bɪl]

that	they	may	be	delivered	over	by	them	to	the	next	Churchwardens	by	bill
那	他们	可能	是	发表	超过	经过	他们	到	这	下一个	教堂执事	经过	账单

[ɪn'dentɪd] . ” [-]

indented	.	”	[	22	]
缩进	.	”	[	-	]

以便他们通过邮寄账单将这些文件移交给下一任教会执事。”[22]

[ɪn][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['du:tiz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] ,

In	the	fulfilment	of	these	duties	it	is	,	in	my	opinion	,
在	这	履行	的	这些	职责	它	是	,	在	我的	观点	,

我认为，履行这些职责的关键在于：

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər] [gʊd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃwɔːrdn] [meɪ] ['eksərsaɪz]
difficult **to** **exaggerate** **the** **influence** **for** **good** **which** **a** **Churchwarden** **may** **exercise**
难的 到 夸大 这 影响 为了 好的 哪个 一个 教堂执事 可能 锻炼
[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][lɑːt][ɪz][kæst] .
in **the** **parish** **in** **which** **his** **lot** **is** **cast** **.**
在 这 教区 在 哪个 他的 很多 是 投掷 .

很难夸大教堂执事在其所处的教区所能发挥的积极影响。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði] ['duːtiz] [pər'fʌŋktrəli] , [ɔːr][tuː; tə][let][ðem; ðəm]
Of **course** **it** **is** **possible** **to** **perform** **the** **duties** **perfunctorily** **,** **or** **to** **let** **them**
的 课程 它 是 可能的 到 履行 这 职责 敷衍地 , 或者 到 让 他们
[slaɪd] [ˌɔːltə'geðər] ;
slide **altogether** **;**
滑动 共 ;

当然，也可以敷衍了事地履行职责，或者完全放任不管；

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] ['riːəli] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
but **if** **his** **heart** **is** **really** **in** **his** **work** **,**
但 如果 他的 心 是 真的 在 他的 工作 ,

但如果他真的全心投入工作，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [mə'ʃiːnəri] [ɪn][ðə; ði]
if **he** **is** **anxious** **to** **do** **all** **in** **his** **power** **that** **the** **ecclesiastical** **machinery** **in** **the**
如果 他 是 焦虑的 到 做 全部 在 他的 力量 那 这 教会的 机械 在 这
['pærɪʃ] [ʃʊd; ʃəd][wɜːrk] ['smuːðli] ,
parish **should** **work** **smoothly** **,**
教区 应该 工作 顺利 ,

如果他渴望尽一切努力确保教区的教会机构顺利运作，

[aɪ] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv][skoʊp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] .
I **will** **undertake** **to** **say** **that** **he** **will** **find** **plenty** **of** **scope** **for** **his** **energies** **.**
我 将要 承担 到 说 那 他 将要 寻找 很多 的 范围 为了 他的 能量 .

我可以肯定地说，他将有很多机会发挥自己的才能。

[ɪf] [lə'θɑːrdʒɪk][ɔːr][ænˌtægə'nɪstɪk][hiː; hi] [meɪ] ['greɪtli] ['hɪndər][ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] [wɜːrk] ;
If **lethargic** **or** **antagonistic** **he** **may** **greatly** **hinder** **the** **Church's** **work** **;**
如果 昏昏欲睡的 或者 敌对的 他 可能 非常 阻碍 这 教会的 工作 ;

如果他精神萎靡或态度敌对，可能会大大阻碍教会的工作；

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['spɪrɪt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz]
but **if** **in** **a** **friendly** **spirit** **and** **with** **words** **of** **wisdom** **he** **is** **always**
但 如果 在 一个 友好的 精神 和 和 字 的 智慧 他 是 总是

但如果他本着友善的态度，并说出富有智慧的话语，他总是

[piː] . -
p **.** **23**
p . -

['redi] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['rektər] [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlәti][ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr]
ready **to** **meet** **the** **Rector** **and** **consult** **as** **to** **the** **advisability** **of** **this** **or**
准备好 到 见面 这 校长 和 咨询 作为 到 这 建议性 的 这 或者
[ðæt] [pər'tɪkjələr] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
that **particular** **course** **of** **action** **,**
那 特别的 课程 的 行动 ,

准备与校长会面，商讨采取这项或那项具体行动方案的可行性。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɪ'kʌmz] ['niːðər] [ə; eɪ] ['sɜːrplʌsɪdʒ] [nɔːr][ə; eɪ]['saɪnɪkjʊr] .
the **office** **becomes** **neither** **a** **surplusage** **nor** **a** **sinecure** **.**
这 办公室 变成 两者都不 一个 剩余物 也不 一个 闲职 .

该职位既不成为冗余职位，也不成为闲职。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɜ:rs] [ɪn][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [ðæn; ðən] ['i:ðər] ['klerɪkl] [ɔ:r] [leɪ] [klæn] - [ʃɪp] .

There	is	nothing	worse	in	a	parish	than	either	clerical	or	lay	clan	-	ship	.
那里	是	没有什么	更糟	在	一个	教区	比	任何一个	文员	或者	躺	氏族	-	船	.

教区里最糟糕的事情莫过于神职人员或信徒的宗族主义。

[ˌaɪsə'leɪʃn] [ɪz] [gʊd] ['ni:ðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn][nɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] .

Isolation	is	good	neither	for	the	one	nor	the	other	.
隔离	是	好的	两者都不	为了	这	一	也不	这	其他	.

隔离对双方都没有好处。

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][bəuθ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] ,

The	interests	of	both	are	the	same	,
这	兴趣	的	两个都	是	这	相同的	,

双方的利益是一致的。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðer; ðər][hændz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][dʒɔɪnd] [tə'geðər] [fɔ:r; fər] ['kɑ:mən] ['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

and	surely	their	hands	should	be	joined	together	for	common	action	in	the
和	一定	他们的	双手	应该	是	加入	一起	为了	常见的	行动	在	这

['kɑ:mən] ['mæstɚz] [kɔ:z] .

common	Master's	cause	.
常见的	硕士学位	原因	.

他们理应携手并肩，为共同的主人事业而共同努力。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [kʌmz] ['ɪntu:] ['prɑ:mɪnəns] [ɪn]

And	as	it	seems	to	me	this	side	of	his	office	comes	into	prominence	in
和	作为	它	似乎	到	我	这	边	的	他的	办公室	来	进入	显赫地位	在

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'dʌkʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ɪn'kʌmbənt] .

connection	with	the	induction	of	a	new	Incumbent	.
联系	和	这	就职	的	一个	新的	现任	.

在我看来，他办公室的这一部分之所以重要，是因为新任官员即将就职。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['entərɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [kjʊr] [ɪz][ʌv; əv] [ʌn'daʊtɪdli] [greɪt] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm]

For	the	entering	upon	a	new	cure	is	of	undoubtedly	great	and	solemn
为了	这	进入	之上	一个	新的	治愈	是	的	无疑	伟大的	和	庄严

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rsn] [hɪm'self] ,

importance	to	the	Parson	himself	,
重要性	到	这	牧师	他自己	,

对于牧师本人来说，开始一项新的疗养计划无疑具有重大而庄严的意义。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hɑ:rdli] [les] [soʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

but	it	is	hardly	less	so	to	the	parish	.
但	它	是	几乎	较少的	所以	到	这	教区	.

但对教区来说，情况也同样如此。

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] , [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði]['fju:tʃər] [pi:s] , ['hæpinəs] , [ænd; ənd][prɑ:'sperəti][ʌv; əv]

How	much	depends	,	as	regards	the	future	peace	,	happiness	,	and	prosperity	of
如何	很多	取决于	,	作为	问候	这	未来	和平	,	幸福	,	和	繁荣	的

[ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

the	parish	,
这	教区	,

这关系到教区的未来和平、幸福和繁荣，其程度取决于此。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twi:n] ['pæstər][ænd; ənd] [flɑ:k] .

upon	the	relations	existing	between	Pastor	and	flock	.
之上	这	关系	现存的	之间	牧师	和	群	.

基于牧师与信众之间的关系。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['kærəktər] , [ziːl] , ['enərdʒi] , [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] ,

No	**doubt**	**the**	**character**	**,**	**zeal**	**,**	**energy**	**,**	**devotion**	**,**	**and**	**even**	**the**	**idiosyncrasies**	**,**
不	怀疑	这	特点	,	热情	,	活力	,	虔诚	,	和	甚至	这	特质	,

['mænər] ,

manner	**,**
方式	,

毫无疑问，他的性格、热情、精力、奉献精神，甚至他的怪癖和举止，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

and	**general**	**bearing**	**of**	**the**	**Incumbent**	**are**	**of**	**vital**	**importance**	**.**
和	一般的	轴承	的	这	现任	是	的	必不可少的	重要性	.

现任者的举止仪态至关重要。

['kɜːrtəsi] [bɪ'gets] ['kɜːrtəsi] .

Courtesy	**begets**	**courtesy**	**.**
礼貌	产生	礼貌	.

礼貌会带来礼貌。

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

Consideration
考虑

考虑

[piː] . -

p	**.**	**24**
p	.	-

第24页

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪz][met][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] .

for	**the**	**feelings**	**of**	**others**	**is**	**met**	**in**	**the**	**same**	**spirit**	**.**
为了	这	情怀	的	其他的	是	遇见	在	这	相同的	精神	.

对他人感受的体谅也应秉持同样的精神。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ,

But	**sometimes**	**,**
但	有时	,

但有时，

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði]['leɪəti] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [dɪ'pendz] ['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli][ə'pɑːn]

I	**fear**	**the**	**Laity**	**suppose**	**that**	**the**	**peace**	**of**	**a**	**parish**	**depends**	**almost**	**entirely**	**upon**
我	害怕	这	俗人	认为	那	这	和平	的	一个	教区	取决于	几乎	完全	之上

[ðə; ði]['klɜːrdʒimən] .

the	**Clergyman**	**.**
这	牧师	.

我担心教友们认为教区的和平几乎完全取决于神职人员。

[hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['juːnɪt][ɪn][ðə; ði] [pə'roʊkiəl] ['sɪstəm] .

He	**is**	**but**	**a**	**unit**	**in**	**the**	**parochial**	**system**	**.**
他	是	但	一个	单元	在	这	教区	系统	.

他不过是地方体制中的一个单元。

[ɪf] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːr'moʊniəs] ['wɜːrkɪŋ]

If	**one**	**thing**	**is**	**more**	**absolutely**	**necessary**	**than**	**another**	**for**	**the**	**harmonious**	**working**
如果	一	事物	是	更多的	绝对地	必要的	比	其他	为了	这	和谐	在职的

[ʌv; əv]['klɜːrdʒi][ænd; ənd]['leɪəti][ɪn][ə; eɪ] ['pærɪʃ] ,

of	**Clergy**	**and**	**Laity**	**in**	**a**	**parish**	**,**
的	牧师	和	俗人	在	一个	教区	,

如果说有一件事对于教区内神职人员和平信徒的和谐共处而言比其他事更为必要，

[ɔːr][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,

or	**the**	**welfare**	**of**	**the**	**whole**	**,**
或者	这	福利	的	这	所有的	,

或者说，全体人民的福祉，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] [səs'piʃənz] [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

it	is	that	there	should	be	no	suspicions	the	one	of	the	other	.
它	是	那	那里	应该	是	不	怀疑	这	一	的	这	其他	.

也就是说，彼此之间不应该有任何猜忌。

['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [trʌst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ɔːl] ['diːlɪŋz]

Perfect	confidence	and	a	generous	trust	should	be	the	rule	of	all	dealings
完美的	信心	和	一个	慷慨的	相信	应该	是	这	规则	的	全部	交易

[bɪ'twiːn] [ɪn'kʌmbənts] [ænd; ənd] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] .

between	Incumbents	and	Churchwardens	.
之间	现任者	和	教堂执事	.

完全的信任和慷慨的信赖应该是牧师和教会执事之间一切交往的准则。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][bʌt; bət][biː; bi][ɪk'spektɪd] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn][fɜːrst] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pærɪʃ]

It	cannot	but	be	expected	that	an	Incumbent	on	first	coming	into	a	parish
它	不能	但	是	预期的	那	一个	现任	在	第一的	未来	进入	一个	教区

[ʃʊd; ʃəd][faɪnd][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'fɜːr] ['ʌðərwaɪz] .

should	find	some	things	which	he	would	prefer	otherwise	.
应该	寻找	一些	事物	哪个	他	会	更喜欢	否则	.

一位牧师初到某个教区，难免会发现一些他希望情况有所不同的事情。

[ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['hɑːbiz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['predəsesər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][hɪz; ɪz] .

The	special	hobbies	,	so	to	speak	,	of	his	predecessor	may	not	be	his	.
这	特别的	爱好	,	所以	到	说话	,	的	他的	前任	可能	不是	是	他的	.

他的前任的特殊爱好，他可能并不具备。

[hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][pʊt] [fɔːrθ] [ɑːn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [laɪnz][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	energies	may	not	be	put	forth	on	exactly	the	same	lines	as	those	of	the
他的	能量	可能	不是	是	放	前进	在	确切地	这	相同的	线条	作为	那些	的	这

[ɪn'kʌmbənt] [huːm] [hiː; hi] [sək'siːdz] .

Incumbent	whom	he	succeeds	.
现任	谁	他	成功	.

他投入精力的方式可能不会与他接任的现任者完全相同。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [stɔːntʃ] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ['mɪnɪstri] [meɪ] [lʊk] ['koʊldli]

And	then	sometimes	the	staunch	friends	of	the	former	ministry	may	look	coldly
和	然后	有时	这	坚定	朋友们	的	这	以前的	部	可能	看	冷冷地

[ænd; ənd][ə'skænt][ə'pɑːn][ðə; ði] [nuː] ['rɛktərz] ['leɪbər] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['veri] ['efərts] [ɪn]

and	askant	upon	the	new	Rector's	labours	and	think	that	his	very	efforts	in
和	反斜眼	之上	这	新的	校长	劳动	和	思考	那	他的	非常	努力	在

[freʃ] [ænd; ənd]

fresh	and
新鲜的	和

有时，前任部长的铁杆支持者可能会冷眼旁观、不屑一顾地看待新任校长的努力，认为他所做的一切努力都是徒劳的。

[piː] . -

p	.	25
p	.	-

[ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'traɪd] [fiːldz] [ɑːr; ər] [rɪ'flekʃnz] [ə'pɑːn][ðə; ði][pæst] .

hitherto	untried	fields	are	reflections	upon	the	past	.
迄今为止	未经尝试	字段	是	反思	之上	这	过去的	.

此前未曾涉足的领域是对过去的反思。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][soʊ] .

It	should	not	be	so	.
它	应该	不是	是	所以	.

不应该如此。

[ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kæst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [moʊld] .

All	men	are	not	cast	in	the	same	mould	.
全部	男人	是	不是	投掷	在	这	相同的	模具	.

并非所有男人都是千篇一律的。

[wʌn] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˌmɪnɪˈstɪriəl] [wɜːrk] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [kənˈdʒiːniəl] [tuː; tə] [wʌn] [ˈpærɪʃ] [priːst] [ðæn; ðən]

One	branch	of	ministerial	work	may	be	more	congenial	to	one	parish	priest	than
一	分支	的	部长	工作	可能	是	更多的	相投	到	一	教区	牧师	比

[əˈnʌðər] ,

another	,
其他	,

对于不同的教区神父来说，某些教区神父的工作可能更适合他们。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [pərˈtɪkjələr]

and	it	is	only	natural	that	he	should	be	more	devoted	to	that	particular
和	它	是	仅有的	自然的	那	他	应该	是	更多的	奉献	到	那	特别的

[ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [moʊst] [səkˈsesf(ə)l] .

portion	of	work	in	which	he	seems	to	be	most	successful	.
部分	的	工作	在	哪个	他	似乎	到	是	最多	成功的	.

他自然会更加专注于他似乎最擅长的那部分工作。

[bʌt; bət] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [sɪˈnɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ] [rɪˈflekʃnz] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈfɔːrmər] [reɪˈʒiːm] .

But	changes	are	not	synonymous	with	reflections	upon	a	former	régime	.
但	变化	是	不是	同义词	和	反思	之上	一个	以前的	政权	.

但变革并不等同于对前政权的反思。

[ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [meɪd] [æn; ən] [əˈfendər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

A	man	should	not	be	made	an	offender	for	a	word	.
一个	男人	应该	不是	是	制成	一个	罪犯	为了	一个	单词	.

一个人不应该因为一句话而被定罪。

[ə; eɪ] [ˈtʃɜːrtʃwɔːrdn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪˈperd] [ɪn] [ɔːl] [gʊd] [feɪθ] [tuː; tə] [trænsˈfɜːr] [hɪz; ɪz] [əˈliːdʒəns] ,

A	Churchwarden	should	be	prepared	in	all	good	faith	to	transfer	his	allegiance	,
一个	教堂执事	应该	是	准备	在	全部	好的	信仰	到	转移	他的	忠诚	,

教会执事应当本着诚意做好转移效忠对象的准备。

[ɪf] [kɔːld] [əˈpɑːn] [soʊ] [tuː; tə] [duː] , [frʌm; frəm] [wʌn] [ɪnˈkʌmbənt] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .

if	called	upon	so	to	do	,	from	one	Incumbent	to	another	.
如果	称为	之上	所以	到	做	,	从	一	现任	到	其他	.

如果需要，从一位在任者向另一位在任者传达这一信息。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [noʊ] [dɪsˈlɔɪəlti] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

It	is	no	disloyalty	to	do	so	.
它	是	不	不忠	到	做	所以	.

这样做并非不忠。

[ðə; ði] “ [kɪŋ] [ɪz] [ded] ;

The	“	King	is	dead	;
这	“	国王	是	死的	;

“国王驾崩了;

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ” [ɪz] [ˈlɔɪəlti] [əˈlaɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pæst] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnuːli] [ˈreɪnɪŋ]

long	live	the	King	”	is	loyalty	alike	to	the	past	and	to	the	newly	reigning
长的	居住	这	国王	”	是	忠诚	同样	到	这	过去的	和	到	这	新	统治

[ˈsɑːvrɪn] .

Sovereign	.
主权	.

“国王万岁”既是对过去的忠诚，也是对新君主的忠诚。

[ɪf] [oʊld] [ˈkʌstəmz] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] , [oʊld] [ˈpræktɪsɪz] [ˌdɪskənˈtɪnjuːd] ,

If	old	customs	are	changed	,	old	practices	discontinued	,
如果	老的	海关	是	已更改	,	老的	实践	已停产	,

如果旧习俗改变，旧做法停止，

[ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃwɔ:rdn] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][aʊt][baɪ]['praɪvət]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['rektər][ðə; ði]

the	Churchwarden	should	find	out	by	private	inquiry	from	his	Rector	the
这	教堂执事	应该	寻找	出去	经过	私人的	询问	从	他的	校长	这

[waɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['werfɔ:r] ,

why	and	the	wherefore	,
为什么	和	这	因此	,

教堂执事应该私下向教区长询问事情的缘由。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][let] [lʌv] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ]

and	if	the	change	is	for	the	better	he	should	not	let	love	of	existing
和	如果	这	改变	是	为了	这	更好的	他	应该	不是	让	爱	的	现存的

['præktɪs] [bi:; bi] ['steriətaɪpt] ['ɪntu:][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ]['nevər] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['sɪstəm] ,

practice	be	stereotyped	into	a	desire	of	a	never	changing	system	,
实践	是	刻板印象	进入	一个	欲望	的	一个	绝不	变化	系统	,

如果改变是朝着更好的方向发展，他就不应该让对现有做法的喜爱演变成对一成不变的体系的渴望。

[wɪtʃ] [meɪ] [pər'tʃæns]

which	may	perchance
哪个	可能	或许

或许

[pi:] . -

p	.	26
p	.	-

第26页

['i:zəli] [slaɪd]['ɪntu:] ['leθərdʒi] [ænd; ənd]['sɑ:mnələnt] [rɪ'poʊz] .

easily	slide	into	lethargy	and	somnolent	repose	.
容易地	滑动	进入	昏睡	和	嗜睡	休息	.

很容易陷入昏昏欲睡的状态。

[ɪn] [ði:z] [deɪz] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][du:] ['mɪrli]

In	these	days	it	does	not	do	merely
在	这些	天	它	做	不是	做	仅仅

如今，它不仅仅如此。

“ [ster] ['su:pər] ['vaɪəz] .

“	Stare	super	antiquas	vias	.
“	盯	极好的	古董	过孔	.

“Stare super antiquas vias。

” [sʌm; səm]['pɜ:sənz][aɪ] [noʊ] [ɑ:r; ər][soʊ]['kɔnstitju:tid] [ðæt] [ðeɪ] [sə'spekt][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

”	Some	persons	I	know	are	so	constituted	that	they	suspect	the	existence	of	a
”	一些	人	我	知道	是	所以	构成	那	他们	怀疑	这	存在	的	一个

[sneɪk] ['ʌndər] ['evri] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] .

snake	under	every	blade	of	grass	.
蛇	在下面	每一个	刀刃	的	草	.

“我认识的有些人就是这样，他们怀疑每一根草叶下面都有一条蛇。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['hæpi] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ['i:ðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ɪz] [pə'zest] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

It	is	not	a	happy	disposition	either	for	the	person	who	is	possessed	with	this
它	是	不是	一个	快乐的	处置	任何一个	为了	这	人	WHO	是	拥有	和	这

[ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] ,

idiosyncrasy	,
特质	,

对于有这种怪癖的人来说，这也不是一种令人愉快的性格。

[ɔ:r][ɪn][ɪts]['ri:fleks]['ækʃ(ə)n][ə'pɑ:n] ['ʌðər] .

or	in	its	reflex	action	upon	others	.
或者	在	它是	反射	行动	之上	其他的	.

或通过反射作用对他人产生影响。

[truː] ['tʃærəti] ['θɪŋkɪθ] [noʊ]['iːv(ə)l] .
True charity thinketh no evil .
真的 慈善机构 思考 不 邪恶的 .

真正的慈善不会心怀恶意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] ['betər] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər] ['sæŋgwɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['tʃærətəbl] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]
It is far better to be over sanguine in our charitable estimate of
它 是 远的 更好的 到 是 超过 乐观 在 我们的 慈善 估计 的
['ʌðər] [menz] ['məutivz] ,
other men's motives ,
其他 男士 动机 ,

我们对他人动机的善意评估，宁可过于乐观一些。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][duː] ['sʌmtaɪmz] ['ʌltɪmətli] [faɪnd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['estɪmət; 'estɪmeɪt][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,
even if we do sometimes ultimately find that our estimate was wrong ,
甚至 如果 我们 做 有时 最终 寻找 那 我们的 估计 曾是 错误的 ,

即使我们最终发现我们的估计是错误的，

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnstəntli] ['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][sə'spɪʃ(ə)n] .
than to be constantly living in an atmosphere of suspicion .
比 到 是 不断地 活的 在 一个 气氛 的 怀疑 .

而不是一直生活在猜疑的氛围中。

[sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwent] [ˌmɪs'trʌst] ['ɔːf(ə)n] [prə'duːs] [ðə; ði] ['veri] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz]
Suspicion and consequent mistrust often produce the very effects which otherwise
怀疑 和 后果 不信任 经常 生产 这 非常 效果 哪个 否则
[wʊd] ['nevər][hæv; həv][hæd; həd]['eni] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət][ɔːl] .
would never have had any existence at all .
会 绝不 有 有 任何 存在 在 全部 .

怀疑和由此产生的不信任往往会产生原本根本不会出现的后果。

[aɪ][hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] [ðiːz] [fjuː] [wɜːrdz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fiːl] ['veri] ['strɔːŋli] [haʊ] [mʌtʃ]
I have ventured to say these few words because I feel very strongly how much
我 有 冒险 到 说 这些 很少 字 因为 我 感觉 非常 强烈 如何 很多
[ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːr'moʊniəs] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
the ecclesiastical peace of a parish depends upon the harmonious action of the
这 教会的 和平 的 一个 教区 取决于 之上 这 和谐 行动 的 这
[ɪn'kʌmbənt] [ænd; ənd] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] .
Incumbent and Churchwardens .
现任 和 教堂执事 .

我冒昧地说出这几句话，是因为我深切感受到，一个教区的教会和平在很大程度上取决于牧师和教会执事的和谐行动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['ʌðərwaɪz] .
It is not often that the case is otherwise .
它 是 不是 经常 那 这 案件 是 否则 .

但这种情况并不常见。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] [ðeɪ] [wɜːrk]
Generally speaking they work
一般来说 请讲 他们 工作

总的来说，它们有效

[piː] . -
p . 27
p . -

['zeləsli] [ænd; ənd] ['æktɪvli] [tə'geðər] , ['redi] [æz; əz] [ə'keɪʒn] [meɪ] [ə'raɪz][tu:; tə][ə'dɑ:pt] , [ɪf]
zealously **and** **actively** **together** **,** **ready** **as** **occasion** **may** **arise** **to** **adopt** **,** **if**
热忱地 和 积极 一起 , 准备好 作为 场合 可能 出现 到 采纳 , 如果
['nesəseri] ,
necessary **,**
必要的 ,

积极热情地共同努力，随时准备在必要时采取相应措施，

[nu:] ['meθədz] [ʌv; əv] ['wɔ:rfer] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt] [ə'genst] [sɪn][ænd; ənd]['i:v(ə)l][æz; əz] ['feloʊ] - ['wɜ:rkərz]
new **methods** **of** **warfare** **in** **the** **conflict** **against** **sin** **and** **evil** **as** **fellow** **-** **workers**
新的 方法 的 战争 在 这 冲突 反对 罪 和 邪恶的 作为 同伴 - 工人
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['klɜ:rdʒi][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
with **the** **Clergy** **in** **the** **great** **work** **of** **the** **Church** **on** **earth** **.**
和 这 牧师 在 这 伟大的 工作 的 这 教会 在 地球 .

在与罪恶的斗争中，与神职人员一起，在教会在世上的伟大事业中，采用新的战争方法，对抗罪恶和邪恶。

[let] [ˌem 'i:] [ðen] [steɪt] , [æz; əz] ['bri:fli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ˞:tʃwɔrdənz]
Let **me** **then** **state** **,** **as** **briefly** **as** **I** **can** **,** **some** **of** **a** **Churchwarden's**
让 我 然后 状态 , 作为 简要地 作为 我 能 , 一些 的 一个 教堂执事的
['du:tiz] .
duties **.**
职责 .

那么，让我尽可能简要地说明一下教堂执事的一些职责。

[aɪ] [sə'poʊz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi]['du:li] [ɪ'lektɪd] ,
I **suppose** **him** **to** **be** **duly** **elected** **,**
我 认为 他 到 是 正式地 当选 ,

我认为他应该是合法当选的。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp]
and **to** **have** **taken** **the** **declaration** **at** **the** **visitation** **either** **of** **the** **Bishop**
和 到 有 已采取 这 宣言 在 这 探视 任何一个 的 这 主教
,
,
,

并且已在主教巡视期间接受了该声明，

[ðə; ði] ['tʃænslər] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'di:kən] .
the **Chancellor** **,** **or** **the** **Archdeacon** **.**
这 校长 , 或者 这 副主教 .

教务长，或副主教。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst][step] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [fensiz] [ʌv; əv]
It **would** **be** **well** **that** **the** **first** **step** **should** **be** **to** **look** **to** **the** **fences** **of**
它 会 是 出色地 那 这 第一的 步 应该 是 到 看 到 这 栅栏 的
[ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] — [ðə; ði]
the **Churchyard** **and** **the** **general** **state** **of** **the** **fabric** **of** **the** **Church** **—** **the**
这 墓地 和 这 一般的 状态 的 这 织物 的 这 教会 — 这
[ru:f] ,
roof **,**
屋顶 ,

最好首先查看一下教堂墓地的围栏和教堂建筑的整体状况——屋顶、

[ðə; ði] [taɪlz] , [ðə; ði] ['taʊər] [ɔ:r]['spaɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
the **tiles** **,** **the** **tower** **or** **spire** **,** **and** **the** **general** **fittings** **of** **the** **Church** **.**
这 瓷砖 , 这 塔 或者 尖塔 , 和 这 一般的 配件 的 这 教会 .

教堂的瓦片、塔楼或尖顶以及一般的装饰。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪriəsli] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔ:rdər] ,
If **any** **of** **these** **are** **found** **to** **be** **seriously** **out** **of** **order** **,**
如果 任何 的 这些 是 成立 到 是 严重地 出去 的 命令 ,

如果发现其中任何一项严重违规，

['kaʊns(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][wʌns]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər]

counsel	**should**	**be**	**at**	**once**	**taken**	**with**	**the**	**Incumbent**	**as**	**to**	**the**	**proper**
法律顾问	应该	是	在	一次	已采取	和	这	现任	作为	到	这	恰当的

[kɔːrs] [tuː; tə][biː; bi][ə'dɑːptɪd] .

course	**to**	**be**	**adopted**	**.**
课程	到	是	已采用	.

应立即向现任官员征询意见，以确定应采取的正确做法。

[ɪn] [ðiːz] ['mætərz] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn] [taɪm]['ɔːf(ə)n] [seɪvz] [naɪn] ,

In	**these**	**matters**	**a**	**stitch**	**in**	**time**	**often**	**saves**	**nine**	**,**
在	这些	事情	一个	缝	在	时间	经常	保存	九	,

在这些事情上，及时缝一针往往能省去九针。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [noʊ] [kəm'pʌlsəri] [tʃɜːrtʃ] - [reɪt] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn]

and	**though**	**we**	**have**	**now**	**no**	**compulsory**	**Church**	**-**	**rate**	**to**	**fall**	**back**	**upon**
和	尽管	我们	有	现在	不	强制性的	教会	-	速度	到	落下	后退	之上

[fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] [ɪk'spensɪz] ,

for	**Church**	**expenses**	**,**
为了	教会	开支	,

虽然我们现在没有强制性的教会税可以用来支付教会开支，

[jet] [ɪn][æn; ən] [hɑːr'moʊniəsli] [wɜːrkt] ['pærɪʃ] [ðer; ðər] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]

yet	**in**	**an**	**harmoniously**	**worked**	**parish**	**there**	**really**	**ought**	**to**	**be**	**no**
然而	在	一个	和谐地	工作	教区	那里	真的	应该	到	是	不

[ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['reɪzɪŋ]

insurmountable	**difficulty**	**in**	**raising**
不可逾越	困难	在	提高

然而，在一个和谐运作的教区里，筹款应该不会遇到任何难以克服的困难。

[piː] . -

p	**.**	**28**
p	.	-

第28页

[ðə; ði][sʌm; səm] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [duː] [rɪ'per] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]

the	**sum**	**necessary**	**for**	**the**	**due**	**repairs**	**of**	**the**	**Church**	**and**	**for**	**the**
这	和	必要的	为了	这	到期的	维修	的	这	教会	和	为了	这

['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋktʃueri] .

services	**of**	**the**	**Sanctuary**	**.**
服务	的	这	避难所	.

用于教堂正常修缮和圣所日常维护所需的款项。

[ˌɔːfər'tɔːriz] [ænd; ənd] [səb'skrɪpʃənz] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

Offertories	**and**	**subscriptions**	**can**	**be**	**made**	**to**	**supplement**	**one**	**another**	**,**
供品	和	订阅	能	是	制成	到	补充	一	其他	,

可以提供产品和订阅服务，两者可以相互补充。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌt] [ɪz] ['nesəseri] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'per] [ɪz] ['riːəli] ['ɑːnɪstli] [dʌn] [jɪr] [baɪ] [jɪr]

and	**if**	**what**	**is**	**necessary**	**in**	**the**	**way**	**of**	**repair**	**is**	**really**	**honestly**	**done**	**year**	**by**	**year**
和	如果	什么	是	必要的	在	这	方式	的	维修	是	真的	诚实地	完毕	年	经过	年

,

,

,

如果每年都如实完成必要的维修工作，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [fʌndz] ['wɑːntɪd] [ðæn; ðən] [ɪf] [baɪ] [nɪ'glekt] [ænd; ənd]

it	will	be	much	easier	to	raise	the	funds	wanted	than	if	by	neglect	and
它	将要	是	很多	更轻松	到	增加	这	资金	通缉	比	如果	经过	忽视	和

[poʊ'spoʊnmənt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['aʊtleɪ] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [ɪn] ['ɔːrdər]

postponement	a	large	outlay	is	suddenly	found	to	be	absolutely	necessary	in	order
延期	一个	大的	支出	是	突然	成立	到	是	绝对地	必要的	在	命令

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [kə'træstrəfi] .

to	avoid	some	dreadful	catastrophe	.
到	避免	一些	可怕	灾难	.

如果因为疏忽和拖延而突然发现为了避免可怕的灾难而绝对有必要进行大笔支出，那么筹集所需的资金就会容易得多。

[ɪn] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [prɪ'lɪmɪneri] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [kʌm]

In	this	general	preliminary	survey	the	state	of	the	Churchyard	will	naturally	come
在	这	一般的	初步的	民意调查	这	状态	的	这	墓地	将要	自然	来

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] .

under	his	notice	.
在下面	他的	注意	.

在这项初步调查中，教堂墓地的状况自然会引起他的注意。

[ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ɪz] [ðə; ði] ['friːhoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] ,

The	Churchyard	is	the	freehold	of	the	Incumbent	,
这	墓地	是	这	永久产权	的	这	现任	,

教堂墓地是现任牧师的永久产权。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊldz] [ɪn] [trʌst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [səb'səːv] .

which	he	holds	in	trust	for	the	service	which	it	is	intended	to	subserve	.
哪个	他	持有	在	相信	为了	这	服务	哪个	它	是	故意的	到	子服务	.

他以受托人的身份持有这些财产，以便用于其预期的服务。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

教堂执事手册：他们的职责、权(Churchwardens' Manual their duties, powers,)

第2/3页

['sʌmtaɪmz] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃˌwɔ:rdənz] [æz; əz][tu:; tə]

Sometimes	**an**	**arrangement**	**is**	**made**	**by**	**him**	**with**	**the**	**Churchwardens**	**as**	**to**
有时	一个	安排	是	制成	经过	他	和	这	教堂执事	作为	到

[ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] ['taɪdi] .

the	**keeping**	**the**	**Churchyard**	**tidy**	**.**
这	保持	这	墓地	整齐的	.

有时他会与教堂执事达成协议，保持教堂墓地的整洁。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃˌwɔ:rdənz] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði]['prɑ:pər] ['meʒərz] [fɔ:r; fər]

No	**doubt**	**the**	**Churchwardens**	**are**	**bound**	**to**	**see**	**that**	**the**	**proper**	**measures**	**for**
不	怀疑	这	教堂执事	是	边界	到	看	那	这	恰当的	措施	为了

[ðɪs] ['pɜ:rpəs] [ɑ:r; ər]['teɪkən][baɪ] [ðəm'selvz] [ɔ:r][ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] .

this	**purpose**	**are**	**taken**	**by**	**themselves**	**or**	**the**	**Incumbent**	**.**
这	目的	是	已采取	经过	他们自己	或者	这	现任	.

毫无疑问，教会执事有义务确保他们或牧师采取适当的措施来实现这一目标。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] ['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃɪz] , ['spi:kɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] , [ɑ:r; ər][ɪn] [gʊd] [rɪ'per] ,

But	**although**	**our**	**Churches**	**,**	**speaking**	**generally**	**,**	**are**	**in**	**good**	**repair**	**,**
但	虽然	我们的	教堂	,	请讲	一般来说	,	是	在	好的	维修	,

但尽管总的来说，我们的教堂都保存完好，

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][nɑ:t] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

yet	**it**	**seems**	**to**	**me**	**that**	**in**	**many**	**cases**	**sufficient**	**attention**	**is**	**not**	**paid**	**to**	**the**
然而	它	似乎	到	我	那	在	许多	案例	充足的	注意力	是	不是	有薪酬的	到	这

['ki:pɪŋ]

keeping
保持

然而，在我看来，在很多情况下，人们对保管工作并没有给予足够的重视。

[pi:] . -

p	**.**	**29**
p	.	-

第29页

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd]

of	**the**	**Churchyard**
的	这	墓地

教堂墓地

[ɪn]['prɑ:pər]['ɔ:rdər] .

in	**proper**	**order**	**.**
在	恰当的	命令	.

依次。

[ðə; ði] [deɪz] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] [baɪ] [wen] [hɔ:rnd] ['kæt(ə)l][wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə][faɪnd] [swi:t] ['pæstʃər] [ɪn]

The	**days**	**are**	**gone**	**by**	**when**	**horned**	**cattle**	**were**	**allowed**	**to**	**find**	**sweet**	**pasture**	**in**
这	天	是	已消失	经过	什么时候	有角的	牛	是	允许	到	寻找	甜的	牧场	在

[ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

the	**resting**	**-**	**place**	**of**	**the**	**dead**	**,**
这	休息	-	地方	的	这	死的	,

过去那种允许带角的牛在死者安息之地觅食的日子已经一去不复返了。

[bʌt; bət] [ʃiːp] [stɪl] ['lɪŋgər][ɪn][sʌm; səm] ['kʌntri] ['distrikts] .

but	sheep	still	linger	in	some	country	districts	.
但	羊	仍然	萦绕	在	一些	国家	地区	.

但有些乡村地区仍然可以看到羊群。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n][nɑːt]['ɔːlweɪz] [sək'sesfəli] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] —

And	there	is	often	a	temptation	not	always	successfully	resisted	—
和	那里	是	经常	一个	诱惑	不是	总是	成功地	抵抗	—

[wen] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ɪz][lɑːrdʒ] — [ðæt] [ðə; ði][krɑːp][ʌv; əv] [græs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs]

when	the	Churchyard	is	large	—	that	the	crop	of	grass	during	the	summer	months
什么时候	这	墓地	是	大的	—	那	这	庄稼	的	草	期间	这	夏天	几个月

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [groʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'fɪrəns] [baɪ] [saɪð] [ɔːr] [mə'ʃiːn] ,

should	be	allowed	to	grow	without	interference	by	scythe	or	machine	,
应该	是	允许	到	生长	没有	干涉	经过	镰	或者	机器	,

而且，当墓地面积较大时，人们常常会有一种诱惑，即在夏季让草坪自由生长，而不使用镰刀或机器进行干预，但这种诱惑往往难以抵制。

[ʌn'tɪl] [fɪt][tuː; tə][biː; bi][kʌt][fɔːr; fər] [heɪ] .

until	fit	to	be	cut	for	hay	.
直到	合身	到	是	切	为了	干草	.

直到可以收割作干草为止。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [fiːl] ['strɔːŋli] [ðæt] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .

But	I	do	feel	strongly	that	the	temptation	should	be	resisted	.
但	我	做	感觉	强烈	那	这	诱惑	应该	是	抵抗	.

但我强烈认为应该抵制这种诱惑。

['nʌθɪŋ] [soʊ] ['kwɪkli] [ə'weɪkənz] ['daʊtf(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsər] - [baɪ][æz; əz]

Nothing	so	quickly	awakens	doubtful	feelings	in	the	breast	of	a	passer	-	by	as
没有什么	所以	迅速地	觉醒	疑	情怀	在	这	胸部	的	一个	过路人	-	经过	作为

[tuː; tə][ðə; ði] [ziːl] ,

to	the	zeal	,
到	这	热情	,

没有什么比热情更能迅速唤起路人心中的疑虑了。

['enərdʒi][ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ʌn'taɪdi][ænd; ənd]

energy	and	devotion	of	the	Incumbent	,	as	a	Churchyard	untidy	and
活力	和	虔诚	的	这	现任	,	作为	一个	墓地	凌乱	和

[ˌʌn'kempt] , [pæðz] [fʊl] [ʌv; əv] [wiːdz] ,

unkempt	,	paths	full	of	weeds	,
蓬头垢面	,	路径	满的	的	杂草	,

牧师的精力和奉献精神，却如同杂乱无章、杂草丛生的墓地。

[hedʒz] [ʌn'trɪmd] , [græs] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['stræglɪŋ] .

hedges	untrimmed	,	grass	long	and	straggling	.
对冲	未修剪的	,	草	长的	和	零散的	.

树篱未经修剪，草坪长得杂乱无章。

['nʌθɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Nothing	,	on	the	other	hand	,
没有什么	,	在	这	其他	手	,

另一方面，什么也没有。

[ɪz][soʊ]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [pə'rɪʃənər] [ʌv; əv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['pærɪʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd]

is	so	grateful	to	all	the	parishioners	of	a	particular	parish	as	the	Churchyard
是	所以	感激的	到	全部	这	教区居民	的	一个	特别的	教区	作为	这	墓地

[wel] [kept] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər] ,

well	kept	and	looked	after	,
出色地	保留	和	看起来	后	,

非常感谢该教区的所有教友，因为教堂墓地维护得很好。

[ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz] [ni:t] [ænd; ənd] [trɪmd] ,

the	graves	neat	and	trimmed	,
这	坟墓	整洁的	和	修剪过的	,

坟墓整洁干净，

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [baɪ][ɪts] ['veri] [ə'pɪrəns] [ə'sə:tɪŋ] [ɪts] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['gɑ:dz]

the	whole	place	by	its	very	appearance	asserting	its	right	to	the	title	of	God's
这	所有的	地方	经过	它是	非常	外貌	断言	它是	正确的	到	这	标题	的	神的

['eɪkər] .

Acre	.
英亩	.

整个地方，单凭其外观就足以证明它有资格被称为"上帝的土地"。

[aɪ][du:][nɑ:t][laɪk][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] ['gɑ:rdn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['lʌvli] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ɪn]

I	do	not	like	to	see	the	Parsonage	garden	filled	with	lovely	flowers	,	and	in
我	做	不是	喜欢	到	看	这	牧师住宅	花园	已填	和	迷人的	花朵	,	和	在

['bju:tɪf(ə)l]

beautiful
美丽的

我不喜欢看到牧师住宅的花园里开满了美丽的花朵，而且景色宜人。

[pi:] . -

p	.	30
p	.	-

第30页

['ɔ:rdər] , [waɪl] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [ɪz] [stɑ:rvd] .

order	,	while	the	adjoining	Churchyard	is	starved	.
命令	,	尽管	这	相邻的	墓地	是	饥饿	.

秩序井然，而毗邻的教堂墓地却无人照料。

[let] [i:tʃ] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ɪts]['prɑ:pər] [du:] .

Let	each	receive	the	attention	which	is	its	proper	due	.
让	每个	收到	这	注意力	哪个	是	它是	恰当的	到期的	.

让每一项都得到它应得的关注。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][kloʊzd] ['tʃə:tʃjɑ:dz] [ðə; ði][ˌɑ:blə'geɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃˌwɔ:rdənz] [ɪn]['rʊrəl]

With	regard	to	closed	Churchyards	the	obligations	of	the	Churchwardens	in	rural
和	看待	到	关闭	教堂墓地	这	义务	的	这	教堂执事	在	乡村的

['pærɪʃiz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [meɪn'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'perɪŋ] [kloʊzd] ['tʃə:tʃjɑ:dz] ,

parishes	with	respect	to	maintaining	and	repairing	closed	Churchyards	,
教区	和	尊重	到	保持	和	维修	关闭	教堂墓地	,

关于已关闭的教堂墓地，农村教区的教堂执事在维护和修缮已关闭的教堂墓地方面的义务，

[wer'evər] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['meɪntənəns] [ænd; ənd] [rɪ'per] [ɑ:r; ər] [rɪ'peɪəbl] [aʊt] [ʌv; əv]

wherever	the	expenses	of	such	maintenance	and	repair	are	repayable	out	of
无论	这	开支	的	这样的	维护	和	维修	是	可偿还	出去	的

[ðə; ði] [pʊr] [reɪt] ['ʌndər][ðə; ði]['beriəl][ækt] ,

the	Poor	Rate	under	the	Burial	Act	,
这	贫穷的	速度	在下面	这	葬礼	行为	,

凡根据《丧葬法》规定可从贫困救济金中偿还的此类维护和修理费用，

- , [30a] [ɑ:r; ər] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['kaʊns(ə)l] .

1855	,	[	30a	]	are	transferred	to	the	Parish	Council	.
-	,	[	30a	]	是	转移	到	这	教区	理事会	.

1855 年，[30a] 移交给教区议会。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌɑːblə'geɪʃənz][ʃæl; ʃəl][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['pærɪʃ] [biː; bi]

Provided	**that**	**such**	**obligations**	**shall**	**not**	**in**	**the**	**case**	**of**	**any**	**particular**	**parish**	**be**
假如	那	这样的	义务	将	不是	在	这	案件	的	任何	特别的	教区	是

[diːmd] [tuː; tə] [ə'tætʃ] ,

deemed	**to**	**attach**	**,**
被认为	到	附	,

但前提是，对于任何特定教区，此类义务不应被视为具有约束力。

[ən'les] [ɔːr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] [ʃæl; ʃəl] [gɪv]

unless	**or**	**until**	**the**	**Churchwardens**	**subsequent**	**to**	**the**	**passing**	**of**	**this**	**Act**	**shall**	**give**
除非	或者	直到	这	教堂执事	随后的	到	这	通过	的	这	行为	将	给

[ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['beriəl][ækt] ,

a	**certificate**	**as**	**in**	**the**	**Burial**	**Act**	**,**
一个	证书	作为	在	这	葬礼	行为	,

除非或直到本法案通过后，教会执事按照《丧葬法》的规定出具证明，

- , [prə'vaɪdɪd] ,

1855	**,**	**provided**	**,**
-	,	假如	,

1855年，规定

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [rɪ'peɪmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'spensɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [reɪt] ([sek] .

in	**order**	**to**	**obtain**	**the**	**repayment**	**of**	**such**	**expenses**	**out**	**of**	**the**	**Poor**	**Rate**	**(**	**sec**	**.**
在	命令	到	获得	这	还款	的	这样的	开支	出去	的	这	贫穷的	速度	(	秒	.

[sɪks] ,

6	**,**
6	,

为了从贫困税率中获得此类费用的偿还（第 6 条），

[iː] , [biː]) .

II	**,**	**b**	**)**	**.**
二	,	b	)	.

II，b)。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [30b] [ɪf] [ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ɪz] [kloʊzd] [baɪ]['ɔːrdər][ɪn]['kaʊns(ə)l]

It	**has**	**been**	**decided**	**that**	**[**	**30b**	**]**	**if**	**a**	**Churchyard**	**is**	**closed**	**by**	**order**	**in**	**Council**
它	有	到过	决定	那	[	30b	]	如果	一个	墓地	是	关闭	经过	命令	在	理事会

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ɪn]['ɔːrdər][baɪ][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] ,

it	**must**	**be**	**kept**	**in**	**order**	**by**	**the**	**Churchwardens**	**,**
它	必须	是	保留	在	命令	经过	这	教堂执事	,

已决定[30b] 如果教堂墓地经枢密院命令关闭，则必须由教堂执事维护其秩序，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]

and	**if**	**it**	**be**	**a**
和	如果	它	是	一个

如果它是一个

[piː] . -

p	**.**	**31**
p	.	-

第31页

['semәteri] [fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ]['beriəl] [bɔːrd] , [ðen] [baɪ][ðə; ði]['beriəl] [bɔːrd] .

Cemetery	**formed**	**by**	**a**	**Burial**	**Board**	**,**	**then**	**by**	**the**	**Burial**	**Board**	**.**
公墓	形成	经过	一个	葬礼	木板	,	然后	经过	这	葬礼	木板	.

墓地由墓地管理委员会建立，然后由墓地管理委员会管理。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] [keɪs] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [wʊd] , ['ʌndər][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ækt] ,

In	**the**	**former**	**case**	**the**	**expenses**	**would**	**,**	**under**	**the**	**Local**	**Government**	**Act**	**,**
在	这	以前的	案件	这	开支	会	,	在下面	这	当地的	政府	行为	,

在前一种情况下，根据《地方政府法》，这些费用将.....

[biː; bi] [rɪ'peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [ɪn]['rʊrəl] ['pærɪʃiz] [baɪ][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['kaʊns(ə)l] ,

be	repaid	to	the	Churchwardens	in	rural	parishes	by	the	Parish	Council	,
是	已偿还	到	这	教堂执事	在	乡村的	教区	经过	这	教区	理事会	,

由教区议会偿还给农村教区的教堂执事。

[ɑːn][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər] [sər'tɪfɪkət] [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] ['pærəgræf]

on	presentation	of	the	proper	certificate	as	mentioned	in	the	previous	paragraph
在	推介会	的	这	恰当的	证书	作为	提及	在	这	以前的	段落

.

:

.

出示上一段所述的相应证明文件后。

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [rɪ'kwaɪrz] [ɪn'lɑːrdʒmənt] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd]

If	the	Churchyard	requires	enlargement	,	and	an	adjoining	piece	of	ground
如果	这	墓地	需要	放大	,	和	一个	相邻的	片	的	地面

[kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] ,

can	be	obtained	,
能	是	获得	,

如果教堂墓地需要扩建，并且可以获得相邻的一块土地，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ækt][hæz; həz] [bɪn] [pæst] (- [ænd; ənd] - [vɪkt]

it	is	well	to	remember	that	a	special	Act	has	been	passed	(	30	and	31	Vict
它	是	出色地	到	记住	那	一个	特别的	行为	有	到过	通过了	(	-	和	-	维克特

. ,

: ;

. ,

值得注意的是，一项特别法案已经通过（30 和 31 Vict.，

[siː] . -) [fɔːr; fər] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv]

c	.	133	)	for	diminishing	the	expense	connected	with	the	consecration	of
c	.	-	)	为了	减少	这	费用	连接	和	这	祝圣	的

[graʊnd] [soʊ] ['ædɪd] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .

ground	so	added	to	an	old	Churchyard	.
地面	所以	额外	到	一个	老的	墓地	.

c. 133) 减少与将土地添加到旧教堂墓地相关的祝圣费用。

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [kən'veɪəns] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ækt] ;

The	form	of	conveyance	is	given	in	the	Act	;
这	形式	的	输送	是	给定	在	这	行为	;

该法案规定了运输方式；

[ðə; ði] ['paʊɚz] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [saɪts] - [ækt] “ [tuː; tə]['pɝːsənz] ['biːɪŋ] [siːzd] [ɪn] [fiː] ['sɪmp(ə)l] ,

the	powers	given	in	the	School	Sites	'	Act	“	to	persons	being	seised	in	fee	simple	,
这	权力	给定	在	这	学校	网站	-	行为	“	到	人	存在	查获	在	费用	简单的	,

《学校用地法》赋予“以完全所有权占有该土地的人”的权力

[fiː] [teɪl] , [ɔːr][fɔːr; fər][laɪf][ʌv; əv][ænd; ənd][ɪn] ['eni]['mænər][ɔːr][lændz][ʌv; əv] ['friːhoʊld] ,

fee	tail	,	or	for	life	of	and	in	any	manor	or	lands	of	freehold	,
费用	尾巴	,	或者	为了	生活	的	和	在	任何	庄园	或者	土地	的	永久产权	,

永久产权，或终身产权，适用于任何庄园或永久保有土地。

['kɑːpɪˌhoʊld][ɔːr] ['kʌstəmeri] ['tenjər] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ˌðer'ɪn] , [tuː; tə]

copyhold	or	customary	tenure	,	and	having	the	beneficial	interest	therein	,	to
版权持有权	或者	习惯	任期	,	和	拥有	这	有利	兴趣	其中	,	到

[grænt] , [kən'veɪ] ,

grant	,	convey	,
授予	,	传达	,

保有地或习惯保有权，并享有其中的受益权，授予、转让、

[ɔːr] [ɪnˈfræntʃaɪz] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [gɪft] , [seɪl] [ɔːr] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɪn] [fiː] [ˈsɪmp(ə)l] , [ɔːr] [fɔːr; fər] [tɜːrm] [ʌv; əv]

or	enfranchise	by	way	of	gift	,	sale	or	exchange	in	fee	simple	,	or	for	term	of
或者	赋予选举权	经过	方式	的	礼物	,	销售	或者	交换	在	费用	简单的	,	或者	为了	学期	的

[ˈjɪrz] ,

years	,
年	,

或以赠与、出售或交换的方式授予完全所有权，或授予一定年限的所有权。

[ˈeni] [ˈkwɑːntəti] [nɑːt] [ɪkˈsiːdɪŋ] [wʌn] [ˈeɪkər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [lænd] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [skuːl] ”

any	quantity	not	exceeding	one	acre	of	such	land	as	a	site	for	a	school	”
任何	数量	不是	超过	一	英亩	的	这样的	土地	作为	一个	地点	为了	一个	学校	”

[ɑːr; ər] “ [diːmd] [tuː; tə] [əˈplaɪ]

are	“	deemed	to	apply
是	“	被认为	到	申请

任何不超过一英亩的此类土地作为学校用地”均“视为适用”。

[piː] . -

p	.	32
p	.	-

第32页

[tuː; tə] [ɔːl] [ˈpɜ˞ːsənz] [dɪˈzaɪərəs] [ʌv; əv] [gˈrɑːntɪŋ] [lænd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪnˈlɑːrdʒmənt] ”

to	all	persons	desirous	of	granting	land	for	the	purpose	of	such	enlargement	”
到	全部	人	渴望	的	授予	土地	为了	这	目的	的	这样的	放大	”

([ʌv; əv] [æn; ən] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈtʃɜːrtʃjɑːrd]) “ [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [sed] [lænd] [hæd; həd]

(	of	an	existing	Churchyard	)	“	in	the	same	way	as	if	the	said	land	had
(	的	一个	现存的	墓地	)	“	在	这	相同的	方式	作为	如果	这	说	土地	有

[bɪn] [ˈgræntɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [skuːl] .

been	granted	as	a	site	for	a	school	.
到过	的确	作为	一个	地点	为了	一个	学校	.

凡希望授予土地以扩大现有教堂墓地的人，均可按照授予土地作为学校用地的方式进行申请。

” [ɪn] [ˈkeɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wɪʃt] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [ˈberiəl] [graʊnd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈberiəl] [bɔːrd] ,

”	In	cases	in	which	it	is	wished	to	provide	a	burial	ground	under	a	burial	board	,
”	在	案例	在	哪个	它	是	希望	到	提供	一个	葬礼	地面	在下面	一个	葬礼	木板	,

“在希望设立墓地并设立墓地管理委员会的情况下，

[ðə; ðɪ] [fɜːrst] [step] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] [ɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈvestri] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsʌmənd] [ˈsev(ə)n] [deɪz]

the	first	step	to	be	taken	is	for	a	vestry	to	be	summoned	seven	days
这	第一的	步	到	是	已采取	是	为了	一个	教区委员会	到	是	被召唤	七	天

[bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈmiːtɪŋ] ,

before	the	holding	of	such	meeting	,
前	这	保持	的	这样的	会议	,

第一步是在召开此类会议前七天召集教区委员会，

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˈsʌbdʒekt] [ˈɪntuː] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈgriːd] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [ɪn]

to	take	the	subject	into	consideration	,	and	if	it	is	agreed	to	proceed	in
到	拿	这	主题	进入	考虑	,	和	如果	它	是	同意	到	继续	在

[ðə; ðɪ] [ˈmætər] ,

the	matter	,
这	事情	,

考虑该事项，如果双方同意继续推进此事，

[ə; eɪ] [ˌrekwɪˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] [mʌst; məst] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hoʊm] [ˈsekrəteri] ,

a	requisition	to	that	effect	must	be	sent	to	the	Home	Secretary	,
一个	征用	到	那	影响	必须	是	发送	到	这	家	秘书	,

必须向内政大臣提交一份相关申请。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] ['ɑːfɪs] [wɪl] [send] [daʊn] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə]

and	the	officials	of	the	Home	Office	will	send	down	full	directions	as	to
和	这	官员	的	这	家	办公室	将要	发送	向下	满的	方向	作为	到

[ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] [prə'siːdʒər] . [-]

the	mode	of	procedure	.	[	32	]
这	模式	的	程序	.	[	-	]

内政部官员将下达有关程序方式的完整指示。[32]

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv][juːz] : —

The	following	general	information	on	this	subject	may	be	found	of	use	:	—
这	下列的	一般的	信息	在	这	主题	可能	是	成立	的	使用	:	—

以下关于此主题的一般信息可能对您有所帮助：—

[ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [ðæt] [greɪvz; grɑːvz]

The	enlargement	of	a	Churchyard	sometimes	makes	it	necessary	that	graves
这	放大	的	一个	墓地	有时	制作	它	必要的	那	坟墓

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪlt] ['oʊvər] ,

should	be	built	over	,
应该	是	建造	超过	,

教堂墓地扩建有时会导致需要在原有坟墓上建造新建筑。

[ɔːr][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ˌðer'ɪn] [kən'teɪnd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,

or	the	bodies	therein	contained	removed	to	another	part	of	the	Churchyard	,
或者	这	身体	其中	包含	已移除	到	其他	部分	的	这	墓地	,

或者将其中的遗体移至教堂墓地的另一部分，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] ['ɪntrəstɪd] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər]

and	it	occasionally	happens	that	the	parties	interested	object	to	the	former
和	它	偶尔	发生	那	这	各方	感兴趣的	目的	到	这	以前的

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] .

but	are	prepared	to	agree	to	the	latter	.
但	是	准备	到	同意	到	这	后者	.

有时，相关各方会反对前者，但愿意同意后者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'muːv(ə)l][kæn; kən] [teɪk]

It	is	well	,	therefore	,	to	know	that	this	removal	can	take
它	是	出色地	,	所以	,	到	知道	那	这	移动	能	拿

因此，最好了解这种移除可能需要

[piː] . -

p	.	33
p	.	-

[pleɪs] [baɪ]['fæk(ə)lti]['græntɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [wɪ'ðaʊt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]

place	by	faculty	granted	by	the	ordinary	for	that	purpose	without	application	to
地方	经过	学院	的确	经过	这	普通的	为了	那	目的	没有	应用	到

[ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] (- [ænd; ənd] - [vɪkt] . ,

the	Home	Secretary	(	20	and	21	Vict	.	,
这	家	秘书	(	-	和	-	维克特	.	,

无需向内政大臣提出申请，即可由主教授予的教职人员为此目的而设立的职位（20 和 21 Vict.,

[kæp] .

cap	.
帽	.

帽。

- , [es] . -) .

81	,	s	.	25	)	.
-	,	s	.	-	)	.

81，第 25 条）。

[wen] [ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ɪz][kloʊzd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['seməteri] [hæz; həz] [bɪn] [prə'vaɪdɪd]['ʌndər][ə; eɪ]

When	a	Churchyard	is	closed	and	a	cemetery	has	been	provided	under	a
什么时候	一个	墓地	是	关闭	和	一个	公墓	有	到过	假如	在下面	一个

['beriəl] [bɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [ˌɪntər'mɛnts] ,

burial	board	to	be	used	for	interments	,
葬礼	木板	到	是	用过的	为了	葬礼	,

当教堂墓地关闭，并且根据丧葬管理委员会的规定提供公墓用于安葬时，

[ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] ,

the	custody	of	the	old	registers	belongs	to	the	Incumbent	,
这	保管	的	这	老的	登记簿	属于	到	这	现任	,

旧登记册的保管权归现任牧师所有。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːz] [fɔːr; fər] [sə'tifikeits] [ʌv; əv]['beriəl] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði]

and	he	is	entitled	to	the	fees	for	certificates	of	burial	previous	to	the
和	他	是	标题	到	这	费用	为了	证书	的	葬礼	以前的	到	这

['kloʊzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,

closing	of	the	Churchyard	,
结束	的	这	墓地	,

他有权获得教堂墓地关闭前办理的安葬证明的费用。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][ʌv; əv] [ˌɪntər'mɛnts] [ɪn][ðə; ði] ['seməteri]

but	the	custody	of	the	registers	of	interments	in	the	cemetery
但	这	保管	的	这	登记簿	的	葬礼	在	这	公墓

[biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ɔːr]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði]['beriəl] [bɔːrd] .

belongs	to	the	chaplain	or	officer	of	the	burial	board	.
属于	到	这	牧师	或者	官	的	这	葬礼	木板	.

但墓地安葬登记册的保管权属于墓地管理委员会的牧师或官员。

[ðə; ði][ækt] - [dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [kæp] .

The	Act	52	Geo	.	III	.	,	cap	.
这	行为	-	地理	.	三、	.	,	帽	.

《乔治三世法令》第52章

- , [es] . [fɔːr] ,

146	,	s	.	4	,
-	,	s	.	4	,

146，第 4 条，

[riˈkwaiərɪŋ] [sə'tifikeits] [ʌv; əv]['beriəlz] [ɪn]['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]

requiring	certificates	of	burials	in	any	other	place	than	the	Churchyard	of	the
需要	证书	的	葬礼	在	任何	其他	地方	比	这	墓地	的	这

['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] ,

Parish	Church	to	be	sent	to	the	Incumbent	,
教区	教会	到	是	发送	到	这	现任	,

要求将葬于教区教堂墓地以外任何地方的葬礼证明送交牧师。

[hæz; həz] [bɪn] [rɪ'piːld] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['beriəlz][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [ɪn] [graʊndz] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði]

has	been	repealed	as	far	as	burials	are	concerned	in	grounds	provided	by	the
有	到过	废除	作为	远的	作为	葬礼	是	担心的	在	理由	假如	经过	这

['beriəl] [ækts] (- [ænd; ənd] - [vɪkt] . ,

Burial	Acts	(	20	and	21	Vict	.	,
葬礼	使徒行传	(	-	和	-	维克特	.	,

就《埋葬法》（20 和 21 Vict.）规定的墓地而言，该法已被废除。

[kæp] .

cap	.
帽	.

帽。

- , [es] . -) .
81 , s . 15) .
- , s . -) .

81，第 15 条)。

[ðen] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði][nekst][step] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
Then I wish that it were universally acknowledged that the next step should be
然后 我 希望 那 它 是 普遍地 已确认 那 这 下一个 步 应该 是
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['tʃɜːrtʃwɔːrdn] [tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [gʊdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [pleɪst] ['ʌndər]
for a new Churchwarden to inspect the Church goods which are placed under
为了 一个 新的 教堂执事 到 检查 这 教会 商品 哪个 是 放置 在下面
[hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ;
his charge ;
他的 收费 ;

那么，我希望大家普遍认为，下一步应该是由新任教会执事检查他所负责的教会财产；

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] ['tæli] ['ækjərətli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪst] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][kept][ɪn][ðə; ði]
to see that they tally accurately with the list which ought to be kept in the
到 看 那 他们 相符 准确 和 这 列表 哪个 应该 到 是 保留 在 这
['aɪərn] [tʃest] [ʌv; əv][ɔːl]
iron chest of all
铁 胸部 的 全部

确保它们与应该保存在所有人的铁箱里的清单完全一致。

[piː] . -
p . 34
p . -

第34页

['muːvəbl] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðæt] ['pærɪʃ] .
movable articles belonging to the Church in that parish .
活动 文章 属于 到 这 教会 在 那 教区 .

该教区教堂的可移动物品。

[34a] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [dʌn] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [hɪr] ,
[34a] If this were universally done we should not hear ,
[34a] 如果 这 是 普遍地 完毕 我们 应该 不是 听到 ,

[34a] 如果这种做法普遍存在，我们就不应该听到，

[æz; əz][wiː; wi][duː] [naʊ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [hɪr] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,
as we do now unfortunately hear from time to time ,
作为 我们 做 现在 很遗憾 听到 从 时间 到 时间 ,

不幸的是，我们现在时不时会听到这样的说法：

[ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [gʊdz] ['hævɪŋ] ['dɪsə'pɪrd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['veɪkənsi] ,
of Church goods having disappeared during a vacancy ,
的 教会 商品 拥有 消失 期间 一个 空缺 ,

教会物品在教会空缺期间丢失，

[ɔːr][ʌv; əv]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] ['biːɪŋ] ['mɪsɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn'væljuəb(ə)l] .
or of registers being missing which may be absolutely invaluable .
或者 的 登记簿 存在 丢失的 哪个 可能 是 绝对地 无价 .

或者缺少一些可能极其宝贵的登记簿。

['liːgəli] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [seɪf] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [rests] [ə'pɑːn]
Legally speaking , the safe custody of the furniture of the Church rests upon
合法地 请讲 , 这 安全的 保管 的 这 家具 的 这 教会 休息 之上
[ðə; ði] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] .
the Churchwardens .
这 教堂执事 .

从法律角度讲，教堂家具的安全保管是教堂执事的责任。

[ðɪs] [lɪst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [saɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] [ænd; ənd] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] , [ænd; ənd] [kept] [ɪn]
This **list** **should** **be** **signed** **by** **the** **Incumbent** **and** **Churchwardens** **,** **and** **kept** **in**
这 列表 应该 是 签名 经过 这 现任 和 教堂执事 , 和 保留 在
[ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃest] ,
the **parish** **chest** **,**
这 教区 胸部 ,

这份名单应由牧师和教堂执事签字，并保存在教区账簿中。

[ænd; ənd] [ɪn'kluːd] [ɔːl] ['muːvəbl] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋɪŋz] .
and **include** **all** **movable** **articles** **of** **Church** **furniture** **and** **belongings** **.**
和 包括 全部 活动 文章 的 教会 家具 和 财物 .

包括所有可移动的教堂家具和物品。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn] [ðə; ði] ['fæbrɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['menʃənɪŋ] [ðə; ði]
There **should** **also** **be** **a** **report** **on** **the** **fabric** **of** **the** **Church** **,** **mentioning** **the**
那里 应该 还 是 一个 报告 在 这 织物 的 这 教会 , 提及 这
['kærəktər] ,
character **,**
特点 ,

还应该有一份关于教会结构的报告，其中应提及教会的性质。

[deɪt] , [ænd; ənd] [kɔːst] [ʌv; əv] [ˌɔːltə'reɪʃəns] [meɪd] , [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] ;
date **,** **and** **cost** **of** **alterations** **made** **,** **the** **date** **of** **consecration** **;**
日期 , 和 成本 的 变化 制成 , 这 日期 的 祝圣 ;

日期和所作修改的费用，祝圣日期；

[ɪf] [ə; eɪ] ['mɑːdərn] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] [ækt] ['ʌndər] [wɪtʃ] [bɪlt] .
if **a** **modern** **Church** **the** **Act** **under** **which** **built** **.**
如果 一个 现代的 教会 这 行为 在下面 哪个 建造 .

如果一座现代教堂依据该法案建造。

['eni] ['speʃəli] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .
Any **specially** **characteristic** **features** **of** **the** **Church** **should** **be** **mentioned** **.**
任何 特别 特征 特征 的 这 教会 应该 是 提及 .

教会的任何特殊特征都应予以提及。

[ðə; ði] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['fɜːrnɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kluːd] [tʃɜːrtʃ] [pleɪt] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːpiz] [ʌv; əv]
The **inventory** **of** **Church** **furniture** **should** **include** **Church** **plate** **,** **with** **copies** **of**
这 存货 的 教会 家具 应该 包括 教会 盘子 , 和 副本 的
[ɪnsk'rɪpʃnz] [ænd; ənd] [deɪts] ,
inscriptions **and** **dates** **,**
铭文 和 日期 ,

教堂家具清单应包括教堂用具，并附上铭文和日期的副本。

[tʃɜːrtʃ] ['lɪnɪn] , ['sɜːrvɪs] [bʊks] [ʌv; əv] [ɔːl]
Church **linen** **,** **Service** **books** **of** **all**
教会 亚麻布 , 服务 图书 的 全部

教堂用亚麻布，所有礼拜书籍

[piː] . -
p **.** **35**
p . -

[kaɪndz] , ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vestri] , ['ɔrnəmənts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hoʊli] ['teɪbl] , ['speʃ(ə)l] [gɪfts] ,
kinds **,** **furniture** **of** **the** **vestry** **,** **ornaments** **for** **the** **Holy** **Table** **,** **special** **gifts** **,**
种类 , 家具 的 这 教区委员会 , 装饰品 为了 这 圣 桌子 , 特别的 礼物 ,
['bræsiz] ,
brasses **,**
黄铜 ,

种类、圣器室家具、圣餐桌装饰品、特殊礼物、黄铜制品

['lektərn] , ['evriθɪŋ] [ɪn] [ʃɔːrt] [ðæt] [ɪz] ['muːvəbl] , [ðə; ði] ['belz] , [wɪð; wɪθ] [ɪnsk'rɪpʃnz] , [ɪf] ['eni] ,
lectern , everything in short that is moveable , the bells , with inscriptions , if any ,
讲台 , 一切 在 短的 那 是 活动 , 这 铃铛 , 和 铭文 , 如果 任何 ,

讲台，简而言之，所有可移动的物品，钟，以及上面的铭文（如果有的话），

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːlz] [fɔːr; fər] ['riŋəz] , [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['redʒɪstər] [bʊks] ,
and the rules for ringers , the parish register books ,
和 这 规则 为了 铃声 , 这 教区 登记 图书 ,

以及钟声演奏者的规则、教区登记簿，

[wɪð; wɪθ] [deɪts] ['kerfəli] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['entri] [ɪn] [iːtʃ] [bʊk] .
with dates carefully made of the first entry in each book .
和 日期 小心 制成 的 这 第一的 入口 在 每个 书 .

每本书的第一条记录日期都经过仔细标注。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [gæps][ɪn][ðə; ði]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðem; ðəm] .
If there are any gaps in the registers it is well to mention them .
如果 那里 是 任何 差距 在 这 登记簿 它 是 出色地 到 提到 他们 .

如果登记册中有任何缺失，最好将其注明出来。

[ˌbɛn.ə'fæk.ʃənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['noʊtɪd] ; ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ]
Benefactions should be noted ; also the nature of the tenure of the parish
恩惠 应该 是 著名的 ; 还 这 自然 的 这 任期 的 这 教区
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

应当注意各项捐赠情况；此外，还应注意教区学校的托管性质。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [trʌst] [diːd] [ɪz][kept] .
with an intimation as to where the trust deed is kept .
和 一个 暗示 作为 到 在哪里 这 相信 契据 是 保留 .

并注明信托契约的存放地点。

[ə; eɪ] ['teriər] [ʌv; əv] [gliːb] [lændz] , [wɪð; wɪθ] ['eni] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['noʊtɪd] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] .
A terrier of glebe lands , with any exchange noted , should be made .
一个 梗犬 的 教区 土地 , 和 任何 交换 著名的 , 应该 是 制成 .

应当对教区土地进行清查，并记录任何交换情况。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [fiːz] [tʃɑːrdʒd] ,
There should be a table of the customary fees charged ,
那里 应该 是 一个 桌子 的 这 习惯 费用 带电 ,

应该有一张列明惯常收费标准的表格。

[-] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['eni] ['peɪmənts] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɔːr][tuː; tə] [kwiːn]
[35] and of any payments due to the Ecclesiastical Commission or to Queen
[-] 和 的 任何 付款 到期的 到 这 教会的 委员会 或者 到 女王
['ænz] ['baʊnti] ,
Anne's Bounty ,
安妮的 赏金 ,

[35] 以及应付给教会委员会或安妮女王慈善基金的任何款项，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['eni] [rɪ'siːts, riː'siːts] [duː] [frʌm; frəm] ['eni] ['pʌblɪk]['bɑːdi] .
with the amount of any receipts due from any public body .
和 这 数量 的 任何 收据 到期的 从 任何 民众 身体 .

加上任何公共机构应收账款的金额。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [kəm'pliːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɪst][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [mɔːr]
It is clear that the more complete such a list can be made the more
它 是 清除 那 这 更多的 完全的 这样的 一个 列表 能 是 制成 这 更多的
['væljuəb(ə)l] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] .
valuable will it be for future generations .
有价值的 将要 它 是 为了 未来 几代人 .

显然，这样的清单越完整，对后代就越有价值。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪnvəntɔːri] [ə; eɪ]

It	would	also	be	very	useful	to	keep	in	connection	with	this	inventory	a
它	会	还	是	非常	有用	到	保持	在	联系	和	这	存货	一个

[kəm'pliːt] [lɪst]

complete	list
完全的	列表

如果能将一份完整的清单与这份库存清单关联起来，那就太好了。

[piː] . -

p	.	36
p	.	-

第36页

[ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['sɜːrvɪsɪz] [held] ,

of	the	various	services	held	,
的	这	各种各样的	服务	握住	,

所举行的各项服务中，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːfər'tɔːriz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

with	the	amount	of	the	offertories	and	the	purposes	to	which	they
和	这	数量	的	这	供品	和	这	目的	到	哪个	他们

[ɑːr; ər][dɪ'voʊtɪd] .

are	devoted	.
是	奉献	.

以及奉献的数额和奉献的用途。

[ðen] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ɪn'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæbrɪk] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðɪs]

Then	with	regard	to	insurance	of	the	fabric	.	It	is	most	important	that	this
然后	和	看待	到	保险	的	这	织物	.	它	是	最多	重要的	那	这

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lʊkt] ['ɪntuː] .

should	be	looked	into	.
应该	是	看起来	进入	.

其次，关于面料的保险问题，这一点至关重要，必须认真调查。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər]['eni] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌnɪn'ʃʊrd] .

There	is	no	excuse	for	any	Church	to	remain	uninsured	.
那里	是	不	原谅	为了	任何	教会	到	保持	没有保险	.

任何教会都没有理由不购买保险。

[ðə; ði] ['priːmiəm] [fɔːr; fər] [ɪn'ʃʊrəns] [ɪz] [naʊ] [fɪkst] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] [reɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɪz]

The	premium	for	insurance	is	now	fixed	at	such	a	low	rate	that	the	expense	is
这	优质的	为了	保险	是	现在	固定的	在	这样的	一个	低的	速度	那	这	费用	是

['riːəli] ['veri] [smɔːl] ,

really	very	small	,
真的	非常	小的	,

现在保险费已经固定在很低的水平，所以实际支出非常少。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [ʃʊd; ʃəd][duː][ɔːl][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['vestri] ,

and	the	Churchwardens	should	do	all	in	their	power	to	persuade	the	Vestry	,
和	这	教堂执事	应该	做	全部	在	他们的	力量	到	说服	这	教区委员会	,

教堂执事们应该尽一切努力说服教区委员会，

[ɪf] [pər'sweɪʒ(ə)n][ɪz] ['nesəseri] , [tuː; tə]['sæŋkʃ(ə)n][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

if	persuasion	is	necessary	,	to	sanction	the	insurance	of	the	Church	for	a
如果	劝说	是	必要的	,	到	制裁	这	保险	的	这	教会	为了	一个

['prɑːpər][sʌm; səm] .

proper	sum	.
恰当的	和	.

如果有必要进行劝说，则应批准教会投保适当金额的保险。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] ,
I **have** **sometimes** **found** **,**
我 有 有时 成立 ,

我有时发现，

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æsə'teind] ['iːðər] [ðæt] [ðə; ði]
after **making** **enquiries** **on** **the** **subject** **and** **having** **ascertained** **either** **that** **the**
后 制作 查询 在 这 主题 和 拥有 已确定 任何一个 那 这
[tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'ʃʊrd] ,
Church **was** **not** **insured** **,**
教会 曾是 不是 投保人 ,

在就此事进行调查并确定教会没有投保后，

[ɔːr] , [ɪf] [ɪn'ʃʊrd] , ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [sʌm; səm] ,
or **,** **if** **insured** **,** **only** **for** **a** **very** **small** **sum** **,**
或者 , 如果 投保人 , 仅有的 为了 一个 非常 小的 和 ,

或者，即使投保，也只能获得非常小额的赔偿。

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] ['ɔːlweɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ [ɔːl] [raɪt] .
that **the** **churchwardens** **always** **supposed** **it** **was** **“** **all** **right** **.**
那 这 教堂执事 总是 据称 它 曾是 “ 全部 正确的 .

教堂执事们总是认为这样做“没问题”。

” ['veri] ['seldəm] [hæv; həv] ['eni] [held] [bæk] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ðer; ðər]['duːti] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn]
” **Very** **seldom** **have** **any** **held** **back** **from** **doing** **their** **duty** **when** **it** **has** **been**
” 非常 很少 有 任何 握住 后退 从 正在做 他们的 责任 什么时候 它 有 到过
['kwaɪətli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
quietly **pointed** **out** **to** **them** **.**
悄悄 尖 出去 到 他们 .

“当有人悄悄指出他们的职责时，很少有人会因此而逃避履行职责。”

[æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['bɪldɪŋz] ['faɪər] ['ɑːfɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [saʊnd] ['beɪsɪs] ,
An **Ecclesiastical** **Buildings** **Fire** **Office** **has** **been** **established** **on** **a** **sound** **basis** **,**
一个 教会的 建筑物 火 办公室 有 到过 已确立的 在 一个 声音 基础 ,

教会建筑消防办公室已在健全的基础上成立。

[ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn] ['nɔːrfək] [striːt] , [strænd] , ['lʌndən] .
the **offices** **of** **which** **are** **in** **Norfolk** **Street** **,** **Strand** **,** **London** **.**
这 办公室 的 哪个 是 在 诺福克 街道 , 斯特兰德 , 伦敦 .

其办公地点位于伦敦斯特兰德诺福克街。

[piː] . -
p **.** **37**
p . -

第37页

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['bɪznəs] ,
It **is** **doing** **a** **very** **large** **business** **,**
它 是 正在做 一个 非常 大的 商业 ,

它的业务规模非常大。

[ænd; ənd] [wət'evər] ['sɜːrplʌs]['prɑːfɪts] [ə'kruː] [ɑːr; ər][ə'proʊpriːˌeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ]
and **whatever** **surplus** **profits** **accrue** **are** **appropriated** **to** **the** **support** **of** **Church**
和 任何 剩余 利润 累积 是 挪用 到 这 支持 的 教会
[wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['daɪəsiːz] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌɪn'ʃʊrənsɪz] [ɪn] [iːtʃ] ,
work **in** **the** **various** **Dioceses** **in** **proportion** **to** **the** **amount** **of** **insurances** **in** **each** **,**
工作 在 这 各种各样的 教区 在 部分 到 这 数量 的 保险 在 每个 ,

而所有盈余利润将按各教区保险金额的比例，用于支持各教区的教会工作。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] ['speʃ(ə)l]['ɑːbdʒekts][æz; əz][ɑːr; ər] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd]

and	to	such	special	objects	as	are	recommended	by	the	Bishop	and
和	到	这样的	特别的	对象	作为	是	受到推崇的	经过	这	主教	和

[ˌɑːrtʃ'diːkən] .

Archdeacons	.
副主教	.

以及主教和副主教推荐的特殊用途。

[aɪ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ]['menʃ(ə)n]['mjuːtʃuəl]['faɪər] [ɪn'ʃʊrəns] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][hænd] - [ɪn] -

I	may	also	mention	Mutual	Fire	Insurance	Offices	,	such	as	the	Hand	-	in	-
我	可能	还	提到	相互的	火	保险	办公室	,	这样的	作为	这	手	-	在	-

[hænd] ([nuː] [brɪdʒ] [striːt] ,

Hand	(	New	Bridge	Street	,
手	(	新的	桥	街道	,

我还可以提及互助火灾保险公司，例如 Hand-in-Hand（位于新桥街）。

['lʌndən] , [iː] . [siː] .) [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnti] ['faɪər] (['riːdʒənt] [striːt]) , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][oʊld] -

London	,	E	.	C	.	)	and	the	County	Fire	(	Regent	Street	)	,	which	are	old	-
伦敦	,	E	.	C	.	)	和	这	县	火	(	摄政	街道	)	,	哪个	是	老的	-

[ɪ'stæblɪʃt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

established	offices	,
已确立的	办公室	,

伦敦EC）和郡消防局（摄政街），这些都是历史悠久的机构，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊərəz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːmiəmz]

and	which	periodically	return	to	insurers	a	certain	amount	of	the	premiums
和	哪个	定期	返回	到	保险公司	一个	肯定	数量	的	这	保费

[peɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['pɑːləsiz] [ɪn]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [noʊ]['faɪər][hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

paid	on	their	policies	in	cases	in	which	no	fire	has	taken	place	during	the
有薪酬的	在	他们的	政策	在	案例	在	哪个	不	火	有	已采取	地方	期间	这

[prɪ'siːdɪŋ] [fjuː] ['jɪrz] .

preceding	few	years	.
前	很少	年	.

如果前几年没有发生火灾，保险公司会定期向保险公司返还一定比例的保费。

[ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] , [ðæt] [ɪf] [æn; ən] [ˌʌnɪn'ʃʊrd] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər] [ʌn'fɔːrtʃənətli]

Of	this	I	am	quite	certain	,	that	if	an	uninsured	Church	were	unfortunately
的	这	我	是	相当	肯定	,	那	如果	一个	没有保险	教会	是	很遗憾

[bəːnd] [daʊn] ,

burned	down	,
烧伤	向下	,

对此我非常肯定，如果一座没有投保的教堂不幸被烧毁，

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [tʃɜːrtʃ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]

those	in	the	parish	interested	in	the	erection	of	a	new	Church	would	have	the
那些	在	这	教区	感兴趣的	在	这	勃起	的	一个	新的	教会	会	有	这

['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] [fʌndz] ,

greatest	possible	difficulty	in	raising	the	necessary	funds	,
最	可能的	困难	在	提高	这	必要的	资金	,

教区内有意建造新教堂的人们，在筹集所需资金方面将面临极大的困难。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænɪfest][wɑːnt][ʌv; əv] [duː] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɔːrθɔːt] [ɑːn][ðə; ði]

in	the	face	of	such	a	manifest	want	of	due	caution	and	forethought	on	the
在	这	脸	的	这样的	一个	显现	想	的	到期的	警告	和	深思熟虑	在	这

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər] [ə'θɔːrətiz] [ɪn][pæst] ['jɪrz] .

part	of	the	proper	authorities	in	past	years	.
部分	的	这	恰当的	当局	在	过去的	年	.

鉴于过去几年有关当局明显缺乏应有的谨慎和远见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pər'hæps] , ['hɑːrdli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['strɪktli] ['ækjərət]

It	is	,	perhaps	,	hardly	necessary	for	me	to	say	that	a	strictly	accurate
它	是	,	也许	,	几乎	必要的	为了	我	到	说	那	一个	严格	准确的

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['evri]

record	of	every
记录	的	每一个

或许我无需赘述，每一项记录都必须严格准确。

[piː] . -

p	.	38
p	.	-

['sɪkspəns] [ðæt] [ɪz] [spent] [ə'pɑːn] [ðiːz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ['mætərz] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [baɪ][ðə; ði]

sixpence	that	is	spent	upon	these	and	such	like	matters	must	be	kept	by	the
六便士	那	是	花费	之上	这些	和	这样的	喜欢	事情	必须	是	保留	经过	这

['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] ,

Churchwardens	,
教堂执事	,

教堂执事必须保管用于这些及类似事务的六便士。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðer; ðər] [jɪr] ,

so	that	at	the	close	of	their	year	,
所以	那	在	这	关闭	的	他们的	年	,

因此，在他们年末，

[wen] [ðeɪ] [pæs] [ɑːn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [bʊks] [tuː; tə][ðer; ðər] [sək'sesəz] ,

when	they	pass	on	the	parish	books	to	their	successors	,
什么时候	他们	经过	在	这	教区	图书	到	他们的	继承人	,

当他们把教区账簿传给继任者时，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt]

they	may	be	enabled	to	lay	before	them	a	clear	and	detailed	account
他们	可能	是	已启用	到	躺	前	他们	一个	清除	和	详细的	帐户

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][rɪ'siːts, riː'siːts][ænd; ənd] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪr] ,

of	all	the	receipts	and	expenses	of	the	preceding	year	,
的	全部	这	收据	和	开支	的	这	前	年	,

他们或许能够向其提交上一年度所有收支的清晰详细的账目。

[wɪð; wɪθ] ['vaʊtʃərz] [fɔːr; fər][ɔːl] ['peɪmənts] ,

with	vouchers	for	all	payments	,
和	代金券	为了	全部	付款	,

所有款项均可使用代金券支付。

[ænd; ənd][tuː; tə][hænd]['oʊvər][ðə; ði]['æktʃuəl] ['bæləns] [rɪ'meɪnɪŋ] ['æftər][ɔːl][ˌlaiə'bilitis][hæv; həv] [bɪn]

and	to	hand	over	the	actual	balance	remaining	after	all	liabilities	have	been
和	到	手	超过	这	实际的	平衡	其余的	后	全部	负债	有	到过

[met] .

met	.
遇见	.

在偿清所有债务后，将剩余的实际余额移交给相关方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [reɪts] [ɑːr; ər] [ə'bɑːlɪʃt] .

It	is	often	supposed	that	Church	Rates	are	abolished	.
它	是	经常	据称	那	教会	利率	是	废除	.

人们通常认为教会税已被废除。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .

But	such	is	not	the	case	.
但	这样的	是	不是	这	案件	.

但事实并非如此。

[kəm'pʌlsəri] [tʃɜ:rtʃ] [reɪts] [ɑ:r; ər] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [vɪkt] . , [kæp] .

Compulsory	Church	Rates	are	done	away	with	by	31	and	32	Vict	.	,	cap	.
强制性的	教会	利率	是	完毕	离开	和	经过	-	和	-	维克特	.	,	帽	.

维多利亚女王三十二世纪法令废除了强制性教会税。

- , [ɪk'sept] [ɪn]['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [reɪts] [hæv; həv] [bɪn] ['li:gəli] ['mɔ:gidʒd] ,

109	,	except	in	cases	where	the	rates	have	been	legally	mortgaged	,
-	,	除了	在	案例	在哪里	这	利率	有	到过	合法地	抵押贷款	,

109，除非利率已依法抵押。

[ɔ:r][ɑ:r; ər]['sʌbdʒekt][tu:; tə]['praɪvət] [ækts] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] . ['sekʃ(ə)n][sɪks] , [haʊ'evər] ,

or	are	subject	to	private	Acts	of	Parliament	.	Section	6	,	however	,
或者	是	主题	到	私人的	使徒行传	的	议会	.	部分	6	,	然而	,

或受议会私人法案约束。然而，第6条规定，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ækt] [steɪts] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] “ [ðɪs] [ækt][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ə'fekt] ['vɛstriz] ,

of	the	above	Act	states	distinctly	that	“	this	Act	shall	not	affect	vestries	,
的	这	多于	行为	各州	明显地	那	“	这	行为	将	不是	影响	教区	,

上述法案明确规定“本法案不影响教区委员会，

[ɔ:r][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] , [ə'sesɪŋ] , [rɪ'si:vɪŋ] , [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [tʃɜ:rtʃ] [reɪt] ,

or	the	making	,	assessing	,	receiving	,	or	otherwise	dealing	with	any	Church	Rate	,
或者	这	制作	,	评估	,	接收	,	或者	否则	处理	和	任何	教会	速度	,

或制定、评估、接收或以其他方式处理任何教会税，

[seɪv] [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [rɪ'leɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ˌðer'ʌv] ” ;

save	in	so	far	as	relates	to	the	recovery	thereof	”	;
节省	在	所以	远的	作为	相关	到	这	恢复	其中	”	;

但与追回款项有关的除外”;

[ænd; ənd]['sekʃ(ə)n][naɪn] ['ɔ:θəraɪz] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [trʌs'ti:z] , [ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] ,

and	Section	9	authorises	the	appointment	of	trustees	,	the	Incumbent	,
和	部分	9	授权	这	预约	的	受托人	,	这	现任	,

第 9 条授权任命受托人，现任受托人，

[ænd; ənd] [tu:] ['haʊshoʊldər] [ɔ:r] ['oʊnərz] [ɔ:r] ['ɒkjʊpaɪəz] [ʌv; əv]

and	two	householders	or	owners	or	occupiers	of
和	二	住户	或者	所有者	或者	占领者	的

以及两名住户、所有者或居住者

[pi:] . -

p	.	39
p	.	-

第39页

[lænd][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [tu:; tə][bi:; bi] ['nɒmɪneɪtɪd] , [wʌn][baɪ][ðə; ði]['peɪtrən] ,

land	in	the	parish	,	to	be	nominated	,	one	by	the	patron	,
土地	在	这	教区	,	到	是	提名	,	一	经过	这	赞助人	,

教区内的一块土地，待指定，其中一块由赞助人指定。

[ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪz] ['sɪtʃueɪt] .

the	other	by	the	Bishop	of	the	Diocese	in	which	the	parish	is	situate	.
这	其他	经过	这	主教	的	这	教区	在	哪个	这	教区	是	位于	.

另一份则由该教区所在教区的主教签发。

[ði:z] [trʌs'ti:z] [fɔ:rm][ə; eɪ]['bɑ:di] ['kɔ:rpərət] , [ænd; ənd] [meɪ] , [æz; əz]['sɜ:rkəmstænsɪz][rɪ'kwaɪər] ,

These	trustees	form	a	body	corporate	,	and	may	,	as	circumstances	require	,
这些	受托人	形式	一个	身体	公司的	,	和	可能	,	作为	情况	要求	,

这些受托人组成一个法人团体，并且可以根据情况需要，

[peɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃˌwɔ:rdənz] ['eni] [fʌndz] [ɪn][ðer; ðər][hændz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ˌri:'bɪldɪŋ] ,

pay	to	the	Churchwardens	any	funds	in	their	hands	for	the	building	,	rebuilding	,
支付	到	这	教堂执事	任何	资金	在	他们的	双手	为了	这	建筑	,	重建	,

将教会执事手中用于建造、重建的任何资金支付给他们。

[ɪn'lɑːrdʒmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'per] [ʌv; əv] ['eni] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr]['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd] ['eni] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [wɪtʃ]

enlargement	,	and	repair	of	any	Church	or	Chapel	,	and	any	purpose	to	which
放大	,	和	维修	的	任何	教会	或者	教堂	,	和	任何	目的	到	哪个

,

,

,

任何教堂或礼拜堂的扩建和修缮，以及任何其他用途，

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] [dɪ'faɪnd] [ɪn][ðə; ði][ækt] , [tʃɜːrtʃ] [reɪts] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] .

as	before	defined	in	the	Act	,	Church	Rates	may	be	applied	.
作为	前	定义	在	这	行为	,	教会	利率	可能	是	应用	.

如该法案先前规定，可适用教会税。

['kwestʃənz] [ɑːr; ər][soʊ]['ɔːf(ə)n][pʊt][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] ['dɪstrɪkt]

Questions	are	so	often	put	to	me	as	to	the	relation	existing	between	district
问题	是	所以	经常	放	到	我	作为	到	这	关系	现存的	之间	区

['pærɪʃiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [tʃɜːrtʃ] ,

parishes	and	the	mother	Church	,
教区	和	这	母亲	教会	,

我经常被问及地区教区与母教会之间的关系，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l] [ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [wɪtʃ]

that	it	may	be	useful	if	a	few	points	are	mentioned	with	respect	to	which
那	它	可能	是	有用	如果	一个	很少	积分	是	提及	和	尊重	到	哪个

['dɪfəkəltɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'raɪz] .

difficulties	occasionally	arise	.
困难	偶尔	出现	.

如果能提及一些有时会遇到困难的要点，或许会有所帮助。

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːləmˌnaɪzeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪt][ɪt'self][ɑːr; ər]

The	preliminaries	of	marriage	and	the	solemnization	of	the	rite	itself	are
这	预备工作	的	婚姻	和	这	庄严化	的	这	仪式	本身	是

[ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] .

a	fruitful	source	of	difficulty	.
一个	卓有成效	来源	的	困难	.

婚姻的准备工作和婚礼仪式本身都是诸多困难的根源。

[ðeɪ] [hæv; həv] [haʊ'evər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

They	have	however	,	as	a	matter	of	fact	,
他们	有	然而	,	作为	一个	事情	的	事实	,

然而，事实上，他们确实有

[bɪn] [set][æt; ət][rest][baɪ][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['kwiːnz] [bentʃ] ,

been	set	at	rest	by	a	decision	in	the	Court	of	Queen's	Bench	,
到过	放	在	休息	经过	一个	决定	在	这	法庭	的	女王大学	长椅	,

女王陛下法庭的一项裁决使此事尘埃落定。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [fʊlər] [viː] . ['ælfɜːd] , [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] [keɪv] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒʌstɪs]

in	the	case	of	Fuller	v	.	Alford	,	before	Mr	.	Justice	Cave	and	Mr	.	Justice
在	这	案件	的	富勒	v	.	阿尔福德	,	前	先生	.	正义	洞穴	和	先生	.	正义

[deɪ] ,

Day	,
天	,

在富勒诉阿尔福德一案中，由凯夫法官和戴法官审理，

[wɪtʃ] [ə'fekts; 'æfˌekts][ɔːl] [nuː] ['pærɪʃiz] [ˌhɪðər'tuː] [kri'eɪtɪd] , [ɔːr] [ðæt] [meɪ] [ˌhɪr'æftər] [biː; bi] [kri'eɪtɪd] ,

which	affects	all	new	parishes	hitherto	created	,	or	that	may	hereafter	be	created	,
哪个	影响	全部	新的	教区	迄今为止	创建	,	或者	那	可能	此后	是	创建	,

这影响到迄今为止所有新设立的教区，以及将来可能设立的所有教区。

['ʌndər] [ðə; ði] [piːl] [ænd; ənd] ['blændfɔrd] [ækts] .

under	the	Peel	and	Blandford	Acts	.
在下面	这	果皮	和	布兰福德	使徒行传	.

根据《皮尔法案》和《布兰福德法案》。

[piː] . -

p	.	40
p	.	-

第40页

[ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] ['ɪʃuː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

The	question	at	issue	was	as	to	the	right	of	the	inhabitants	of	a
这	问题	在	问题	曾是	作为	到	这	正确的	的	这	居民	的	一个

['dɪstrɪkt] ['pærɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] [bænz] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [ɪn] [ðə; ði]

district	parish	to	have	their	banns	published	and	to	be	married	in	the
区	教区	到	有	他们的	禁令	已发布	和	到	是	已婚	在	这

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər] ['pærɪʃ] ,

Church	of	the	mother	parish	,
教会	的	这	母亲	教区	,

争议的问题是，地区教区的居民是否有权在其所属教区的教堂发布结婚公告并举行婚礼。

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər] ['pærɪʃ] [tuː; tə]

and	as	to	the	right	of	the	Incumbent	of	the	mother	parish	to
和	作为	到	这	正确的	的	这	现任	的	这	母亲	教区	到

['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [bænz] ,

publish	the	banns	,
发布	这	禁令	,

至于母堂区牧师发布结婚公告的权利，

['sɔləmnaiz][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,

solemnise	the	marriage	,
庄严	这	婚姻	,

使婚姻合法化，

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [fiːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdənts] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt]

and	receive	the	fees	for	the	same	in	the	case	of	residents	in	the	district
和	收到	这	费用	为了	这	相同的	在	这	案件	的	居民	在	这	区

['pærɪʃ] .

parish	.
教区	.

对于本区教区的居民，将收取相应的费用。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['fʊli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] 9th , - .

The	case	is	fully	reported	in	the	Times	of	March	9th	,	1883	.
这	案件	是	完全	据报道	在	这	《时代周刊》	的	行进	9th	,	-	.

该案件在1883年3月9日的《泰晤士报》上有详细报道。

['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] [keɪv] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] ,

Mr	.	Justice	Cave	,	in	giving	judgment	for	the	Plaintiff	,
先生	.	正义	洞穴	,	在	给予	判断	为了	这	原告	,

凯夫法官在判决原告胜诉时表示：

[sed] [ðæt] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] - [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] - ([ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]

said	that	the	Act	of	1843	as	well	as	that	of	1856	(	the	words	of	the
说	那	这	行为	的	-	作为	出色地	作为	那	的	-	(	这	字	的	这

['lætər] ['biːɪŋ] ['klɪrər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər]) [meɪd] [ðə; ði]['dɪstrɪkt][ə; eɪ] [nuː] ['pærɪʃ]

latter	being	clearer	than	those	of	the	former	)	made	the	district	a	new	parish
后者	存在	更清晰	比	那些	的	这	以前的	)	制成	这	区	一个	新的	教区

[fɔːr; fər][ɔːl] [ˌɪkliːzi'æstɪkl] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,

for	all	ecclesiastical	purposes	,
为了	全部	教会的	目的	,

据称，1843 年的法令以及 1856 年的法令（后者的措辞比前者更明确）使该地区成为一个新的教区，用于所有教会事务。

[ænd; ənd] [bænz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [maɪt] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] ['mæridʒz] ['sɔləmnaizd] ,

and	banns	of	marriage	might	be	published	and	marriages	solemnized	,
和	禁令	的	婚姻	可能	是	已发布	和	婚姻	庄严的	,

结婚公告可以发布，婚姻也可以举行。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ðen] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðem; ðəm] [wʊd] [ə'plai] [tuː; tə]

and	all	the	laws	and	customs	then	relating	to	them	would	apply	to
和	全部	这	法律	和	海关	然后	相关	到	他们	会	申请	到

[ðə; ði] [nuː] ['pærɪʃ] ,

the	new	parish	,
这	新的	教区	,

当时所有与这些教区相关的法律和习俗都适用于这个新教区。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [bænz] [mʌst; məst][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

the	effect	of	which	was	that	the	banns	must	be	published	in	the	Church
这	影响	的	哪个	曾是	那	这	禁令	必须	是	已发布	在	这	教会

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['pærɪʃ] .

of	the	new	parish	.
的	这	新的	教区	.

其结果是，结婚公告必须在新教区的教堂内公布。

[ðoʊ] ['riːs(ə)nt][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [brɔːt] ['ɪntuː] ['prɑːmɪnəns] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv]

Though	recent	legislation	had	brought	into	prominence	the	civil	character	of
尽管	最近的	立法	有	带来	进入	显赫地位	这	民用	特点	的

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['kɑːntrækt] ,

the	marriage	contract	,
这	婚姻	合同	,

尽管近期的立法凸显了婚姻契约的民事性质，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪneɪbld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['entərd] ['ɪntuː] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['redʒɪstrɑːr] , [stɪl] [hiː; hi]

and	had	enabled	it	to	be	entered	into	before	a	Registrar	,	still	he
和	有	已启用	它	到	是	进入	进入	前	一个	注册员	,	仍然	他

[hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt]

had	no	doubt	that
有	不	怀疑	那

并且已经促成了在登记官面前订立这份文件，但他仍然毫不怀疑：

[ðə; ði]

the
这

这

[piː] . -

p	.	41
p	.	-

['sɑːləmˌnaɪzeɪʃn] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][wɜːrdz] “ [ɪˌkliːzi'æstɪkl]

solemnization	**of**	**matrimony**	**in**	**a**	**Church**	**was**	**within**	**the**	**words**	**“**	**ecclesiastical**
庄严化	的	婚姻	在	一个	教会	曾是	之内	这	字	“	教会的

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

purposes	**.**
目的	.

在教堂举行婚礼符合“教会目的”的字面意思。

” [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] ['pærɪʃ] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv]

”	**The**	**inhabitants**	**therefore**	**of**	**a**	**district**	**parish**	**have**	**no**	**more**	**right**	**to**	**have**
”	这	居民	所以	的	一个	区	教区	有	不	更多的	正确的	到	有

[ðer; ðər] [bænz] [æskt] [ɔːr][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] ['sɔləmnaiz] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðər] [tʃɜːrtʃ] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

their	**banns**	**asked**	**or**	**their**	**marriage**	**solemnised**	**in**	**the**	**mother**	**Church**	**than**	**they**
他们的	禁令	问	或者	他们的	婚姻	庄严的	在	这	母亲	教会	比	他们

[hæv; həv][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

have	**in**	**any**	**other**	**Church**	**in**	**England**	**,**
有	在	任何	其他	教会	在	英格兰	,

“因此，一个教区的居民在母教堂举行结婚公告或婚礼仪式的权利，并不比在英格兰任何其他教堂举行婚礼的权利更多。”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'zaɪd] [ɪn] [ðæt] ['dɪstrɪkt] .

so	**long**	**as**	**they**	**reside**	**in**	**that**	**district**	**.**
所以	长的	作为	他们	居住	在	那	区	.

只要他们居住在该地区。

['dɪstrɪkt] ['pærɪʃiz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] , [ɑːr; ər] ['seprət] ['pærɪʃiz] [fɔːr; fər] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]

District	**parishes**	**,**	**it**	**will**	**be**	**observed**	**,**	**are**	**separate**	**parishes**	**for**	**Ecclesiastical**
区	教区	,	它	将要	是	观察到	,	是	分离	教区	为了	教会的

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

purposes	**.**
目的	.

需要注意的是，区教区是出于教会目的而设立的独立教区。

[ðiːz] [wɜːrdz] [ə'fekt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [-ˌpeiiŋ] [pə'rɪʃənər]

These	**words**	**affect**	**the**	**question**	**as**	**to**	**the**	**right**	**of**	**the**	**ratepaying**	**parishioners**
这些	字	影响	这	问题	作为	到	这	正确的	的	这	纳税人	教区居民

[ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['dɪstrɪkt] ['voʊtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['pærɪʃ] .

of	**a**	**new**	**district**	**voting**	**for**	**the**	**Churchwardens**	**of**	**the**	**old**	**parish**	**.**
的	一个	新的	区	表决	为了	这	教堂执事	的	这	老的	教区	.

这些话影响到新教区的纳税教区居民是否有权投票选举原教区的教堂执事这一问题。

[ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [graʊnd] :

This	**they**	**have**	**a**	**right**	**to**	**do**	**on**	**the**	**following**	**ground**	**:**
这	他们	有	一个	正确的	到	做	在	这	下列的	地面	:

他们有权基于以下理由这样做：

— [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['pærɪʃ] [hæv; həv] ['fʌŋkʃnz] [tuː; tə][pər'fɔːrm] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

—	**The**	**Churchwardens**	**of**	**an**	**old**	**parish**	**have**	**functions**	**to**	**perform**	**which**	**are**
—	这	教堂执事	的	一个	老的	教区	有	函数	到	履行	哪个	是

['ræðər] ['sekjələr][ðæn; ðən] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] .

rather	**secular**	**than**	**ecclesiastical**	**.**
相当	世俗	比	教会的	.

—古老教区的教堂执事所承担的职责与其说是宗教性的，不如说是世俗性的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][eks] - [ə'fɪsiːoʊ] ['əʊvəˌsiːəz] ,

They	**are**	**in**	**some**	**cases**	**ex**	**-**	**officio**	**Overseers**	**,**
他们	是	在	一些	案例	前任	-	办公室	监督者	,

在某些情况下，他们是当然监督人。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [ə'fɪʃəli] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ɪn'daʊd] ['tʃæritiz] .

and	**in**	**many**	**cases**	**officially**	**concerned**	**in**	**the**	**management**	**of**	**endowed**	**charities**	**.**
和	在	许多	案例	官方	担心的	在	这	管理	的	捐赠	慈善机构	.

在许多情况下，他们正式参与捐赠慈善机构的管理。

[ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] ['ðerfɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪstrɪkt][fɔ:r; fər] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] [dʌz] [nɑ:t]

The	creation	therefore	of	a	district	for	ecclesiastical	purposes	does	not
这	创建	所以	的	一个	区	为了	教会的	目的	做	不是

[dɪ'praɪv] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['dɪstrɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r]

deprive	the	inhabitants	of	the	new	district	of	the	right	which	they	had	before
剥夺	这	居民	的	这	新的	区	的	这	正确的	哪个	他们	有	前

[ʌv; əv]['voʊtɪŋ][fɔ:r; fər] ['tʃɜ:rtʃˌwɔ:rdənz] [ɪn][ðə; ði][oʊld]

of	voting	for	Churchwardens	in	the	old
的	表决	为了	教堂执事	在	这	老的

因此，为教会事务设立的地区并不剥夺新地区居民在旧地区选举教堂执事的原有权利。

[pi:] . -

p	.	42
p	.	-

['sɪv(ə)l] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi] ['reɪtpeɪər] .

civil	parish	of	which	they	continue	to	be	ratepayers	.
民用	教区	的	哪个	他们	继续	到	是	纳税人	.

他们仍然是该民政教区的纳税人。

[ðə; ði] ['reɪtpeɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['pærɪʃ] [hæv; həv] ['kɑ:nsɪkwentli] [ə; eɪ] [raɪt]

The	ratepayers	of	the	whole	of	the	old	parish	have	consequently	a	right
这	纳税人	的	这	所有的	的	这	老的	教区	有	最后	一个	正确的

[tu:; tə][voʊt][ɪn] ['vestri] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃˌwɔ:rdənz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['pærɪʃ] .

to	vote	in	vestry	at	the	election	of	the	Churchwardens	in	the	old	parish	.
到	投票	在	教区委员会	在	这	选举	的	这	教堂执事	在	这	老的	教区	.

因此，原教区的所有纳税人都有权在原教区教堂执事的选举中投票。

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑ:t][rɪ'sɪprək(ə)l] ,

The	privilege	,	however	,	is	not	reciprocal	,
这	特权	,	然而	,	是	不是	互惠的	,

然而，这种特权并非对等的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['reɪtpeɪər] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['pærɪʃ] [hæv; həv][noʊ]['sɪmələr] [raɪt] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [æt; ət]

for	the	ratepayers	in	the	old	parish	have	no	similar	right	of	attending	at
为了	这	纳税人	在	这	老的	教区	有	不	相似的	正确的	的	参加	在

[ðə; ði] ['vestri] [ænd; ənd]['voʊtɪŋ][fɔ:r; fər] ['tʃɜ:rtʃˌwɔ:rdənz] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['dɪstrɪkt] ,

the	vestry	and	voting	for	Churchwardens	in	the	new	district	,
这	教区委员会	和	表决	为了	教堂执事	在	这	新的	区	,

因为原教区的纳税人在新教区没有类似的权利参加教区会议并投票选举教堂执事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪ'lektɪd] “ [fɔ:r; fər] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ” ['oʊnli] .

because	they	are	elected	“	for	ecclesiastical	purposes	”	only	.
因为	他们	是	当选	“	为了	教会的	目的	”	仅有的	.

因为他们的当选仅仅是“为了教会的目的”。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv] ['tʃɜ:rtʃˌwɔ:rdənz] [wɪ'ðaʊt]

It	would	be	impossible	to	speak	of	the	duties	of	Churchwardens	without
它	会	是	不可能的	到	说话	的	这	职责	的	教堂执事	没有

['tʌtʃɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [vekst] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [pju:] .

touching	upon	the	vexed	questions	of	pews	.
接触	之上	这	烦恼	问题	的	教堂长椅	.

如果不谈到教堂长椅这个棘手的问题，就不可能谈论教堂执事的职责。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][tɜ:rn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] [bæk] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]

I	suppose	that	if	we	could	turn	the	hands	of	the	clock	back	for	some
我	认为	那	如果	我们	可以	转动	这	双手	的	这	钟	后退	为了	一些

['sentʃəriz] ,

centuries	,
几个世纪	,

我想，如果我们能让时间倒流几个世纪的话，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ðen] ['ledʒɪˌsleɪtɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]

and	were	then	legislating	for	the	future	of	the	Church	with	our
和	是	然后	立法	为了	这	未来	的	这	教会	和	我们的

[ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pju:] ['sɪstəm] [baɪ][ə; eɪ] [prə'fetɪk] [ə'nækrənɪzəm] ['klɪrli] ['prez(ə)nt][ɪn]['aʊər; ɑ:r]

experience	of	the	pew	system	by	a	prophetic	anachronism	clearly	present	in	our
经验	的	这	座位	系统	经过	一个	预言	时代错置	清楚地	展示	在	我们的

[maɪndz] ,

minds	,
思想	,

然后，我们根据自己对教堂长椅制度的经验，以一种预言性的时代错置的方式，为教会的未来立法。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]['hɑ:rdli] [sə'dʒest] [fɔ:r; fər][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [lɔ:z] [æz; əz] [wʊd] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

we	should	hardly	suggest	for	legislation	such	laws	as	would	bring	about	the
我们	应该	几乎	建议	为了	立法	这样的	法律	作为	会	带来	关于	这

[ɪg'zɪstɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

existing	state	of	things	.
现存的	状态	的	事物	.

我们绝不应建议立法制定会导致现状持续下去的法律。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒeɪmz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ɪn]

With	the	Epistle	of	St	.	James	in	our	thoughts	there	are	some	points	in
和	这	书信	的	英石	.	詹姆斯	在	我们的	想法	那里	是	一些	积分	在

['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt]['li:g(ə)l] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [moʊst]['pɝ:sənz][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ] .

our	present	legal	system	which	most	persons	find	it	difficult	to	justify	.
我们的	展示	合法的	系统	哪个	最多	人	寻找	它	难的	到	证明合法	.

我们谨记《雅各书》，思考我们现行法律体系中的一些观点，大多数人都难以理解其合理性。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['θɔ:rni]

But	it	is	a	thorny
但	它	是	一个	带刺的

但这却是一个棘手的问题

[pi:] . -

p	.	43
p	.	-

第43页

['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][dɔ:g'mətaɪz] .

subject	,	and	I	do	not	want	to	dogmatise	.
主题	,	和	我	做	不是	想	到	教条主义	.

主题是……，我不想固执己见。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [pər'hæps] , [dʒʌst][ðə; ði][wʌn] ['veri] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [greɪt] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ɪz]

It	is	,	perhaps	,	just	the	one	very	point	with	respect	to	which	great	caution	is
它	是	,	也许	,	只是	这	一	非常	观点	和	尊重	到	哪个	伟大的	警告	是

['ni:dɪd] ,

needed	,
需要	,

或许，这恰恰是需要格外谨慎对待的一点。

[mʌtʃ] ['tʃærəti] , [mʌtʃ] [fɔ:r'berəns] .

much	charity	,	much	forbearance	.
很多	慈善机构	,	很多	宽容	.

极大的善意，极大的宽容。

[ju:; jʊ]['kænɑ:t][raɪd] [rʌf] - [ʃɑ:d] ['oʊvər][oʊld]['predʒudisiz] ,

You	cannot	ride	rough	-	shod	over	old	prejudices	,
你	不能	骑	粗糙的	-	鞋子	超过	老的	偏见	,

你不能践踏陈旧的偏见。

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][duː][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

or	if	you	do	you	are	sure	sooner	or	later	to	suffer	for	it	.
或者	如果	你	做	你	是	当然	很快	或者	之后	到	遭受	为了	它	.

或者如果你这么做，迟早会为此付出代价。

[noʊ] [daʊt] [ɪn] ['θiːəri] ([tuː; tə][juːz][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [kɑː'lail]) [ðə; ði]

No	doubt	in	theory	(	to	use	the	words	of	the	Bishop	of	Carlisle	)	the
不	怀疑	在	理论	(	到	使用	这	字	的	这	主教	的	卡莱尔	)	这

['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] ,

Churchwardens	,
教堂执事	,

毫无疑问，理论上（借用卡莱尔主教的话来说），教堂执事们

[æz; əz][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] , [hæv; həv] , ['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

as	the	officers	of	the	ordinary	,	have	,	subject	to	him	,
作为	这	警官	的	这	普通的	,	有	,	主题	到	他	,

作为普通官员，他们服从于他，

[ðə; ði][soʊl] [ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] .

the	sole	appointment	and	arrangement	of	the	seats	.
这	唯一	预约	和	安排	的	这	座位	.

座位的唯一指定和安排。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][ækt][tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['feɪvər] ,

They	are	to	act	to	the	best	of	their	judgment	,	and	without	favour	,
他们	是	到	行为	到	这	最好的	的	他们的	判断	,	和	没有	偏爱	,

他们应当尽其所能，秉持公正无私的原则行事。

[tuː; tə][ðə; ði][best] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] .

to	the	best	advantage	of	all	.
到	这	最好的	优势	的	全部	.

这对所有人都有好处。

[-] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ɪn] [nuː] [tʃɜːrtʃɪz] , [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wɜːrks] [wel] .

[	43	]	And	for	the	most	part	,	in	new	Churches	,	this	arrangement	works	well	.
[	-	]	和	为了	这	最多	部分	,	在	新的	教堂	,	这	安排	作品	出色地	.

[43] 在大多数情况下，在新教堂里，这种安排效果很好。

['iːðər] [baɪ] [ə'griːmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi]

Either	by	agreement	of	the	heads	of	the	parish	the	Church	is	declared	to	be
任何一个	经过	协议	的	这	头部	的	这	教区	这	教会	是	声明	到	是

[ɪn][ðə; ði]['pɑːpjələr] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] “ [friː] [ænd; ənd]['oʊpən] ,

in	the	popular	sense	of	the	term	“	free	and	open	,
在	这	受欢迎的	感觉	的	这	学期	“	自由的	和	打开	,

要么经教区负责人同意，要么宣布教会按照通俗意义上的“自由开放”一词成立；

” [wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl][ɔːr] [els] [baɪ]['mjuːtʃuəl] [fɔːr'berəns]

”	which	is	perhaps	on	the	whole	the	best	of	all	or	else	by	mutual	forbearance
”	哪个	是	也许	在	这	所有的	这	最好的	的	全部	或者	别的	经过	相互的	宽容

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] [ə'raɪvd] [æt; ət][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	general	co	-	operation	an	arrangement	is	arrived	at	by	which	the
和	一般的	合作	-	手术	一个	安排	是	到达的	在	经过	哪个	这

['wɜːʃɪpə] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [hæv; həv][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [siːts] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

worshippers	in	Church	have	from	time	to	time	seats	allotted	to	them	.
信徒	在	教会	有	从	时间	到	时间	座位	分配	到	他们	.

“这或许是所有安排中最好的，或者通过相互宽容和普遍合作，达成一项安排，使教堂里的信徒们不时地获得座位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [nuː]

It	is	not	,	however	,	in	the	case	of	new
它	是	不是	,	然而	,	在	这	案件	的	新的

然而，对于新的情况来说，情况并非如此。

[tʃɜːrtʃɪz] [ðæt] ['dɪfəkəltɪz] [ə'raɪz] , [ɪk'sept] [wen] [ðiːz] [nuː] [tʃɜːrtʃɪz] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][oʊld]
Churches that difficulties arise , except when these new Churches take the place of old
教堂 那 困难 出现 , 除了 什么时候 这些 新的 教堂 拿 这 地方 的 老的
[wʌnz] .
ones .
一个 .

教会遇到困难时，除非这些新教会取代旧教会。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ʌv; əv]['fæk(ə)lti] [pjuː] [ænd; ənd][ʌv; əv]
Then it may be that the old abuses of faculty pews and of
然后 它 可能 是 那 这 老的 滥用 的 学院 教堂长椅 和 的
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ɪk'skluːsɪv] [raɪts] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]['həuldiŋs][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kən'tendid] [wɪð; wɪθ] .
supposed exclusive rights in certain holdings have to be contended with .
据称 独家的 权利 在 肯定 控股 有 到 是 有争议 和 .

那么，或许必须正视教职工滥用教堂长椅和所谓对某些财产享有专属权利的旧问题。

['keɪsɪz][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [wer] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][juː'sɜːrpərz][hæv; həv] [bɪn] [kept] [aʊt][ʌv; əv]
Cases have occurred where supposed usurpers have been kept out of
案例 有 发生 在哪里 据称 篡位者 有 到过 保留 出去 的
['fæk(ə)lti] [pjuː] [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] ,
faculty pews when there is plenty of room ,
学院 教堂长椅 什么时候 那里 是 很多 的 房间 ,

曾发生过这样的情况：明明有很多空位，一些所谓的篡位者却被拒之于教职工座位之外。

[ɔːr][ʌv; əv] ['lɑːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pjuː] [wen] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['oʊnər] [ɪz]['æbsənt] .
or of locking up the pew when the so - called owner is absent .
或者 的 锁定 向上 这 座位 什么时候 这 所以 - 称为 所有者 是 缺席的 .

或者在所谓的"主人"不在时把长椅锁起来。

['fæk(ə)lti] [pjuː] [ɑːr; ər][æn; ən][ə'nɑːməli] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] ,
Faculty pews are an anomaly , and I wish there were none ,
学院 教堂长椅 是 一个 异常 , 和 我 希望 那里 是 没有任何 ,

教职工专用长椅是个特例，我希望没有这种长椅。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['liːg(ə)l][ænd; ənd]
but if the title to them can be proved they are legal and
但 如果 这 标题 到 他们 能 是 已证实 他们 是 合法的 和
[mʌst; məst][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] [ə'kɔːrdɪŋli] .
must be dealt with accordingly .
必须 是 已处理 和 因此 .

但如果能够证明其所有权，则这些物品是合法的，必须依法处理。

[aɪ][duː][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['eni] [nuː] ['fækltiz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrts] ,
I do not imagine that any new faculties are now issued by the Courts ,
我 做 不是 想象 那 任何 新的 学院 是 现在 发布 经过 这 法院 ,

我认为法院现在不会颁发任何新的授权令。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] [tʃɜːrtʃɪz] [ðə; ði] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɪstɪŋ] ['fækltiz] [rɪ'kwaɪrz]
but in the rebuilding of old Churches the dealing with existing faculties requires
但 在 这 重建 的 老的 教堂 这 处理 和 现存的 学院 需要
['veri] ['tendər] ['hændlɪŋ] .
very tender handling .
非常 投标 处理 .

但是，在重建古老教堂时，处理现有的各项事宜需要非常谨慎。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['hɑːrtɪli] [tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] [ðæt] [ɔːl]['liːg(ə)l]['hoʊldɚz][ʌv; əv]['fæk(ə)lti] [pjuː] [wʊd]

It	were	heartily	to	be	wished	that	all	legal	holders	of	faculty	pews	would
它	是	衷心地	到	是	希望	那	全部	合法的	持有者	的	学院	教堂长椅	会

[kən'sent] [tuː; tə] [weɪv] [ðer; ðər] [raɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

consent	to	waive	their	rights	for	the	future	,
同意	到	放弃	他们的	权利	为了	这	未来	,

衷心希望所有教职工座位合法持有者都能同意放弃他们未来的权利。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv] ['dʒeləsiːz] .

for	the	sake	of	peace	and	the	avoidance	of	jealousies	.
为了	这	清酒	的	和平	和	这	回避	的	嫉妒	.

为了和平，避免嫉妒。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [wʊd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [wɪtʃ]

Of	course	in	such	a	case	the	Churchwardens	would	feel	it	an	obligation	which
的	课程	在	这样的	一个	案件	这	教堂执事	会	感觉	它	一个	义务	哪个

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] ['pleʒər] [tuː; tə][fʊl'fɪl] ,

it	would	be	their	pleasure	to	fulfil	,
它	会	是	他们的	乐趣	到	实现	,

当然，在这种情况下，教堂执事们会觉得这是他们有义务并且乐于履行的。

[tuː; tə][prə'vaɪd] [ðoʊz] [huː] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər] [raɪts] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n]

to	provide	those	who	give	up	their	rights	with	such	accommodation
到	提供	那些	WHO	给	向上	他们的	权利	和	这样的	住宿

为那些放弃自身权利的人提供此类便利

[piː] . -

p	.	45
p	.	-

第45页

[æz; əz][ðer; ðər] ['fæməliz] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] .

as	their	families	may	require	.
作为	他们的	家庭	可能	要求	.

根据其家庭的需要。

[bʌt; bət] [ɪf] , [æz; əz][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [keɪs] , [ðeɪ] [stænd] [ɪk'skluːsɪvli] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [raɪts] ,

But	if	,	as	is	sometimes	the	case	,	they	stand	exclusively	upon	their	rights	,
但	如果	,	作为	是	有时	这	案件	,	他们	站立	只	之上	他们的	权利	,

但如果，就像有时发生的那样，他们仅仅坚持自己的权利，

['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [hæv; həv][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] ['æbrəgeɪt] [ðə; ði] [lɔː] ,

Churchwardens	have	no	power	to	abrogate	the	law	,
教堂执事	有	不	力量	到	废除	这	法律	,

教会执事无权废除法律。

[ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər][wɪð; wɪθ][hoʊp] ,

and	can	only	look	forward	to	the	future	with	hope	,
和	能	仅有的	看	向前	到	这	未来	和	希望	,

只能满怀希望地展望未来。

['iːðər] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [meɪ] [biː; bi] [pæst] [i'næktɪŋ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [deθ]

either	that	a	short	Act	of	Parliament	may	be	passed	enacting	that	at	the	death
任何一个	那	一个	短的	行为	的	议会	可能	是	通过了	实施	那	在	这	死亡

[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæk(ə)lti] [pjuː] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['fæk(ə)lti][ʃʊd; ʃəd] [siːs] ,

of	the	present	owner	of	a	faculty	pew	that	particular	faculty	should	cease	,
的	这	展示	所有者	的	一个	学院	座位	那	特别的	学院	应该	停止	,

或者，议会可以通过一项简短的法案，规定当教堂长椅的现任所有者去世时，该特定长椅的使用权应终止；

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪn] ,

and	determine	,
和	决定	,

并确定，

['oʊnli] [ɪk'septɪŋ] ([ən'les] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'sent][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnər]) ['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] ['ʌndər][ðə; ði]

only	excepting	(	unless	with	the	consent	of	the	owner	)	cases	in	which	under	the
仅有的	除外	(	除非	和	这	同意	的	这	所有者	)	案例	在	哪个	在下面	这

[tʃɜ:rtʃ] ['bɪldɪŋ] [ækts] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] ['mʌni] [peɪd] [daʊn]

Church	Building	Acts	the	faculty	was	issued	in	consequence	of	money	paid	down
教会	建筑	使徒行传	这	学院	曾是	发布	在	结果	的	钱	有薪酬的	向下

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['fæk(ə)lti] [wʊd]

for	the	building	of	the	Church	with	the	understanding	that	the	faculty	would
为了	这	建筑	的	这	教会	和	这	理解	那	这	学院	会

[bi:; bi]['græntɪd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] :

be	granted	in	consequence	:
是	的确	在	结果	:

但以下情况除外（除非经业主同意）：根据《教堂建筑法》，在支付教堂建设款项后，根据相关约定，颁发了建造许可：

[ɔ:r] [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][nɑ:t] [dʌn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] [sʌm; səm]['hoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti]

or	if	this	be	not	done	that	in	the	lapse	of	time	some	holder	of	the	faculty
或者	如果	这	是	不是	完毕	那	在	这	失效	的	时间	一些	持有者	的	这	学院

[meɪ] [rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] ['stændpɔɪnt] [ænd; ənd][ˌvɑ:lən'terəli] [rɪ'zaɪn]

may	regard	the	matter	from	an	unselfish	standpoint	and	voluntarily	resign
可能	看待	这	事情	从	一个	无私	立场	和	自愿	辞职

[hɪz; ɪz] [raɪts] .

his	rights	.
他的	权利	.

或者，如果这种情况没有发生，那么随着时间的推移，一些拥有该学位的人可能会从无私的角度看待此事，并自愿放弃其学位。

['mi:nwaɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ɪg'zɪstɪŋ] ['fæk(ə)lti] [pju:] [ðæt] : —

Meanwhile	it	is	well	to	remember	with	regard	to	existing	faculty	pews	that	:	—
同时	它	是	出色地	到	记住	和	看待	到	现存的	学院	教堂长椅	那	:	—

[wʌn] .

1	.
1	.

同时，关于现有教职工座位，需要记住的是：—1.

[ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [əˌproʊpri'eɪʃn] [ɪn][oʊld] ['fækltiz] ['veriz] [kən'sɪdərəbli] .

The	form	of	appropriation	in	old	faculties	varies	considerably	.
这	形式	的	拨款	在	老的	学院	变化	相当	.

古代院校的财产分配形式差异很大。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] ['wɜ:rdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr]['fæk(ə)lti]

In	order	to	ascertain	the	wording	of	a	particular	faculty
在	命令	到	探明	这	措辞	的	一个	特别的	学院

为了确定某一特定职能的措辞。

[pi:] . -

p	.	46
p	.	-

第46页

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [daɪ'ɑ:sɪsn] ['redʒɪstrɑ:r] .

application	should	be	made	to	the	Diocesan	Registrar	.
应用	应该	是	制成	到	这	教区	注册员	.

申请应向教区注册官提出。

[ˌtu:'tu:] . [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [pju:] ['ænɛkst, ə'nɛkst][baɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] ['meswɪdʒ]

2	.	With	regard	to	pews	annexed	by	prescription	to	certain	messuages
2	.	和	看待	到	教堂长椅	附件	经过	处方	到	肯定	消息

[ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pju:] ['pa:siz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meswɪdʒ] ,

the	right	to	the	pew	passes	with	the	messuage	,
这	正确的	到	这	座位	通过	和	这	信息	,

2. 对于通过时效取得并附于特定房产的教堂长椅，长椅的使用权随房产一并转移。

[ðə; ði] ['tenənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] [diː] ['dʒʊr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm]
the 这 **tenant** 租户 **of** 的 **which** 哪个 **for** 为了 **the** 这 **time** 时间 **being** 存在 **has** 有 **also** 还 **de** 德 **jure** 法尔 **for** 为了 **the** 这 **time** 时间
['biːɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'skrɪptɪv] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pjuː] .
being 存在 **the** 这 **prescriptive** 规范性的 **right** 正确的 **to** 到 **the** 这 **pew** 座位 **.** .

目前该席位的承租人也依法享有该席位的法定使用权。

[46a] [θriː] .
[[46a] **46a** **]** [46a] **3** 3 **.** .

[46a]3.

[noʊ] ['fæk(ə)lti] [kæn; kən] [biː; bi] ['liːgəli] ['græntɪd] [in'taitlɪŋ] [ə; eɪ] [nɑːn] - [pə'rɪʃənər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn]
No 不 **faculty** 学院 **can** 能 **be** 是 **legally** 合法地 **granted** 的确 **entitling** 权利 **a** 一个 **non** 非 **-** - **parishioner** 教区居民 **to** 到 **a** 一个 **seat** 座位 **in** 在
[ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
the 这 **body** 身体 **of** 的 **the** 这 **Church** 教会 **.** .

任何法律都不能授予非教区居民在教会中占有一席之地的资格。

[46b] ['eni] ['fæk(ə)lti] [soʊ] ['wɜːrdɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðɪs] [ɪz] [vɔɪd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðæt] [pər'tɪkjələr]
[[46b] **46b** **]** **Any** 任何 **faculty** 学院 **so** 所以 **worded** 措辞 **as** 作为 **to** 到 **allow** 允许 **this** 这 **is** 是 **void** 空白 **as** 作为 **far** 远的 **as** 作为 **that** 那 **particular** 特别的
[pɔɪnt] [ɪz] [kən'sɜːrnd] . [fɔːr] .
point 观点 **is** 是 **concerned** 担心的 **.** . **4** 4 **.** .

[46b] 任何允许这样做的教规，就该特定点而言，都是无效的。4.

[noʊ] ['fæk(ə)lti] ['gɪvz] ['paʊər] ['iːðər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ænd; ənd] ['ɒkjʊpaɪəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn]
No 不 **faculty** 学院 **gives** 给予 **power** 力量 **either** 任何一个 **to** 到 **the** 这 **owners** 所有者 **and** 和 **occupiers** 占领者 **of** 的 **the** 这 **house** 房子 **in** 在
[rɪ'spekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [hæz; həz] [bɪn] ['ɪjuːd] [tuː; tə] [let] [sʌtʃ] [siːts] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm]
respect 尊重 **of** 的 **which** 哪个 **the** 这 **faculty** 学院 **has** 有 **been** 到过 **issued** 发布 **to** 到 **let** 让 **such** 这样的 **seats** 座位 **apart** 除 **from** 从
[ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
the 这 **houses** 房屋 **,** ,

没有任何法令赋予获颁法令的房屋的所有者和居住者权力，允许他们将房屋以外的座位出租。

[ɔːr] [tuː; tə] [ə'proʊpriət] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['ʌðər] ['pɜːsənz] .
or 或者 **to** 到 **appropriate** 合适的 **them** 他们 **to** 到 **other** 其他 **persons** 人 **.** .

或将其转让给他人。

[noʊ] ['tʃɜːrtʃwɔːrdn] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [pə'rɪʃənər] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [pjuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ]
No 不 **Churchwarden** 教堂执事 **should** 应该 **ever** 曾经 **allow** 允许 **a** 一个 **parishioner** 教区居民 **to** 到 **repair** 维修 **the** 这 **pew** 座位 **which** 哪个 **he** 他 **may** 可能

任何教堂执事都不应该允许教区居民修理他可能修理过的长椅。

[piː] . -
p p **.** . **47** -

第47页

[ˌtempə'rerəli] ['ɑːkjupaɪ] .
temporarily 暂时地 **occupy** 占据 **.** .

暂时占用。

[sʌtʃ] [æn; ən][ækt] , [ɪf] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃˌwɔ:rdənz] ,

Such	an	act	,	if	done	with	the	sanction	of	the	Churchwardens	,
这样的	一个	行为	, 如果		完毕	和	这	制裁	的	这	教堂执事	,

这样的行为，如果得到了教会执事的批准，

[meɪ] [ɪn]['æftər] ['jɪrz] [si:m] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][kleɪm][tu:; tə] [prə'praɪətərʃɪp] [ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [pju:] .

may	in	after	years	seem	to	give	a	claim	to	proprietorship	in	that	particular	pew	.
可能	在	后	年	似乎	到	给	一个	宣称	到	所有权	在	那	特别的	座位	.

多年以后，这似乎表明某人对那个特定的长椅拥有所有权。

[tu:] [greɪt] [ker] ['kænɑ:t][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['eni]['fju:tʃər] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .

Too	great	care	cannot	be	taken	to	avoid	any	future	misunderstanding	.
也	伟大的	关心	不能	是	已采取	到	避免	任何	未来	误解	.

再怎么小心谨慎也不为过，以免日后产生误解。

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ə; eɪ]['pɑ:rti] ['kwestʃən] .

The	matter	is	too	often	looked	upon	as	a	party	question	.
这	事情	是	也	经常	看起来	之上	作为	一个	派对	问题	.

这个问题常常被视为党派问题。

[ðə; ði] [greɪt] [du:k] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] [wʌz; wəz][noʊ]['pɑ:rti][mæn] ,

The	great	Duke	of	Wellington	was	no	party	man	,
这	伟大的	公爵	的	惠灵顿	曾是	不	派对	男人	,

伟大的威灵顿公爵并非党派人士。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑ:t] [fɔ:r'ber] [frʌm; frəm] [kwoʊtɪŋ] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][æn; ən]

and	I	cannot	forbear	from	quoting	in	connection	with	this	subject	an
和	我	不能	忍耐	从	引用	在	联系	和	这	主题	一个

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðər] ,

extract	from	a	letter	written	to	my	father	,
提炼	从	一个	信	书面	到	我的	父亲	,

关于这个话题，我不得不引用我写给我父亲的一封信中的一段话。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] , [ɪn] - ,

the	Bishop	of	Winchester	,	in	1836	,
这	主教	的	温彻斯特	,	在	-	,

1836年，温彻斯特主教

[ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ə; eɪ] [daɪ'ɑ:sɪsn] [tʃɜ:rtʃ]

in	response	to	an	application	to	him	to	support	a	Diocesan	Church
在	回复	到	一个	应用	到	他	到	支持	一个	教区	教会

['bɪldɪŋ] [sə'saɪəti] ,

Building	Society	,
建筑	社会	,

他应邀支持一个教区教堂建设协会，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv][fɔ:r'meɪʃ(ə)n] .

which	was	then	in	course	of	formation	.
哪个	曾是	然后	在	课程	的	形成	.

当时正处于形成过程中。

[ðə; ði] [du:k] [raɪts] [kən'sɜ:rnɪŋ] [prə'vaɪdɪŋ] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ɪn] ['kʌntri] [tʃɜ:rtʃɪz] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

The	Duke	writes	concerning	providing	accommodation	in	country	Churches	as	follows	:
这	公爵	写	有关	提供	住宿	在	国家	教堂	作为	跟随	:

一

二

二

公爵就乡村教堂的住宿安排事宜写道：——

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈfriːkwəntli] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [wen] [tʃɜːrtʃ] [ruːm] [ɪz][rɪˈkwaɪərd][ðə; ði]

“	It	has	frequently	occurred	to	me	that	when	Church	room	is	required	the
“	它	有	频繁地	发生	到	我	那	什么时候	教会	房间	是	必需的	这

[fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [prɪˈveɪl] [əˈpɑːn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [pjuː] [wɪtʃ] [ðeɪ]

first	thing	to	do	is	to	prevail	upon	individuals	to	give	up	the	pews	which	they
第一的	事物	到	做	是	到	占上风	之上	个人	到	给	向上	这	教堂长椅	哪个	他们

['kænɑːt] [juːz] . . .

cannot	use	.	.	.
不能	使用	.	.	.

“我经常想到，当教堂需要腾出空间时，首先应该做的就是说服个人放弃他们用不上的长椅……”

[ɪf] [mɔːr] [speɪs] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prəˈpoʊz] [ðæt] [ɔːl] [pjuː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp] ,

If	more	space	was	required	I	should	propose	that	all	pews	should	be	given	up	,
如果	更多的	空间	曾是	必需的	我	应该	提出	那	全部教堂长椅		应该	是	给定	向上	,

如果需要更多空间，我建议把所有长椅都腾出来。

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][leɪd]['oʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði]

that	the	whole	space	of	the	Church	should	be	laid	open	for	the
那	这	所有的	空间	的	这	教会	应该	是	铺设	打开	为了	这

[əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

accommodation	of	all	the
住宿	的	全部	这

教堂的整个空间都应该向所有人开放，以容纳所有人。

[piː] . -

p	.	48
p	.	-

第48页

[pəˈrɪʃənər] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnətli] , [ˈseprət] [tʃerz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːp] [dɪˈskrɪpʃn] [ˈbiːɪŋ] [prəˈvaɪdɪd]

parishioners	indiscriminately	,	separate	chairs	of	a	cheap	description	being	provided
教区居民	不加区分地	,	分离	椅子	的	一个	便宜的	描述	存在	假如

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] .

for	their	accommodation	.
为了	他们的	住宿	.

教区居民不分青红皂白地坐在一起，座位上摆放着廉价的独立座椅。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] ,

This	being	done	,
这	存在	完毕	,

完成此事后，

[ænd; ənd] [speɪs] [ˈbiːɪŋ] [stɪl] [rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈrɪʃənər] [ɪn]

and	space	being	still	required	for	the	accommodation	of	the	parishioners	in
和	空间	存在	仍然	必需的	为了	这	住宿	的	这	教区居民	在

[ðer; ðər] [əˈtendəns] [əˈpɑːn][dɪˈvaɪn] [ˈsɜːrvɪs] ,

their	attendance	upon	Divine	Service	,
他们的	出席	之上	神圣的	服务	,

而且，由于仍需空间容纳前来参加礼拜的教区居民，

[aɪ] [wʊd] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪnˈlɑːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

I	would	propose	to	consider	the	mode	of	enlarging	the	Church	,
我	会	提出	到	考虑	这	模式	的	扩大	这	教会	,

我建议探讨扩大教会规模的方式。

[ɔːr] [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd] , [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [əˈnʌðər] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr]

or	if	that	could	not	be	effected	,	of	building	another	Church	or
或者	如果	那	可以	不是	是	受影响	,	的	建筑	其他	教会	或者

['tʃæp(ə)l] .

Chapel	.
教堂	.

如果无法实现这一点，则建造另一座教堂或礼拜堂。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['nevər][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ə'nʌðər] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr]['tʃæp(ə)l] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði]

It	must	never	be	forgotten	that	another	Church	or	Chapel	would	require	the
它	必须	绝不	是	被遗忘的	那	其他	教会	或者	教堂	会	要求	这

[ə'tendəns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['klɜːrdʒimən] ,

attendance	of	another	Clergyman	,
出席	的	其他	牧师	,

切不可忘记，另一座教堂或礼拜堂需要另一位神职人员出席。

[huː] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][rɪ'mjuːnəˌreɪtid] .

who	must	live	and	must	be	remunerated	.
WHO	必须	居住	和	必须	是	有偿	.

人必须生存，必须获得报酬。

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][rɪ'mjuːnəˌreɪtid]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ɔːr]['haɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [pjuː] [ænd; ənd]

He	can	be	remunerated	only	by	the	sale	or	hire	of	the	pews	and
他	能	是	有偿	仅有的	经过	这	销售	或者	聘请	的	这	教堂长椅	和

['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [nuː] [pleɪs] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['wɜːrʃɪp] ;

places	in	the	new	place	of	Divine	worship	;
地方	在	这	新的	地方	的	神圣的	崇拜	;

他只能通过出售或出租新的礼拜场所的长椅和座位来获得报酬；

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] [wʊd] [kə'mens] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] [bɪn] [ðə; ði]

and	here	again	would	commence	the	evil	which	has	in	my	opinion	been	the
和	这里	再次	会	开始	这	邪恶的	哪个	有	在	我的	观点	到过	这

[moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - [ə'tendəns] [æt; ət][dɪ'vaɪn] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊər]

most	efficient	cause	of	the	non	-	attendance	at	Divine	worship	of	the	lower
最多	高效的	原因	的	这	非	-	出席	在	神圣的	崇拜	的	这	降低

['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] . ” [-]

classes	of	the	people	of	this	country	.	”	[	48	]
课程	的	这	人们	的	这	国家	.	”	[	-	]

而这又将再次引发这种罪恶，在我看来，这是导致我国下层民众不参加宗教崇拜的最有效原因。”[48]

['ʃʊrli] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

Surely	these	words	,
一定	这些	字	,

这些话肯定是这样的，

[wɪtʃ] (['berɪŋ] [ɪn][maɪnd] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]) ['kænɑːt][biː; bi]

which	(	bearing	in	mind	who	was	the	writer	of	them	)	cannot	be
哪个	(	轴承	在	头脑	WHO	曾是	这	作家	的	他们	)	不能	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] ['hiːtɪd] [ˌɪˌkliːzi'æstɪkl] ['pɑːrtəznʃɪp] ,

supposed	to	have	been	the	offspring	of	heated	ecclesiastical	partisanship	,
据称	到	有	到过	这	后代	的	加热	教会的	党派倾向	,

考虑到这些作品的作者是谁，它们不可能是激烈的教会党派之争的产物。

[ɑːr; ər] [wel] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]

are	well	worthy	of	consideration	,	even	after	the	lapse	of	more	than	half	a
是	出色地	值得	的	考虑	,	甚至	后	这	失效	的	更多的	比	一半	一个

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

即使过了半个多世纪，这些观点仍然非常值得考虑。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ɪn'diːd] , [siːm]

It	does	,	indeed	,	seem
它	做	,	的确	,	似乎

确实如此。

[piː] . -

p	.	49
p	.	-

[sæd] [ðæt] [pə'roʊkiəl] ['dɪfəkəltɪz] [ʃʊd; ʃəd][soʊ]['ɔːf(ə)n][ə'raɪz][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['sɪtɪŋz] .

sad	that	parochial	difficulties	should	so	often	arise	in	respect	of	Church	sittings	.
伤心	那	教区	困难	应该	所以	经常	出现	在	尊重	的	教会	会议	.

令人遗憾的是，教会会议安排中经常会出现一些地方性问题。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pə'roʊkiəl] [mə'ʃiːnəri] [wɪtʃ] [mɔːr] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ðɪ] [friː]

There	is	no	part	of	the	parochial	machinery	which	more	requires	the	free
那里	是	不	部分	的	这	教区	机械	哪个	更多的	需要	这	自由的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɔɪl][ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] — ['krɪstʃən] ['tʃærəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] ['spɪrɪt]

application	of	the	oil	of	common	sense	—	Christian	charity	and	a	true	spirit
应用	的	这	油	的	常见的	感觉	—	基督教	慈善机构	和	一个	真的	精神

[ʌv; əv] [fɔːr'berɪŋ] ['kɜːrtəsi] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'vɔɪd]['frɪkʃ(ə)n] .

of	forbearing	courtesy	in	order	to	avoid	friction	.
的	忍耐	礼貌	在	命令	到	避免	摩擦	.

在任何地方体制中，都没有比基督教的博爱精神和真正的宽容礼貌精神更需要自由地运用常识之油来避免摩擦。

['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['piːsˌmeɪkəz] .

Blessed	are	the	peacemakers	.
蒙福	是	这	和平缔造者	.

使人和睦的人有福了。

['dɪfəkəltɪz] [nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [ə'raɪz][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kən'veɪəns] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɔːr]

Difficulties	not	unfrequently	arise	in	connection	with	the	conveyance	of	buildings	or
困难	不是	不常	出现	在	联系	和	这	输送	的	建筑物	或者

[ʌv; əv][lænd][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər]['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] ,

of	land	to	be	used	not	only	for	public	worship	,
的	土地	到	是	用过的	不是	仅有的	为了	民众	崇拜	,

在转让不仅用于公共礼拜的建筑物或土地时，经常会出现各种困难。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] ['miːtiŋz] , ['klæsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

but	also	for	meetings	,	classes	,	etc	.
但	还	为了	会议	,	课程	,	ETC	.

也适用于会议、课程等。

[ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ðɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	subject	was	under	the	consideration	of	the	Committee	of	the
这	主题	曾是	在下面	这	考虑	的	这	委员会	的	这

[ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [tʃɜːrtʃ] ['bɪldɪŋ] [sə'saɪəti][ɪn] - ,

Incorporated	Church	Building	Society	in	1889	,
公司	教会	建筑	社会	在	-	,

1889年，教会建筑协会委员会曾审议过此事。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['liːg(ə)l][əd'vaɪzəz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz]

and	with	the	co	-	operation	of	their	legal	advisers	a	statement	was
和	和	这	合作	-	手术	的	他们的	合法的	顾问	一个	陈述	曾是

['ɪʃuːd] ['klɪrli] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ][æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sevrəl]

issued	clearly	pointing	out	the	advantages	and	the	disadvantages	of	the	several
发布	清楚地	指向	出去	这	优势	和	这	缺点	的	这	一些

[moʊdz] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] ['pɑːsəb(ə)l] .

modes	of	procedure	possible	.
模式	的	程序	可能的	.

在法律顾问的配合下，他们发表了一份声明，明确指出几种可能的诉讼方式的优点和缺点。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ['bɪldɪŋ] [soʊ'saɪɪtiːz] [kə'mɪti] ,

With	the	permission	of	the	Church	Building	Society's	Committee	,
和	这	允许	的	这	教会	建筑	社会的	委员会	,

经教会建筑协会委员会许可，

[aɪ][ˌeɪ diː 'diː][ɪn] [ə'pendɪks] [eks][ə; eɪ] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'viːnjənsis] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːnjənsiz]

I	add	in	Appendix	X	a	summary	of	the	conveniences	and	inconveniences
我	添加	在	附录	X	一个	概括	的	这	便利设施	和	不便之处

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [ækts] .

of	the	several	Acts	.
的	这	一些	使徒行传	.

我在附录 X 中添加了对各项法案的便利性和不便性的总结。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][pər'petʃuəl]

The	Minister	and	Churchwardens	are	not	a	corporation	with	perpetual
这	部长	和	教堂执事	是	不是	一个	公司	和	永久

[sək'seʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɑːmən] [lɔː] ,

succession	under	the	common	law	,
演替	在下面	这	常见的	法律	,

根据普通法，牧师和教会执事并非具有永久继承权的法人团体。

[ðoʊ] ['ɔːf(ə)n][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][soʊ][tuː; tə][biː; bi]

though	often	supposed	so	to	be
尽管	经常	据称	所以	到	是

虽然人们常常这样认为

[piː] . -

p	.	50
p	.	-

第50页

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['speʃəli] [soʊ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði]

because	they	are	specially	so	made	for	the	purpose	of	carrying	out	the
因为	他们	是	特别	所以	制成	为了	这	目的	的	携带	出去	这

[skuːlz] [saɪts] - [ækts] .

Schools	Sites	'	Acts	.
学校	网站	-	使徒行传	.

因为它们是专门为执行学校用地法而建造的。

[ðə; ði][əd'vaɪzəz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['bɪldɪŋ] [sə'saɪəti][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌrekə'mend] [ðæt][ə; eɪ]

The	advisers	of	the	Church	Building	Society	on	the	whole	recommend	that	a
这	顾问	的	这	教会	建筑	社会	在	这	所有的	推荐	那	一个

[kən'veɪəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [trʌs'tiːz] ,

conveyance	should	be	made	to	individual	Trustees	,
输送	应该	是	制成	到	个人	受托人	,

教会建筑协会的顾问们总体上建议将资产转让给各个受托人。

“ [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [lɔː] [ʌv; əv]['mɔːrtˌmeɪn][æz; əz][ə; eɪ]

“	which	will	be	good	according	to	the	ordinary	law	of	mortmain	as	a
“	哪个	将要	是	好的	根据	到	这	普通的	法律	的	死因	作为	一个

['tʃærətəbl] [kən'veɪəns] ,

charitable	conveyance	,
慈善	输送	,

“根据遗产继承法的一般规定，这笔财产作为慈善转让是合法的。”

[ðə; ði]['oʊnli]['riːəl][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [kən'veɪəns] [biː; bi][ə; eɪ][gɪft] ,

the	only	real	objection	to	this	being	that	if	the	conveyance	be	a	gift	,
这	仅有的	真实的	异议	到	这	存在	那	如果	这	输送	是	一个	礼物	,

对此唯一真正的反对意见是，如果转让属于赠与，

[wɪ'ðaʊt] [praɪs] [peɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [feɪl] [ɪf] [ðə; ði]['græntər][daɪz] [wɪ'ðɪn] [twelv] [mʌnθs] .

without	price	paid	,	it	will	fail	if	the	grantor	dies	within	twelve	months	.
没有	价格	有薪酬的	,	它	将要	失败	如果	这	授予人	死亡	之内	十二	几个月	.

如果没有支付价款，且授予人在十二个月内去世，则该授予权无效。

" [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [sʌtʃ] [kən'veɪəns] [hæz; həz] [bɪn] ['setld] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['steɪnz] .
" A form of such conveyance has been settled for the parish of Staines .
" 一个 形式 的 这样的 输送 有 到过 定居 为了 这 教区 的 污渍 .

"斯坦斯教区已确定了一种此类转让形式。"

[ðɪs] [fɔːrm][hæz; həz] [bɪn] ['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ['bɪldɪŋ] [sə'saɪəti] ,
This form has been printed by the Church Building Society ,
这 形式 有 到过 打印 经过 这 教会 建筑 社会 ,

此表格由教会建筑协会印制。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌrekə'mend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'mendid][baɪ] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊər] ,
but they recommend that it should be amended by adding a power ,
但 他们 推荐 那 它 应该 是 修订版 经过 添加 一个 力量 ,

但他们建议对其进行修改，增加一项权力。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪf] [ə; eɪ]['kənsəˌkreitid] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [ɪ'ventʃuəli] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ðɪ][lænd] ,
to be used if a consecrated Church is eventually built on the land ,
到 是 用过的 如果 一个 已祝圣的 教会 是 最终 建造 在 这 土地 ,

如果最终在该土地上建造一座正式的教堂，则将使用此地块。

[tuː; tə] [rɪ'voʊk] [ðə; ðɪ] [trʌsts] [ænd; ənd] [kən'veɪ] [ðə; ðɪ][lænd][ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs]
to revoke the trusts and convey the land and building for the purpose
到 撤销 这 信托 和 传达 这 土地 和 建筑 为了 这 目的
[ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə]['eni]['pɜːrs(ə)n][ɔːr]['bɑːdi] ['lɔːfəli] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][ək'sept] [sʌtʃ]
of a Church to any person or body lawfully authorised to accept such
的 一个 教会 到 任何 人 或者 身体 合法地 授权 到 接受 这样的
[kən'veɪəns] .
conveyance .
输送 .

撤销信托，并将土地和建筑物转让给任何依法有权接受此类转让的个人或团体，用于教会用途。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['steɪnz] [fɔːrm][ɪz][nɑːt][ə'dɑːptɪd] ,
If the Staines form is not adopted ,
如果 这 污渍 形式 是 不是 已采用 ,

如果斯坦斯表格不被采用，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] ['ækʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən]['ʌndər] -
it is on the whole recommended that action should be taken under 43 -
它 是 在 这 所有的 受到推崇的 那 行动 应该 是 已采取 在下面 -
[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Geo .
地理 .

总体而言，建议根据 43 Geo 采取行动。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [kæp] . - . [-]
III , cap . 108 . [50]
三、 , 帽 . - . [-]

第三章，第108章。[50]

[piː] . -
p . 51
p . -

第51页

[aɪ] [pæs] [ɑːn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] .
I pass on to another point .
我 经过 在 到 其他 观点 .

我接着谈另一点。

[ɑːn][ə; eɪ]['veɪkənsi] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kʌmbənsi] ['iːðər] [θruː] [ðə; ðɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɔːr] [deθ]

On	a	vacancy	occurring	in	an	incumbency	either	through	the	resignation	or	death
在	一个	空缺	发生	在	一个	现任	任何一个	通过	这	辞职	或者	死亡

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'kʌmbənt] ,

of	the	Incumbent	,
的	这	现任	,

当现任职务因辞职或去世而出现空缺时，

['sɜːrt(ə)n] ['duːtiz] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [dɪ'vɑːlv] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] .

certain	duties	of	considerable	importance	devolve	upon	the	Churchwardens	.
肯定	职责	的	大量	重要性	退化	之上	这	教堂执事	.

教会执事肩负着某些极其重要的职责。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]['veɪkənsi] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌtempə'rælitiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'kʌmbənsi] ,

During	the	vacancy	they	are	in	charge	of	the	temporalities	of	the	incumbency	,
期间	这	空缺	他们	是	在	收费	的	这	时间性	的	这	现任	,

在职位空缺期间，他们负责处理现任职位的临时事务。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [ə; eɪ][ˌsiːkwə'streɪʃn; ˌsekwə'streɪʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ]

and	therefore	it	is	necessary	that	a	sequestration	of	the	living
和	所以	它	是	必要的	那	一个	隔离	的	这	活的

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɪʃuːd] ,

should	be	issued	,
应该	是	发布	,

因此，有必要颁布一项在世人员扣押令。

[ɪm'paʊərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ɑːr; ər] ['nesəseri] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]

empowering	them	to	do	such	things	as	are	necessary	in	connection
赋权	他们	到	做	这样的	事物	作为	是	必要的	在	联系

[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] .

therewith	.
由此	.

赋予他们与此相关的必要权力。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns][biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɪʃəps]

Application	should	at	once	be	made	with	reference	to	this	to	the	Bishop's
应用	应该	在	一次	是	制成	和	参考	到	这	到	这	主教的

['redʒɪstrɑːr] .

Registrar	.
注册员	.

应立即就此事向主教注册官提出申请。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðer; ðər]['duːti][tuː; tə] [siː] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] ['prɑːpərti] , ['weðər] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

It	is	then	their	duty	to	see	that	Church	property	,	whether	in	connection	with
它	是	然后	他们的	责任	到	看	那	教会	财产	,	无论	在	联系	和

[ðə; ðɪ]['fæbrɪk] ,

the	fabric	,
这	织物	,

因此，他们的职责是看管教会财产，无论这些财产是否与教堂建筑有关。

[ɪn'daʊmənt] , [ɔːr] [gliːb] , ['sʌfəz] [noʊ] [lɔːs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]['veɪkənsi] .

endowment	,	or	glebe	,	suffers	no	loss	during	the	vacancy	.
捐赠基金	,	或者	教区	,	遭受	不	损失	期间	这	空缺	.

在空缺期间，捐赠基金或教区土地不会遭受损失。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][prə'veɪd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['sɜːrvɪsɪz][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]['eni] [ə'keɪʒən(ə)l]

They	have	also	to	provide	for	the	services	in	Church	and	any	occasional
他们	有	还	到	提供	为了	这	服务	在	教会	和	任何	偶然

['duːti] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'raɪz] .

duty	which	may	arise	.
责任	哪个	可能	出现	.

他们还需负责教堂的各项服务以及可能出现的任何临时性职责。

[ə; eɪ] ['nuːli] - [ə'pɔɪntɪd] [ɪn'kʌmbənt] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'kʌm] ['liːgəli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [ʌn'tɪl]

A	newly	-	appointed	Incumbent	does	not	become	legally	responsible	for	this	until
一个	新	-	任命	现任	做	不是	变得	合法地	负责任的	为了	这	直到

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [instɪtjuːtɪd] ,

he	has	been	instituted	,
他	有	到过	已设立	,

新任命的现任官员只有在正式就职后才承担法律责任。

[ɔːr] [kə'leɪtɪd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .

or	collated	,	as	the	case	may	be	.
或者	整理	,	作为	这	案件	可能	是	.

或者根据具体情况进行整理。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

But	it
但	它

但是它

[piː] . -

p	.	52
p	.	-

第52页

[wʊd] [biː; bi] [wel] ['ɔːlweɪz] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] , [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ['biːɪŋ]

would	be	well	always	if	the	Churchwardens	,	immediately	on	an	appointment	being
会	是	出色地	总是	如果	这	教堂执事	,	立即地	在	一个	预约	存在

['nəutifaid][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

notified	to	them	,
已通知	到	他们	,

如果教堂执事们在接到任命通知后立即采取行动，那就总是好的。

[ʃʊd; ʃəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪn'kʌmbənt] - [ɪ'lekt] [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz]

should	communicate	with	the	Incumbent	-	elect	and	consult	with	him	as
应该	交流	和	这	现任	-	选	和	咨询	和	他	作为

[tuː; tə][ðə; ðɪ][best] [moʊd][ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['duːti] .

to	the	best	mode	of	providing	for	the	duty	.
到	这	最好的	模式	的	提供	为了	这	责任	.

应与当选的现任官员沟通，并就履行职责的最佳方式向他咨询。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['laɪs(ə)ns][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊrət] [dʌz] [nɑːt]

It	is	well	that	Churchwardens	should	know	that	the	license	of	a	Curate	does	not
它	是	出色地	那	教堂执事	应该	知道	那	这	执照	的	一个	策展	做	不是

[læps] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'kʌmbənt] .

lapse	in	consequence	of	the	death	of	the	Incumbent	.
失效	在	结果	的	这	死亡	的	这	现任	.

教会执事应该知道，即使牧师去世，副牧师的执照也不会失效。

[sɪks] [wiːks] - ['noʊtɪs] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] ['æftər][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪz] ['liːgəli] ['nesəseri] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪz]

Six	weeks	'	notice	within	six	months	after	institution	is	legally	necessary	if	a	change	is
六	周	-	注意	之内	六	几个月	后	机构	是	合法地	必要的	如果	一个	改变	是

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

to	be	made	.
到	是	制成	.

根据法律规定，如果要在入学后六个月内进行变更，必须提前六周发出通知。

[52a] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'siːst] [ɪn'kʌmbənt] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]

[	52a	]	The	widow	of	a	deceased	Incumbent	has	a	right	to	remain	in	the
[	52a	]	这	寡妇	的	一个	死者	现任	有	一个	正确的	到	保持	在	这

['pɑːrsənɪdʒ] [haʊs] [fɔːr; fər] [tuː] ['kælɪndər] [mʌnθs] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

parsonage	house	for	two	calendar	months	subsequent	to	the	death	of	her
牧师住宅	房子	为了	二	日历	几个月	随后的	到	这	死亡	的	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

[52a] 已故牧师的遗孀有权在丈夫去世后的两个日历月内居住在牧师住宅中。

[52b] [ɔːl] [ðiːz] [pɔɪnts] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['frendli]

[	52b	]	All	these	points	should	,	if	possible	,	be	made	a	matter	of	friendly
[	52b	]	全部	这些	积分	应该	, 如果		可能的	,	是	制成	一个	事情	的	友好的

[ə'reɪndʒmənt] ,

arrangement	,
安排	,

[52b] 所有这些问题，如果可能的话，都应该通过友好协商解决。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æktʃuəl] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪz][æz; əz][aɪ][hæv; həv]['steɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] .

but	the	actual	law	of	the	case	is	as	I	have	stated	it	.
但	这	实际的	法律	的	这	案件	是	作为	我	有	声明	它	.

但本案的实际法律依据正如我所述。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn]['kwestʃən] ['sʌmtaɪmz] [æskt] [baɪ] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel]

There	is	one	question	sometimes	asked	by	Churchwardens	to	which	it	may	be	well
那里	是	一	问题	有时	问	经过	教堂执事	到	哪个	它	可能	是	出色地

[tuː; tə][rɪ'fɜːr] .

to	refer	.
到	参考	.

教堂执事有时会问到一个问题，值得一提。

[hæv; həv] [ðeɪ] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv]

Have	they	the	custody	of	the	keys	of	the	Church	,	the	appointment	of
有	他们	这	保管	的	这	钥匙	的	这	教会	,	这	预约	的

[ðə; ði]['ɔːrgənɪst] ,

the	organist	,
这	管风琴师	,

他们是否保管着教堂的钥匙，是否有权任命管风琴师?

[kən'troʊl]['oʊvər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] ?

control	over	the	Church	music	,	and	over	the	ringing	of	the	Church	bells	?
控制	超过	这	教会	音乐	,	和	超过	这	铃声	的	这	教会	铃铛	?

对教堂音乐和教堂钟声的控制权?

[piː] . -

p	.	53
p	.	-

第53页

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

With	regard	to	the	keys	of	the	Church	.
和	看待	到	这	钥匙	的	这	教会	.

关于教会的钥匙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ðə; ði]['friːhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] ,

It	is	the	undoubted	fact	that	the	church	is	the	freehold	of	the	Incumbent	,
它	是	这	毫无疑问	事实	那	这	教会	是	这	永久产权	的	这	现任	,

['sʌbdʒekt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

subject	,	of	course	,
主题	,	的	课程	,

毋庸置疑，教会是现任牧师的私有财产，当然，这也要受到其他法律的约束。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'rɪʃənər] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl]['liːg(ə)l]['sɜːrvɪsɪz]
to **the** **right** **of** **the** **parishioners** **to** **be** **present** **in** **it** **at** **all** **legal** **Services**
到 这 正确的 的 这 教区居民 到 是 展示 在 它 在 全部 合法的 服务
[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktər] .
of **a** **religious** **character** **.**
的 一个 宗教 特点 .

教区居民有权出席所有合法的宗教仪式。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɔːf(ə)n] [kən'viːniənt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['duːplɪkeɪt] [kiː]
It **may** **be** **often** **convenient** **that** **the** **Churchwardens** **should** **have** **a** **duplicate** **key**
它 可能 是 经常 方便的 那 这 教堂执事 应该 有 一个 复制 钥匙
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
of **the** **Church** **,**
的 这 教会 ,

教堂执事最好备有一把教堂的备用钥匙。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][fʊl'fɪl][ðer; ðər] ['duːtiz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
in **order** **that** **they** **may** **be** **able** **to** **fulfil** **their** **duties** **in** **connection** **with** **the**
在 命令 那 他们 可能 是 有能力的 到 实现 他们的 职责 在 联系 和 这
['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæbrɪk] ,
survey **of** **the** **fabric** **,**
民意调查 的 这 织物 ,

为了使他们能够履行与织物勘测相关的职责，

[ɔːr][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['kɔːzɪz] ,
or **for** **other** **causes** **,**
或者 为了 其他 原因 ,

或者由于其他原因，

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['klɪrli] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
but **this** **must** **be** **clearly** **understood** **to** **be** **subject** **to** **the** **will** **of** **the**
但 这 必须 是 清楚地 理解 到 是 主题 到 这 将要 的 这
[ɪn'kʌmbənt] .
Incumbent **.**
现任 .

但必须明确理解，这须由现任者的意愿决定。

[ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɔːr] [ə'pɔɪntmənt]
The **same** **with** **regard** **to** **the** **musical** **portion** **of** **the** **Service** **or** **appointment**
这 相同的 和 看待 到 这 音乐 部分 的 这 服务 或者 预约
[ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgənɪst] .
of **the** **organist** **.**
的 这 管风琴师 .

礼拜仪式中的音乐部分或管风琴师的任命也遵循同样的原则。

[lɔːrd] [stɑːwəlz] [wɜːrdz][ɑːr; ər] : —
Lord **Stowell's** **words** **are** **:** **—**
主 斯托威尔的 字 是 : —

斯托威尔勋爵的话是：——

“ [ðə; ði]['mɪnɪstər][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [iː] . [dʒiː] . ,
“ **The** **Minister** **has** **the** **right** **of** **directing** **the** **Service** **,** **e** **.** **g** **.** **,**
“ 这 部长 有 这 正确的 的 导演 这 服务 , e . 克 . ,

“部长有权指示该部门，例如，

[wen] [ðə; ði]['ɔːrgən][ʃæl; ʃəl][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pleɪ] , [ænd; ənd] [wen] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl] [tʃɑːnt]
when **the** **organ** **shall** **and** **shall** **not** **play** **,** **and** **when** **children** **shall** **chaunt**
什么时候 这 器官 将 和 将 不是 玩 , 和 什么时候 孩子们 将 钱特
[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tʃɑːnt] ,
and **shall** **not** **chaunt** **,**
和 将 不是 钱特 ,

何时该演奏管风琴，何时不该演奏；何时该唱童谣，何时不该唱童谣。

[ðoʊ] [ðə; ði]['ɔ:rgənɪst][ɪz] [peɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['mænɪdʒd][baɪ][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃˌwɔ:rdənz] . ” [
though **the** **organist** **is** **paid** **and** **the** **children** **managed** **by** **the** **Churchwardens** **.** **”** **[**
尽管 这 管风琴师 是 有薪酬的 和 这 孩子们 管理 经过 这 教堂执事 . ” [
-]
53 **]**
-]

虽然管风琴师有工资，孩子们由教堂执事管理。”[53]

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] ['klɪrər] [ɔ:r] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
Nothing **can** **be** **clearer** **or** **stronger** **than** **this** **.**
没有什么 能 是 更清晰 或者 更强 比 这 .

再清楚不过了。

[pi:] . -
p **.** **54**
p . -

第54页

[soʊ] [tu:] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['belz] .
So **too** **with** **regard** **to** **the** **Church** **bells** **.**
所以 也 和 看待 到 这 教会 铃铛 .

教堂的钟声也是如此。

[ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃˌwɔ:rdənz] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] ,
The **Churchwardens** **have** **the** **custody** **of** **the** **bells** **,**
这 教堂执事 有 这 保管 的 这 铃铛 ,

教堂执事负责保管教堂的钟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [roʊps] [ɑ:r; ər][ɪn][moʊst]['keɪsɪz] [tʃɜ:rtʃ] ['prɑ:pərti] [pleɪst] ['ʌndər][ðer; ðər] [tʃɑ:rdʒ] ,
and **the** **bell** **ropes** **are** **in** **most** **cases** **Church** **property** **placed** **under** **their** **charge** **,**
和 这 钟 绳索 是 在 最多 案例 教会 财产 放置 在下面 他们的 收费 ,

而且，钟绳在大多数情况下都是教会财产，由教会保管。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [ɪz] [ʌn'daʊtɪd] ;
but **the** **law** **with** **reference** **to** **the** **ringing** **of** **the** **bells** **is** **undoubted** **;**
但 这 法律 和 参考 到 这 铃声 的 这 铃铛 是 毫无疑问 ;

但有关鸣钟的法律是毋庸置疑的；

[ðæt] [fɔ:r; fər] ['eni] [ə'keɪʒn] [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['sɜ:rvɪs] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
that **for** **any** **occasion** **except** **that** **of** **Divine** **Service** **the** **permission** **of** **the**
那 为了 任何 场合 除了 那 的 神圣的 服务 这 允许 的 这
[ɪn'kʌmbənt] [ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] .
Incumbent **is** **absolutely** **necessary** **for** **the** **ringing** **of** **the** **bells** **.**
现任 是 绝对地 必要的 为了 这 铃声 的 这 铃铛 .

除宗教仪式外，任何其他场合鸣钟都必须得到牧师的许可。

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] [pər'mɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['kænɑ:t][bi:; bi] [rʌŋ] . [-]
Without **that** **permission** **they** **cannot** **be** **rung** **.** **[** **54** **]**
没有 那 允许 他们 不能 是 梯子 . [-]

没有获得许可，就不能给他们打电话。[54]

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['fɜ:rðər] [pɔɪnt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['sʌmtaɪmz] [ɜ'aɪzɪz][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
There **is** **one** **further** **point** **on** **which** **a** **question** **sometimes** **arises** **in** **connection** **with**
那里 是 一 更远 观点 在 哪个 一个 问题 有时 出现 在 联系 和
[ˌɔ:fər'tɔ:riz] [ænd; ənd] [kə'lekʃənz] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] .
offertories **and** **collections** **in** **church** **.**
供品 和 收藏 在 教会 .

关于教堂的奉献和募捐，有时会出现另一个问题。

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [ˌɔːfər'tɔːriz] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

With	reference	to	offertories	gathered	at	the	time	of	the	celebration	of
和	参考	到	供品	聚集	在	这	时间	的	这	庆典	的

['hoʊli] [kə'mjuːniən] [æt; ət][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrvɪs] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [ænd; ənd] [ɪn'kʌmbənt]

Holy	Communion	at	an	ordinary	Service	the	Churchwardens	and	Incumbent
圣	圣餐	在	一个	普通的	服务	这	教堂执事	和	现任

[ɑːr; ər] [ɪk'spresli] [də'rektɪd][baɪ][ðə; ði]['ruːbrɪk][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [sʌtʃ] ['paɪəs]

are	expressly	directed	by	the	rubric	to	dispose	of	them	to	such	pious
是	明确地	指导	经过	这	评分标准	到	处置	的	他们	到	这样的	虔诚的

[ænd; ənd] ['tʃærətəbl] ['juːzɪz][æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [fɪt] ,

and	charitable	uses	as	they	shall	think	fit	,
和	慈善	用途	作为	他们	将	思考	合身	,

关于在普通礼拜仪式中举行圣餐礼时所收集的奉献款，礼仪规则明确指示教堂执事和牧师将其用于他们认为合适的虔诚和慈善用途。

[wer'ɪn] [ɪf] [ðeɪ] [ˌdɪsə'griː] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][ʃæl; ʃəl]

wherein	if	they	disagree	it	shall	be	disposed	of	as	the	Ordinary	shall
其中	如果	他们	不同意	它	将	是	处置	的	作为	这	普通的	将

[ə'pɔɪnt] .

appoint	.
委	.

如果意见不一致，则由普通法官决定如何处理。

[ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] [hæz; həz][ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][ʌv; əv] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['refrəns]

The	Incumbent	has	the	responsibility	of	arranging	with	reference
这	现任	有	这	责任	的	安排	和	参考

现任人员有责任安排相关事宜并进行推荐。

[piː] . -

p	.	55
p	.	-

[tuː; tə] [kə'lekʃənz] [meɪd] [nɑːt][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]

to	collections	made	not	in	connection	with	the	celebration	of	the	Holy
到	收藏	制成	不是	在	联系	和	这	庆典	的	这	圣

[kə'mjuːniən] .

Communion	.
圣餐	.

不与圣餐礼有关的募捐。

[ɪn'kʌmbənts] [ɑːr; ər] ['θæŋkfl] [wen] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [help][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][əd'vaɪs]

Incumbents	are	thankful	when	the	Churchwardens	help	them	with	their	advice
现任者	是	感恩	什么时候	这	教堂执事	帮助	他们	和	他们的	建议

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['ɑːbdʒekts][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

as	to	what	objects	shall	be	brought	before	the	congregation	.
作为	到	什么	对象	将	是	带来	前	这	会众	.

教会执事们在决定哪些物品应该呈献给会众时，会给予牧师们建议，牧师们对此表示感谢。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [kə'lekʃənz] , [fɔːr; fər] [ˌwʌtsoʊ'evər] ['pɜːrpəs] [ðeɪ] [biː; bi] [meɪd] ,

In	the	case	of	all	collections	,	for	whatsoever	purpose	they	be	made	,
在	这	案件	的	全部	收藏	,	为了	任何	目的	他们	是	制成	,

无论出于何种目的，所有募集行为均适用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'vɔɪdɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n]

it	is	most	desirable	for	the	avoiding	of	any	possible	difficulty	that	a	written
它	是	最多	理想	为了	这	避免	的	任何	可能的	困难	那	一个	书面

['steɪtmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['æftər] ,

statement	should	be	put	upon	the	Church	door	on	the	Sunday	after	,
陈述	应该	是	放	之上	这	教会	门	在	这	星期日	后	,

为避免任何可能的困难，最好在之后的那个星期日将一份书面声明张贴在教堂大门上。

['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃənz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['sʌndeɪ] .

stating	**the**	**amount**	**of**	**the**	**collections**	**made**	**on**	**the**	**previous**	**Sunday**	**.**
声明	这	数量	的	这	收藏	制成	在	这	以前的	星期日	.

说明上周日收到的捐款总额。

[ɪf] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] ['eni] ['tʃærətəbl] [ɔːr] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]

If	**the**	**collection**	**be**	**made**	**for**	**any**	**charitable**	**or**	**missionary**	**society**	**the**	**official**
如果	这	收藏	是	制成	为了	任何	慈善	或者	传教士	社会	这	官方的

[rɪ'siːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [sent] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði]

receipt	**for**	**the**	**money**	**collected**	**and**	**sent**	**should**	**also**	**be**	**affixed**	**to**	**the**
收据	为了	这	钱	集	和	发送	应该	还	是	已粘贴	到	这

[tʃɜːrtʃ] [dɔːr] .

church	**door**	**.**
教会	门	.

如果募捐是为了任何慈善或传教团体，则应将募集和捐赠款项的正式收据贴在教堂大门上。

[ðɪs] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

This	**leads**	**me**	**to**	**mention**	**another**	**point**	**of**	**considerable**	**importance**	**.**
这	线索	我	到	提到	其他	观点	的	大量	重要性	.

这让我想到了另一个非常重要的问题。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] ['mɑːnɪteri] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [dɪ'preʃ(ə)n] [ðə; ði] ['friːkwənsi]

In	**these**	**days**	**of**	**monetary**	**difficulties**	**and**	**agricultural**	**depression**	**the**	**frequency**
在	这些	天	的	货币	困难	和	农业	沮丧	这	频率

[ʌv; əv] [ˌɔːfər'tɔːriz] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv][sə'luːʃ(ə)n] .

of	**offertories**	**is**	**often**	**a**	**question**	**difficult**	**of**	**solution**	**.**
的	供品	是	经常	一个	问题	难的	的	解决方案	.

在当前货币困难和农业萧条的时期，发行频率往往是一个难以解决的问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] [stɪl] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] ['waɪzli] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]

It	**is**	**perhaps**	**still**	**more**	**difficult**	**wisely**	**to**	**decide**	**the**	**objects**	**for**	**which**	**the**
它	是	也许	仍然	更多的	难的	明智地	到	决定	这	对象	为了	哪个	这

['ɔːfərtɔːri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] .

offertory	**shall**	**be**	**made**	**.**
奉献	将	是	制成	.

或许更难的是，如何明智地决定奉献的对象。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['loʊk(ə)l]['ɑːbdʒekts][ðer; ðər][kæn; kən][ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi]

With	**regard**	**to**	**local**	**objects**	**there**	**can**	**of**	**course**	**be**
和	看待	到	当地的	对象	那里	能	的	课程	是

至于局部对象，当然可以有

[piː] . -

p	**.**	**56**
p	.	-

第56页

[noʊ] ['kwestʃən] .

no	**question**	**.**
不	问题	.

毫无疑问。

[wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pens] ,

We	**recognise**	**in**	**these**	**days**	**the**	**power**	**of**	**the**	**pence**	**,**
我们	认出	在	这些	天	这	力量	的	这	便士	,

如今我们认识到便士的力量。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['grʌmblz] [æt; ət][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔ:r; fər] ['pjʊrli] [pə'roʊkiəl]

and	no	one	grumbles	at	the	collection	of	money	for	purely	parochial
和	不	一	抱怨	在	这	收藏	的	钱	为了	纯粹	教区

['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

purposes	.
目的	.

没有人会抱怨为纯粹的地方性目的而募集资金。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wen] ['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [æskt] [fɔ:r; fər] ['mʌni] [fɔ:r; fər]['ɑ:bdʒekts][ˌaʊt'saɪd]

But	it	is	when	our	people	are	asked	for	money	for	objects	outside
但	它	是	什么时候	我们的	人们	是	问	为了	钱	为了	对象	外部

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ['ri:əli] [ɝ'aɪzɪz] .

the	parish	that	the	difficulty	really	arises	.
这	教区	那	这	困难	真的	出现	.

但当有人向我们的教区居民索要钱财购买教区以外的物品时，真正的困难就出现了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [li:d] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['aɪsəleɪtɪd]

But	it	ought	to	be	remembered	that	we	do	not	lead	individual	isolated
但	它	应该	到	是	记得	那	我们	做	不是	带领	个人	孤立

[laɪvz; lɪvz][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['fɛloʊz] .

lives	apart	from	our	fellows	.
生活	除	从	我们的	伙伴们	.

但我们应该记住，我们并非过着与世隔绝的、孤立的个人生活。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .

The	parish	is	not	the	centre	of	the	universe	.
这	教区	是	不是	这	中心	的	这	宇宙	.

教区并非宇宙的中心。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'edʒukeɪtɪd][maɪnd][ɪz][tu:; tə]['aɪsəleɪt][ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪntrəsts]

The	tendency	of	the	uneducated	mind	is	to	isolate	itself	from	the	interests
这	趋势	的	这	未受过教育	头脑	是	到	隔离	本身	从	这	兴趣

[ʌv; əv] ['ʌðər] ,

of	others	,
的	其他的	,

未受过教育的人往往会把自己与他人的利益隔绝开来。

[ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ɔ:l] ['mætərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['selfɪʃ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .

and	to	look	at	all	matters	from	a	purely	selfish	point	of	view	.
和	到	看	在	全部	事情	从	一个	纯粹	自私	观点	的	看法	.

并且从纯粹自私的角度看待所有事情。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪz][æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][soʊlz] [ɪn][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['daɪəsɪs] .

The	parish	is	an	accidental	collection	of	individual	souls	in	a	particular	diocese	.
这	教区	是	一个	偶然	收藏	的	个人	灵魂	在	一个	特别的	教区	.

教区是特定教区内个体灵魂的偶然集合体。

[ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['seprət] ['pærɪʃiz] ['skætərd] [θru:] [æn; ən] [ə'saɪnd]

The	diocese	is	an	aggregation	of	separate	parishes	scattered	through	an	assigned
这	教区	是	一个	聚合	的	分离	教区	疏散	通过	一个	分配

['eriə] .

area	.
区域	.

教区是由分散在指定区域内的各个堂区组成的集合体。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['pærɪʃ] [ænd; ənd] ['daɪəsɪs] [ɑ:r; ər] ['membər]

The	members	of	the	Church	in	a	particular	parish	and	diocese	are	members
这	成员	的	这	教会	在	一个	特别的	教区	和	教区	是	成员

[ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] ,

of	the	Holy	Catholic	Church	,
的	这	圣	天主教	教会	,

特定教区和教区内的教会成员都是天主教圣教会的成员。

[wɪtʃ] [baɪ][ɪts] ['veri] [nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər] ['æbrə,geɪts] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

which	by	its	very	nomenclature	abrogates	individual	isolation	.
哪个	经过	它是	非常	命名法	废除	个人	隔离	.

其命名本身就否定了个体隔离。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] , ['ðerfɔːr] ,

It	follows	,	therefore	,
它	跟随	,	所以	,

因此，可以得出以下结论：

[ðæt] [pə'roʊkiəl] ['ɪntrəsts] [mʌst; məst][nɑːt][əb'zɔːrb] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv]['lɑːrdʒər]

that	parochial	interests	must	not	absorb	attention	to	the	exclusion	of	larger
那	教区	兴趣	必须	不是	吸收	注意力	到	这	排除	的	更大的

[ænd; ənd] [les] ['pɜːrsən(ə)l]['ɑːbdʒekts] .

and	less	personal	objects	.
和	较少的	个人的	对象	.

不应因狭隘的利益而忽视更重要、不那么个人化的目标。

[ðə; ði]['bɑːdi][ɪz][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ʃʊd; ʃəd][wɜːrk] [tə'geðər]

The	Body	is	one	,	and	the	members	of	the	Body	should	work	together
这	身体	是	一	,	和	这	成员	的	这	身体	应该	工作	一起

基督的身体是一个整体，身体的各个成员应当同工。

[piː] . -

p	.	57
p	.	-

第57页

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

for	the	good	of	the	whole	.
为了	这	好的	的	这	所有的	.

为了整体利益。

['kɔːrpərət] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf][ɪz][ə; eɪ][ri'æləti] ,

Corporate	as	well	as	individual	life	is	a	reality	,
公司的	作为	出色地	作为	个人	生活	是	一个	现实	,

企业生活和个人生活都是现实存在的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

and	this	fact	must	not	be	lost	sight	of	in	connection	with	our
和	这	事实	必须	不是	是	丢失的	视线	的	在	联系	和	我们的

[ˌɔːfər'tɔːriz] .

offertories	.
供品	.

在我们的报价中，绝不能忽视这一事实。

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['pærɪʃ] [wɪtʃ] ['kɑːnfaɪnz][ɪts] [ˌɔːfər'tɔːriz] [tuː; tə]['loʊk(ə)l][ænd; ənd]

I	venture	to	say	that	a	parish	which	confines	its	offertories	to	local	and
我	风险投资	到	说	那	一个	教区	哪个	限制	它是	供品	到	当地的	和

[pə'roʊkiəl] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [wɪl] [luːz] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][ɪts] ['sɪmpəθiːz] .

parochial	purposes	will	lose	by	the	very	contraction	of	its	sympathies	.
教区	目的	将要	失去	经过	这	非常	收缩	的	它是	同情	.

我敢说，一个教区如果将奉献款仅限于当地和教区用途，就会因为同情心的萎缩而遭受损失。

[ðə; ði]['duːti] [ðæt] [laɪz][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][æz; əz] [trʌs'tiːz] [ʌv; əv]['gɑːdz][gɪfts][tuː; tə]['juːtəlaɪz][ðem; ðəm][fɔːr; fər]

The	duty	that	lies	upon	us	as	trustees	of	God's	gifts	to	utilize	them	for
这	责任	那	谎言	之上	我们	作为	受托人	的	神的	礼物	到	利用	他们	为了

[hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['glɔːri] ,

His	honour	and	glory	,
他的	荣誉	和	荣耀	,

我们作为上帝恩赐的受托人，有责任为了祂的荣耀而使用这些恩赐。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

should	be	pointed	out	.
应该	是	尖	出去	.

应该指出来。

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['əlaʊd] [tuː; tə][help][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['sʌbstəns] ,

The	privilege	of	being	allowed	to	help	with	our	substance	,
这	特权	的	存在	允许	到	帮助	和	我们的	物质	,

能够帮助我们解决实际问题，这是一种荣幸。

[ðoʊz] [huː] [stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'sɪstəns] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['duːli]['ɜːdʒd] ;

those	who	stand	in	need	of	our	assistance	,	should	be	duly	urged	;
那些	WHO	站立	在	需要	的	我们的	协助	,	应该	是	正式地	敦促	;

那些需要我们帮助的人，应当得到适当的敦促；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrmθ] [wɪtʃ] [ɪz] [ðʌs] ['kɪndld] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [tɔːrdz] ['ʌðər] [wɪl] [riˈækt][ɪn]

and	the	warmth	which	is	thus	kindled	in	the	heart	towards	others	will	react	in
和	这	温暖	哪个	是	因此	点燃	在	这	心	向	其他的	将要	反应	在

[ɪn'fjoəʊzɪŋ] [freʃ] [laɪf]['ɪntuː][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [pə'roʊkiəl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

infusing	fresh	life	into	the	support	of	parochial	institutions	.
输液	新鲜的	生活	进入	这	支持	的	教区	机构	.

而由此在心中燃起的对他人的温暖，将会为支持教区机构注入新的活力。

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [grəuz] [baɪ][juːz] .

The	habit	of	giving	grows	by	use	.
这	习惯	的	给予	生长	经过	使用	.

付出的习惯会随着使用而养成。

[ðə; ði] [blʌd] [mʌst; məst][nɑːt] ['stægneɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ɔːr][ðə; ði] [iks'tremitis] [wɪl] [suːn] ['sʌfər] .

The	blood	must	not	stagnate	round	the	heart	,	or	the	extremities	will	soon	suffer	.
这	血	必须	不是	凝滞	圆形的	这	心	,	或者	这	四肢	将要	很快	遭受	.

血液不能淤积在心脏周围，否则四肢很快就会受到影响。

[jʊr; jər]['fɪŋgərz][daɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [wiːk] .

Your	fingers	die	because	the	action	of	the	heart	is	weak	.
你的	手指	死	因为	这	行动	的	这	心	是	虚弱的	.

你的手指之所以会坏死，是因为心脏功能减弱。

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ɪz] [ðæt] “ [hiː; hi] [ðæt] [wɔtɝɪθ] ['ʌðər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɔːtərd] ['ɔːlsoʊ][hɪm'self] .

The	promise	is	that	“	He	that	watereth	others	shall	be	watered	also	himself	.
这	承诺	是	那	“	他	那	水	其他的	将	是	浇水	还	他自己	.

承诺是：“凡滋润别人的，自己也必被滋润。”

” [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['entərɪŋ] ['ɪntuː]['meni] ['diːteɪlz][ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,

”	I	have	no	intention	of	entering	into	many	details	in	this	matter	,
”	我	有	不	意图	的	进入	进入	许多	细节	在	这	事情	,

“我无意深入探讨此事细节。”

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt][biː; bi] [rɔːŋ] [ɪn] [inˈfɔːsɪŋ] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] .

but	I	cannot	be	wrong	in	enforcing	this	principle	.
但	我	不能	是	错误的	在	强制执行	这	原则	.

但我坚持这一原则绝不会错。

[tʃɜːrtʃ] [wɜːrk][æt; ət]

Church	work	at
教会	工作	在

教会工作

[piː] . -

p	.	58
p	.	-

[hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔ:d] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm] [pə'roʊkiəl] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

home	and	abroad	,	as	distinct	from	parochial	organizations	,	should	be
家	和	国外	,	作为	清楚的	从	教区	组织	,	应该	是

[ˌsɪstə'mætɪkli] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [haʊ'evər] [smɔ:l] :

systematically	brought	before	all	congregations	however	small	:
系统地	带来	前	全部	会众	然而	小的	:

国内外的情况，与地方组织不同，应该系统地介绍给所有教会，无论教会规模大小：

[tʃɜ:rtʃ] [wɜ:rk] [æt; ət] [hoʊm] , [ɪn'klu:dɪŋ] [hoʊm] ['mɪʃənz] ; [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] [wɜ:rk] [ə'brɔ:d] ,

Church	work	at	home	,	including	home	missions	;	and	Church	work	abroad	,
教会	工作	在	家	,	包括	家	任务	;	和	教会	工作	国外	,

[ɪn'klu:dɪŋ] ['fɔ:rən] ['mɪʃəneri] [sə'saiətiz] .

including	foreign	missionary	societies	.
包括	外国的	传教士	社会	.

教会的国内工作，包括国内传教；以及教会的国外工作，包括海外传教团体。

[let] [ˌem 'i:] [gɪv] ['veri] [ɪm'fætɪkli] [ðɪs] ['kɔ:ʃ(ə)n] .

Let	me	give	very	emphatically	this	caution	.
让	我	给	非常	强调地	这	警告	.

让我郑重强调一下这个警告。

[ɪf] [ə'gri:vd] [pə'rɪʃənər] [kʌm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['tʃɜ:rtʃwɔ:rdn] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [pər'sweɪd]

If	aggrieved	parishioners	come	to	a	Churchwarden	and	endeavour	to	persuade
如果	受委屈的	教区居民	来	到	一个	教堂执事	和	努力	到	说服

[hɪm; ɪm] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ə; eɪ] [keɪv] [ʌv; əv] [ə'dʌləm] ,

him	to	join	a	cave	of	Adullam	,
他	到	加入	一个	洞穴	的	阿杜兰	,

如果心怀不满的教区居民找到教堂执事，并试图说服他加入亚杜兰洞穴，

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ræʃ] [ɔ:r] ['heɪsti] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ænsər] .

he	should	be	careful	not	to	be	rash	or	hasty	in	his	answer	.
他	应该	是	小心	不是	到	是	皮疹	或者	仓促	在	他的	回答	.

他应该谨慎，回答时不要草率或仓促。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [teɪk] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] [wɪtʃ] ['hi:tɪd] [ˌpɑ:ti'zænz] [meɪ] [ə'ledʒ] ,

He	must	not	take	all	for	granted	which	heated	partisans	may	allege	,
他	必须	不是	拿	全部	为了	的确	哪个	加热	党派人士	可能	指控	,

他不能把那些激烈的党派人士可能声称的一切视为理所当然。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [tu:] [saɪdz] [tu:; tə] ['evri] ['kwestʃən] .

but	remember	there	are	always	two	sides	to	every	question	.
但	记住	那里	是	总是	二	侧面	到	每一个	问题	.

但请记住，任何问题都有两面性。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nʌn] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [ɪn'fæləbl] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['dʒʌdʒmənt] ,

We	are	none	of	us	infallible	in	our	judgment	,
我们	是	没有任何	的	我们	绝对正确	在	我们的	判断	,

我们每个人在判断上都不是完美无缺的。

[ænd; ənd] ['meni] ['mætərz] ['æftər] [ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ə'su:m] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['æspekt]

and	many	matters	after	consultation	with	others	assume	a	very	different	aspect
和	许多	事情	后	咨询	和	其他的	认为	一个	非常	不同的	方面

[tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [æt; ət] [fɜ:rst] [saɪt] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] ['prez(ə)nt] .

to	that	which	at	first	sight	they	seemed	to	present	.
到	那	哪个	在	第一的	视线	他们	似乎	到	展示	.

很多事情在与他人商议后，呈现出与乍看之下截然不同的面貌。

[ɪf] ['dɪfəkəltɪz] [ə'raɪz] [hi:; hi] [mʌst; məst] [nɑ:t] ['θret(ə)n] .

If	difficulties	arise	he	must	not	threaten	.
如果	困难	出现	他	必须	不是	威胁	.

如果遇到困难，他绝不能威胁别人。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən] [gʊd] . [let] [hɪm; ɪm][traɪ] [wʌt] [kənˌsɪli'eɪʃn] [wɪl] [duː] .

It	does	more	harm	than	good	.	Let	him	try	what	conciliation	will	do	.
它	做	更多的	伤害	比	好的	.	让	他	尝试	什么	和解	将要	做	.

这样做弊大于利。让他试试和解的效果吧。

[let] [hɪm; ɪm] [siː] ['weðər] ['kɑːmən] [graʊnd] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]['kænɑːt][biː; bi] [faʊnd] .

Let	him	see	whether	common	ground	of	action	cannot	be	found	.
让	他	看	无论	常见的	地面	的	行动	不能	是	成立	.

让他看看是否能找到共同的行动方案。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌn'waɪz][tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː][prɪnt] ; [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [tendz] [tuː; tə] [ɪn'fleɪm] [ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ]

Certainly	it	is	unwise	to	rush	into	print	;	it	only	tends	to	inflame	the	smouldering
当然	它	是	失策	到	匆忙	进入	打印	;	它	仅有的	倾向于	到	发炎	这	闷烧

当然，仓促付印是不明智的；这只会火上浇油。

[piː] . -

p	.	59
p	.	-

第59页

['embərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɑːrəl] [wɪtʃ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [pʌb'lɪsəti] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

embers	of	a	quarrel	which	,	but	for	the	unfortunate	publicity	given	to	it
余烬	的	一个	争吵	哪个	,	但	为了	这	不幸	宣传	给定	到	它

,

,

,

一场争吵的余烬，若非不幸被公之于众，

[maɪt] [suːn] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpi] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

might	soon	have	come	to	a	happy	termination	.
可能	很快	有	来	到	一个	快乐的	终止	.

或许很快就会迎来一个圆满的结局。

['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [mʌst; məst][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['klɜːrdʒi][ænd; ənd][ðə; ði]['klɜːrdʒi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Churchwardens	must	work	with	the	Clergy	and	the	Clergy	with	the
教堂执事	必须	工作	和	这	牧师	和	这	牧师	和	这

['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Churchwardens	if	they	are	to	be	a	blessing	in	the	parish	in	which	they	are
教堂执事	如果	他们	是	到	是	一个	祝福	在	这	教区	在	哪个	他们	是

[ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] .

elected	to	serve	.
当选	到	服务	.

教会执事必须与神职人员合作，神职人员也必须与教会执事合作，这样才能在他们当选服务的教区发挥积极作用。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [brɔːt] [baɪ] [tʃæns] ['ɪntuː] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] [ʌv; əv]

They	have	not	been	brought	by	chance	into	connection	with	the	Incumbent	of
他们	有	不是	到过	带来	经过	机会	进入	联系	和	这	现任	的

[ðer; ðər] ['pærɪʃ] ,

their	parish	,
他们的	教区	,

他们与本教区的牧师结缘并非偶然。

[fɔːr; fər] [tʃæns] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['dɪkʃəneri] .

for	chance	is	not	a	word	to	be	found	in	the	Christian's	dictionary	.
为了	机会	是	不是	一个	单词	到	是	成立	在	这	基督徒的	字典	.

因为在基督教的字典里找不到"机会"这个词。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðiːz] ['keɪsɪz] ,
With **regard** **to** **all** **these** **cases** **,**
和 看待 到 全部 这些 案例 ,

关于所有这些案例，

[ɪf] ['dɪfəkəltɪz] [ə'raɪz][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seldəm] , [ɪf] ['evər] ,
if **difficulties** **arise** **in** **connection** **with** **any** **of** **them** **it** **is** **seldom** **,** **if** **ever** **,**
如果 困难 出现 在 联系 和 任何 的 他们 它 是 很少 , 如果 曾经 ,

如果其中任何一项出现困难，也很少发生，甚至几乎从未发生过。

[waɪz][tuː; tə][stænd][aʊt][fɔːr; fər][strɪkt] [lɔː] .
wise **to** **stand** **out** **for** **strict** **law** **.**
明智的 到 站立 出去 为了 严格的 法律 .

坚持严格法律是明智之举。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['mætər] ['kænɑːt][biː; bi] ['setld] ['æmɪkəbli][ðə; ðɪ] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rʊrəl] [diːn] [ɔːr]
If **the** **matter** **cannot** **be** **settled** **amicably** **the** **interposition** **of** **the** **Rural** **Dean** **or**
如果 这 事情 不能 是 定居 友好地 这 插入 的 这 乡村的 院长 或者
[ˌɑːrtʃ'diːkən] ,
Archdeacon **,**
副主教 ,

如果此事无法友好解决，则由乡村教长或副主教介入。

[ɔːr] , [æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][rɪ'zɔːrt] , [ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] ,
or **,** **as** **a** **final** **resort** **,** **the** **Bishop** **,**
或者 , 作为 一个 最终的 采取 , 这 主教 ,

或者，作为最后的手段，由主教来处理。

[wɪl] ['ɔːf(ə)n] [smuːð] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] [braʊ] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [ðə; ðɪ][ɪn'estɪməb(ə)l]
will **often** **smooth** **a** **wrinkled** **brow** **and** **restore** **to** **a** **parish** **the** **inestimable**
将要 经常 光滑的 一个 皱 眉头 和 恢复 到 一个 教区 这 不可估量
['blesɪŋ] [ʌv; əv] [piːs] .
blessing **of** **peace** **.**
祝福 的 和平 .

常常能抚平皱纹，给教区带来无比珍贵的和平祝福。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fiːl] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]
It **is** **because** **I** **feel** **the** **great** **importance** **and** **usefulness** **of** **the** **office** **of**
它 是 因为 我 感觉 这 伟大的 重要性 和 用处 的 这 办公室 的
[ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃwɔːrdn] ,
a **Churchwarden** **,**
一个 教堂执事 ,

因为我深感教堂执事一职的重要性和实用性。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ventʃərd] ,
that **I** **have** **ventured** **,**
那 我 有 冒险 ,

我曾冒险尝试过，

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wɪʃ] [soʊ]['kaɪndli] [ɪk'sprest] [baɪ] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ] ['fɔːrgoʊɪŋ]
in **accordance** **with** **the** **wish** **so** **kindly** **expressed** **by** **those** **to** **whom** **the** **foregoing**
在 根据 和 这 希望 所以 亲切地 表达 经过 那些 到 谁 这 前文
[wɜːrdz][wɜːr; wər][ɪn] ['sʌbstəns]
words **were** **in** **substance**
字 是 在 物质

遵照上述话语实质所针对之人的美好愿望

[piː] . -
p **.** **60**
p . -

[ə'drest] , [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [mɔ:r] ['pɜ:rmənənt][fɔ:rm] ;
addressed , to publish them in this more permanent form ;
已解决 , 到 发布 他们 在 这 更多的 永恒的 形式 ;

决定以这种更永久的形式出版它们;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] ['ju:sf(ə)l][ɪn]
and I have only to express the hope that they may be found useful in
和 我 有 仅有的 到 表达 这 希望 那 他们 可能 是 成立 有用 在
['pɔɪntɪŋ] [aʊt][tu:; tə] ['tʃɜ:rtʃˌwɔ:rdənz] [ðæt][ðer; ðər] ['ɑ:fɪs] ,
pointing out to Churchwardens that their office ,
指向 出去 到 教堂执事 那 他们的 办公室 ,

我只想表达希望，这些资料或许能对教会执事们有所帮助，让他们明白他们的职责所在：

[fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['saɪnɪkjʊr] , [meɪ] , [ɪf] ['feɪθfəli] [ju:st] ,
far from being a sinecure , may , if faithfully used ,
远的 从 存在 一个 闲职 , 可能 , 如果 忠实 用过的 ,

绝非闲职，如果认真履行职责，它可能.....

[tend] ['veri] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði] ['fɜ:rðərəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] ['mæstɚz] [kɔ:z] ,
tend very directly to the furtherance of our common Master's cause ,
趋向 非常 直接地 到 这 进一步 的 我们的 常见的 硕士学位 原因 ,

直接致力于推进我们共同的主人的事业，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜ:rk] [dʌn] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] [wɪl] [nɑ:t] [lu:z] [ɪts]
and that work done by them in a spirit of faith and love will not lose its
和 那 工作 完毕 经过 他们 在 一个 精神 的 信仰 和 爱 将要 不是 失去 它是
[rɪ'wɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌhɪr'æftər] .
reward in the great Hereafter .
报酬 在 这 伟大的 此后 .

他们以信仰和爱心所做的工作，在伟大的后世必将获得奖赏。

[dʒɔ:rdʒ] ['henri] ['gɪlfərd] .
GEORGE HENRY GUILDFORD .
乔治 亨利 吉尔福德 .

乔治·亨利·吉尔福德。

[ðə; ði] [kloʊz] , ['wɪntʃɪstər] ,
The Close , Winchester ,
这 关闭 , 温彻斯特 ,

温彻斯特街

['ɔ:gəst] , - .
August , 1897 .
八月 , - .

1897年8月。

[pi:] . -
p . 61
p . -

第61页

[ə'pendɪks] [aɪ] .
APPENDIX I .
附录 我 .

附录一。

['kwi:nz] [bentʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
QUEEN'S BENCH DIVISION .
女王的 长椅 分配 .

女王法庭庭。

([bɪˈfɔːr] [lɔːrd] [ˈkəulridʒ] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdʒʌstɪs] [ˈmæθjuː] .)

(	Before	Lord	Coleridge	and	Mr	.	Justice	Mathew	.	)
(	前	主	柯尔律治	和	先生	.	正义	马修	.	)

（在柯尔律治勋爵和马修法官面前。）

[ðə; ði] [kwiːn] [viː] . [ˈhɑːrdɪŋ] , [ˈvɪkər][ʌv; əv] [ˈbɛkənˌhæm] .

the	queen	v	.	harding	,	vicar	of	beckenham	.
这	女王	v	.	哈丁	,	牧师	的	贝肯汉姆	.

女王诉贝肯汉姆教区牧师哈丁。

[ðɪs] [keɪs] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] , [ɪn] [nuː] [ˈpærɪʃiz] [ˈʌndər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈbɪldɪŋ] [ækts]

This	case	raised	the	question	whether	,	in	new	parishes	under	the	Church	Building	Acts
这	案件	提高	这	问题	无论	,	在	新的	教区	在下面	这	教会	建筑	使徒行传

,

,

,

此案引发了一个问题，即在根据《教堂建筑法》设立的新教区中，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [ðæt] [ˈtʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈrezɪdənts] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ɔːr] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː]

it	is	necessary	that	Churchwardens	shall	be	residents	in	the	parish	or	whether	it
它	是	必要的	那	教堂执事	将	是	居民	在	这	教区	或者	无论	它

[ɪz] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈreɪtɪd] [ˈɒkjʊpaɪəz] .

is	enough	that	they	are	rated	occupiers	.
是	足够的	那	他们	是	评级	占领者	.

教堂执事必须是教区的居民，还是只要是受监管的居民就足够了？

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [hæd; həd] [əˈrɪzn] [ˈʌndər] [ðiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .

The	question	had	arisen	under	these	circumstances	.
这	问题	有	出现	在下面	这些	情况	.

这个问题正是在这种情况下产生的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [tʃɜːrtʃ] [bɪlt] [ænd; ənd][ˈkənsəˌkreitid][ɪn] [ˈbɛkənˌhæm] , [kent] , [ɪn] - ,

There	was	a	new	Church	built	and	consecrated	in	Beckenham	,	Kent	,	in	1875	,
那里	曾是	一个	新的	教会	建造	和	已祝圣的	在	贝肯汉姆	,	肯特	,	在	-	,

1875年，在肯特郡贝肯汉姆建造并祝圣了一座新教堂。

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən][ˈɔːrdər][ɪn][ˈkaʊns(ə)l][ɪn] - [ə; eɪ][ˈdɪstrɪkt][wʌz; wəz] [ˈkɔnstitjuːtid] [ænd; ənd]

and	by	an	Order	in	Council	in	1878	a	district	was	constituted	and
和	经过	一个	命令	在	理事会	在	-	一个	区	曾是	构成	和

[ˈænɛkst, əˈnɛkst][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ˈʌndər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈbɪldɪŋ] [ækt] ,

annexed	to	it	under	the	Church	Building	Act	,
附件	到	它	在下面	这	教会	建筑	行为	,

1878 年，枢密院颁布法令，根据《教堂建筑法》设立了一个区并将其并入该地区。

- [dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .

59	Geo	.
-	地理	.

59 Geo.

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [kæp] .

III	,	cap	.
三、	,	帽	.

第三章

- , [sek] . - , [ˈkɔnstitjuːtɪŋ] [ə; eɪ] “ [ˈdɪstrɪkt] [ˈtʃæpəlri] .

134	,	sec	.	16	,	constituting	a	“	district	chapelry	.
-	,	秒	.	-	,	构成	一个	“	区	小教堂	.

134，第 16 节，构成“地区教堂区”。

” [ɪn] - , [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkʌmbənt] ,

”	In	1885	,	on	the	death	of	the	Incumbent	,
”	在	-	,	在	这	死亡	的	这	现任	,

“1885年，在任牧师去世后，

[ɔːl][ðə; ði] [fiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [bɪ'keɪm] [duː] [ænd; ənd]['peɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv]

all	the	fees	of	the	district	became	due	and	payable	to	the	Minister	of
全部	这	费用	的	这	区	成为	到期的	和	应付账款	到	这	部长	的

[ðə; ði] [nuː] [tʃɜːrtʃ] ,

the	new	Church	,
这	新的	教会	,

该地区的所有费用都应支付给新教会的牧师。

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][lɔːrd] - [ækt] (- [ænd; ənd] - [vɪkt] . ,

and	then	,	by	the	operation	of	Lord	Blandford's	Act	(	19	and	20	Vict	.	,
和	然后	,	经过	这	手术	的	主	-	行为	(	-	和	-	维克特	.	,

然后，根据布兰福德勋爵法案（19 和 20 Vict.）的实施，

[kæp] . -) , [ðə; ði]['dɪstrɪkt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['seprət] ['pærɪʃ] [fɔːr; fər] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

cap	.	104	)	,	the	district	became	a	separate	parish	for	ecclesiastical	purposes
帽	.	-	)	,	这	区	成为	一个	分离	教区	为了	教会的	目的

; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz]

;	and	the	question	was
;	和	这	问题	曾是

根据第104章的规定，该地区在教会事务上成为一个独立的教区；而问题是：

[piː] . -

p	.	62
p	.	-

第62页

[wʌt] [ɪ'fekt] [ðɪs] [hæd; həd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] .

what	effect	this	had	as	to	the	election	of	Churchwardens	.
什么	影响	这	有	作为	到	这	选举	的	教堂执事	.

这对教会执事的选举产生了什么影响?

['ʌndər] [eɪt][ænd; ənd][naɪn] [vɪkt] . , [kæp] .

Under	8	and	9	Vict	.	,	cap	.
在下面	8	和	9	维克特	.	,	帽	.

8 岁以下和 9 岁以下 Vict.，上限。

- , [sek] .

70	,	sec	.
-	,	秒	.

70，秒。

[sɪks] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd] [ðæt] " [tuː] [fɪt][ænd; ənd]['prɑːpər]['pɝːsənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ænjuəli]

6	,	it	was	provided	that	"	two	fit	and	proper	persons	should	be	annually
6	,	它	曾是	假如	那	"	二	合身	和	恰当的	人	应该	是	每年

[ɪ'lektɪd] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] ,

elected	Churchwardens	,
当选	教堂执事	,

6、其中规定"每年应选举两名品行端正、合适的人选担任教会执事，

[ðeɪ] [ri'zaɪdɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['dɪstrɪkt] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['stætʃuːt] [ə'plaɪd] ,

they	residing	within	the	district	;	"	and	if	that	statute	applied	,
他们	居住	之内	这	区	;	"	和	如果	那	法令	应用	,

他们居住在该地区内;"如果该法规适用，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [mʌst; məst][biː; bi]['rezɪdənt] .

it	was	admitted	the	Churchwardens	must	be	resident	.
它	曾是	承认	这	教堂执事	必须	是	居民	.

人们一致认为，教堂执事必须是教堂的常驻人员。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'spjuːtɪd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ə'plai] , [ɔːr] ['weðər] [æt; ət] ['kɑːmən] [lɔː]

But	it	was	disputed	whether	it	did	apply	,	or	whether	at	common	law
但	它	曾是	争议	无论	它	做过	申请	,	或者	无论	在	常见的	法律

['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [mʌst; məst][biː; bi] ['rezɪdənt] .

Churchwardens	must	be	resident	.
教堂执事	必须	是	居民	.

但对于该规定是否适用，或者根据普通法，教会执事是否必须居住在教会内，一直存在争议。

[ɪn] [lɔːrd] - [ækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][prə'vaɪdɪd] , [ɪn][sek] . - ,

In	Lord	Blandford's	Act	it	is	provided	,	in	sec	.	14	,
在	主	-	行为	它	是	假如	,	在	秒	.	-	,

《布兰福德勋爵法案》第14条规定：

[ðæt] [wer'evər] [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [bænz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ɑːr; ər] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][biː; bi]

that	wherever	and	as	soon	as	banns	of	marriage	are	authorised	to	be
那	无论	和	作为	很快	作为	禁令	的	婚姻	是	授权	到	是

['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['kənsəˌkreitid] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr]['tʃæp(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['dɪstrɪkt] [biˈlɔŋz] ,

published	in	a	consecrated	Church	or	Chapel	to	which	a	district	belongs	,
已发布	在	一个	已祝圣的	教会	或者	教堂	到	哪个	一个	区	属于	,

凡在所属地区的已祝圣教堂或礼拜堂获准刊登结婚公告之处，均应如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] [ɪz][baɪ] [sʌtʃ] [ə'θɔːrəti] [ɪn'taɪtld] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['benɪfɪt] ,

and	the	Incumbent	is	by	such	authority	entitled	,	for	his	own	benefit	,
和	这	现任	是	经过	这样的	权威	标题	,	为了	他的	自己的	益处	,

而现任者根据该项授权，有权为了自身利益，

[tuː; tə][ðə; ði] [fiːz] [ɜˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪsɪz] ,

to	the	fees	arising	from	the	performance	of	such	services	,
到	这	费用	产生	从	这	表现	的	这样的	服务	,

因提供此类服务而产生的费用，

[ðen] [sʌtʃ] ['dɪstrɪkt][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['seprət] ['pærɪʃ] [fɔːr; fər] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]

then	such	district	shall	become	and	be	a	separate	parish	for	ecclesiastical
然后	这样的	区	将	变得	和	是	一个	分离	教区	为了	教会的

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

那么，该地区将成为并成为一个独立的教区，用于教会事务。

[æz; əz][ɪz]['kɑːntəmˌpleɪtɪd][ɪn][sɪks][ænd; ənd]['sɛvən] [vɪkt] . , [kæp] .

as	is	contemplated	in	6	and	7	Vict	.	,	cap	.
作为	是	思考	在	6	和	7	维克特	.	,	帽	.

正如 6 和 7 Vict., cap 中所设想的那样。

- , [sek] .

37	,	sec	.
-	,	秒	.

37，第 1 节

- , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl] [ə'plai] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['ʌndər] [ðæt]

15	,	and	all	the	provisions	of	the	same	shall	apply	;	and	then	,	under	that
-	,	和	全部	这	条款	的	这	相同的	将	申请	;	和	然后	,	在下面	那

[ækt] ,

Act	,
行为	,

第15条，且该法的所有规定均适用；然后，根据该法，

[sek] . - , [wen] ['eni] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr]['tʃæp(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɪlt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

sec	.	15	,	when	any	Church	or	Chapel	shall	be	built	,	etc	.	,
秒	.	-	,	什么时候	任何	教会	或者	教堂	将	是	建造	,	ETC	.	,

第15条，当建造任何教堂或礼拜堂等时，

[sʌtʃ] ['dɪstrɪkt][ʃæl; ʃəl][frʌm; frəm][ænd; ənd]['æftər] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [biː; bi] [diːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nuː]
such **district** **shall** **from** **and** **after** **consecration** **be** **deemed** **to** **be** **a** **new**
这样的 区 将 从 和 后 祝圣 是 被认为 到 是 一个 新的
['pærɪʃ] [fɔːr; fər] [ˌɪkliːzi'æstɪkl] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
parish **for** **ecclesiastical** **purposes** **.**
教区 为了 教会的 目的 .

该地区自祝圣之日起，在教会事务上将被视为一个新的教区。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt][ɪn][tɜːrmz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt]
This **,** **however** **,** **did** **not** **in** **terms** **,** **it** **will** **be** **seen** **,** **deal** **with** **the** **present**
这 , 然而 , 做过 不是 在 条款 , 它 将要 是 已见 , 交易 和 这 展示
['kwestʃən] ,
question **,**
问题 ,

然而，就目前的问题而言，这一点我们将会看到。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ,
and **appeared** **to** **leave** **it** **open** **,**
和 出现 到 离开 它 打开 ,

而且似乎没有关门。

[piː] . -
p **.** **63**
p . -

第63页

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
and **so** **it** **will** **be** **seen** **it** **was** **discussed** **in** **the** **alternative** **on** **the** **ground**
和 所以 它 将要 是 已见 它 曾是 讨论 在 这 选择 在 这 地面
[ðæt] [æt; ət] ['kɑːmən] [lɔː] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [mʌst; məst][biː; bi]['rezɪdənt] ,
that **at** **common** **law** **Churchwardens** **must** **be** **resident** **,**
那 在 常见的 法律 教堂执事 必须 是 居民 ,

因此，我们可以看到，另一种讨论的理由是，根据普通法，教会执事必须居住在教会内。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['ɔːltərd] [baɪ][wʌn][ækt] , [ænd; ənd][ɪz][ˌɑːr 'iː] - [i'næktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
and **that** **is** **not** **altered** **by** **one** **Act** **,** **and** **is** **re** **-** **enacted** **in** **the** **other** **.**
和 那 是 不是 已修改 经过 一 行为 , 和 是 关于 - 已颁布 在 这 其他 .

而且这一规定并未因一项法案而改变，并在另一项法案中得到重申。

[haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ˌʌndər'stʊd]
However **,** **in** **the** **present** **case** **it** **appeared** **that** **it** **had** **not** **been** **so** **understood**
然而 , 在 这 展示 案件 它 出现 那 它 有 不是 到过 所以 理解
,
,
,

然而，在本案中，似乎并没有人这样理解。

[ænd; ənd][ɑːn]['eɪprəl] - , - , [wen] , [æt; ət] ['iːstər] ,
and **on** **April** **25** **,** **1889** **,** **when** **,** **at** **Easter** **,**
和 在 四月 - , - , 什么时候 , 在 复活节 ,

1889年4月25日，复活节期间，

[tuː] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['dɪstrɪkt] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] ,
two **Churchwardens** **were** **chosen** **for** **the** **new** **district** **parish** **of** **Christ** **Church** **,**
二 教堂执事 是 选定 为了 这 新的 区 教区 的 基督 教会 ,
['bɛkənˌhæm] ,
Beckenham **,**
贝肯汉姆 ,

为新成立的贝肯汉姆基督教堂教区选出了两名教堂执事。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [ɪn] ['priːviəs] ['jɪrz] ,

one	of	them	was	a	gentleman	who	had	been	chosen	in	previous	years	,
一	的	他们	曾是	一个	绅士	WHO	有	到过	选定	在	以前的	年	,

其中一位是往年曾被选中的绅士。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['rezɪdənt] , [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['reɪtɪd]['ɑːkjupaɪər][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

and	who	is	not	a	resident	,	though	he	is	a	rated	occupier	in	the	parish	.
和	WHO	是	不是	一个	居民	,	尽管	他	是	一个	评级	占领者	在	这	教区	.

他虽然是该教区的居民，但却是该教区的登记居住者。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['kwestʃən] , [ə; eɪ]['mɪstər] . ['mæθjuːz] , [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti]

The	gentleman	in	question	,	a	Mr	.	Matthews	,	was	elected	by	a	majority
这	绅士	在	问题	,	一个	先生	.	马修斯	,	曾是	当选	经过	一个	多数

[ʌv; əv] [θriː] ;

of	three	;
的	三	;

这位名叫马修斯的先生是以三票的多数票当选的;

[noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz]['teɪkən][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət]['æftərwərdz][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] , [ə; eɪ]

no	objection	was	taken	at	the	time	,	but	afterwards	his	opponent	,	a
不	异议	曾是	已采取	在	这	时间	,	但	然后	他的	对手	,	一个

['mɪstər] . ,

Mr	.	Hayland	,
先生	.	海兰	,

当时没有人提出异议，但后来他的对手海兰先生提出了异议。

[dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] ,

desired	to	raise	the	objection	,
想要的	到	增加	这	异议	,

想要提出异议，

[ænd; ənd][ɑːn][dʒuːn] 24th [læst] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [ruːl] ['naɪsaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn'deɪməs][tuː; tə][ðə; ði]['vɪkər]

and	on	June	24th	last	obtained	a	rule	nisi	for	a	mandamus	to	the	vicar
和	在	六月	24th	最后的	获得	一个	规则	尼西	为了	一个	强制令	到	这	牧师

[tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [nuː] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɜːrtʃwɔːrdn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

to	hold	a	new	election	of	churchwarden	on	the	ground	that	the	election	of
到	抓住	一个	新的	选举	的	教堂执事	在	这	地面	那	这	选举	的

['mɪstər] . ['mæθjuːz] [wʌz; wəz][ɪn'vælɪd] ,

Mr	.	Matthews	was	invalid	,
先生	.	马修斯	曾是	无效的	,

6月24日，他获得了一项临时命令，要求牧师重新选举教堂执事，理由是马修斯先生的当选无效。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['rezɪdənt][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [hiː; hi] ['hævɪŋ] ['premɪsɪz] [ðer; ðər] ,

as	he	was	not	a	resident	in	the	parish	,	he	having	premises	there	,
作为	他	曾是	不是	一个	居民	在	这	教区	,	他	拥有	前提	那里	,

虽然他并非该教区的居民，但他在那里拥有房产。

[ə; eɪ] “ [stɔːr] ” [ænd; ənd][sʌm; səm] ['steɪblɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['reɪtɪd] , [bʌt; bət][nɑːt] ['lɪvɪŋ]

a	“	store	”	and	some	stabling	for	which	he	was	rated	,	but	not	living
一个	“	店铺	”	和	一些	稳定	为了	哪个	他	曾是	评级	,	但	不是	活的

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

in	the	parish	.
在	这	教区	.

他拥有一家“商店”和一些马厩，并因此获得了评级，但他本人并不住在教区内。

[ðə; ði] [keɪs] [naʊ] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə][biː; bi]['ɑːrgjuːd] .

The	case	now	came	on	to	be	argued	.
这	案件	现在	来了	在	到	是	争论	.

现在进入辩论阶段。

['mɪstər] . ['dɪbdən] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æplɪkənt] .

Mr	.	Dibden	appeared	for	the	applicant	.
先生	.	迪布登	出现	为了	这	申请人	.

迪布登先生代表申请人出庭。

['mɪstər] . [ʒɜːn] , [kjuː] . [siː] . ([wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hɔtən, 'haʊtən]) , [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

Mr	.	Jeune	,	q	.	c	.	(	with	Mr	.	Houghton	)	,	appeared	on	the	part	of
先生	.	青年	,	q	.	c	.	(	和	先生	.	霍顿	)	,	出现	在	这	部分	的

[ðə; ði]['vɪkər][tuː; tə] [ʃoʊ] [kɔːz] .

the	vicar	to	show	cause	.
这	牧师	到	展示	原因	.

Jeune 先生（御用大律师）与 Houghton 先生一起代表牧师出庭，要求说明理由。

[piː] . -

p	.	64
p	.	-

第64页

[lɔːrd] ['kəulridʒ] [sed] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] , [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti] [ɪ'lektɪd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]

Lord	Coleridge	said	,	in	giving	judgment	,	that	the	party	elected	was	not	entitled	to
主	柯尔律治	说	,	在	给予	判断	,	那	这	派对	当选	曾是	不是	标题	到

[hoʊld][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

hold	the	office	.
抓住	这	办公室	.

科勒里奇勋爵在判决中表示，当选的政党无权担任该职务。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuːt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['pærɪʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd]

The	effect	of	the	statute	was	that	the	new	parish	was	to	be	treated
这	影响	的	这	法令	曾是	那	这	新的	教区	曾是	到	是	治疗

[fɔːr; fər][ɔːl]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][æz; əz][ðə; ði][oʊld][wʌn] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['sʌbdʒekt]

for	all	purposes	as	the	old	one	—	that	it	was	to	be	subject
为了	全部	目的	作为	这	老的	一	—	那	它	曾是	到	是	主题

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [lɔː] .

to	the	same	law	.
到	这	相同的	法律	.

该法令的效果是，新教区在所有方面都应被视为与旧教区相同——即应受同一法律的约束。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] ['ʌndər][ðə; ði][oʊld] [lɔː] [ðæt] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

Now	,	it	was	necessary	under	the	old	law	that	churchwardens	should	be	living	in
现在	,	它	曾是	必要的	在下面	这	老的	法律	那	教堂执事	应该	是	活的	在

[ðə; ði] ['pærɪʃ] .

the	parish	.
这	教区	.

根据旧法，教堂执事必须居住在教区内。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ;

This	gentleman	was	not	so	;
这	绅士	曾是	不是	所以	;

这位先生并非如此；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt]['ʌndər][ðə; ði][oʊld] [lɔː] “ [ə; eɪ][fɪt][ænd; ənd]['prɑːpər]['pɜːrs(ə)n] ”

and	therefore	was	not	under	the	old	law	“	a	fit	and	proper	person	”
和	所以	曾是	不是	在下面	这	老的	法律	“	一个	合身	和	恰当的	人	”

[tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['tʃɜːrtʃwɔːrdn] .

to	hold	the	office	of	churchwarden	.
到	抓住	这	办公室	的	教堂执事	.

因此，根据旧法，他不是担任教堂执事一职的“合适人选”。

[ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃwɔ:rdn] [hæd; həd][tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] ['veriəs] ['du:tiz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]

The	Churchwarden	had	to	discharge	various	duties	which	required	knowledge	of
这	教堂执事	有	到	释放	各种各样的	职责	哪个	必需的	知识	的

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [ænd; ənd] [pə'rɪʃənər] .

the	parish	and	parishioners	.
这	教区	和	教区居民	.

教堂执事必须履行各种职责，这需要了解教区和教区居民的情况。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'θɔ:rətiz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] [ɪn][ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪkl]

It	was	said	that	there	were	authorities	to	the	contrary	in	the	Ecclesiastical
它	曾是	说	那	那里	是	当局	到	这	相反	在	这	教会的

[kɔ:rts] ;

Courts	;
法院	;

据说教会法庭上存在与此相反的权威人士；

[bʌt; bət] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [rɪ'spekt] , [ðoʊz] [wɜ:r; wər] [ɪˌkli:zi'æstɪkl]

but	speaking	of	them	with	the	utmost	respect	,	those	were	ecclesiastical
但	请讲	的	他们	和	这	极致	尊重	,	那些	是	教会的

['keɪsɪz] ,

cases	,
案例	,

但恕我直言，这些都是教会案件。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [lɔ:] [keɪs] — [ðæt] [ɪz] ,

and	this	was	a	common	law	case	—	that	is	,
和	这	曾是	一个	常见的	法律	案件	—	那	是	,

这是一个普通法案件——也就是说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

教堂执事手册：他们的职责、权(Churchwardens' Manual their duties, powers,)

第3/3页

[ə; eɪ] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] [lɔː] — [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ]

a	case	to	be	decided	by	the	common	law	—	and	he	did	not	think	that	by
一个	案件	到	是	决定	经过	这	常见的	法律	—	和	他	做过	不是	思考	那	经过

[ðə; ði] ['kɑːmən] [lɔː] [ə; eɪ]['pɑːrti][nɑːt] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

the	common	law	a	party	not	living	in	the	parish	,
这	常见的	法律	一个	派对	不是	活的	在	这	教区	,

这是一个需要根据普通法来裁决的案件——而且他认为，根据普通法，居住在教区之外的当事人无权参与此案。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [wʌz; wəz]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] , [ænd; ənd] ,

and	perhaps	living	at	a	distance	,	was	qualified	to	be	elected	,	and	,
和	也许	活的	在	一个	距离	,	曾是	合格的	到	是	当选	,	和	,

[ɪf] [ɪ'lektɪd] ,

if	elected	,
如果	当选	,

而且，他可能居住在较远的地方，因此有资格当选，如果当选，

[baʊnd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['tʃɜːrtʃwɔːrdn] .

bound	to	serve	the	office	of	churchwarden	.
边界	到	服务	这	办公室	的	教堂执事	.

必须履行教堂执事的职责。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [klɪr] , ['reɪtɪŋ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪ'nʌf] .

It	appeared	to	be	clear	,	rating	would	not	be	enough	.
它	出现	到	是	清除	,	等级	会	不是	是	足够的	.

很明显，仅仅靠评分是不够的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]

It	was	admitted	that	there	must	be	some	kind	of	occupation
它	曾是	承认	那	那里	必须	是	一些	种类	的	职业

[ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə]['æktʃuəl] ['rezɪdəns] ,

equivalent	to	actual	residence	,
相等的	到	实际的	住宅	,

人们承认，必须存在某种与实际居住相当的职业。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

and	in	the	present	case	there	was	nothing	of	the	kind	.
和	在	这	展示	案件	那里	曾是	没有什么	的	这	种类	.

而本案中并没有任何此类情况。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði]

No	doubt	the
不	怀疑	这

毫无疑问

[piː] . -

p	.	65
p	.	-

第65页

[pə'rɪʃənər] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

parishioners	were	glad	to	have	a	respectable	gentleman	to	fill	the	office	.
教区居民	是	高兴的	到	有	一个	可敬	绅士	到	充满	这	办公室	.

教区居民很高兴能有一位受人尊敬的绅士来担任这个职位。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði][wɜːrd] “ ['rezɪdəns] ” [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['ʌndər] ['dɪfrənt] ['stætʃuːts] ['dɪfrənt]

No	doubt	the	word	“	residence	”	had	received	under	different	statutes	different
不	怀疑	这	单词	“	住宅	”	有	已收到	在下面	不同的	法规	不同的

[ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] , [ðə; ði] [sens] ['biːɪŋ] [ˌnesə'serəli] ['dɪfrənt] .

interpretations	,	the	sense	being	necessarily	different	.
解释	,	这	感觉	存在	一定	不同的	.

毫无疑问，“住所”一词在不同的法规中得到了不同的解释，其含义必然有所不同。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [wer] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ;

Sometimes	it	meant	where	a	man	could	be	found	during	the	day	;
有时	它	意思是	在哪里	一个	男人	可以	是	成立	期间	这	天	;

有时它指的是白天可以找到男人的地方；

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [wer] [hiː; hi] [slept] [ɔːr] [lɪvd] ;

sometimes	it	meant	where	he	slept	or	lived	;
有时	它	意思是	在哪里	他	睡着了	或者	居住地	;

有时指的是他睡觉或居住的地方；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][pər'hæps] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [maɪt] [biː; bi] [diːmd] [ə; eɪ]

and	for	some	purposes	perhaps	this	gentleman	might	be	deemed	a
和	为了	一些	目的	也许	这	绅士	可能	是	被认为	一个

['rezɪdənt] ,

resident	,
居民	,

出于某些目的，这位先生或许可以被视为居民。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

but	for	this	purpose	it	was	necessary	that	he	should	live	in	the	parish	,
但	为了	这	目的	它	曾是	必要的	那	他	应该	居住	在	这	教区	,

但为此，他必须住在教区里。

[biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'rɪʃənər] , [ænd; ənd] [ðʌs] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði]

be	acquainted	with	the	parishioners	,	and	thus	be	able	to	exercise	the
是	熟人	和	这	教区居民	,	和	因此	是	有能力的	到	锻炼	这

['duːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

duties	of	his	office	,
职责	的	他的	办公室	,

熟悉教区居民，从而能够履行其职务职责。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrsənəli] ['eksəd] .

which	were	to	be	personally	exercised	.
哪个	是	到	是	亲自	锻炼	.

这些权利需要亲自行使。

[ðə; ði] [ruːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn'deɪməs][tuː; tə][ðə; ði]['vɪkər] , ['ðerfɔːr] , [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd]

The	rule	for	a	mandamus	to	the	vicar	,	therefore	,	must	be	made
这	规则	为了	一个	强制令	到	这	牧师	,	所以	,	必须	是	制成

['æbsəluːt] .

absolute	.
绝对	.

因此，向牧师发出强制令的规则必须成为绝对规则。

['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] ['mæθjuː] [kən'kɝːd] .

Mr	.	Justice	Mathew	concurred	.
先生	.	正义	马修	同意	.

马修法官表示同意。

[ruːl] ['æbsəluːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn'deɪməs] .

Rule	absolute	for	a	mandamus	.
规则	绝对	为了	一个	强制令	.

强制令的绝对规则。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪmz] , ['noʊv] . 29th , - .
From **the** **Times** **,** **Nov** **.** **29th** **,** **1889** **.**
从 这 《时代周刊》 , 十一月 . 29th , - .

摘自《泰晤士报》，1889年11月29日。

[piː] . -
p **.** **66**
p . -

第66页

[əˈpendɪks] [iː] .
APPENDIX **II** **.**
附录 二 .

附录二。

['sɛvən] [gjl] . [ˌaɪ 'viː] , [ænd; ənd][wʌn] [vɪkt] . , [kæp] .
7 **Gul** **.** **IV** **,** **and** **1** **Vict** **.** **,** **cap** **.**
7 古尔 . 第四 , 和 1 维克特 . , 帽 .

7 Gul. IV，和 1 Vict.，cap。

- , [sek] . [θriː] .
45 **,** **sec** **.** **3** **.**
- , 秒 . 3 .

45，第 3 节。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] [iˈnæktid] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] ['noʊtɪs][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] ['vestri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Be **it** **further** **enacted** **that** **no** **such** **notice** **of** **holding** **a** **Vestry** **shall** **be**
是 它 更远 已颁布 那 不 这样的 注意 的 保持 一个 教区委员会 将 是
[əˈfɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [dɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr]['tʃæp(ə)l] [ənˈles] [ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl]
affixed **on** **the** **principal** **door** **of** **such** **Church** **or** **Chapel** **unless** **the** **same** **shall**
已粘贴 在 这 主要的 门 的 这样的 教会 或者 教堂 除非 这 相同的 将
['priːviəsli] [hæv; həv] [bɪn] [saɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃwɔːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr]['tʃæp(ə)l] ,
previously **have** **been** **signed** **by** **a** **Churchwarden** **of** **the** **Church** **or** **Chapel** **,**
之前 有 到过 签名 经过 一个 教堂执事 的 这 教会 或者 教堂 ,

特此进一步规定，任何召开教区会议的通知，除非事先由教堂或礼拜堂的执事签署，否则不得张贴在该教堂或礼拜堂的正门上。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['rektər] , ['vɪkər] , [ɔːr] ['kjʊrət] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pærɪʃ] ,
or **by** **the** **Rector** **,** **Vicar** **,** **or** **Curate** **of** **such** **parish** **,**
或者 经过 这 校长 , 牧师 , 或者 策展 的 这样的 教区 ,

或由该教区的牧师、副牧师或助理牧师签署。

[ɔːr][baɪ][æn; ən] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pærɪʃ] ;
or **by** **an** **Overseer** **of** **the** **Poor** **of** **such** **parish** **;**
或者 经过 一个 监工 的 这 贫穷的 的 这样的 教区 ;

或由该教区的济贫官负责；

[bʌt; bət] [ðæt] ['evri] ['noʊtɪs][soʊ] [saɪnd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈfɪkst] [ɑːn][ɔːr] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
but **that** **every** **notice** **so** **signed** **shall** **be** **affixed** **on** **or** **near** **to** **the** **principal**
但 那 每一个 注意 所以 签名 将 是 已粘贴 在 或者 靠近 到 这 主要的
[dɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr]['tʃæp(ə)l] .
door **of** **such** **Church** **or** **Chapel** **.**
门 的 这样的 教会 或者 教堂 .

但所有如此签署的通知均应张贴在该教堂或礼拜堂的正门上或附近。

[piː] . -
p **.** **67**
p . -

第67页

[ə'pendɪks] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

APPENDIX	III	.
附录	三、	.

附录三。

- [dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .

58	Geo	.
-	地理	.

58 Geo.

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [kæp] .

III	,	cap	.
三、	,	帽	.

第三章

- , 3rd [dʒu:n] , - .

69	,	3rd	June	,	1818	.
-	,	3rd	六月	,	-	.

69，1818 年 6 月 3 日。

[æn; ən][ækt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv] ['pærɪʃ] ['vɛstriz] .

An	Act	for	the	Regulation	of	Parish	Vestries	.
一个	行为	为了	这	规定	的	教区	教区	.

教区理事会管理条例。

[sek] .

Sec	.
秒	.

第

[ˌtu:'tu:] . — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔ:r] ['ɔ:rdərli] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['vɛstriz] [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:rðər] [i'næktid] [ðæt]

2	.	—	For	the	more	orderly	conduct	of	Vestries	be	it	further	enacted	that
2	.	—	为了	这	更多的	秩序	执行	的	教区	是	它	更远	已颁布	那

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['rektər] ,

in	case	the	Rector	,
在	案件	这	校长	,

2.—为了使教区委员会的运作更加有序，特此进一步规定，如果教区长.....

[ɔ:r]['vɪkər] , [ɔ:r][pər'petʃuəl] ['kjʊrət] ,

or	Vicar	,	or	perpetual	Curate	,
或者	牧师	, 或者		永久	策展	,

或牧师，或终身副牧师

[ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi]['prez(ə)nt][ðə; ði]['pɜ:sənz][soʊ] [ə'sembld] [ɪn] [pər'su:əns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['noʊtɪs][ʃæl; ʃəl]

shall	not	be	present	the	persons	so	assembled	in	pursuance	of	such	notice	shall
将	不是	是	展示	这	人	所以	组装	在	追究	的	这样的	注意	将

[ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð]['nɑ:mɪneɪt][ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] ,

forthwith	nominate	and	appoint	,
立即	提名	和	委	,

不得出席，根据该通知聚集的人员应立即提名和任命，

[baɪ][plʊ'rælәti][ʌv; əv][voʊts][tu:; tə][bi:; bi] [æsə'teind] [æz; əz] [ˌhɪrɪn'æftər] [ɪz][də'rektɪd] ,

by	plurality	of	votes	to	be	ascertained	as	hereinafter	is	directed	,
经过	复数	的	投票	到	是	已确定	作为	下文	是	指导	,

按以下规定确定的多数票通过：

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pærɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ænd; ənd]

one	of	the	inhabitants	of	such	parish	to	be	the	Chairman	of	and
一	的	这	居民	的	这样的	教区	到	是	这	主席	的	和

[prɪ'zaɪd] [ɪn] ['evri] [sʌtʃ] ['vestri] ;

preside	in	every	such	Vestry	;
主持	在	每一个	这样的	教区委员会	;

从该教区的居民中选出一人担任教区委员会主席，主持每次教区委员会会议；

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l]['keɪsɪz][ʌv; əv][i'kwɑ:ləti][ʌv; əv][voʊts][ə'pɑ:n]['eni]['kwestʃən][ɜ'aɪzɪŋ][ˌðer'ɪn][ðə; ði]

and	in	all	cases	of	equality	of	votes	upon	any	question	arising	therein	the
和	在	全部	案例	的	平等	的	投票	之上	任何	问题	产生	其中	这

['tʃermən] [ʃæl; ʃəl] ,

Chairman	shall	,
主席	将	,

在任何议题出现票数相等的情况下，主席应当：

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [sʌtʃ] [voʊt][ɔ:r][voʊts][æz; əz][hi:; hi] [meɪ] [baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [ðɪs] [ækt][bi:; bi] [ɪn'taɪtld]

in	addition	to	such	vote	or	votes	as	he	may	by	virtue	of	this	Act	be	entitled
在	添加	到	这样的	投票	或者	投票	作为	他	可能	经过	美德	的	这	行为	是	标题

[tu:; tə] [gɪv] [ɪn] [raɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sesmənt] ,

to	give	in	right	of	his	assessment	,
到	给	在	正确的	的	他的	评估	,

除根据本法他有权就其评估而投出的票外，

[hæv; həv][ðə; ði] ['kæstɪŋ] [voʊt] ;

have	the	casting	vote	;
有	这	铸件	投票	;

拥有决定性的一票；

[ænd; ənd] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ænd; ənd] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [ʌv; əv] ['evri] ['vestri] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

and	minutes	of	the	proceedings	and	resolutions	of	every	Vestry	shall	be
和	分钟	的	这	诉讼程序	和	决议	的	每一个	教区委员会	将	是

['ferli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] ['entərd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,

fairly	and	distinctly	entered	in	a	book	,
相当	和	明显地	进入	在	一个	书	,

每次教区会议的记录和决议都应清晰完整地记录在册。

[tu:; tə][bi:; bi][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðæt] ['pɜ:rpəs] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃˌwɔ:rdənz] [ænd; ənd] ['əʊvəˌsi:əz] [ʌv; əv]

to	be	provided	for	that	purpose	by	the	Churchwardens	and	Overseers	of
到	是	假如	为了	那	目的	经过	这	教堂执事	和	监督者	的

[ðə; ði] [pʊr] ,

the	Poor	,
这	贫穷的	,

为此目的，教会执事和济贫官应提供资金。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃermən] [ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	shall	be	signed	by	the	Chairman	and	by	such	other	of	the
和	将	是	签名	经过	这	主席	和	经过	这样的	其他	的	这

[ɪn'hæbɪtənts]['prez(ə)nt][æz; əz][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] ['prɑ:pər][tu:; tə][saɪn][ðə; ði] [seɪm] .

inhabitants	present	as	shall	think	proper	to	sign	the	same	.
居民	展示	作为	将	思考	恰当的	到	符号	这	相同的	.

该文件应由主席签署，并由在场的其他居民酌情签署。

[pi:] . -

p	.	68
p	.	-

第68页

[sek] .

Sec	.
秒	.

第

[θri:] . — [ænd; ənd][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:rðər] [i'næktid] [ðæt][ɪn][ɔ:l] [sʌtʃ] ['vɛstriz] ['evri] [ɪn'hæbɪtənt]

3	.	—	And	be	it	further	enacted	that	in	all	such	Vestries	every	inhabitant
3	.	—	和	是	它	更远	已颁布	那	在	全部	这样的	教区	每一个	居民

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

3.—并进一步规定，在所有此类教区会议上，每一位到场的居民，

[huː] [ʃæl; ʃəl][baɪ][ðə; ði][læst] [reɪt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	shall	by	the	last	rate	which	shall	have	been	made	for	the	relief	of	the
WHO	将	经过	这	最后的	速度	哪个	将	有	到过	制成	为了	这	宽慰	的	这

[pʊr] [hæv; həv] [bɪn] [ə'sest] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ə'pɑːn][ɔːr][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['eni] ['ænjuəl] [rent] ,

poor	have	been	assessed	and	charged	upon	or	in	respect	of	any	annual	rent	,
贫穷的	有	到过	评估	和	带电	之上	或者	在	尊重	的	任何	年度的	租	,

凡按为救济穷人而制定的最后税率，对任何年租金进行评估和征收者，

['prɑːfɪt] , [ɔːr]['vælјuː][nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['fɪfti] [paʊndz] ,

profit	,	or	value	not	amounting	to	fifty	pounds	,
利润	,	或者	价值	不是	金额	到	五十	磅	,

利润或价值不超过五十英镑

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ænd; ənd][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn][voʊt][ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ; [ænd; ənd] ['evri]

shall	have	and	be	entitled	to	give	one	vote	and	no	more	;	and	every
将	有	和	是	标题	到	给	一	投票	和	不	更多的	;	和	每一个

[ɪn'hæbɪtənt] [ðen] ['prez(ə)nt] ,

inhabitant	then	present	,
居民	然后	展示	,

应享有并有权投一票，不得超过一票；且当时在场的每一位居民，

[huː] [ʃæl; ʃəl][ɪn] [sʌtʃ] [læst] [reɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'sest] [ɔːr] [tʃɑːrdʒd] [ə'pɑːn][ɔːr][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv]

who	shall	in	such	last	rate	have	been	assessed	or	charged	upon	or	in	respect	of
WHO	将	在	这样的	最后的	速度	有	到过	评估	或者	带电	之上	或者	在	尊重	的

['eni] ['ænjuəl] [rent] [ɔːr] [rents] ,

any	annual	rent	or	rents	,
任何	年度的	租	或者	租金	,

根据上述最后税率，谁应就任何年租金进行评估或收费，

['prɑːfɪt][ɔːr]['vælјuː] , [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['fɪfti] [paʊndz] [ɔːr] ['ʌpwərdz] ,

profit	or	value	,	amounting	to	fifty	pounds	or	upwards	,
利润	或者	价值	,	金额	到	五十	磅	或者	向上	,

利润或价值达到或超过五十英镑，

['weðər] [ɪn][wʌn][ɔːr][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][sʌm; səm][ɔːr] [tʃɑːrdʒ] ,

whether	in	one	or	in	more	than	one	sum	or	charge	,
无论	在	一	或者	在	更多的	比	一	和	或者	收费	,

无论是以一笔还是多笔款项或费用的形式，

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ænd; ənd][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn][voʊt][fɔːr; fər] ['evri] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz]

shall	have	and	be	entitled	to	give	one	vote	for	every	twenty	-	five	pounds
将	有	和	是	标题	到	给	一	投票	为了	每一个	二十	-	五	磅

[ʌv; əv] ['ænjuəl] [rent] , ['prɑːfɪt] ,

of	annual	rent	,	profit	,
的	年度的	租	,	利润	,

每25英镑的年租金、利润，应享有并有权投出一票。

[ænd; ənd]['vælјuː][ə'pɑːn][ɔːr][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [ə'sest] [ɔːr]

and	value	upon	or	in	respect	of	which	he	shall	have	been	assessed	or
和	价值	之上	或者	在	尊重	的	哪个	他	将	有	到过	评估	或者

[tʃɑːrdʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [læst] [reɪt] ,

charged	in	such	last	rate	,
带电	在	这样的	最后的	速度	,

以及他根据该最新税率被评估或收费的价值或事项，

[soʊ] , [ˌnevərðə'les] , [ðæt] [noʊ][ɪn'hæbɪtənt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks]

so	,	nevertheless	,	that	no	inhabitant	shall	be	entitled	to	give	more	than	six
所以	,	尽管如此	,	那	不	居民	将	是	标题	到	给	更多的	比	六

[voʊts] ;

votes	;
投票	;

但是，任何居民都不得投超过六票；

[ænd; ənd][ɪn]['keɪsɪz] [wen] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts]['prez(ə)nt][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['dʒɔɪntli]

and	in	cases	when	two	or	more	of	the	inhabitants	present	shall	be	jointly
和	在	案例	什么时候	二	或者	更多的	的	这	居民	展示	将	是	共同

['reɪtɪd] ,

rated	,
评级	,

如果两名或两名以上在场居民需要共同承担税负，

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][voʊt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ænd; ənd]

each	of	them	shall	be	entitled	to	vote	according	to	the	proportion	and
每个	的	他们	将	是	标题	到	投票	根据	到	这	部分	和

[ə'maʊnt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɔːrn] [baɪ][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt] [tʃɑːrdʒ] ;

amount	which	shall	be	borne	by	him	of	the	joint	charge	;
数量	哪个	将	是	出生	经过	他	的	这	联合的	收费	;

每人均有权按照其所承担的共同费用比例和金额行使投票权；

[ænd; ənd] [wen] [wʌn]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]['pɝːsənz]['dʒɔɪntli]['reɪtɪd][ʃæl; ʃəl] [ə'tend] ,

and	when	one	only	of	the	persons	jointly	rated	shall	attend	,
和	什么时候	一	仅有的	的	这	人	共同	评级	将	出席	,

当只有共同评分者中的一人出席时，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][voʊt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

he	shall	be	entitled	to	vote	according	to	and	in	respect	of	the	whole
他	将	是	标题	到	投票	根据	到	和	在	尊重	的	这	所有的

[dʒɔɪnt] [tʃɑːrdʒ] .

joint	charge	.
联合的	收费	.

他有权根据整个共同债务进行投票。

[piː] . -

p	.	69
p	.	-

第69页

[sek] . [fɔːr] . — [prə'vaɪdɪd][ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] [i'næktɪd] [ðæt] [wen] ['eni]['pɜːrs(ə)n][ʃæl; ʃəl]

Sec	.	4	.	—	Provided	and	be	it	further	enacted	that	when	any	person	shall
秒	.	4	.	—	假如	和	是	它	更远	已颁布	那	什么时候	任何	人	将

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv]['eni] ['pærɪʃ] ,

have	become	an	inhabitant	of	any	parish	,
有	变得	一个	居民	的	任何	教区	,

第4条——但须进一步规定，任何人一旦成为任何教区的居民，

[ɔːr] [bɪ'kʌm] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['reɪtɪd] [ˌðer'ɪn] ,

or	become	liable	to	be	rated	therein	,
或者	变得	容易	到	是	评级	其中	,

或因此而可能被评定为评级对象，

[sɪns] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [reɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˌðer'ʌv] ,

since	the	making	of	the	last	rate	for	the	relief	of	the	poor	thereof	,
自从	这	制作	的	这	最后的	速度	为了	这	宽慰	的	这	贫穷的	其中	,

自上次为救济当地穷人而征收税款以来，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][voʊt][fɔːr; fər][ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði][lændz] ,

he	shall	be	entitled	to	vote	for	and	in	respect	of	the	lands	,
他	将	是	标题	到	投票	为了	和	在	尊重	的	这	土地	,

他有权就土地事宜进行投票，

['tenəmənts] , [ænd; ənd]['prɑːpərti][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]

tenements	**,**	**and**	**property**	**for**	**which**	**he**	**shall**	**have**	**become**	**liable**	**to**	**be**
廉租公寓	,	和	财产	为了	哪个	他	将	有	变得	容易	到	是

['reɪtɪd] ,

rated	**,**
评级	,

他名下的房屋和财产，他应为此缴纳税款。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi]['reɪtɪd] ,

and	**shall**	**consent**	**to**	**be**	**rated**	**,**
和	将	同意	到	是	评级	,

并同意接受评级，

[ɪn][laɪk] ['mænər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['æktʃuəli]['reɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] .

in	**like**	**manner**	**as**	**if**	**he**	**should**	**have**	**been**	**actually**	**rated**	**for**	**the**	**same**	**.**
在	喜欢	方式	作为	如果	他	应该	有	到过	实际上	评级	为了	这	相同的	.

就好像他本应该得到同样的评价一样。

[sek] .

Sec	**.**
秒	.

第

[faɪv] . — [prə'vaɪdɪd]['ɔːlsoʊ]

5	**.**	**—**	**Provided**	**also**
5	.	—	假如	还

5. 也提供

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌhɪr'baɪ] ['fɜːrðər] [i'næktid] [ðæt] [noʊ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

and	**it**	**is**	**hereby**	**further**	**enacted**	**that**	**no**	**person**	**who**	**shall**	**have**	**refused**
和	它	是	特此	更远	已颁布	那	不	人	WHO	将	有	拒绝

[ɔːr] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [reɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [duː]

or	**neglected**	**to**	**pay**	**any**	**rate**	**for**	**the**	**relief**	**of**	**the**	**poor**	**which**	**shall**	**be**	**due**
或者	被忽视的	到	支付	任何	速度	为了	这	宽慰	的	这	贫穷的	哪个	将	是	到期的

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

from	**him**	**and**	**shall**	**have**	**been**	**demanded**	**of**	**him**	**,**
从	他	和	将	有	到过	要求	的	他	,

兹进一步规定，任何人如拒绝或疏忽缴纳其应缴且已被要求缴纳的救济穷人税款，

[ænd; ənd] ([siː] [sek] . [θriː][ʌv; əv][ðə; ði][nekst][ækt]['kwoʊtɪd]) [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][voʊt][ɔːr]

and	**(**	**see**	**Sec**	**.**	**3**	**of**	**the**	**next**	**Act**	**quoted**	**)**	**shall**	**be**	**entitled**	**to**	**vote**	**or**
和	(	看	秒	.	3	的	这	下一个	行为	引	)	将	是	标题	到	投票	或者

[tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][ɪn] ['eni] ['vestri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [reɪt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

to	**be**	**present**	**in**	**any**	**Vestry**	**of**	**the**	**parish**	**for**	**which**	**such**	**rate**	**shall**	**have**
到	是	展示	在	任何	教区委员会	的	这	教区	为了	哪个	这样的	速度	将	有

[bɪn] [meɪd] ,

been	**made**	**,**
到过	制成	,

（参见下文引述的法案第3条）有权在已征收该税款的教区的任何教区委员会中投票或出席，

[ʌn'tɪl][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] [seɪm] .

until	**he**	**shall**	**have**	**paid**	**the**	**same**	**.**
直到	他	将	有	有薪酬的	这	相同的	.

直到他付清这笔款项为止。

- [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [siː] . - , [sek] . [wʌn] . . . .

59	**Geo**	**.**	**III**	**,**	**c**	**.**	**85**	**,**	**sec**	**.**	**1**	**.**	**.**	**.**	**.**
-	地理	.	三、	,	c	.	-	,	秒	.	1	.	.	.	.

59 地理。三、c。 85秒。 1... 。

[frʌm; frəm][ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] ,

From	and	after	the	passing	of	this	Act	,
从	和	后	这	通过	的	这	行为	,

自本法案通过之日起，

['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'sest] [ænd; ənd]['reɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ɪn]

any	person	who	shall	be	assessed	and	rated	for	the	relief	of	the	poor	in
任何	人	WHO	将	是	评估	和	评级	为了	这	宽慰	的	这	贫穷的	在

[rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['eni] ['ænjuəl] [rent] ,

respect	of	any	annual	rent	,
尊重	的	任何	年度的	租	,

任何因缴纳年租金而需接受评估并被评定为救济穷人的人，

['prɑːfɪt] , [ɔːr]['væljuː] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni] [lændz] , ['tenəmənts] , [ɔːr] [ˌhɛrɪ'dɪtəmənts] ,

profit	,	or	value	arising	from	any	lands	,	tenements	,	or	hereditaments	,
利润	,	或者	价值	产生	从	任何	土地	,	廉租公寓	,	或者	遗传	,

土地、房产或不动产所产生的利润或价值

['sɪtʃueɪt] [ɪn] ['eni] ['pærɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] ['eni] ['vestri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['hoʊldən] ['ʌndər] [ðə; ði] [sed] [ri'saitid]

situate	in	any	parish	in	which	any	Vestry	shall	be	holden	under	the	said	recited
位于	在	任何	教区	在	哪个	任何	教区委员会	将	是	霍尔登	在下面	这	说	背诵

位于任何教区内，该教区将根据上述规定召开任何教区委员会会议。

[piː] . -

p	.	70
p	.	-

第70页

[ækt] (- [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Act	(	58	Geo	.
行为	(	-	地理	.

法案（58 Geo.

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [siː] -) , [ɔːl'ðoʊ] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ɔːr][biː; bi][æn; ən][ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv]

III	,	c	69	)	,	although	such	person	shall	not	reside	in	or	be	an	inhabitant	of
三、	,	c	-	)	,	虽然	这样的	人	将	不是	居住	在	或者	是	一个	居民	的

[sʌtʃ] ['pærɪʃ] ,

such	parish	,
这样的	教区	,

第三章第69条），即使该人不居住于该教区或不是该教区的居民，

[ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [meɪ] ['lɔːfəli] [biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət] [sʌtʃ] ['vestri] . . .

shall	and	may	lawfully	be	present	at	such	Vestry	.	.	.
将	和	可能	合法地	是	展示	在	这样的	教区委员会	.	.	.

应当且可以合法出席该教区会议.....

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒɪz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][æn; ən][ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv]

and	have	the	same	privileges	as	though	he	were	an	inhabitant	of
和	有	这	相同的	特权	作为	尽管	他	是	一个	居民	的

[ðə; ði] [sed] ['pærɪʃ] .

the	said	parish	.
这	说	教区	.

并享有与该教区居民相同的权利。

[sek] . [θriː][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ækt] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] “ [ænd; ənd] ,

Sec	.	3	of	the	same	Act	states	that	the	word	“	and	,
秒	.	3	的	这	相同的	行为	各州	那	这	单词	“	和	,

同一法案第3条规定，“和”一词，

” [mɑːrkt] [ɪn][ɪ'tælɪks][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

”	marked	in	italics	in	the	above	quotation	from	Geo	.
”	标记	在	斜体	在	这	多于	引述	从	地理	.

”在上述引文中以斜体字标出，引自 Geo.

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [siː] . - , [wʌz; wəz] [inˈsəːtid] [baɪ] [misˈteik] .
III , c . 69 , was inserted by mistake .
三、 , c . - , 曾是 插入 经过 错误 .

第三卷第 69 章系误插入。

[piː] . -
p . 71
p . -

第71页

[əˈpendɪks] [ˌaɪ ˈviː] .
APPENDIX IV .
附录 第四 .

附录四。

- [ænd; ənd] - [vɪkt] . , [siː] . - , [sek] . - .
14 and 15 Vict . , c . 97 , sec . 23 .
- 和 - 维克特 . , c . - , 秒 . - .

14 和 15 Vict.，c. 97，第 23 节。

[frʌm; frəm][ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt][noʊ] [sɪ'lekt] ['vestri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːrmd]
From and after the passing of this Act no select Vestry shall be formed
从 和 后 这 通过 的 这 行为 不 选择 教区委员会 将 是 形成
['ʌndər][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['bɪldɪŋ] [ækt] ,
under the provisions of the Church Building Act ,
在下面 这 条款 的 这 教会 建筑 行为 ,

自本法案通过之日起，不得依据《教堂建筑法》的规定成立任何特选教区委员会。

[ænd; ənd] ['evri] [sʌtʃ] [sɪ'lekt] ['vestri] [ɔːl'redi] [fɔːrmd] ['ʌndər] [sʌtʃ] [prə'vɪʒnz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ænd; ənd]
and every such select Vestry already formed under such provisions shall be and
和 每一个 这样的 选择 教区委员会 已经 形成 在下面 这样的 条款 将 是 和
[ɪz] [ˌhɪr'baɪ] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bɑːlɪʃt] ,
is hereby declared to be abolished ,
是 特此 声明 到 是 废除 ,

根据上述规定已经成立的所有此类特选教区委员会均应且特此宣布予以废除。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['paʊɚz] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [ˌðer'ɪn] [i'næktid] ['relətɪv] [tuː; tə] [sʌtʃ] [sɪ'lekt]
and all the powers and provisions therein enacted relative to such select
和 全部 这 权力 和 条款 其中 已颁布 相对的 到 这样的 选择
['vɛstriz] [ʃæl; ʃəl] [ˌhens'fɔːrθ] [siːs] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪn] ,
Vestries shall henceforth cease and determine ,
教区 将 今后 停止 和 决定 ,

并且其中所有与此类特选教区有关的权力和规定均应自此终止。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ɔːl] ['mætərz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [dʌn] [baɪ] ['eni] [sʌtʃ] [sɪ'lekt] ['vestri] [ɪn] [pər'suːəns]
provided that all matters and things done by any such select Vestry in pursuance
假如 那 全部 事情 和 事物 完毕 经过 任何 这样的 选择 教区委员会 在 追究
[ʌv; əv] ['eni] ['paʊɚz] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ] [sʌtʃ] [ækts] ,
of any powers given them by such Acts ,
的 任何 权力 给定 他们 经过 这样的 使徒行传 ,

但前提是，任何此类特选教区委员会根据此类法案赋予的任何权力所采取的所有事项和行动，

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
or any of them ,
或者 任何 的 他们 ,

或者他们中的任何一个，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [æz; əz]['vælɪd][æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [sɪ'lekt] ['vestri] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

shall	be	and	remain	as	valid	as	if	such	select	Vestry	had	not	been
将	是	和	保持	作为	有效的	作为	如果	这样的	选择	教区委员会	有	不是	到过

[ə'bɑːlɪʃt] .

abolished	.
废除	.

应与该特选教区未被废除时一样有效。

[piː] . -

p	.	72
p	.	-

第72页

[ə'pendɪks] [viː] .

APPENDIX	V	.
附录	V	.

附录五

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ɪn] - [bɪ'twiːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['leɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	agreed	in	1870	between	some	of	the	leading	Laity	of	the
它	曾是	同意	在	-	之间	一些	的	这	领导	俗人	的	这

['kauntiz] [ʌv; əv][hænts][ænd; ənd] ['sɜːri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ðen] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ðæt]

Counties	of	Hants	and	Surrey	and	the	then	Bishop	of	the	Diocese	that
县	的	汉普郡	和	萨里	和	这	然后	主教	的	这	教区	那

[ðə; ði][sʌm; səm] [æskt] [ʃʊd; ʃəd]['oʊnli][biː; bi][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] ,

the	sum	asked	should	only	be	five	shillings	,
这	和	问	应该	仅有的	是	五	先令	,

1870年，汉普郡和萨里郡的一些主要教友与当时的教区主教达成一致，所要求的金额应该只有五先令。

['peɪəb(ə)l] ['ænjuəli] [baɪ] [iːtʃ] ['pærɪʃ] [ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['dɪstrɪkt][baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

payable	annually	by	each	parish	and	ecclesiastical	district	by	the	hands	of	the
应付账款	每年	经过	每个	教区	和	教会的	区	经过	这	双手	的	这

['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] .

Churchwardens	.
教堂执事	.

每年由各教区和教会区通过教会执事缴纳。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːktər][tuː; tə] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] , [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l]

When	there	is	an	election	of	a	Proctor	to	Convocation	,	an	additional
什么时候	那里	是	一个	选举	的	一个	普罗克特	到	召集	,	一个	额外的

['ʃɪlɪŋ] [ɪz] ['ædɪd] ,

shilling	is	added	,
先令	是	额外	,

选举大会主席时，需额外增加一先令。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [duː] [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] .

making	the	total	due	six	shillings	.
制作	这	全部的	到期的	六	先令	.

总计应付六先令。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][dɪ'saɪdɪd][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðæt] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [maɪt]

It	was	also	decided	at	the	meeting	before	referred	to	that	this	charge	might
它	曾是	还	决定	在	这	会议	前	指	到	那	这	收费	可能

[biː; bi] [dɪ'freɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːfərtɔːri] [ɔːr] ['ʌðər] ['vɑːlənteri] [kɑ'lekʃənz] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ]

be	defrayed	out	of	the	offertory	or	other	voluntary	collections	for	Church
是	已支付	出去	的	这	奉献	或者	其他	自愿	收藏	为了	教会

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɪn]['eni] ['pærɪʃ] [ɔːr] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['dɪstrɪkt] .

purposes	in	any	parish	or	ecclesiastical	district	.
目的	在	任何	教区	或者	教会的	区	.

在之前提到的会议上还决定，这项费用可以从任何教区或教会区的奉献款或其他自愿捐款中支付。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['keɪsɪz][ɑ:r; ər] , [kəm'pærətɪvli] ['spi:kɪŋ] ,

I	am	happy	to	say	that	the	cases	are	,	comparatively	speaking	,
我	是	快乐的	到	说	那	这	案例	是	,	比较	请讲	,

我很高兴地说，这些案例相对而言是.....

[rer] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃˌwɔ:rdənz] [dɪ'kleɪn] [tu:; tə] [peɪ] [ðɪs] [tʃɑ:rdʒ] ,

rare	in	which	the	Churchwardens	decline	to	pay	this	charge	,
稀有的	在	哪个	这	教堂执事	衰退	到	支付	这	收费	,

教会执事拒绝支付这笔费用的情况极为罕见。

[rɪ'djʊst] [baɪ] ['vɑ:ləntəri] ['ækʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['li:g(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

reduced	by	voluntary	action	as	it	has	been	from	the	legal	figure	of
减少	经过	自愿	行动	作为	它	有	到过	从	这	合法的	数字	的

[ˌeɪ'ti:n] ['ʃɪlɪŋ] [tu:; tə] ['i:ðər] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ɔ:r][ɪn][sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] ,

eighteen	shillings	to	either	five	shillings	or	in	some	years	six	shillings	,
十八	先令	到	任何一个	五	先令	或者	在	一些	年	六	先令	,

通过自愿行动，税额已从法定的十八先令减少到五先令，有时甚至减少到六先令。

[ðə; ði]['ekstrə] ['ʃɪlɪŋ] ['bi:ɪŋ] ['ædɪd] [wen] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑ:ktər][fɔ:r; fər][ðə; ði]

the	extra	shilling	being	added	when	an	election	of	a	Proctor	for	the
这	额外的	先令	存在	额外	什么时候	一个	选举	的	一个	普罗克特	为了	这

['ɑ:rtʃ'di:kənri] [teɪks] [pleɪs] .

Archdeaconry	takes	place	.
副主教	需要	地方	.

在选举教区长助理时，会额外增加一先令。

[pi:] . -

p	.	73
p	.	-

第73页

[ə'pendɪks] ['vaɪ, 'vi:] .

APPENDIX	VI	.
附录	六年级	.

附录六。

['kænənz] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði] [ˌkɑ:nvə'keɪʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [ə'sembld]

Canons	agreed	upon	by	the	Convocation	for	the	Province	of	Canterbury	assembled
佳能	同意	之上	经过	这	召集	为了	这	省	的	坎特伯雷	组装

[baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['laɪs(ə)ns][ɪn][ðer; ðər] ['sɪnəd] ,

by	the	king's	licence	in	their	Synod	,
经过	这	国王的	执照	在	他们的	宗教会议	,

坎特伯雷省教区议会根据国王的特许在其宗教会议上通过的教规

[ə; eɪ] . [di:] . - , ['pʌblɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [ə'θɔ:rəti] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [si:l] [ʌv; əv]

a	.	d	.	1603	,	published	by	His	Majesty's	authority	under	the	Great	Seal	of
一个	.	d	.	-	,	已发布	经过	他的	陛下的	权威	在下面	这	伟大的	海豹	的

['ɪŋgləɪnd] . - .

England	.	89	.
英格兰	.	-	.

公元 1603 年，经国王陛下授权，以英格兰大印颁布。89.

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['tʃɜ:rtʃˌwɔ:rdənz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] .

The	choice	of	Churchwardens	and	their	Account	.
这	选择	的	教堂执事	和	他们的	帐户	.

教会执事的选举及其账目。

[ɔːl] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [ɔːr] ['kwɛstˌmɛn] [ɪn] ['evri] ['pærɪʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði][dʒɔɪnt][kən'sent]

All	Churchwardens	or	Questmen	in	every	parish	shall	be	chosen	by	the	joint	consent
全部	教堂执事	或者	探寻者	在	每一个	教区	将	是	选定	经过	这	联合的	同意

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstər][ænd; ənd] [pə'rɪʃənər] ,

of	the	Minister	and	parishioners	,
的	这	部长	和	教区居民	,

每个教区的教堂执事或巡视员均应由牧师和教区居民共同同意选出。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ə'griː] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ,

if	it	may	be	;	but	if	they	cannot	agree	upon	such	a	choice	,
如果	它	可能	是	;	但	如果	他们	不能	同意	之上	这样的	一个	选择	,

如果可以的话；但如果他们无法就这样的选择达成一致，

[ðen] [ðə; ði]['mɪnɪstər][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'rɪʃənər] [ə'nʌðər] :

then	the	Minister	shall	choose	one	,	and	the	parishioners	another	:
然后	这	部长	将	选择	一	,	和	这	教区居民	其他	:

然后，牧师选出一个，教区居民再选出另一个：

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɔɪnt][ɔːr] ['sevrəl] [tʃɔɪs] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə]

and	without	such	a	joint	or	several	choice	none	shall	take	upon	them	to
和	没有	这样的	一个	联合的	或者	一些	选择	没有任何	将	拿	之上	他们	到

[biː; bi] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] :

be	Churchwardens	:
是	教堂执事	:

如果没有这样的共同或个别选择，任何人不得担任教堂执事：

['niːðər] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] ['eni] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][wʌn] [jɪr] [ɪn] [ðæt] ['ɑːfɪs] ,

neither	shall	they	continue	any	longer	than	one	year	in	that	office	,
两者都不	将	他们	继续	任何	更长	比	一	年	在	那	办公室	,

他们担任该职务的时间也不得超过一年。

[ɪk'sept] [pər'hæps] [ðeɪ] [biː; bi] ['tʃoʊzn] [ə'gen] [ɪn] [laɪk] ['mænər] .

except	perhaps	they	be	chosen	again	in	like	manner	.
除了	也许	他们	是	选定	再次	在	喜欢	方式	.

或许他们会再次以同样的方式被选中。

[ænd; ənd][ɔːl] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [jɪr] , [ɔːr] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər]

And	all	Churchwardens	at	the	end	of	their	year	,	or	within	a	month	after
和	全部	教堂执事	在	这	结尾	的	他们的	年	,	或者	之内	一个	月	后

[æt; ət][ðə; ði][moʊst] ,

at	the	most	,
在	这	最多	,

所有教堂执事在任期结束时，或至多在任期结束后的一个月内，

[ʃæl; ʃəl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mɪnɪstər][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'rɪʃənər] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ][dʒʌst] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

shall	before	the	Minister	and	the	parishioners	give	up	a	just	account	of	such
将	前	这	部长	和	这	教区居民	给	向上	一个	只是	帐户	的	这样的

['mʌni] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ,

money	as	they	have	received	,
钱	作为	他们	有	已收到	,

应当在牧师和教区居民面前，如实交代所收到的款项的详细情况。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [wʌt] [pər'tɪkjələrli] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi'stəu] [ɪn] [ˌrepə'reɪʃnz] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ,

and	also	what	particularly	they	have	bestowed	in	reparations	and	otherwise	,
和	还	什么	特别	他们	有	授予	在	赔偿	和	否则	,

[fɔːr; fər][ðə; ði]

for	the
为了	这

以及他们具体提供了哪些赔偿或其他形式的补偿。

[piː] . -

p	.	74
p	.	-

[juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

use	of	the	Church	.
使用	的	这	教会	.

利用教会。

[ænd; ənd] , [læst][ʌv; əv][ɔːl] , ['goʊɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑːfɪs] ,

And	,	last	of	all	,	going	out	of	their	office	,
和	,	最后的	的	全部	,	去	出去	的	他们的	办公室	,

最后，他们走出了办公室。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['truːli] [dɪ'lɪvər] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pə'rɪʃənər] [ˌwʌtsoʊ'evər] ['mʌni] [ɔːr] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv]

they	shall	truly	deliver	up	to	the	parishioners	whatsoever	money	or	other	things	of
他们	将	真的	递送	向上	到	这	教区居民	任何	钱	或者	其他	事物	的

[raɪt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] ['pærɪʃ] ,

right	belonging	to	the	Church	or	parish	,
正确的	属于	到	这	教会	或者	教区	,

他们应当将属于教会或教区的任何金钱或其他合法财产真正移交给教区居民。

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnɪθ] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

which	remaineth	in	their	hands	,
哪个	仍然	在	他们的	双手	,

仍然掌握在他们手中的，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] ['oʊvər][baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [baɪ] [bɪl]

that	it	may	be	delivered	over	by	them	to	the	next	Churchwardens	by	bill
那	它	可能	是	发表	超过	经过	他们	到	这	下一个	教堂执事	经过	账单

[ɪn'dentɪd] . - .

indented	.	90	.
缩进	.	-	.

以便他们可以通过附有缩进的账单将其移交给下一任教会执事。90.

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['saɪdˌmɛn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dʒɔɪnt] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] .

The	choice	of	Sidemen	,	and	their	joint	office	with	Churchwardens	.
这	选择	的	伴奏乐手	,	和	他们的	联合的	办公室	和	教堂执事	.

侍卫长的选择，以及他们与教堂执事的共同职务。

[ðə; ði] ['tʃɜːrtʃwɔːrdn] [ɔːr] ['kwɛstˌmɛn] [ʌv; əv] ['evri] ['pærɪʃ] ,

The	Churchwarden	or	Questmen	of	every	parish	,
这	教堂执事	或者	探寻者	的	每一个	教区	,

每个教区的教堂执事或巡视员，

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɔːr] [mɔːr] [dɪ'skriːt] ['pɜːrsənz] [ɪn] ['evri] ['pærɪʃ] ,

and	two	or	three	or	more	discreet	persons	in	every	parish	,
和	二	或者	三	或者	更多的	慎重	人	在	每一个	教区	,

每个教区至少有两三个或更多谨慎的人，

[tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər]['saɪdˌmɛn][ɔːr] [ə'sɪstənts] [baɪ][ðə; ði]['mɪnɪstər][ænd; ənd] [pə'rɪʃənər] ,

to	be	chosen	for	Sidemen	or	Assistants	by	the	Minister	and	parishioners	,
到	是	选定	为了	伴奏乐手	或者	助理	经过	这	部长	和	教区居民	,

由牧师和教区居民选出伴奏乐手或助理。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'griː] (['ʌðərwaɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][ʌv; əv][ðə; ði]

if	they	can	agree	(	otherwise	to	be	appointed	by	the	Ordinary	of	the
如果	他们	能	同意	(	否则	到	是	任命	经过	这	普通的	的	这

['daɪəsɪs]) ,

diocese	)	,
教区	)	,

如果他们能够达成一致（否则由教区主教任命），

[ʃæl; ʃəl]['dɪlɪdʒəntli] [siː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [pə'rɪʃənər] ['duːli][rɪ'zɔːrt][tuː; tə][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] [ə'pɑːn][ɔːl]

shall	diligently	see	that	all	the	parishioners	duly	resort	to	their	Church	upon	all
将	勤勉地	看	那	全部	这	教区居民	正式地	采取	到	他们的	教会	之上	全部

['sʌndiz; -deiz][ænd; ənd]['hoʊli] - [deɪz] ,

Sundays	and	Holy	-	days	,
星期日	和	圣	-	天	,

应尽心尽力确保所有教区居民在每个星期日和圣日都按时前往教堂。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kən'tɪnjuː][ðə; ðɪ] [hoʊl] [taɪm][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] ;

and	there	continue	the	whole	time	of	Divine	Service	;
和	那里	继续	这	所有的	时间	的	神圣的	服务	;

整个礼拜仪式期间都在那里进行;

[ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə][wɔːk][ɔːr][tuː; tə][stænd]['aɪd(ə)l][ɔːr] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

and	none	to	walk	or	to	stand	idle	or	talking	in	the	Church	,
和	没有任何	到	走	或者	到	站立	闲置的	或者	说	在	这	教会	,

教堂内不允许任何人走动、闲站或交谈。

[ɔːr][ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [ɔːr][ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] - [pɔːrtʃ] , ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] .

or	in	the	Churchyard	,	or	in	the	Church	-	porch	,	during	that	time	.
或者	在	这	墓地	,	或者	在	这	教会	-	门廊	,	期间	那	时间	.

或者在那段时间里，在教堂墓地里，或者在教堂门廊里。

[ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][faʊnd] [slæk] [ɔːr]['neglɪdʒənt][ɪn] [rɪ'zɔːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] (

And	all	such	as	shall	be	found	slack	or	negligent	in	resorting	to	the	Church	(
和	全部	这样的	作为	将	是	成立	松弛	或者	疏忽	在	复原	到	这	教会	(

['hævɪŋ] [noʊ] [greɪt] [ɔːr]['ɜːrdʒənt] [kɔːz] [ʌv; əv] ['æbsəns]) [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ɜːrnɪstli] [kɔːl][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ;

having	no	great	or	urgent	cause	of	absence	)	they	shall	earnestly	call	upon	them	;
拥有	不	伟大的	或者	紧迫的	原因	的	缺席	)	他们	将	切实	称呼	之上	他们	;

凡有懈怠或疏忽不常去教堂的人（并无重大或紧急原因缺席），都应恳切地呼求他们;

[ænd; ənd]['æftər] [duː] [moʊ'nɪʃən] ([ɪf] [ðeɪ] [ə'mend][nɑːt])

and	after	due	monition	(	if	they	amend	not	)
和	后	到期的	忠告	(	如果	他们	修正	不是	)

经过适当警告后（如果他们不改正）

[piː] . -

p	.	75
p	.	-

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['prez(ə)nt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)neri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

they	shall	present	them	to	the	Ordinary	of	the	place	.
他们	将	展示	他们	到	这	普通的	的	这	地方	.

他们应将文件呈递给当地主教。

[ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pɝːsənz] , [vɪz] . , ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [ɔːr] ['kwɛstˌmɛn] , ['saɪdˌmɛn] , [ɔːr]

The	choice	of	which	persons	,	viz	.	,	Churchwardens	or	Questmen	,	Sidemen	,	or
这	选择	的	哪个	人	,	即	.	,	教堂执事	或者	探寻者	,	伴奏乐手	,	或者

[ə'sɪstənts] ,

Assistants	,
助理	,

选择哪些人，即教堂执事或巡视员、侍从或助理，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['jɪrli] [meɪd] [ɪn] ['iːstər] - [wiːk] . - .

shall	be	yearly	made	in	Easter	-	week	.	85	.
将	是	每年	制成	在	复活节	-	星期	.	-	.

每年复活节周举行。85.

[tʃɜːrtʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][kept][ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌrepə'reɪʃnz] .

Churches	to	be	kept	in	sufficient	Reparations	.
教堂	到	是	保留	在	充足的	赔偿	.

教堂应得到足够的修缮。

[ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃwɔ:rdn] [ɔ:r] ['kwɛst,mɛn] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ker] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [bi:; bi]
The 这 **Churchwarden** 教堂执事 **or** 或者 **Questmen** 探寻者 **shall** 将 **take** 拿 **care** 关心 **and** 和 **provide** 提供 **that** 那 **the** 这 **Churches** 教堂 **be** 是
[wel] [ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] [rɪ'per] ,
well 出色地 **and** 和 **sufficiently** 足够 **repaired** 已修复 **,** ,

教堂执事或巡视员应负责照管并确保教堂得到妥善和充分的修缮。

[ænd; ənd] [soʊ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [kept] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] , [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [bi:; bi]
and 和 **so** 所以 **from** 从 **time** 时间 **to** 到 **time** 时间 **kept** 保留 **and** 和 **maintained** 维持 **,** , **that** 那 **the** 这 **windows** 视窗 **be** 是
[wel] [gleɪzd] ,
well 出色地 **glazed** 釉面 **,** ,

因此，需要不时地进行维护保养，以确保窗户玻璃完好无损。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [flɔ:rz] [bi:; bi] [kept] [peɪvd] , [pleɪn] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ,
and 和 **that** 那 **the** 这 **floors** 楼层 **be** 是 **kept** 保留 **paved** 铺砌路面 **,** , **plain** 清楚的 **and** 和 **even** 甚至 **,** ,

地面应保持铺设平整、平坦。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [θɪŋz] [ðer; ðər] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔ:rdərli] [ænd; ənd] ['di:snt] [sɔ:rt] , [wɪ'ðaʊt] [dʌst] ,
and 和 **all** 全部 **things** 事物 **there** 那里 **in** 在 **such** 这样的 **an** 一个 **orderly** 秩序 **and** 和 **decent** 体面的 **sort** 种类 **,** , **without** 没有 **dust** 灰尘 **,** ,

那里的一切物品都摆放得井然有序，干净整洁，没有一丝灰尘。

[ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ['i:ðər] ['nɔɪsəm] [ɔ:r] [ʌn'si:mli] , [æz; əz] [best] [bɪ'kʌmɪθ] [ðə; ði] [haʊs]
or 或者 **anything** 任何事物 **that** 那 **may** 可能 **be** 是 **either** 任何一个 **noisome** 令人厌恶的 **or** 或者 **unseemly** 不体面的 **,** , **as** 作为 **best** 最好的 **becometh** 变成 **the** 这 **House** 房子
[ʌv; əv] [gɑ:d] ,
of 的 **God** 上帝 **,** ,

或者任何可能令人厌恶或不雅的东西，这才是与上帝的殿堂相称的。

[ænd; ənd] [ɪz] [prɪ'skraɪbd] [ɪn] [æn; ən] ['hɑ:məli] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
and 和 **is** 是 **prescribed** 规定 **in** 在 **an** 一个 **Homily** 讲道 **to** 到 **that** 那 **effect** 影响 **.** .

并在相关的讲道中予以规定。

[ðə; ði] [laɪk] [ker] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃə:tʃjɑ:dz] [bi:; bi] [wel] [ænd; ənd] [sə'fɪʃntli]
The 这 **like** 喜欢 **care** 关心 **they** 他们 **shall** 将 **take** 拿 **that** 那 **the** 这 **Churchyards** 教堂墓地 **be** 是 **well** 出色地 **and** 和 **sufficiently** 足够
[rɪ'per] ,
repaired 已修复 **,** ,

他们应当同样注意确保教堂墓地得到妥善修缮。

[fenst] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [wɪð; wɪθ] [wɔ:lz] , [reɪlz] , [ɔ:r] [peɪlz] , [æz; əz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [i:tʃ]
fenced 围栏 **and** 和 **maintained** 维持 **with** 和 **walls** 墙壁 **,** , **rails** 铁轨 **,** , **or** 或者 **pales** 苍白 **,** , **as** 作为 **have** 有 **been** 到过 **in** 在 **each** 每个
[pleɪs] [ə'kʌstəmd] ,
place 地方 **accustomed** 习惯 **,** ,

用围墙、栏杆或栅栏围起来，并按照各地惯例进行维护。

[æt; ət] [ðer; ðər] ['tʃɑ:rdʒɪz] ['ʌntə,'ʌntu] [hu:m] [baɪ] [lɔ:] [ðə; ði] [seɪm] :
at 在 **their** 他们的 **charges** 收费 **unto** 到 **whom** 谁 **by** 经过 **law** 法律 **the** 这 **same** 相同的 **appertaineth** 相关的 **:** :

依法承担相应责任者，应向其收取费用：

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ɪn] ['evri] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [piːs] [biː; bi]

but	especially	they	shall	see	that	in	every	meeting	of	the	congregation	peace	be
但	尤其	他们	将	看	那	在	每一个	会议	的	这	会众	和平	是

[wel] [kept] :

well	kept	:
出色地	保留	:

但他们尤其要确保在每次会众聚会中都保持和平：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] ['pɝːsənz] [ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtid] , [ænd; ənd][soʊ] [di'naunst] , [biː; bi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv]

and	that	all	persons	excommunicated	,	and	so	denounced	,	be	kept	out	of
和	那	全部	人	被逐出教会	,	和	所以	谴责	,	是	保留	出去	的

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

the	Church	.
这	教会	.

所有被逐出教会、遭到如此谴责的人，都应被禁止进入教会。

[piː] . - .

p	.	7688	.
p	.	-	.

第 7688 页。

[tʃɜːrtʃɪz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][prəʊ'feɪnd] .

Churches	not	to	be	profaned	.
教堂	不是	到	是	亵渎	.

教堂不可亵渎。

[ðə; ði] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] , [ɔːr] ['kwɛstˌmɛn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'sɪstənts] , [ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [noʊ] [pleɪz] ,

The	Churchwardens	,	or	Questmen	,	and	their	Assistants	,	shall	suffer	no	plays	,
这	教堂执事	,	或者	探寻者	,	和	他们的	助理	,	将	遭受	不	演出	,

[fiːsts] , ['bæŋkwɪt] ,

feasts	,	banquets	,
盛宴	,	宴会	,

教堂执事或巡礼员及其助手不得容忍任何戏剧表演、宴会或宴饮。

['sʌpəz] , [tʃɜːrtʃ] - [eɪlz] , , ['tempərəl] [kɔːrts] , [ɔːr] [liːt] , [leɪ] ['dʒʊriːz] , ['mʌstəz] , [ɔːr]

suppers	,	church	-	ales	,	drinkings	,	temporal	courts	,	or	leets	,	lay	juries	,	musters	,	or
晚餐	,	教会	-	麦芽酒	,	饮酒	,	颞	法院	,	或者	精英	,	躺	陪审团	,	集合	,	或者

['eni] ['ʌðər] [prə'feɪn] ['juːsɪdʒ] ,

any	other	profane	usage	,
任何	其他	亵渎	用法	,

晚餐、教堂啤酒、饮酒、世俗法庭或法庭、陪审团、点名册，或任何其他亵渎行为，

[tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['tʃæp(ə)l] , [ɔːr] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,

to	be	kept	in	the	Church	,	Chapel	,	or	Churchyard	,
到	是	保留	在	这	教会	,	教堂	,	或者	墓地	,

保存在教堂、小礼拜堂或墓地。

['niːðər] [ðə; ði] ['belz] [tuː; tə][biː; bi] [rʌŋ] [ˌsuːpər'stɪʃəsli] [ə'pɑːn]['hoʊli] [deɪz] ,

neither	the	bells	to	be	rung	superstitiously	upon	holy	days	,
两者都不	这	铃铛	到	是	梯子	迷信地	之上	圣	天	,

既不是在圣日迷信地敲钟，

[ɔːr] ['iːvz] ['æbrəgeɪt] [baɪ][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [prer] ,

or	eves	abrogated	by	the	Book	of	Common	Prayer	,
或者	伊芙	废除	经过	这	书	的	常见的	祷告	,

或已被《公祷书》废除的晚祷，

[nɔːr][æt; ət]['eni] ['ʌðər] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv]
nor **at** **any** **other** **times** **without** **good** **cause** **to** **be** **allowed** **by** **the** **Minister** **of**
也不 在 任何 其他 时代 没有 好的 原因 到 是 允许 经过 这 部长 的
[ðə; ði] [pleɪs] ,
the **place** **,**
这 地方 ,

除此以外，任何其他时间，除非有正当理由并获得当地部长的许可，否则不得入内。

[ænd; ənd][baɪ] [ðəm'selvz] . - .
and **by** **themselves** **.** **52** **.**
和 经过 他们自己 . - .

他们自己也参与其中。52.

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][streɪndʒ] ['priːtʃəz] [tuː; tə][biː; bi]['noʊtɪd][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .
The **names** **of** **strange** **Preachers** **to** **be** **noted** **in** **a** **book** **.**
这 姓名 的 奇怪的 传道者 到 是 著名的 在 一个 书 .

一些古怪传教士的名字需要记录在一本书里。

[ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] ([ɪf] [ə'keɪʒn] [soʊ][rɪ'kwaɪər]) [wʌt] ['səːmənz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn]
That **the** **Bishop** **may** **understand** **(** **if** **occasion** **so** **require** **)** **what** **sermons** **are** **made** **in**
那 这 主教 可能 理解 (如果 场合 所以 要求) 什么 布道 是 制成 在
['evri] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪəsɪs] [ænd; ənd] [huː] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [priːtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['laɪs(ə)ns] ,
every **Church** **of** **his** **diocese** **and** **who** **presume** **to** **preach** **without** **licence** **,**
每一个 教会 的 他的 教区 和 WHO 怙 到 布道 没有 执照 ,

以便主教能够了解（如有必要）其教区内每座教堂的讲道内容，以及哪些人未经许可擅自讲道。

[ðə; ði] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [ænd; ənd]['saɪdˌmɛn][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl] ['priːtʃəz] ,
the **Churchwardens** **and** **Sidemen** **shall** **see** **that** **the** **names** **of** **all** **Preachers** **,**
这 教堂执事 和 伴奏乐手 将 看 那 这 姓名 的 全部 传道者 ,

教堂执事和侍从应确保所有传道人的名字，

[wɪtʃ] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] [frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər] [pleɪs] ,
which **come** **to** **their** **Church** **from** **any** **other** **place** **,**
哪个 来 到 他们的 教会 从 任何 其他 地方 ,

凡是从其他地方来到他们教会的人，

[biː; bi]['noʊtɪd][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['redi] [fɔːr; fər][ðæt] ['pɜːrpəs] ;
be **noted** **in** **a** **book** **which** **they** **shall** **have** **ready** **for** **that** **purpose** **;**
是 著名的 在 一个 书 哪个 他们 将 有 准备好 为了 那 目的 ;

记录在他们为此目的而准备的簿册中；

[wer'ɪn] ['evri] ['priːtʃər] [ʃæl; ʃəl][səb'skraɪb] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [priːtʃt] ,
wherein **every** **Preacher** **shall** **subscribe** **his** **name** **,** **the** **day** **when** **he** **preached** **,**
其中 每一个 牧师 将 订阅 他的 姓名 , 这 天 什么时候 他 布道 ,

每位传道人都应在上面签名，并注明他讲道的日期。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [priːtʃ] .
and **the** **name** **of** **the** **Bishop** **of** **whom** **he** **had** **license** **to** **preach** **.**
和 这 姓名 的 这 主教 的 谁 他 有 执照 到 布道 .

以及他获准布道的主教的姓名。

[piː] . - .
p **.** **77111** **.**
p . - .

第 77111 页。

[dɪ'stɜːrbərz] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] .
Disturbers **of** **Divine** **Service** **to** **be** **presented** **.**
扰乱者 的 神圣的 服务 到 是 呈现 .

扰乱宗教仪式者将被呈上。

[ɪn] [ɔːl] [ˌvizi'teiʃənz] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [ˌɑːrtʃ'diːkən] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] , [ɔːr] ['kwɛstˌmɛn] ,

In	all	visitations	of	Bishops	and	Archdeacons	the	Churchwardens	,	or	Questmen	,
在	全部	探访	的	主教们	和	副主教	这	教堂执事	,	或者	探寻者	,

在主教和副主教的所有巡视中，教堂执事或巡视员

[ænd; ənd] ['saɪdˌmɛn] [ʃæl; ʃəl] ['truːli] [ænd; ənd] ['pɜːrsənəli] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] [wɪtʃ]

and	Sidemen	shall	truly	and	personally	present	the	names	of	all	those	which
和	伴奏乐手	将	真的	和	亲自	展示	这	姓名	的	全部	那些	哪个

[bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] ['ruːdli] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərli] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

behave	themselves	rudely	and	disorderly	in	the	Church	,
表现	他们自己	粗鲁地	和	乱	在	这	教会	,

教堂执事应亲自如实提交所有在教堂内行为粗鲁无礼、扰乱秩序者的姓名。

[ɔːr] [wɪtʃ] [baɪ] [ʌn'taɪmli] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] , [baɪ] ['wɔːkɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] , [ɔːr] ['ʌðər] [nɔɪz] ,

or	which	by	untimely	ringing	of	bells	,	by	walking	,	talking	,	or	other	noise	,
或者	哪个	经过	不合时宜	铃声	的	铃铛	,	经过	步行	,	说	,	或者	其他	噪音	,

或因不合时宜的铃声、行走、交谈或其他噪音而造成的干扰，

[ʃæl; ʃəl] ['hɪndər] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɔːr] ['priːtʃər] . - .

shall	hinder	the	Minister	or	Preacher	.	118	.
将	阻碍	这	部长	或者	牧师	.	-	.

不得妨碍牧师或传道人。118.

[ðə; ði] [oʊld] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [prɪ'zɛntmənts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] [biː; bi] [swɔːrn] .

The	old	Churchwardens	to	make	their	presentments	before	the	new	be	sworn	.
这	老的	教堂执事	到	制作	他们的	礼物	前	这	新的	是	宣誓	.

老任教堂执事在新任执事宣誓就职前进行陈述。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [ænd; ənd] ['saɪdˌmɛn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪ'pjuːtɪd] ['evər] [ˌhɪr'æftər]

The	office	of	all	Churchwardens	and	Sidemen	shall	be	reputed	ever	hereafter
这	办公室	的	全部	教堂执事	和	伴奏乐手	将	是	知名	曾经	此后

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nuː] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] [ðem; ðəm] [biː; bi] [swɔːrn] ,

to	continue	until	the	new	Churchwardens	that	shall	succeed	them	be	sworn	,
到	继续	直到	这	新的	教堂执事	那	将	成功	他们	是	宣誓	,

从此以后，所有教会执事和司铎的职务将一直有效，直到新任教会执事宣誓就职为止。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [wiːk] ['æftər] ['iːstər] [ɔːr] [sʌm; səm] [wiːk] ['fɑːloʊɪŋ] ,

which	shall	be	the	first	week	after	Easter	or	some	week	following	,
哪个	将	是	这	第一的	星期	后	复活节	或者	一些	星期	下列的	,

那应该是复活节后的第一周或之后的某一周。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [daɪ'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ,

according	to	the	direction	of	the	Ordinary	,
根据	到	这	方向	的	这	普通的	,

根据主教的指示，

[wɪtʃ] [taɪm] [soʊ] [ə'pɔɪntɪd] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [taɪmz] [ɪn] ['evri] [jɪr] ,

which	time	so	appointed	shall	always	be	one	of	the	two	times	in	every	year	,
哪个	时间	所以	任命	将	总是	是	一	的	这	二	时代	在	每一个	年	,

所指定的时间应始终是每年两次时间中的一次。

[wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] ,

when	the	Minister	,	and	Churchwardens	,
什么时候	这	部长	,	和	教堂执事	,

当牧师和教堂执事们

[ænd; ənd] ['saɪdˌmɛn] [ʌv; əv] ['evri] ['pærɪʃ] [ʃæl; ʃəl] [ɪg'zɪbɪt] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['sevrəl] ['ɔːdinəriz] [ðə; ði]

and	Sidemen	of	every	parish	shall	exhibit	to	their	several	Ordinaries	the
和	伴奏乐手	的	每一个	教区	将	展览	到	他们的	一些	普通	这

[prɪ'zɛntmənts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'nɔːmɪtiːz] [æz; əz] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn] [ðer; ðər] ['pærɪʃiz] [sɪns] [ðer; ðər]

presentments	of	such	enormities	as	have	happened	in	their	parishes	since	their
礼物	的	这样的	巨大	作为	有	发生	在	他们的	教区	自从	他们的

[læst] [prɪ'zɛntmənts] .

last	presentments	.
最后的	礼物	.

各教区的司事应向各自的主教呈报自上次呈报以来在其教区发生的重大罪行。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['duːti] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [pər'fɔːrm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['nuːli] - ['tʃoʊzn] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [ænd; ənd]

And	this	duty	they	shall	perform	before	the	newly	-	chosen	Churchwardens	and
和	这	责任	他们	将	履行	前	这	新	-	选定	教堂执事	和

['saɪdˌmɛn] [biː; bi] [swɔːrn] ,

Sidemen	be	sworn	,
伴奏乐手	是	宣誓	,

他们要在新选出的教堂执事和侍卫宣誓就职之前履行这项职责。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə] [pæs]

and	shall	not	be	suffered	to	pass
和	将	不是	是	遭受	到	经过

不得允许通过

[piː] . -

p	.	78
p	.	-

第78页

['oʊvər] [ðə; ði] [sed] [prɪ'zɛntmənts] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['nuːli] [kʌm] ['ɪntuː] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [ɑːr; ər]

over	the	said	presentments	to	those	that	are	newly	come	into	office	and	are
超过	这	说	礼物	到	那些	那	是	新	来	进入	办公室	和	是

[baɪ] [ɪn'tendmənt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kraɪmz] ,

by	intendment	ignorant	of	such	crimes	,
经过	意图	无知	的	这样的	犯罪	,

对于上述呈文，应告知那些新上任且有意对这类犯罪不知情的官员。

['ʌndər] [peɪn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['senʃəz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

under	pain	of	those	censures	which	are	appointed	for	the	reformation	of	such
在下面	疼痛	的	那些	谴责	哪个	是	任命	为了	这	改革	的	这样的

['dæliːərz] [ænd; ənd] [dɪ'spensəz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] [oʊðz] .

dalliers	and	dispensers	with	their	own	consciences	and	oaths	.
达利尔斯	和	分配器	和	他们的	自己的	良心	和	誓言	.

违者将受到相应的惩罚，以惩戒那些玩忽职守、徇私舞弊者，让他们反省自己的良心和誓言。

[ə'pendɪks] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

APPENDIX	VII	.
附录	七	.

附录七。

- [ænd; ənd] - [vɪkt] . , [kæp] .

18	and	19	Vict	.	,	cap	.
-	和	-	维克特	.	,	帽	.

18 和 19 Vict.，帽子。

- , [sek] . - .

128	,	sec	.	18	.
-	,	秒	.	-	.

128，第 18 节。

['beriəl] [bɔ:rd] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn]['ɔ:rdər] [kloʊzd] ['beriəl] [graʊndz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Burial	**Board**	**to**	**keep**	**in**	**order**	**closed**	**burial**	**grounds**	**,**	**etc**	**.**
葬礼	木板	到	保持	在	命令	关闭	葬礼	理由	,	ETC	.

墓地管理委员会负责维护已关闭墓地等场所的秩序。

[ɪn] ['evri] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['eni]['ɔ:rdər][ɪn]['kaʊns(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:r][ʃæl; ʃəl] [ˌhɪr'æftər] [bi:; bi] ['ɪʃu:d]

In	**every**	**case**	**in**	**which**	**any**	**order**	**in**	**Council**	**has**	**been**	**or**	**shall**	**hereafter**	**be**	**issued**
在	每一个	案件	在	哪个	任何	命令	在	理事会	有	到过	或者	将	此后	是	发布

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌdɪskən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] ['beriəlz] [ɪn] ['eni] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [ɔ:r] ['beriəl] [graʊnd] ,

for	**the**	**discontinuance**	**of**	**burials**	**in**	**any**	**churchyard**	**or**	**burial**	**ground**	**,**
为了	这	停止	的	葬礼	在	任何	墓地	或者	葬礼	地面	,

凡枢密院已颁布或将来将颁布任何命令，停止在任何教堂墓地或墓地进行埋葬的，

[ðə; ði] ['beriəl] [bɔ:rd] , [ɔ:r] ['tʃɜ:rtʃˌwɔ:rdənz] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] ,

the	**Burial**	**Board**	**,**	**or**	**Churchwardens**	**,**	**as**	**the**	**case**	**may**	**be**	**,**
这	葬礼	木板	,	或者	教堂执事	,	作为	这	案件	可能	是	,

丧葬管理委员会，或者视情况而定的教堂执事们

[ʃæl; ʃəl] [meɪn'teɪn] [sʌtʃ] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [ɔ:r] ['beriəl] [graʊnd] [ʌv; əv] ['eni] ['pærɪʃ] [ɪn] ['di:snt] ['ɔ:rdər] ,

shall	**maintain**	**such**	**churchyard**	**or**	**burial**	**ground**	**of**	**any**	**parish**	**in**	**decent**	**order**	**,**
将	维持	这样的	墓地	或者	葬礼	地面	的	任何	教区	在	体面的	命令	,

应保持任何教区教堂墓地或墓园的整洁有序，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][du:][ðə; ði] ['nesəseri] [rɪ'per] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fensiz] [ˌðer'ʌv] ,

and	**also**	**do**	**the**	**necessary**	**repair**	**of**	**the**	**walls**	**and**	**other**	**fences**	**thereof**	**,**
和	还	做	这	必要的	维修	的	这	墙壁	和	其他	栅栏	其中	,

同时对围墙及其他栅栏进行必要的修缮。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:sts][ænd; ənd] [ɪk'spensɪz]

and	**the**	**costs**	**and**	**expenses**
和	这	成本	和	开支

以及成本和费用

[pi:] . -

p	**.**	**79**
p	.	-

第79页

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['əʊvəˌsi:əz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði]['beriəl] [bɔ:rd] ,

shall	**be**	**repaid**	**by**	**the**	**Overseers**	**upon**	**the**	**certificate**	**of**	**the**	**Burial**	**Board**	**,**
将	是	已偿还	经过	这	监督者	之上	这	证书	的	这	葬礼	木板	,

监事会应根据丧葬委员会的证明予以偿还。

[ɔ:r] ['tʃɜ:rtʃˌwɔ:rdənz] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] ,

or	**Churchwardens**	**,**	**as**	**the**	**case**	**may**	**be**	**,**
或者	教堂执事	,	作为	这	案件	可能	是	,

或者，视情况而定，称为教堂执事。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪt] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɔ:r] [pleɪs] [ɪn]

out	**of**	**the**	**rate**	**made**	**for**	**the**	**relief**	**of**	**the**	**poor**	**of**	**the**	**parish**	**or**	**place**	**in**
出去	的	这	速度	制成	为了	这	宽慰	的	这	贫穷的	的	这	教区	或者	地方	在

[wɪtʃ] [sʌtʃ] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [ɔ:r] ['beriəl] [graʊnd] [ɪz] ['sɪtʃueɪt] ,

which	**such**	**churchyard**	**or**	**burial**	**ground**	**is**	**situate**	**,**
哪个	这样的	墓地	或者	葬礼	地面	是	位于	,

从用于救济教堂墓地或埋葬地所在教区或地区的穷人的税款中，

[ən'les] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][sʌm; səm] ['ʌðər] [fʌnd] ['li:gəli] ['tʃɑ:rdʒəbl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kɔ:sts][ænd; ənd]

unless	**there**	**shall**	**be**	**some**	**other**	**fund**	**legally**	**chargeable**	**with**	**such**	**costs**	**and**
除非	那里	将	是	一些	其他	基金	合法地	收费	和	这样的	成本	和

[ɪk'spensɪz] .

expenses	**.**
开支	.

除非另有其他基金依法承担这些费用和开支。

[ðə; ði][wɜːrdz][ɪn][ɪ'tælɪks][hæv; həv]['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə][sʌm; səm][dɪ'spjuːt][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]

The	words	in	italics	have	given	rise	to	some	dispute	as	to	their
这	字	在	斜体	有	给定	上升	到	一些	争议	作为	到	他们的

[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .

interpretation	.
解释	.

斜体字部分的内容对其解释引起了一些争议。

[sʌm; səm]['beriəl] ['bɔrdz] [hæv; həv] [kleɪmd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][meɪn'teɪn] [kloʊzd] ['tʃəːtʃjɑːdz] .

Some	Burial	Boards	have	claimed	the	right	to	maintain	closed	churchyards	.
一些	葬礼	板	有	声称	这	正确的	到	维持	关闭	教堂墓地	.

一些墓地管理委员会声称有权维护已关闭的教堂墓地。

[ðə; ði]['kwestʃən][wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['kwiːnz] [bentʃ] [ɪn] - ,

The	question	was	brought	into	the	Court	of	Queen's	Bench	in	1879	,
这	问题	曾是	带来	进入	这	法庭	的	女王大学	长椅	在	-	,

这个问题于1879年提交给了女王法庭。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt][ə; eɪ]['beriəl] [bɔːrd] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][meɪn'teɪn][ə; eɪ]

and	it	was	decided	that	a	Burial	Board	was	required	to	maintain	a
和	它	曾是	决定	那	一个	葬礼	木板	曾是	必需的	到	维持	一个

[kloʊzd] ['seməteri] ,

closed	cemetery	,
关闭	公墓	,

于是决定设立一个墓地管理委员会来维护封闭式墓地。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['prɑːpər]['pɝːsənz][tuː; tə][meɪn'teɪn][ə; eɪ][kloʊzd]

and	that	Churchwardens	were	the	proper	persons	to	maintain	a	closed
和	那	教堂执事	是	这	恰当的	人	到	维持	一个	关闭

['tʃɜːrtʃjɑːrd] . [-]

churchyard	.	[	79	]
墓地	.	[	-	]

并且教堂执事是维护封闭式教堂墓地的合适人选。[79]

[piː] . -

p	.	80
p	.	-

第80页

[ə'pendɪks] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

APPENDIX	VIII	.
附录	八	.

附录八

- [ænd; ənd] - [vɪkt] . , [kæp] . - , [sek] . - .

15	and	16	Vict	.	,	cap	.	85	,	sec	.	10	.
-	和	-	维克特	.	,	帽	.	-	,	秒	.	-	.

15 和 16 Vict.，第 85 章，第 10 条。

['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] ['æftər]['ɔːrdər][ɔːr][æt; ət]['eni] [taɪm][ə'pɑːn][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ten] ['reɪtpeɪər] [tuː; tə]

Churchwardens	after	order	or	at	any	time	upon	requisition	of	ten	ratepayers	to
教堂执事	后	命令	或者	在	任何	时间	之上	征用	的	十	纳税人	到

[kən'viːn] ['vestri] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ə; eɪ]['beriəl] [graʊnd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][prə'vaɪdɪd] .

convene	Vestry	Meeting	to	determine	whether	a	burial	ground	shall	be	provided	.
召开	教区委员会	会议	到	决定	无论	一个	葬礼	地面	将	是	假如	.

教堂执事可奉命或在任何时候应十名纳税人的要求召开教区会议，以决定是否提供墓地。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ten][ɔ:r] [mɔ:r] ['reɪtpeɪər] [80a] [ʌv; əv]['eni] ['pærɪʃ] [ɪn]
Upon **the** **requisition** **in** **writing** **of** **ten** **or** **more** **ratepayers** **[** **80a** **]** **of** **any** **parish** **in**
之上 这 征用 在 写作 的 十 或者 更多的 纳税人 [80a] 的 任何 教区 在

[ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs] [80b] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔ:r]['pleɪsɪz][ʌv; əv]['beriəl][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [tu:; tə] [sʌtʃ]
the **metropolis** **[** **80b** **]** **in** **which** **the** **place** **or** **places** **of** **burial** **shall** **appear** **to** **such**
这 都会 [80b] 在 哪个 这 地方 或者 地方 的 葬礼 将 出现 到 这样的

['reɪtpeɪər] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ɔ:r]['deɪndʒərəs][tu:; tə] [helθ] ([ænd; ənd] ['weðər] ['eni]['ɔ:rdər][ɪn]['kaʊns(ə)l][ɪn]
ratepayers **insufficient** **or** **dangerous** **to** **health** **(** **and** **whether** **any** **Order** **in** **Council** **in**
纳税人 不足的 或者 危险的 到 健康 (和 无论 任何 命令 在 理事会 在

[rɪ'leɪʃn] [tu:; tə]['eni] ['beriəl] [graʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] ['pærɪʃ] [hæz; həz][ɔ:r][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [meɪd]) ,
relation **to** **any** **burial** **ground** **in** **such** **parish** **has** **or** **has** **not** **been** **made** **)** **,**
关系 到 任何 葬礼 地面 在 这样的 教区 有 或者 有 不是 到过 制成) ,

经大都会[80b]任何教区的十名或十名以上纳税人[80a]书面请求，认为该教区的墓地不足或对健康有害（无论是否已就该教区的任何墓地作出枢密令），

[ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃˌwɔ:rdənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɝ:sənz][tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [kən'vi:n]
the **Churchwardens** **and** **other** **persons** **to** **whom** **it** **belongs** **to** **convene**
这 教堂执事 和 其他 人 到 谁 它 属于 到 召开

['mi:tiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vestri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pærɪʃ] [ʃæl; ʃəl] [kən'vi:n] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
meetings **of** **the** **Vestry** **of** **such** **parish** **shall** **convene** **a** **meeting** **of** **the**
会议 的 这 教区委员会 的 这样的 教区 将 召开 一个 会议 的 这

['vestri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] ['weðər] [ə; eɪ]['beriəl] [graʊnd] [ʃæl; ʃəl]
Vestry **for** **the** **special** **purpose** **of** **determining** **whether** **a** **burial** **ground** **shall**
教区委员会 为了 这 特别的 目的 的 确定 无论 一个 葬礼 地面 将

[bi:; bi][prə'vaɪdɪd]['ʌndər] [ðɪs] [ækt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pærɪʃ] ;
be **provided** **under** **this** **Act** **for** **the** **parish** **;**
是 假如 在下面 这 行为 为了 这 教区 ;

教堂执事和其他有权召集该教区教务委员会会议的人员，应为确定是否根据本法为该教区提供墓地这一特殊目的，召集教务委员会会议；

[ænd; ənd]['pʌblɪk]['noʊtɪs][ʌv; əv] [sʌtʃ]
and **public** **notice** **of** **such**
和 民众 注意 的 这样的

以及就此发布公开通知

[pi:] . -
p **.** **81**
p . -

['vestri] ['mi:tɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]['aʊər][ʌv; əv]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Vestry **Meeting** **,** **and** **the** **place** **and** **hour** **of** **holding** **the** **same** **,** **and** **the**
教区委员会 会议 , 和 这 地方 和 小时 的 保持 这 相同的 , 和 这

['speʃ(ə)l] ['pɜ:rpəs] [ˌðer'ʌv] ,
special **purpose** **thereof** **,**
特别的 目的 其中 ,

教区会议，以及会议地点、时间及其具体目的。

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
shall **be** **given** **in** **the** **usual** **manner** **in** **which** **notices** **of** **the** **meetings** **of** **the**
将 是 给定 在 这 通常 方式 在 哪个 通知 的 这 会议 的 这

['vestri] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n] ,
Vestry **are** **given** **,**
教区委员会 是 给定 ,

应以通常发出教区委员会会议通知的方式发出。

[æt; ət] [li:st] ['sev(ə)n] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] ['hoʊldɪŋ] [sʌtʃ] ['vestri] ['mi:tɪŋ] :
at **least** **seven** **days** **before** **holding** **such** **Vestry** **Meeting** **:**
在 至少 七 天 前 保持 这样的 教区委员会 会议 :

至少在召开此类教区会议前七天：

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'zɑːlvd] [baɪ][ðə; ði] ['vestri] [ðæt][ə; eɪ]['beriəl] [graʊnd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][prə'vaɪdɪd]
and 和 **if** 如果 **it** 它 **be** 是 **resolved** 已解决 **by** 经过 **the** 这 **Vestry** 教区委员会 **that** 那 **a** 一个 **burial** 葬礼 **ground** 地面 **shall** 将 **be** 是 **provided** 假如
['ʌndər] [ðɪs] [ækt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
under 在下面 **this** 这 **Act** 行为 **for** 为了 **the** 这 **parish** 教区 **,** ,

如果教区委员会决议根据本法为本教区提供墓地，

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vestri] ,
a 一个 **copy** 复制 **of** 的 **such** 这样的 **resolution** 解决 **extracted** 提取 **from** 从 **the** 这 **minutes** 分钟 **of** 的 **the** 这 **Vestry** 教区委员会 **,** ,
[ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃermən] ,
and 和 **signed** 签名 **by** 经过 **the** 这 **Chairman** 主席 **,** ,

从教区会议记录中摘录的该决议副本，并由主席签署，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][sent][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz]['prɪnsəp(ə)l] ['sekrətəriz] [ʌv; əv] [steɪt] .
shall 将 **be** 是 **sent** 发送 **to** 到 **one** 一 **of** 的 **Her** 她 **Majesty's** 陛下的 **principal** 主要的 **Secretaries** 秘书 **of** 的 **State** 状态 **.** .

应送交女王陛下的一位主要国务大臣。

[piː] . -
p p **.** . **82** -

第82页

[ə'pendɪks] [ˌaɪ'ɛks] .
APPENDIX 附录 **IX** 第九章 **.** .

附录九。

- [ænd; ənd] - [vɪkt] . , [kæp] .
24 - **and** 和 **25** - **Vict** 维克特 **.** . **,** , **cap** 帽 **.** .

24 和 25 Vict.，帽子。

- , [sek] . [ˌtuː'tuː] .
125 - **,** , **sec** 秒 **.** . **2** 2 **.** .

125，第 2 节。

[ðə; ði] ['əʊvəˌsiːəz] [ʌv; əv]['eni] ['pærɪʃ] [meɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'sent][ʌv; əv][ðə; ði] ['vestri] ,
The 这 **Overseers** 监督者 **of** 的 **any** 任何 **parish** 教区 **may** 可能 **,** , **with** 和 **the** 这 **consent** 同意 **of** 的 **the** 这 **Vestry** 教区委员会 **,** ,

任何教区的监督员，经教区委员会同意，可以

[prə'vaɪd]['prɑːpər] [di'pɔzitəriz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['dɑːkjuments] , [bʊks] , [ænd; ənd]['pepərz] [bɪ'lɔːŋɪŋ]
provide 提供 **proper** 恰当的 **depositories** 存款机构 **of** 的 **all** 全部 **the** 这 **documents** 文件 **,** , **books** 图书 **,** , **and** 和 **papers** 文件 **belonging** 属于
[tuː; tə] [sʌtʃ] ['pærɪʃ] ,
to 到 **such** 这样的 **parish** 教区 **,** ,

为该教区的所有文件、书籍和资料提供合适的存放处。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [noʊ][prə'vɪʒ(ə)n][ɪz] ['ʌðərwaɪz] [meɪd] [baɪ] [lɔː] ,
for 为了 **which** 哪个 **no** 不 **provision** 条款 **is** 是 **otherwise** 否则 **made** 制成 **by** 经过 **law** 法律 **,** ,

法律未另行规定的情形

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði][kɔːst] [ˌðer'ʌv] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] [reɪt] .
and 和 **charge** 收费 **the** 这 **cost** 成本 **thereof** 其中 **on** 在 **the** 这 **poor** 贫穷的 **rate** 速度 **.** .

并将这些费用计入贫困人口税率。

- [dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [kæp] .

52	Geo	.	III	,	cap	.
-	地理	.	三、	,	帽	.

52 Geo. III, cap.

- , [sek] . [faɪv] .

146	,	sec	.	5	.
-	,	秒	.	5	.

146，第5节。

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɜːrðər] [iˈnæktid] [ðæt] [ðə; ði] . . .

And	be	it	further	enacted	that	the	.	.	.
和	是	它	更远	已颁布	那	这	.	.	.

并进一步颁布.....

[ˈredʒɪstər] [bʊks] . .

register	books	.	.
登记	图书	.	.

登记簿.....

. [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kept] [baɪ][ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈkʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrektər] ,

.	shall	be	kept	by	and	remain	in	the	power	and	custody	of	the	Rector	,
.	将	是	保留	经过	和	保持	在	这	力量	和	保管	的	这	校长	,

应由校长保管并置于其权力和监护之下。

[ˈkjʊrət] , [ɔːr] [ˈʌðər] [əˈfɪʃiːˌeɪtɪŋ] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [rɪˈspektɪv] [ˈpærɪʃ] [ɔːr] [ˈtʃæpəlri] [æz; əz] [əˈfɔːrsed]

Curate	,	or	other	officiating	Minister	of	each	respective	parish	or	chapelry	as	aforesaid
策展	,	或者	其他	裁判	部长	的	每个	各自	教区	或者	小教堂	作为	上述

,

,

,

上述各教区或小教堂的助理牧师或其他主持仪式的牧师

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][baɪ][hɪm; ɪm] [ˈseɪfli] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrli] [kept] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] , [wel] [ˈpeɪntɪd] [ˈaɪərn]

and	shall	be	by	him	safely	and	securely	kept	in	a	dry	,	well	painted	iron
和	将	是	经过	他	安全	和	安全地	保留	在	一个	干燥	,	出色地	绘	铁

[tʃest] ,

chest	,
胸部	,

他应将其妥善保管在干燥、油漆完好的铁箱中。

[tuː; tə][biː; bi][prəˈvaɪdɪd][ænd; ənd] [rɪˈper] , [æz; əz] [əˈkeɪʒn] [meɪ] [rɪˈkwaɪər] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens]

to	be	provided	and	repaired	,	as	occasion	may	require	,	at	the	expense
到	是	假如	和	已修复	,	作为	场合	可能	要求	,	在	这	费用

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ɔːr] [ˈtʃæpəlri] ,

of	the	parish	or	chapelry	,
的	这	教区	或者	小教堂	,

根据需要，由教区或小教堂承担费用提供和维修。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sed] [tʃest] , [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [sed] [bʊks] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈkɑːnstəntli] [kept] [lɔkt]

and	which	said	chest	,	containing	the	said	books	,	shall	be	constantly	kept	locked
和	哪个	说	胸部	,	包含	这	说	图书	,	将	是	不断地	保留	已锁定

[ɪn][sʌm; səm][draɪ] ,

in	some	dry	,
在	一些	干燥	,

而装有上述书籍的箱子应始终锁在干燥的地方。

[seɪf] , [ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [pleɪs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈrektər] ,

safe	,	and	secure	place	within	the	usual	place	of	residence	of	such	Rector	,
安全的	,	和	安全的	地方	之内	这	通常	地方	的	住宅	的	这样的	校长	,

在校长通常居住地内的安全可靠场所，

['vɪkər] , ['kjʊrət] , [ɔːr] ['ʌðər] [ə'fɪʃiːˌeɪtɪŋ] ['mɪnɪstər] , [ɪf] ['rezɪdənt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɔːr] ['tʃæpəlri] ,
Vicar , Curate , or other officiating minister , if resident within the parish or chapelry ,
牧师 , 策展 , 或者 其他 裁判 部长 , 如果 居民 之内 这 教区 或者 小教堂 ,
[ɔːr][ɪn][ðə; ði]
or in the
或者 在 这

如果教区或教堂区内有牧师、助理牧师或其他主持仪式的神职人员，或者居住在.....

[piː] . -
p . 83
p . -

['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr]['tʃæp(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [sed] [bʊks] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] , [nɔːr][ʃæl; ʃəl]['eni][ʌv; əv]
parish church or chapel ; and the said books shall not , nor shall any of
教区 教会 或者 教堂 ; 和 这 说 图书 将 不是 , 也不 将 任何 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

教区教堂或礼拜堂；并且上述书籍不得，其中任何一本也不得，

[biː; bi]['teɪkən][ɔːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ɔːr][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [tʃest] ,
be taken or removed from or out of the said chest ,
是 已采取 或者 已移除 从 或者 出去 的 这 说 胸部 ,

从所述箱子中取出或移除，

[æt; ət]['eni] [taɪm][ɔːr][fɔːr; fər]['eni] [kɔːz] [wət'evər] ,
at any time or for any cause whatever ,
在 任何 时间 或者 为了 任何 原因 任何 ,

无论何时，无论出于任何原因，

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['entriz] [ˌðer'ɪn] [æz; əz] [ə'fɔːrsed] ,
except for the purpose of making such entries therein as aforesaid ,
除了 为了 这 目的 的 制作 这样的 条目 其中 作为 上述 ,

除了用于进行上述记录之外，

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv]['pɝːsənz][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [meɪk] [sɜːrtʃ] [ˌðer'ɪn] ,
or for the inspection of persons desirous to make search therein ,
或者 为了 这 检查 的 人 渴望 到 制作 搜索 其中 ,

或供希望进行搜查的人员进行检查，

[ɔːr][tuː; tə][əb'teɪn] ['kɑːpiz] [frʌm; frəm][ɔːr][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,
or to obtain copies from or out of the same ,
或者 到 获得 副本 从 或者 出去 的 这 相同的 ,

或从同一来源获取副本，

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [prə'duːst] [æz; əz] ['evɪdəns] [ɪn][sʌm; səm] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] [ɔːr]['ekwəti] ,
or to be produced as evidence in some court of law or equity ,
或者 到 是 生产 作为 证据 在 一些 法庭 的 法律 或者 公平 ,

或作为证据提交给某些普通法或衡平法法庭，

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'spektɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] ,
or to be inspected as to the state and condition thereof ,
或者 到 是 检查 作为 到 这 状态 和 状况 其中 ,

或对其状态和状况进行检查，

[ɔːr][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] ['æftər]
or for some other purposes of this Act ; and that immediately after
或者 为了 一些 其他 目的 的 这 行为 ; 和 那 立即地 后
['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
making such inspection ,
制作 这样的 检查 ,

或用于本法的其他目的；并且在进行此类检查后立即，

['entriz] , [ɔ:r] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [sed] [bʊks] [rɪ'spektɪvli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɜ˞:pəsəz, 'pɜ˞:pəsɪz] [ə'fɔ:rsed] ,
entries , **or** **producing** **the** **said** **books** **respectively** **for** **the** **purposes** **aforesaid** ,
条目 , 或者 生产 这 说 图书 分别 为了 这 目的 上述 ,

登记，或为上述目的分别出示所述账簿，

[ðə; ði] [sed] [bʊks] [ʃæl; ʃəl][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] [ə'gen] [bi:; bi] ['seɪfli] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn]
the **said** **books** **shall** **forthwith** **again** **be** **safely** **and** **securely** **deposited** **in**
这 说 图书 将 立即 再次 是 安全 和 安全地 已存 在
[ðə; ði] [sed] [tʃest] .
the **said** **chest** **.**
这 说 胸部 .

上述书籍应立即安全妥善地再次存放于上述箱子中。

[pi:] . -
p **.** **84**
p . -

第84页

[ə'pendɪks] [eks] .
APPENDIX **X** **.**
附录 X .

附录 X。

- [dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .
43 **Geo** **.**
- 地理 .

43 Geo.

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [kæp] . - .
III **,** **cap** **.** **108** **.**
三、 , 帽 . - .

第三章，第108条。

[kən'vi:njənsis] . — [pə'mits] [kən'veɪəns] [ʌv; əv][saɪt][tu:; tə]['eni]['bɑ:di][pə'lɪtɪk(ə)l][ɔ:r] ['kɔ:rpərət] .
Conveniences **.** **—** **Permits** **conveyance** **of** **site** **to** **any** **Body** **Political** **or** **Corporate** **.**
便利设施 . — 许可证 输送 的 地点 到 任何 身体 政治的 或者 公司的 .

便利性——允许将场地转让给任何政治团体或公司。

— [kən'teɪnz] [noʊ] [klɔ:z] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [kən'veɪəns] [ɪf] ['sɜ:rvɪs] [ɪz] [ˌdɪskən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm]
— **Contains** **no** **clause** **avoiding** **the** **conveyance** **if** **Service** **is** **discontinued** **for** **a** **time**
— 包含 不 条款 避免 这 输送 如果 服务 是 已停产 为了 一个 时间
.
:
.

—未包含因服务中断而避免转让的条款。

[ˌɪnkən'vi:njənsiz] . — [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] [kən'kɜ:rəns] [ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri] .
Inconveniences **.** **—** **Requires** **the** **concurrence** **of** **Ordinary** **.**
不便之处 . — 需要 这 一致 的 普通的 .

不便之处——需要普通法官同意。

— [wɪl] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] ([ən'les] [meɪd] [fɔ:r; fər]['væljuəb(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]) [ɪf] ['græntər][daɪz] [wɪ'ðɪn]
— **Will** **be** **avoided** **(** **unless** **made** **for** **valuable** **consideration** **)** **if** **grantor** **dies** **within**
— 将要 是 避免 (除非 制成 为了 有价值的 考虑) 如果 授予人 死亡 之内
[θri:] [mʌnθs] .
three **months** **.**
三 几个月 .

—如果赠与人在三个月内去世，则该赠与将被禁止（除非赠与有价物）。

— [mʌst; məst][bi:; bi] ['strɪktli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r]['tʃæp(ə)l] .
— **Must** **be** **strictly** **for** **a** **Church** **or** **Chapel** **.**
— 必须 是 严格 为了 一个 教会 或者 教堂 .

—必须严格用于教堂或礼拜堂。

— [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'roʊld] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] .
— Must be enrolled within six months .
— 必须 是 已注册 之内 六 几个月 .

—必须在六个月内注册。

— [noʊ][prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][grænt][baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]['ʌndər][ˌdɪsə'bɪlətiˌ] , [iː] . [dʒiː] . , ['tenənt][fɔːr; fər][laɪf]
— No provision for grant by a person under disability , e . g . , tenant for life
— 不 条款 为了 授予 经过 一个 人 在下面 残疾 , e . 克 . , 租户 为了 生活
.
:
.

—没有规定残疾人授予终身租户的权利。

[pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [saɪts] - [ækt] .
Place of Worship Sites - Act .
地方 的 崇拜 网站 - 行为 .

宗教场所法。

- & - [vɪkt] . , [kæp] . - .
36 & 37 Vict . , cap . 50 .
- & - 维克特 . , 帽 . - .

36 & 37 Vict.，第50章。

[kən'viːnjənsis] . — [i'neiblz] ['tenənt][fɔːr; fər][laɪf][tuː; tə] [kən'veɪ] .
Conveniences . — Enables tenant for life to convey .
便利设施 . — 启用 租户 为了 生活 到 传达 .

便利性——允许终身租户转让房产。

— [dʌz] [nɑːt][rɪ'kwaɪər] [kən'sent] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] .
— Does not require consent of Ordinary .
— 做 不是 要求 同意 的 普通的 .

—无需经普通法官同意。

— [diːd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] [deθ] [ʌv; əv]['græntər] [wɪ'ðɪn] [twelv] [mʌnθs] ['æftər]
— Deed will not be avoided by death of grantor within twelve months after
— 契据 将要 不是 是 避免 经过 死亡 的 授予人 之内 十二 几个月 后
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
execution of it .
执行 的 它 .

—即使出让人在契约签署后十二个月内死亡，该契约也不会被撤销。

[ˌɪnkən'viːnjənsiz] . — [kən'teɪnz] [noʊ] ['paʊər] [ʌv; əv] [kən'veɪəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['bɑːdi] ['kɔːrpərət] [ɪk'sept]
Inconveniences . — Contains no power of conveyance to a Body Corporate except
不便之处 . — 包含 不 力量 的 输送 到 一个 身体 公司的 除了
[pər'mɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [kə'mɪʃənəz] [trʌs'tiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪt] .
permission given to make Ecclesiastical Commissioners trustees of the site .
允许 给定 到 制作 教会的 委员 受托人 的 这 地点 .

不便之处——除允许教会委员会担任该地受托人外，本文件不包含向法人团体转让土地的权力。

[piː] . -
p . 85
p . -

第85页

— [kən'teɪnz] ['klɔːzɪz] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] ,
— Contains clauses involving the loss of the property ,
— 包含 条款 涉及 这 损失 的 这 财产 ,

—包含涉及财产损失的条款，

([ə; eɪ]) [ɪf] [ðə; ði][lænd][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪt]
(a) if the land be used for any other purpose than that of a site
(一个) 如果 这 土地 是 用过的 为了 任何 其他 目的 比 那 的 一个 地点
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ;
for a place of worship ;
为了 一个 地方 的 崇拜 ;

（a）如果土地用于除宗教场所用地以外的任何其他用途；

([biː]) [ɪf] ['sɜːrvɪs] [biː; bi] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] .
(b) if Service be discontinued in the place of worship for one year .
(b) 如果 服务 是 已停产 在 这 地方 的 崇拜 为了 一 年 .

（b）如果礼拜场所停止服务一年。

— [meɪ] [gɪv] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz][tuː; tə] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] , [ɪf] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ruːm] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ]
— May give difficulty as to consecration , if the Mission Room becomes a Church
— 可能 给 困难 作为 到 祝圣 , 如果 这 使命 房间 变成 一个 教会
,
,
,

—如果传教室改建成教堂，可能会在祝圣仪式上造成困难。

['oʊɪŋ] [tuː; tə]['pɑːsəb(ə)l][rɪ'vɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] [prə'feɪn] ['juːzɪz][ɑːn][ðə; ði] ['tempəreri] [ˌdɪskən'tɪnjuəns] [ʌv; əv]
owing to possible reversion to profane uses on the temporary discontinuance of
欠款 到 可能的 反转 到 亵渎 用途 在 这 暂时的 停止 的
['sɜːrvɪsɪz] .
Services .
服务 .

由于服务暂时中断，可能会导致其恢复到不雅用途。

[skuːl] [saɪts] - [ækt] .
School Sites ' Act .
学校 网站 - 行为 .

学校用地法案。

[fɔːr] & [faɪv] [vɪkt] . , [kæp] - ; ['sɛvən] & [eɪt] [vɪkt] . , [kæp] . - .
4 & 5 Vict . , cap 38 ; 7 & 8 Vict . , cap . 37 .
4 & 5 维克特 . , 帽 - ; 7 & 8 维克特 . , 帽 . - .

4 & 5 Vict.，第 38 章； 7 和 8 胜利，第 37 章。

[kən'viːnjənsis] . — [ɪ'neɪb(ə)l] ['tenənts] [fɔːr; fər][laɪf][tuː; tə] [kən'veɪ] .
Conveniences . — Enable tenants for life to convey .
便利设施 . — 使能够 租户 为了 生活 到 传达 .

便利性——允许终身租户转让房产。

— [pər'mɪt] [kən'veɪəns] [tuː; tə] ['bɑːdɪz] ['kɔːrpərət] ['meɪkɪŋ] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [ə; eɪ]
— Permit conveyance to Bodies Corporate making Minister and Churchwardens a
— 允许 输送 到 身体 公司的 制作 部长 和 教堂执事 一个
[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][pər'petʃuəl] [sək'seʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [ðiːz] [ækts] .
corporation with perpetual succession for the purposes of these Acts .
公司 和 永久 演替 为了 这 目的 的 这些 使徒行传 .

—允许将牧师和教会执事的职位转让给法人团体，使牧师和教会执事成为具有永久继承权的法人团体，以符合本法的规定。

[ˌɪnkən'viːnjənsiz] . — [kən'teɪn] ['klɔːzɪz] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ɪf] [juːst] [fɔːr; fər]
Inconveniences . — Contain clauses involving the loss of the property if used for
不便之处 . — 包含 条款 涉及 这 损失 的 这 财产 如果 用过的 为了
['ʌðər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
other purposes than those of education .
其他 目的 比 那些 的 教育 .

不便之处——包含有关如果将财产用于教育以外的其他用途而导致财产损失的条款。

— [rɪˈkwaɪər][ɪnˈroʊlmənt][ʌv; əv] [diːdz] .
— Require enrolment of deeds .
— 要求 注册 的 契约 .

—要求登记地契。

[piː] . -
p . 87
p . -

第87页

['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] - ['mænjuəl]
Churchwardens ' Manual
教堂执事 - 手动的

教堂执事手册

['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] .
notices of the first edition .
通知 的 这 第一的 版 .

第一版公告。

“ ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] - ['mænjuəl][sʌm; səm]['juːsf(ə)l] [briːf] [noʊts] [pʊt]
“ Churchwardens will find in the Churchwardens ' Manual some useful brief notes put
“ 教堂执事 将要 寻找 在 这 教堂执事 - 手动的 一些 有用 简短的 笔记 放
[tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['gɪlfərd] ['relətɪv] [tuː; tə][ðer; ðər] ['duːtiz] ,
together by the Bishop of Guildford relative to their duties ,
一起 经过 这 主教 的 吉尔福德 相对的 到 他们的 职责 ,

“教堂执事们可以在《教堂执事手册》中找到一些由吉尔福德主教编写的关于其职责的有用简要说明。”

['paʊɚz] , [raɪts] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz] .
powers , rights and privileges .
权力 , 权利 和 特权 .

权力、权利和特权。

” — ['gɑːrdiən] , ['eɪprəl] 9th .
” — Guardian , April 9th .
” — 监护人 , 四月 9th .

——《卫报》，4月9日。

“ [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['gɪlfərd] [hæz; həz][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['hændbʊk] [fɔːr; fər]
“ The Bishop of Guildford has just published a very useful little handbook for
“ 这 主教 的 吉尔福德 有 只是 已发布 一个 非常 有用 小的 手册 为了
[ðə; ði][juːz][ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['wɔːdnz] . . .
the use and guidance of Church wardens . . .
这 使用 和 指导 的 教会 狱警 . . .

“吉尔福德主教刚刚出版了一本非常有用的小册子，供教会执事使用和指导……”

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][moʊst]['helpf(ə)l][wʌn][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['mætərz] . ” — ['hæmpʃə]
The book is a most helpful one with regard to Church matters . ” — Hampshire
这 书 是 一个 最多 有帮助 一 和 看待 到 教会 事情 . ” — 汉普郡

这本书对于教会事务非常有帮助。——汉普郡

['krɑːnɪk(ə)l] .
Chronicle .
编年史 .

编年史。

“ [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [gɪldfɚdz] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] - ['mænjuəl] [miːts] [ə; eɪ]['riːəl][wɑːnt] ,
“ The Bishop of Guildford's Churchwardens ' Manual meets a real want ,
“ 这 主教 的 吉尔福德的 教堂执事 - 手动的 满足 一个 真实的 想 ,

《吉尔福德主教的教堂执事手册》满足了实际需求，

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prə'vaidz] [ɪn] [smɔːl] ['kʌmpəs] . . .

in	that	it	provides	in	small	compass	.	.	.
在	那	它	提供	在	小的	罗盘	.	.	.

因为它提供了一个小型指南针.....

[ə; eɪ] ['hændi] ['pɑːkɪt] [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['meni] ['mætərz] ['liːg(ə)l] [ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ,

a	handy	pocket	book	containing	the	many	matters	legal	and	ecclesiastical	,
一个	便利	口袋	书	包含	这	许多	事情	合法的	和	教会的	,

一本方便携带的袖珍手册，内容涵盖了许多法律和教会事务。

[wɪtʃ] [kən'sɜːrn] [ðə; ði] [tʃɝːtʃwɔrdənz] ['ɑːfɪs] . . .

which	concern	the	Churchwarden's	office	.	.	.
哪个	忧虑	这	教堂执事的	办公室	.	.	.

这与教堂执事办公室有关.....

[noʊ] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'suːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrk] [æz; əz] [ðɪs] ,

No	one	ought	to	assume	it	without	being	armed	with	such	a	work	as	this	,
不	一	应该	到	认为	它	没有	存在	武装	和	这样的	一个	工作	作为	这	,

如果没有像这样一部著作作为支撑，任何人都不应该妄下断言。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'kʌmbənt] ['kænɑːt] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] ['prez(ə)nt] [hɪz; ɪz] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [wɪð; wɪθ]

and	an	Incumbent	cannot	do	better	than	present	his	Churchwardens	with
和	一个	现任	不能	做	更好的	比	展示	他的	教堂执事	和

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mænjuəl] . ” — [tʃɜːrtʃ]

this	little	Manual	.	”	—	Church
这	小的	手动的	.	”	—	教会

一位牧师能做的最好的事情莫过于将这本小册子赠予他的教会执事们。——教会

[taɪmz] .

Times	.
《时代周刊》	.

时代。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mænjuəl] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['evri] ['hoʊldər] [ʌv; əv]

“	It	is	a	Manual	which	ought	to	be	in	the	possession	of	every	holder	of
“	它	是	一个	手动的	哪个	应该	到	是	在	这	拥有	的	每一个	持有者	的

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['tʃɜːrtʃwɔːrdn] ,

the	important	office	of	Churchwarden	,
这	重要的	办公室	的	教堂执事	,

“这是一本每位担任教会执事这一重要职务的人都应该拥有的手册。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ʌðər] [t'ʃɜːtʃmən] ['ɔːlsoʊ] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [fə'mɪliəraɪz] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ,

and	which	other	Churchmen	also	would	do	well	to	familiarise	themselves	with	,
和	哪个	其他	教会人士	还	会	做	出色地	到	熟悉	他们自己	和	,

其他教会人士也最好熟悉这些内容。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði]

as	a	better	understanding	of	the	subject	would	be	greatly	to	the
作为	一个	更好的	理解	的	这	主题	会	是	非常	到	这

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['meni] ['pærɪʃiz] ;

advantage	of	many	parishes	;
优势	的	许多	教区	;

更好地了解这一主题将对许多教区大有裨益；

[klɪr] , [prɪ'saɪs] , ['hændi] [ænd; ənd] [tʃiːp] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['hændbʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd]

clear	,	precise	,	handy	and	cheap	,	it	is	precisely	the	handbook	that	was	wanted
清除	,	精确的	,	便利	和	便宜的	,	它	是	恰恰	这	手册	那	曾是	通缉

. ” — ['wɪntʃɪstər]

.	”	—	Winchester
.	”	—	温彻斯特

清晰、准确、方便、便宜，这正是我们需要的手册。”——温彻斯特

[əb'zɜːrvər] .
Observer .
观察员 .

观察者。

“ [ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l][wɜːrk] ,
“ A thoroughly useful and practical work ,
“ 一个 彻底 有用 和 实际的 工作 ,

这是一部非常实用且有益的作品，

[ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][bəuθ][ʌv; əv] [ɪn'kʌmbənts]
and just the one which ought to be in the hands both of Incumbents
和 只是 这 一 哪个 应该 到 是 在 这 双手 两个都 的 现任者
[ænd; ənd] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] . ” — [ɪˌkliːzi'æstɪkl]
and Churchwardens . ” — Ecclesiastical
和 教堂执事 . ” — 教会的

而这本圣书，理应由牧师和教会执事共同持有。”——教会法

['krɑːnɪk(ə)l] .
Chronicle .
编年史 .

编年史。

['futnəuts] :
Footnotes :
脚注 :

脚注：

[[ˌtuː'tuː]] ['smɪθs] ['krɪstʃən] [æn'tɪkwətiːz] , [aɪ] , - ; ['bɪŋəmz] [æn'tɪkwətiːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]
[2] Smith's Christian Antiquities , i , 391 ; Bingham's Antiquities of the Christian
[2] 史密斯 基督教 古董 , 我 , - ; 宾厄姆的 古董 的 这 基督教
[tʃɜːrtʃ] , [biː] . [iː] ,
Church , B . ii ,
教会 , B . 二、 ,

[2] 史密斯的《基督教古史》，第一卷，第391页；宾厄姆的《基督教教会古史》，第二卷，

[siː] . - , [sek] . - .
c . 19 , sec . 19 .
c . - , 秒 . - .

第 19 章，第 19 条。

[[fɔːr]] [wʌn] [wɪl] .
[4] 1 Will .
[4] 1 将要 .

[4] 1 遗嘱。

[ænd; ənd][em] . , [tʃeɪtʃ] .
and M . , ch .
和 M . , ch .

和 M.，第 1 章

- , [sek] .
18 , sec .
- , 秒 .

18，第 18 节

[faɪv] ; - [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [tʃeɪtʃ] .
5 ; 31 Geo . III , ch .
5 ; - 地理 . 三、 , ch .

5；31 Geo. III，第 1 章

- , [sek] . ['sɛvən] .
32 , sec . 7 .
- , 秒 . 7 .

32，第7节。

[[faɪv]] [si:] [ə'pendɪks] [noʊ] . [aɪ] .
[5] See Appendix No . I .
[5] 看 附录 不 . 我 .

[5] 参见附录一。

[[sɪks]] [prɪdoʊs] ['tʃɜ:rtʃˌwɔ:rdənz] - [gaɪd] , [pi:] . - .
[6] Prideaux's Churchwardens ' Guide , p . 17 .
[6] 普里多克斯 教堂执事 - 指导 , p . - .

[6] Prideaux 的《教堂执事指南》，第 17 页。

[['sɛvən]] ['sɛvən] [gjl] . [ˌaɪ 'vi:] , [ænd; ənd][wʌn] [vɪkt] . [kæp] .
[7] 7 Gul . IV , and 1 Vict . cap .
[7] 7 古尔 . 第四 , 和 1 维克特 . 帽 .

[7] 7 Gul. IV，和 1 Vict. cap。

- , [sek][θri:] .
45 , sec 3 .
- , 秒 3 .

45，第 3 节。

[si:] [ə'pendɪks] [noʊ] . [i:]
See Appendix No . II
看 附录 不 . 三

参见附录二

[8a] ['sɛvən] [gjl] .
[8a] 7 Gul .
[8a] 7 古尔 .

[8a] 7 Gul。

[ˌaɪ 'vi:][ænd; ənd][wʌn] [vɪkt] . , [kæp] .
IV and 1 Vict . , cap .
第四 和 1 维克特 . , 帽 .

IV 和 1 Vict.，cap.

- , [sek] . [wʌn] , [ˌtu:'tu:] .
45 , sec . 1 , 2 .
- , 秒 . 1 , 2 .

45，第1、2节。

[8b] [noʊt] - [dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .
[8b] Note 58 Geo .
[8b] 笔记 - 地理 .

[8b] 注 58 Geo.

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [si:] . - , [sek] . [ˌtu:'tu:] .
III , c . 69 , sec . 2 .
三、 , c . - , 秒 . 2 .

第三章，第69条，第2款。

[8c] [si:] [ə'pendɪks] [noʊ] . ['vaɪ, 'vi:] .
[8c] See Appendix No . VI .
[8c] 看 附录 不 . 六年级 .

[8c] 参见附录六。

[9a] ['fɪlɪˌmɔ:r] [i:] , - .
[9a] Phillimore II , 1470 .
[9a] 菲利莫尔 二 , - .

[9a] Phillimore II，1470 年。

[9b] ['du:dni] [vi:] . [gʊd] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪn] [ə'dresiz] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃˌwɔ:rdənz]
[9b] Dewdney v . Good referred to in Addresses delivered to the Churchwardens
[9b] 德尼 v . 好的 指 到 在 地址 发表 到 这 教堂执事
[ænd; ənd]['saidzmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ʌv; əv] ['livəpu:l] ,
and Sidesmen of the Diocese of Liverpool ,
和 伴奏乐手 的 这 教区 的 利物浦 ,

[9b] Dewdney诉Good案，引自《向利物浦教区教堂执事和侍从发表的讲话》，

[baɪ] ['tɔməs] [i:] . ['ɛspɪn] , [di:] . [di:] . , ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs] .
by Thomas E . Espin , d . d . , Chancellor of the Diocese .
经过 托马斯 E . 埃斯平 , d . d . , 校长 的 这 教区 .

托马斯·E·埃斯平神学博士，教区主教长。

['livəpu:l] : ['hoʊldən] , [tʃɜ:rtʃ] [stri:t] .
Liverpool : Holden , Church Street .
利物浦 : 霍尔顿 , 教会 街道 .

利物浦：霍尔顿，教堂街。

[pi:] . - .
p . 29 .
p . - .

第29页。

[10a] [si:] [ə'pendɪks] [noʊ] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
[10a] See Appendix No . III .
[10a] 看 附录 不 . 三、 .

[10a] 参见附录三。

[10b] [si:] [ə'pendɪks] [noʊ] . [ˌaɪ 'vi:] .
[10b] See Appendix No . IV .
[10b] 看 附录 不 . 第四 .

[10b] 参见附录四。

[-] [æz; əz][fɑ:r] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] , [si:]
[11] As far , however , as the diocese of Winchester is concerned , see
[-] 作为 远的 , 然而 , 作为 这 教区 的 温彻斯特 是 担心的 , 看
[ə'pendɪks] [noʊ] .
Appendix No .
附录 不 .

[11] 然而，就温彻斯特教区而言，请参阅附录第11号。

[vi:] .
V .
V .

五、

[-] [krɪps] - ['præktɪk(ə)l] ['tri:tɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd]
[12] Cripps ' Practical Treatise on the Law relating to the Church and
[-] 克里普斯 - 实际的 论文 在 这 法律 相关 到 这 教会 和
['klɜ:rdʒi] ,
Clergy ,
牧师 ,

[12] 克里普斯论教会和神职人员相关法律的实用论著，

6th [ed] . , [pi:'pi:] . - , - .
6th Ed . , pp . 178 , 182 .
6th 艾德 . , pp . - , - .

第 6 版，第 178、182 页。

[-] [krɪps] - ['præktɪk(ə)l] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði] [lɔː] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]
[13] Cripps ' Practical Treatise on the Law relating to the Church and
[-] 克里普斯 - 实际的 论文 在 这 法律 相关 到 这 教会 和
['klɜːrdʒi] , 6th [ed] . , [piː] . - .
Clergy , 6th Ed . , p . 174 .
牧师 , 6th 艾德 . , p . - .

[13] Cripps《关于教会和神职人员的法律实用论著》，第6版，第174页。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [lɔːrd] ['koʊləˌrɪdʒɪz] ['dʒʌdʒmənt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns]
It may be a question whether Lord Coleridge's judgment as to the residence
它 可能 是 一个 问题 无论 主 柯勒律治的 判断 作为 到 这 住宅
[ʌv; əv] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [meɪ] [nɑːt] [ə'fekt] [ðɪs] .
of Churchwardens may not affect this .
的 教堂执事 可能 不是 影响 这 .

柯尔里奇勋爵关于教堂执事居住地的判决是否会影响到这一点，这可能是一个问题。

[siː] [ə'pendz] [noʊ] .
See Appends No .
看 追加 不 .

参见附录编号。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[-] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [ɑːr; ər][eks][ə'fɪsiːoʊ] ['əʊvəˌsiːəz] ['ʌndər][ðə; ði] [pʊr] [rɪ'liːf] [ækt] , - (-
[14] Churchwardens are ex officio Overseers under the Poor Relief Act , 1601 (43
[-] 教堂执事 是 前任 办公室 监督者 在下面 这 贫穷的 宽慰 行为 , - (-
[ɪ'lɪz] . ,
Eliz . ,
伊丽莎白 . ,

[14] 根据1601年《济贫法》（43 Eliz., 1601），教堂执事是当然的监督人。

[siː] . [ˌtuː'tuː] , [es] . [wʌn]) , ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['pærɪʃ] ,
c . 2 , s . 1) , only in the case of an ancient ecclesiastical parish ,
c . 2 , s . 1) , 仅有的 在 这 案件 的 一个 古老的 教会的 教区 ,

c. 2, s. 1），仅适用于古老的教会教区，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['əʊvəˌsiːəz] [ɑːr; ər] [ə'pɔɪntɪd] ['ʌndər] [ðæt] [ækt] . — ['dʒɛŋkɪnz]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ækt]
for which overseers are appointed under that Act . — Jenkin's Local Government Act
为了 哪个 监督者 是 任命 在下面 那 行为 . — 詹金斯 当地的 政府 行为
, [piː] . - .
, p . 25 .
, p . - .

根据该法案任命监督员。——詹金斯地方政府法案，第 25 页。

[-] [siː] [ə'pendɪks] [noʊ]['vaɪ, 'viː] .
[22] See Appendix No VI .
[-] 看 附录 不 六年级 .

[22] 参见附录六。

[30a] - [ænd; ənd] - [vɪkt] . , [kæp] .
[30a] 18 and 19 Vict . , cap .
[30a] - 和 - 维克特 . , 帽 .

[30a] 18 和 19 Vict.，第 19 章

- , [sek][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
128 , sec xviii .
- , 秒 十八 .

128，第十八节。

[siː] [əˈpendɪks] [noʊ] . [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
See Appendix No . VII .
看 附录 不 . 七 .

参见附录七。

[30b] [ðə; ði] [kwiːn] [viː] . [ðə; ði] [ˈberiəl] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ˈbɪʃəp] [ˈwɪərˌmaʊθ] . — [lɔː] [rɪˈpɔːrts] ,
[30b] The Queen v . the Burial Board of Bishop Wearmouth . — Law Reports ,
[30b] 这 女王 v . 这 葬礼 木板 的 主教 韦尔茅斯 . — 法律 报告 ,
[ˈkwiːnz] [bentʃ] [dɪˈvɪʒ(ə)n] , [ˈvɑːl] .
Queen's Bench Division , vol .
女王大学 长椅 分配 , 卷 .

[30b] 女王诉威尔茅斯主教墓地委员会案。—《女王法庭法律报告》，第1卷。

[viː] , [piː] . - .
v , p . 67 .
v , p . - .

v，第 67 页。

[siː] [əˈpendɪks] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
See Appendix VII .
看 附录 七 .

参见附录七。

[-] [siː] [əˈpendɪks] [noʊ] . [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
[32] See Appendix No . VIII .
[-] 看 附录 不 . 八 .

[32] 参见附录八。

[34a] [siː] [əˈpendɪks] [noʊ] . [ˌaɪˈɛks] .
[34a] See Appendix No . IX .
[34a] 看 附录 不 . 第九章 .

[34a] 参见附录九。

[siː] [æn; ən] [əˈdres] [tuː; tə] [ˈtʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] , [baɪ][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [kɑːˈlail] , [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
See An Address to Churchwardens , by the Bishop of Carlisle , published by the
看 一个 地址 到 教堂执事 , 经过 这 主教 的 卡莱尔 , 已发布 经过 这
[es] . [piː] . [siː] . [keɪ] . , [piː] . - .
S . P . C . K . , p . 13 .
S . P . C . K . , p . - .

参见卡莱尔主教致教会执事的讲话，由 SPCK 出版，第 13 页。

[-] [baɪ] - [dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
[35] By 59 Geo .
[-] 经过 - 地理 .

[35] 59 Geo.

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [siː] . - , [es] . - . — [ðə; ði]
III , c . 134 , s . 11 . — The
三、 , c . - , s . - . — 这

第三章，第134条，第11节——

[ɪˌkliːziˈæstɪkl] [kəˈmɪʃənəz] [ɑːr; ər] [emˈpaʊəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [fiːz] [fɔːr; fər] [ˈeni]
Ecclesiastical Commissioners are empowered to make a table of fees for any
教会的 委员 是 赋权 到 制作 一个 桌子 的 费用 为了 任何
[ˈpærɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kənˈsent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvestri] ,
parish with the consent of the Vestry ,
教区 和 这 同意 的 这 教区委员会 ,

经教区委员会同意，教会事务专员有权为任何教区制定收费标准。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kənˈsent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdaɪəsɪs] .
and with the consent of the Bishop of the Diocese .
和 和 这 同意 的 这 主教 的 这 教区 .

并经教区主教同意。

[-] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [kɑːr'laɪlz] [ə'dres] [tuː; tə] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] , [es] . [piː] . [siː] . [keɪ] . , [piː] . - .
[43] Bishop of Carlisle's Address to Churchwardens , S . P . C . K . , p . 17 .
[-] 主教 的 卡莱尔的 地址 到 教堂执事 , S . P . C . K . , p . - .

[43] 卡莱尔主教致教会执事的讲话，SPCK，第 17 页。

[46a] [siː] [fʊlər] [viː] . [leɪn] .
[46a] See Fuller v . Lane .
[46a] 看 富勒 v . 车道 .

[46a] 参见 Fuller v. Lane。

[ˌtuːˈtuː]['ædəmz] , - .
2 Adams , 419 .
2 亚当斯 , - .

2 Adams，419。

[prɪdoʊs] [tʃɝːtʃwɔrdənz] [gaɪd] , [ə'pendɪks] , [ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪ] .
Prideaux's Churchwarden's Guide , appendix , XLVI .
普里多克斯 教堂执事的 指导 , 附录 , xlvi .

普里多克斯教堂执事指南，附录，XLVI。

- - [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [lɔː] , [iː] , - - [fɔːr] .
Phillimores ' Ecclesiastical Law , II , 1801 - 4 .
- - 教会的 法律 , 二 , - - 4 .

菲利莫尔的教会法，第二卷，1801-4 年。

[46b] [fʊlər] [viː] . [leɪn] .
[46b] Fuller v . Lane .
[46b] 富勒 v . 车道 .

[46b] Fuller诉Lane。

[prɪdoʊs] [gaɪd] , [ˌɛksˌɛlˈviː] .
Prideaux's Guide , XLV .
普里多克斯 指导 , xlv .

普里多克斯指南，第 45 章。

[-] [laɪf] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['rɪtʃəd] ['sʌmnə] , [diː] . [diː] . , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] (['mɜːrri]) , [baɪ]
[48] Life of Charles Richard Sumner , D . D . , Bishop of Winchester (Murray) , by
[-] 生活 的 查尔斯 理查德 萨姆纳 , D . D . , 主教 的 温彻斯特 (默里) , 经过
[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænjuəl] ,
the Author of this manual ,
这 作者 的 这 手动的 ,

[48] 本书作者所著《温彻斯特主教查尔斯·理查德·萨姆纳（神学博士）传》（默里著）

[piː] . - .
p . 250 .
p . - .

第250页。

[-] [ɪn] ['meni] ['daɪəsiːz] [naʊ] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [trʌs'tiːz] [hæz; həz] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
[50] In many Dioceses now a body of trustees has been appointed for the
[-] 在 许多 教区 现在 一个 身体 的 受托人 有 到过 任命 为了 这
['speʃ(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['hoʊldɪŋ] [tʃɜːrtʃ] ['prɑːpərtiz] .
special purpose of holding Church properties .
特别的 目的 的 保持 教会 特性 .

[50] 现在许多教区都任命了一个受托人团体，专门负责持有教会财产。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [er] [lɔːŋ] ['evri] ['daɪəsɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [hæv; həv][ɪts] [oʊn] ['speʃ(ə)l]['bɑːdi]
It is hoped that ere long every Diocese in the country will have its own special body
它 是 希望 那 埃雷 长的 每一个 教区 在 这 国家 将要 有 它是自己的 特别的 身体
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,
for the purpose ,
为了 这 目的 ,

希望不久的将来，全国每个教区都能设立自己的专门机构来负责这项工作。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerfəli] [kən'sɪdərd] [trʌst] [diːd] .
with **a** **carefully** **considered** **Trust** **Deed** **.**
和 一个 小心 经过考虑的 相信 契据 .

通过一份经过深思熟虑的信托契约。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [skiːm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɑːrtʃ] ['daɪəsɪs] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][wɜːrk] ['veri]
I **believe** **that** **the** **scheme** **in** **the** **Arch** **Diocese** **of** **Canterbury** **is** **found** **to** **work** **very**
我 相信 那 这 方案 在 这 拱 教区 的 坎特伯雷 是 成立 到 工作 非常
[ˌsætɪs'fæktərəli] .
satisfactorily **.**
令人满意地 .

我认为坎特伯雷大主教区的方案运行得非常令人满意。

[52a] [wʌn][ænd; ənd][ˌtuː'tuː] [vɪkt] . , [kæp] . - , [sek] . - .
[**52a** **]** **1** **and** **2** **Vict** **.** **,** **cap** **.** **106** **,** **sec** **.** **95** **.**
[52a] 1 和 2 维克特 . , 帽 . - , 秒 . - .

[52a] 1 和 2 Vict.，第 106 章，第 95 条。

[52b] ['dɪtoʊ] , [sek] . - .
[**52b** **]** **Ditto** **,** **sec** **.** **36** **.**
[52b] 同上 , 秒 . - .

[52b] 同上，第 36 节。

[-] [ə'dresiz] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [ænd; ənd]['saidzmən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['daɪəsɪs]
[**53** **]** **Addresses** **delivered** **to** **the** **Churchwardens** **and** **Sidesmen** **of** **the** **Diocese**
[-] 地址 发表 到 这 教堂执事 和 伴奏乐手 的 这 教区
[ʌv; əv] ['livəpuːl] ,
of **Liverpool** **,**
的 利物浦 ,

[53] 向利物浦教区的教堂执事和侍从发表的讲话，

[baɪ] ['tɔməs] [iː] . ['ɛspɪn] , [diː] . [diː] . , ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['daɪəsɪs] ; [piː] . - .
by **Thomas** **E** **.** **Espin** **,** **D** **.** **D** **.** **,** **Chancellor** **of** **the** **Diocese** **;** **p** **.** **29** **.**
经过 托马斯 E . 埃斯平 , D . D . , 校长 的 这 教区 ; p . - .

托马斯·E·埃斯平神学博士，教区主教；第 29 页。

['livəpuːl] : ['hoʊldən] , [tʃɜːrtʃ] [striːt] .
Liverpool **:** **Holden** **,** **Church** **Street** **.**
利物浦 : 霍尔顿 , 教会 街道 .

利物浦：霍尔顿，教堂街。

[-] [krɪps] - ['præktɪk(ə)l] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [lɔː] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]
[**54** **]** **Cripps** **'** **Practical** **Treatise** **on** **the** **Law** **relating** **to** **the** **Church** **and**
[-] 克里普斯 - 实际的 论文 在 这 法律 相关 到 这 教会 和
['klɜːrdʒi] , [piː] . - .
Clergy **,** **p** **.** **190** **.**
牧师 , p . - .

[54] 克里普斯《关于教会和神职人员的法律实用论著》，第 190 页。

[siː] ['ɔːlsoʊ]['kænən] - [ɪn] [ə'pendɪks] ['vaɪ, 'viː] . [-]
See **also** **Canon** **88** **in** **Appendix** **vi** **.** **[** **79** **]**
看 还 佳能 - 在 附录 六 . [-]

另见附录六中的第 88 条。[79]

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ə'piːl] , - , [ðə; ðɪ] [kwiːn] [viː] . [ðə; ðɪ]['beriəl] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['bɪʃəp]
In **the** **Court** **of** **Appeal** **,** **1879** **,** **The** **Queen** **v** **.** **The** **Burial** **Board** **of** **Bishop**
在 这 法庭 的 上诉 , - , 这 女王 v . 这 葬礼 木板 的 主教
['wɪərˌmaʊθ] . — [lɔː] [rɪ'pɔːrts] ,
Wearmouth **.** **—** **Law** **Reports** **,**
韦尔茅斯 . — 法律 报告 ,

1879年上诉法院，女王诉威尔茅斯主教墓地委员会案——法律报告

['kwiːnz] [bentʃ] [dɪˈvɪʒ(ə)n] , ['vɑːl] . [viː] , [piː] . - .
Queen's Bench Division , Vol . V , p . 67 .
女王大学 长椅 分配 , 沃尔 . V , p . - .

女王法庭庭，第五卷，第67页。

[80a] ['sekʃnz] - [tuː; tə] - [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] , [ɪn'kluːsɪv] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][seks] .
[80a] Sections 10 to 42 of this Act , inclusive , as well as secs .
[80a] 部分 - 到 - 的 这 行为 , 包容性 , 作为 出色地 作为 秒 .

[80a] 本法第 10 条至第 42 条（含第 10 条和第 42 条）以及第 10 条、第 11 条、第 12 条、第 13 条、第 14 条、第 15 条、第 16 条、第 17 条、第 18 条、第 19 条、第 10 ...

- , - , - , [ænd; ənd] - , [ɑːr; ər] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [baɪ] - [ænd; ənd] - [vɪkt]
44 , 50 , 51 , and 52 , are extended to the whole Country by 16 and 17 Vict
- , - , - , 和 - , 是 扩展 到 这 所有的 国家 经过 - 和 - 维克特
. , [kæp] .
. , cap .
. , 帽 .

第 44、50、51 和 52 条通过 16 和 17 Vict. 扩展至全国。

- , [sek] . ['sɛvən] .
134 , sec . 7 .
- , 秒 . 7 .

134，第7节。

[80b] [ðə; ði][prəˈvɪʒ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌrekwɪˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ten][ɔːr] [mɔːr]
[80b] The provision in this section as to the requisition of ten or more
[80b] 这 条款 在 这 部分 作为 到 这 征用 的 十 或者 更多的
['reɪtpeɪər] [ɪz] [dʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][baɪ] - [ænd; ənd] - [vɪkt] . ,
ratepayers is done away with by 18 and 19 Vict . ,
纳税人 是 完毕 离开 和 经过 - 和 - 维克特 . ,

[80b] 本节中关于征集十名或十名以上纳税人的规定，已被维多利亚女王法令第18条和第19条废除。

[kæp] .
cap .
帽 .

帽。

- , [sek] . [θriː] ,
128 , sec . 3 ,
- , 秒 . 3 ,

128，第3节

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [iˈnæktɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['vestri] [kæn; kən][biː; bi] [kənˈviːnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]
by which it is enacted that a Vestry can be convened for the purpose
经过 哪个 它 是 已颁布 那 一个 教区委员会 能 是 召集 为了 这 目的
[wɪˈðaʊt] ['eni] ['priːviəs] [ˌrekwɪˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] .
without any previous requisition of the Churchwardens .
没有 任何 以前的 征用 的 这 教堂执事 .

该法令规定，无需事先征得教会执事的同意，即可为此目的召集教区委员会。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神